

Panasonic

Digital Video Camera

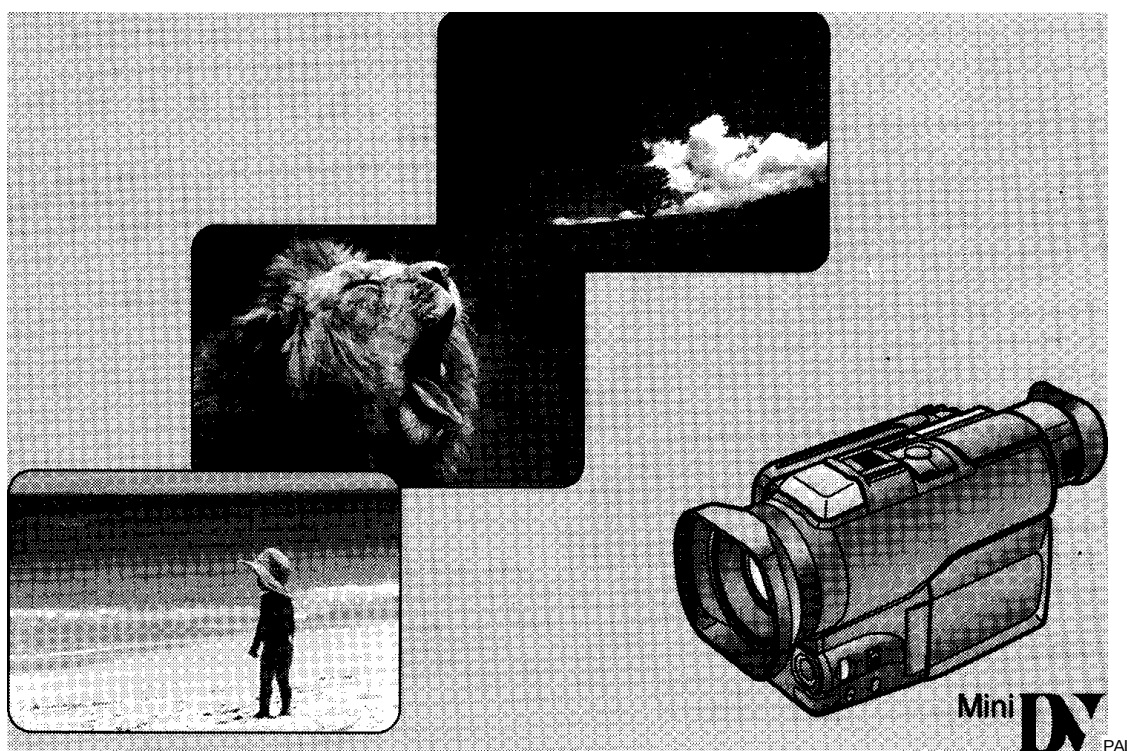
www.mw

NV-DX100EN

Operating Instructions

Инструкция по эксплуатации
IjLi

Model No. **NV-DX100EN**



Before use, please read these instructions completely.

VQT7232-1

Информация для Вашей безопасности

ВНИМАНИЕ

Для предупреждения пожара или поражения электрическим током и неприятных помех следует использовать только рекомендуемые принадлежности и не следует подвергать данный аппарат воздействию дождя или влаги. Не следует снимать наружную крышку (или заднюю панель); пользователю запрещается также производить ремонт самостоятельно. Обращайтесь к квалифицированным специалистам по техобслуживанию.

Видеокамера

- Пластика номиналов расположена на нижней стороне видеокамеры.

Адаптер переменного тока

- Пластика номиналов расположена на нижней стороне адаптера.

- Так как эта аппаратура нагревается во время использования, следует эксплуатировать её в хорошо проветриваемом помещении; не устанавливайте эту аппаратуру в ограниченном пространстве, таком, как книжная полка или подобная секция.

- Прочитайте внимательно инструкцию по эксплуатации и правильно используйте видеокамеру.
- Потребитель является ответственным за травмы или материальные повреждения, являющиеся результатом использования данного изделия не в соответствии с процедурами эксплуатации, объясненными в данной инструкции по эксплуатации.

Испытайте видеокамеру.

Перед записью Вашего первого важного события, следует испытать видеокамеру и проверить, выполняет ли она запись должным образом и функционирует ли она правильно

Производитель не несет ответственность за утерю записанного материала.

Производитель ни в коем случае не несет ответственность за утерю записей вследствие неполадки или дефекта этой видеокамеры, её принадлежностей и кассет

Внимательно соблюдайте авторские права.

Запись с предварительно записанных видеолент или дисков, а также других опубликованных или телевещательных материалов с целью, отличной от Вашего личного использования, может являться нарушением законов об авторских правах. Даже с целью Вашего личного использования запись определенного материала может быть запрещена

Страницы для справки

Страницы для справки отмечены стрелкой, например: (-> 00).

Специальные символы в тексте

- Примечания и меры предосторожности
- Результат предыдущего пункта операции и дополнительные комментарии

*■' ? |»| J^fb » 9! ЦЦца;.!
9! Ы!*ЦД! Ka!
^9^*4; ^9^ у 9!) у
Л.1 4^1 JUEi J^9í ^*»и**ц|
с I ^ < л И1|И I ^4»9^ ^->9^ *
J9J*Л
„ЛЛл ^1*4 ^>9^ *
.б» » ^ Ha -C.. ^ •
^ 1| | <1и1^ 4^1 > 1 | J 4 a > M
♦ 4 > 1 | м-> ^3 ^ ; 4 > 4 » » и»
■>.ЖК! >« 4J J 4».;. . 4ии 9!4^и>ш 4икп 4^9^ ^ •
.а1а Ц ; ж ^ 4^9^ И1П дЦА-икЛ Ц|»9^
шЦ 4/а
■ 4 4|{1 а м П ?(94и1ж П Цш ш»
Р I ш jьJjL ,^1 Си1 П~11Ч||1 Р 1« |М I
Р Ц 4 П||| и аJJК! > Р ^ Ш I I !^ |кЦ 4 I <| 1^3^ ^ C41^I 4^ 1,1)ш
^ *■ - а^ ^ ' р.вла 11 д ■ I ^~J
.A1»е-ыШ 4)^>4>M.4
^1 рН ^»»||> об1 111~>11 рс 4>и>1Н ёк(4)у»,ил 4 > 1 1 ^ ^ ^ 1 р 1
^ ■ ■ ** 49** НаУ
-1 JI а > »||Ц а I I ^|р1.1 ^1 1а >,и л 4 !■% 11|11 о В ри, иУ 1^1 4JoJ.Lм^ I Р^заим р|
^ I^ Ии11 1^11 ^1 1-ц^а|Г| ЦJL.мJ|
аJL« Р43^ ^ ^1лАД||.|у1
.(-> 00) :Ри11 , ^ I|.1В 4 п ln Р^1 ,^1 оHa1/->11

Содержание

Перед записью

Стандартные принадлежности	9
Органы управления и компоненты	11
3 типа источников электропитания	17
■ Снабжение электропитанием от розетки сети переменного тока	17
■ Снабжение электропитанием от сигаретной зажигалки в автомобиле	17
■ Снабжение электропитанием от батареи	19
Вставление кассеты	23
■ Режим длительного воспроизведения (ЬР) .25	25
Использование искателя	27
Использование ЖКИ видеомонитора	27
Обращение с крышкой объектива	29
Регулировка захватывающего ремня	29
Присоединение плечевого ремня	29
Запись	31
Проверка записанного изображения (проверка записи)	33
Запись сцен с задней подсветкой (компенсация задней подсветки)	33
Запись собственного изображения (запись с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед)	35
Ручная фокусировка на объект (ручной фокус)	37
Увеличение Вашего объекта или расширение угла записи (наезд/отъезд)	39
Использование видеокамеры в качестве цифровой фотокамеры (фотоснимок)	41
Запись в режиме кино (режим кино)	43
Запись с минимальным дрожанием камеры (цифровой стабилизатор изображения)	45
Запись стоп-кадров (режим стоп кадра)	45
Просмотр только что записанных сцен на видеокамере (воспроизведение)	47
■ Регулировка громкости звука	47
Поиск сцены, которую Вы желаете воспроизвести	49
Воспроизведение в замедленном режиме (замедленное воспроизведение)	51
Воспроизведение стоп-кадров и их продвижение по одному (воспроизведение стоп-кадра/ продвижение стоп-кадров)	53
Воспроизведение по ТВ (с присоединенным блоком с выходными разъемами)	55
После использования	57

Дополнительные операции

Просмотр записанных сцен во время паузы записи (поиск камерой)	59
Нахождение конца записанной части на кассете (поиск незаписанного участка)	61
Нахождение записанных сцен, промаркированных с помощью сигнала индексации	63
Плавное введение/выведение изображения и звука	69
Запись в различных ситуациях (программа автоматической экспозиции)	71
Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами)	75
■ Режим вытеснения	79
■ Режим микширования	81
Запись с натуральной цветностью (баланс белого)	83
Регулировка баланса белого вручную	85
Регулировка скорости затвора вручную	87
Регулировка ирисовой диафрагмы (числа F) вручную	89
Запись с фиксированной яркостью (блокировка автоматической экспозиции)	91
Другие удобные функции	93
Добавление нового звука на записанную кассету (аудио перезапись)	97
Устройство дистанционного управления	101
■ Вставление пуговичной батарейки	107
■ Использование устройства дистанционного управления	109
Копирование на кассету S-VHS (VHS) (перезапись)	111
Использование цифрового видеоборудования (запись)	ИЗ
Копирование с помощью контроллера редактирования	115
Использование видеокамеры с видеопринтером	119
Использование функции автоматической печати (AUTOPRINT)	121
Использование видеокамеры с компьютером	125
Использование экрана меню	127
Функции меню	129
Установка даты и времени	135
Регулировка ЖКИ видеомонитора	139
Меры предосторожности при использовании	141
■ Конденсация влаги	145
■ Засорение видеоголовок и принимаемые меры	147
■ Оптимальное использование батареи	147
■ Меры предосторожности для хранения	149
■ ЖКИ видеомонитор и колпачок объектива	151
■ Чистка искателя	151
■ Повторное воспроизведение	151
Комментарий	153
■ Цифровая видеосистема	153
■ Фокусировка	155
■ Регулировка баланса белого	159
■ Цветовая температура	161
■ Временной код	163
■ Функция остановки по памяти	163
Индикации на ЖКИ видеомониторе/в искателе	165
Прежде чем обратиться к специалисту по техобслуживанию (вопросы и ответы)	177
Принадлежности, поставляемые за дополнительную плату	185
Технические характеристики	187

1.	[A] [B]	
4.	5.	6.
7,	8.	9.

ENGLISH

Standard Accessories

- 1. AC Adaptor (->16,18)**
To supply power to the Movie Camera.
To charge the Battery.

DC Input Cable (->16)
To connect the AC Adaptor to the Movie Camera and to an AC mains socket.
- 2. AC Mains Cable (->16,18)**
To connect the AC Adaptor to the Movie Camera and to an AC mains socket.
[A] Hong Kong only
[B] Area others Hong Kong
- 3. Battery Pack (•¥ 18)**
To supply the Movie Camera with power.
- 4. Remote Controller and Button-Type Battery (->100,106)**
- 5. Output Terminal Box (-> 54, 56,110)**
Equipped with AV Sockets, Edit Socket,Digital Still Picture Terminal and Headphones Socket.
- 6. AV Cable (-> 54,112,114,116)**
S-Video Cable (-> 54,112,114,116)
- 7. Shoulder Strap (-> 28)**
- 8. Mini DV Cassette (-4 22)**
- 9. Cleaning Tissue**
To clean the Lens and the LCD Monitor.

- mmmi^
1. ^3fESI}iig(-M6.18)

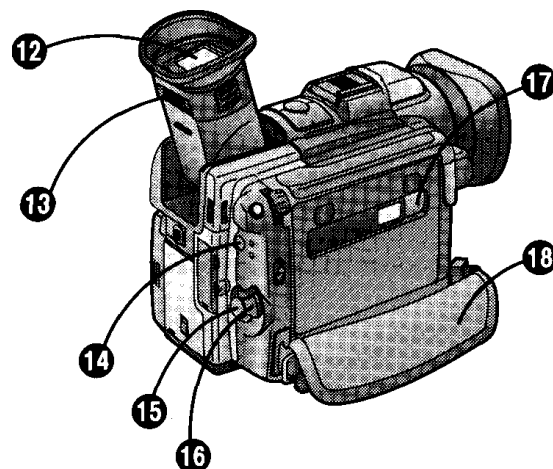
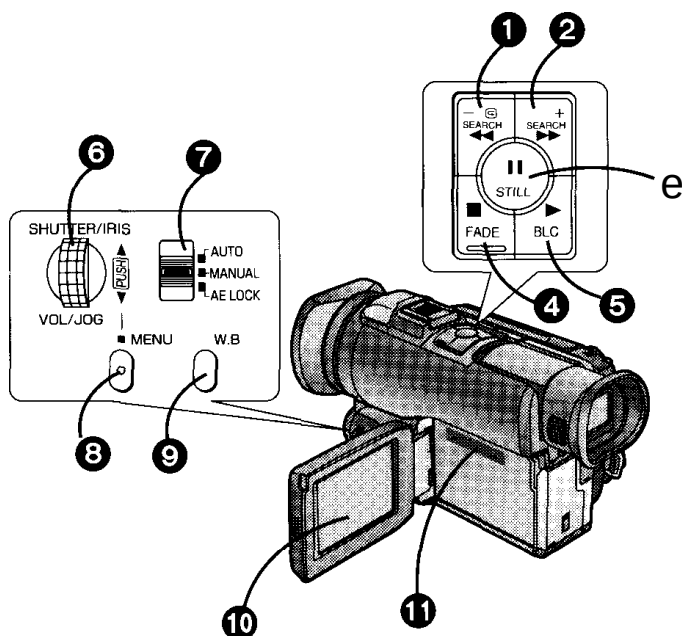
mSiE«iXl8liS(-M6)
- 2** 16 18,
'5^/Jit ffgtIjSi
[A]
[B]
3. «?fe«a(-M8)
4. iS}\$fgiPiiiPi;s:?ife(^ioo.io6)
- 5. »iiJ^iJS@(->54.56.110)**
<tWAV}sjs\$ - °
6. AV*I8(->54.112.114.116)
S-VideoSli® (- ► 54 ■ 112 ' 114.116)
7. fiffl«ffi(->28)
- 8.**
9.

Стандартные принадлежности

1. Адаптер переменного тока (-♦ 17, 19)
Используется для электропитания видеокамеры
Используется для зарядки батареи

Входной кабель постоянного тока 17)
Используется для подсоединения адаптера
переменного тока к видеокамере и розетке сети
питания переменного тока.
2. Сетевой кабель питания переменного тока
(-► 17. 19)
Используется для подсоединения адаптера
переменного тока к видеокамере и к розетке сети
питания переменного тока
[A] Только Гонконг
[B] Районы, отличные от Гонконга
3. Батарейный блок (-4 19)
Используется для электропитания видеокамеры
4. Устройство дистанционного управления и
пуговичная батарейка 101, 107)
5. Блок с выходными разъёмами 55, 57. 111)
Снабжен аудио/видео гнездами, гнездом
редактирования и разъёмом цифрового стоп-
кадра.
6. Аудио/видео кабель 55, 113, 115, 117)
Видео кабель 8-V1c1eo 55, 113. 115, 117)
7. Плечевой ремень 29)
8. Мини цифровая видеокассета 23)
9. Салфетка для чистки
Используется для чистки объектива и ЖКИ
видеомонитора

- 41 *ал!
- (-И7, 19) лл^Ц1 JЦзJ^1
.<A|1п^ч11|П ^1
- (^17) J^л
- (^17,19)лл^а(JЦjJ(J*-м .2
1^1^ СиСлиддл I^1 JJ^1 ^1-й11
- [A]
[B]
- (^19) .3
I|^хд(^
- (^101, 1 07) J>JI Ал^иа^л) лиц (А У *.Ц| .4
- (^55| 57,111) Ь М >5
4и1 ^ ^ I зJ^t * < л^ а) I 1
^ I Л1|И
- (^55,113,115, 117) 1/7 My з^5«^ ,11.6
(-455,113,115,117)
- (^29) U.LSIt 3Oал .7
- (^23).^*Ад« 0V 41 а 1^ >*Д|«.м|1^ «8
- ‘зл .9



ENGLISH

Controls and Components

- 0 Reverse Search Button / Rewind/Review Button / Recording Check Button [◀] (-> 32, 46, 48, 58)
- 0 Forward Search Button / Fast Forward/ Cue Button [▶▶] (-> 48, 58)
- © Still Button / Pause Button [I] (-^ 44, 52)
- 0 Fade Button / Stop Button [■] (-> 46, 68)
- 0 Backlight Button / Play Button [^] (-> 32, 46)
- © Multi-Function [PUSH] Dial (-> 42, 44, 46, 52, 60, 70, 76, 86, 88, 126, 134, 138)
- 0 Mode Selector Switch [AUTO / MANUAL / AE LOCK] (-> 30, 36, 70, 82, 84, 86, 88, 90)
- 0 Menu Button [MENU] (* 42, 44, 60, 70, 76, 78, 80, 126,134)
- 0 White Balance Button [W.B] (-^ 82, 84)
- ® LCD Monitor (-f 26)
- 0 Speaker (-^ 46)
- © Finder (-> 26)
- ® Eyepiece Corrector Knob (-> 26)
- 0 VCR (Playback) Mode / Camera (Recording) Mode Button (and Lamps) (-^ 30, 46)
- 0 Recording Start/Stop Button (-^ 30)
- 0 Power Switch [POWER ON/OFF] (-▶ 26, 30)
- <D Cassette Compartment Lock Button [A LOCK] {-* 22)
- 0 Grip Belt (-> 28)

mmm#

(-♦32.46 ■48'58)

e [II](->44.52)

0 ;ife[La/1f±ffl[◀](->46.68)

0 [▶](->32.46)

0 ^ii;HB[PUSH]g(->42'44.46.52.60.70'76'86.88.126.134.138)

0 [AUTO/MANUAL/AE LOCK] 30'36'70'82.84'86'88'90)

0 Si&ffl[MENU](->42'44.60.70'76'78.80.126.134)

0 &e¥\$iSi[W.B](->82.84)

© iti,ii^giii\$(^26)

0 ^®^(->46)

0 g^®iEffl(->26)

0 / mmBmmmmmmmm) (-> 30.46)

0 ^iiFiBit&/1?±ffl(^30)

© [POWER ON/OFF](^26'30)

0 <ffi^M^:®ffl[A LOCK](^22)

0 iPMjSffi(^28)

Органы управления и компоненты

- О Кнопка поиска назад/кнопка ускоренной перемотки назад/ускоренного воспроизведения назад/кнопка проверки записи [МЛ] 33, 47, 49, 59)
- О Кнопка поиска вперед/кнопка ускоренной перемотки вперед/ускоренного воспроизведения вперед [▶▶] (-> 49, 59)
- © Кнопка стоп-кадра/кнопка паузы [II] (-▶ 45, 53)
- О Кнопка плавного введения/выведения/остановки [■] 47, 69)
- О Кнопка задней подсветки/кнопка воспроизведения [▶] 33, 47)
- О Регулятор мульти-функции [PUSH] (-▶ 43, 45, 47, 53, 61. 71. 77, 87. 89, 127, 135, 139)
- О Переключатель селектора режима [AUTO/MANUAL/AE LOCK] (-▶ 31, 37. 71. 83. 85, 87, 89. 91)
- О Кнопка меню [MENU] (-> 43, 45. 61, 71. 77. 79. 81. 127, 135)
- © Кнопка баланса белого [W.B] (-▶ 83, 85)
- Ф ЖКИ видеомонитор 27)
- Ф Громкоговоритель 47)
- Ф Искатель 27)
- Ф Регулятор корректора окуляра 27)
- Ф Кнопка (и лампы) режима ВКМ (воспроизведение)/камеры (записи) (-^ 31, 47)
- Ф Кнопка Старт/Стоп для записи (^31)
- Ф Переключатель питания [POWER ON/OFF] (-> 27.31)
- Ф Кнопка блокировки кассетного отсека [Л LOCK] (-> 23)
- Ф Захватывающий ремень 29)

^ tfg ^7 ff ъТ.Ј

(->33, 47, 49, 59) [<4]

jj / jj 0
(-♦49, 59) [▶▶]

(^>43, 53) [II] i~i 11

(^47, 69) [H] jj / *jj fi jj

(^>33, 47) [^] jj / jj

a a a JU [PUSH] ijaJ O
(->43, 45, 47, 53, 61, 71,77, 87, 89,127, 135, 139)

(->31, 37, 71, 83, 85, 87, 89, 91) o
[AUTO / MANUAL / AE LOCK]

(->43, 45, 61, 71, 77, 79, 81, 127, 135) O
[MENU]

(->83, 85) [W.B] O

(->27) [LCD] i-

(^ 47) ъfU_u iHG 0

(^27) 4 ^ ^

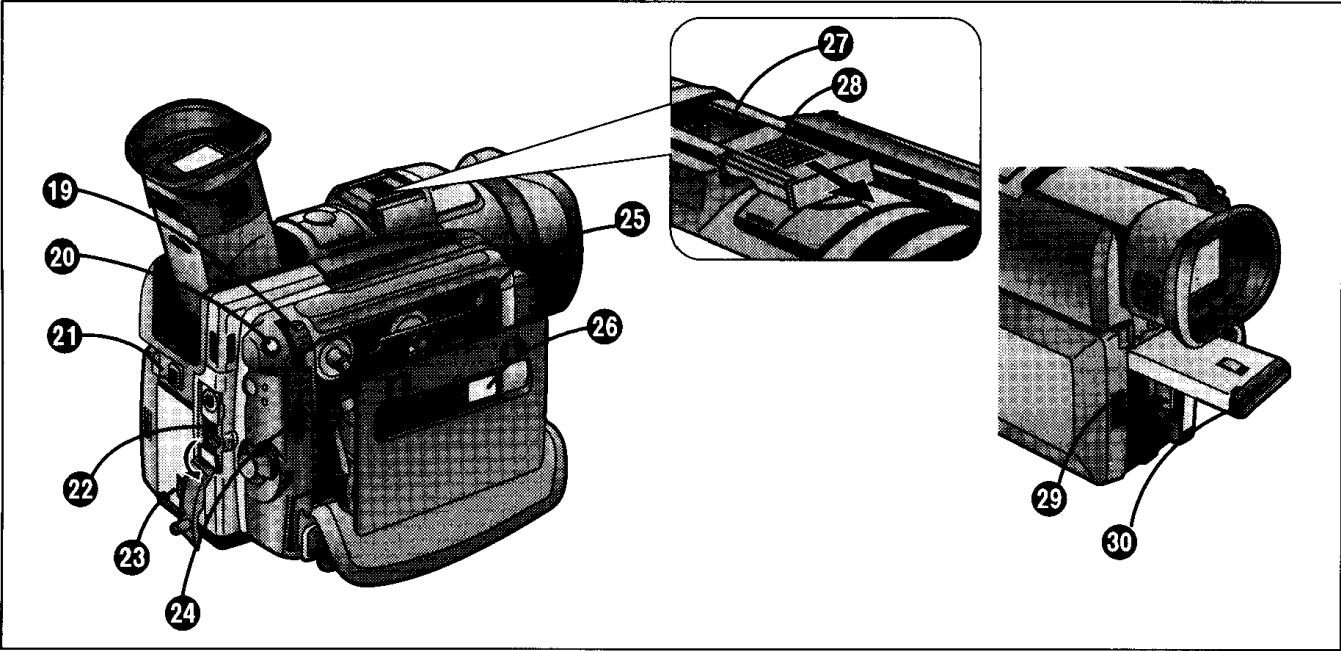
^ a jL&I) <*i I iw f J ^ t («IiLa iXj) jj
(->31, 47)

(^>31) J «liKiMfcm ^Ltj(/ txj jj

(->27, 31) [POWER ON/OFF] ijxiJijj ®

(->23) [A LOCK] ^Lij(*1^ Jj ®

(^29) /1 mU |Alj^

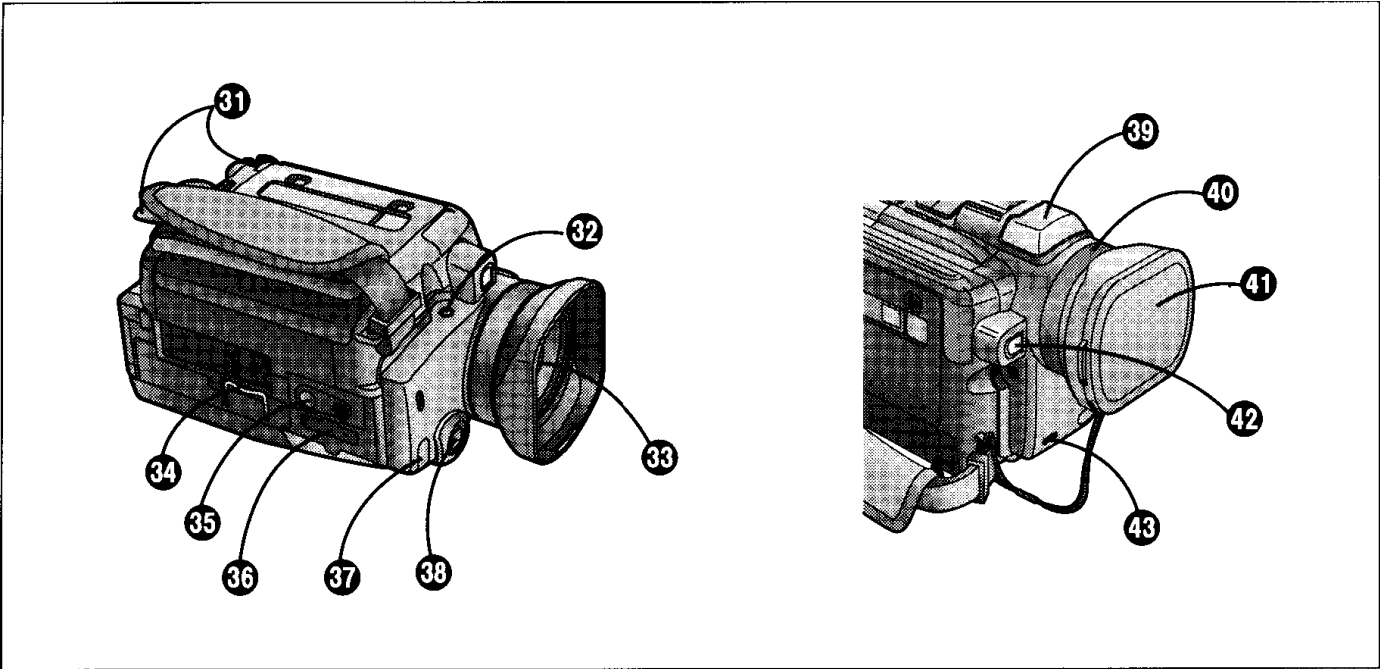


ENGLISH

- ® Zoom Lever [W/T] (- ► 38)
- ® Photoshot Button [PHOTO SHOT] (• 40)
- ® LCD Monitor Open Lever [PUSH OPEN] (-> 26)
- ® DV Terminal [DV](-4 110)
To input/output digital signals.
Connect it to digital video equipment with IEEE1394-compatible DV terminal.
- ® Battery Compartment Cover Open Lever [BATTERY] (- ► 18)
- 0 Cassette Eject Button [A EJECT] (-4 22)
- 0 Cassette Compartment (-f 22)
- 0 Cassette Compartment Window (-f 22)
- 0 Accessory Shoe
To attach the Stereo Zoom Microphone, (optional)
- 0 Shoe Cover
When using the Shoe, remove the Shoe Cover by sliding it in the direction of the arrow.
- © Battery Eject Lever 18)
- 0 Cover for DC Input Cable Slot 16)

- ⏪ «fffi[W/T](->38)
- ® [PHOTO SHOT] (->40)
- ® -;«rHP^KiSiSiTWfffi[PUSHOPEN](->26)
- E E E1394ii)lil^ D VSt A
- ® Sift^MiTffSffi[BATTERY](-M8)
- © «®^Sfiliiii[AEJECT](->22)
- © «»EM (->22)
- © «»EMSP(->22)
- (S,1p°p) °
- © M^«M
- ' mimm- ■ ;tKiig«;
- T“
- ® Milfe}lfi±iffi(->18)
- © ilita!Aai^PM(-M6)

Ф Рычажок трансфокатора [W/T]	39)	(-♦39) [W/T]	Ф
Ф Кнопка фотоснимка [PHOTO SHOT] 41)		(-♦41) [PHOTO SHOT]	
Ф Рычажок открывания ЖКИ видеомонитора [PUSH OPEN] (-> 27)		(->27)[PUSH OPEN] LCD i'bs, jui ®	
Ф Разъём цифрового видео [DV] 111)		(*♦111) [OV] 41, a Bj iт И	
Для выхода цифровых сигналов. Подсоедините к нему цифровое видеооборудование с совместимым входным разъёмом цифрового видео стандарта IEEE1394, ♦ Этот разъём не может использоваться для входа цифровых сигналов в эту видеокамеру		DV 4 in<j S ij'• 'XJ ' *Д~-* ^ ' i i ->■ ^1 lД l■ ^ JEEE1394 oljLiivi JL^jV l jjk >l ...l ^ . y *	
Ф Рычажок открывания крышки батарейного отсека [BATTERY] (-> 19)		¿¿jlhtM ftji ^ » fiU-X И19) [BATTERY]	
Ф Кнопка выброса кассеты [^ EJECT] (-♦ 23)		(-♦23)[^EJECT]	®
Ф Кассетный отсек 23)		(-♦23) c^LSJi	®
Ф Окошко кассетного отсека (-> 23)		(^♦23) ^ Ч «j - ^ iiju	
0 Держатель принадлежностей Для присоединения источника света постоянного тока для видео или трансфокационного стереомикрофона (оба являются принадлежностями, поставляемыми за отдельную плату)		il^jj ^ «Ua£. ^j-> < O»l*тj l ^	
Ф Крышка держателя При использовании держателя снимите крышку держателя путем её свига в направлении стрелки.		(^19) 4^Lb.Jl ^(^1 ^)	
Ф Рычажок выброса батареи (-> 19)		(^1 7) j.g t цЩ jL*Ui J—^ 4»»« > J.»i gUa.fe	
Ф Крышка для паза входного кабеля постоянного тока (♦♦ 17)			



ENGLISH

^ Shoulder Strap Holders (-^ 28)

0 Microphone Socket [MIC]

To connect an external microphone or audio equipment. (Connecting to this socket deactivates the built-in microphone.)

Socket: M3-type
Impedance: Less than 4.7 kohm
Type: Stereo
(When connecting a mono microphone, no sound is recorded on the right channel.)

Sensitivity: Approx. -70 dB
Power Source for Microphone: Unnecessary

[MIC]

iiiL M3^
Pfiia 4.7^i^I7T

a
70'tj R

0 Lens

0 Support Leg (-> 46)

0 Tripod Receptacle

To mount the Movie Camera on an optional tripod.

0 Multi Terminai [MULTi] (-> 54, 56, 110)

0 Remote Controi Sensor (-> 108)

0 Focus Button [FOCUS] (-> 36)

0 Microphone (buiit-in, stereo)

0 Manual Focus Ring (-^ 36)

0 Lens Cap (-^ 56, 84)

0 White Baiance Sensor (-> 158)

0 Recording Lamp (-^ 30)

[MULTI](->54.56'110)

@eMil(->108)

[FOCUS] (-> 36)

' 3TIIS)

^i)IS#.«(^36)

@iiS(-> 56'84)

ee¥\$i^@ii(->158)

ф Держатели плечевого ремня 29)

(429)

Ф Гнездо микрофона [MIC]

Для подсоединения внешнего микрофона или аудиооборудования. (Подсоединение к этому гнезду отключает встроенный микрофон.)

Гнездо:	M3-тип
Импеданс:	Менее 4,7 КОМ
тип:	Стерео (При подсоединении монофонического микрофона звук на правый канал не записывается)
Чувствительность:	Приблиз —70 дБ
Источник электропитания для микрофона:	Не требуется

[MIC] P9,^5_д1
Je—
(.^Ы1
4-,7 jii :i5jUil
(i) V cijuk it)
(.^1 iUijl
ij ' ' ■ ' ' ~70 Lu _^aj
Aj Ja l l _J l I <*> n

Ф Объектив

^1^1 ®

ф Поддерживающая подставка (- ► 47)

.ijjI i~i*>i l ^l_~lil Д л 4 . J J П ^l jjuaaJl рхА(^ "■■■■"l

ф Розетка треножника

Для монтажа видеокамеры на треножник, поставляемый за дополнительную плату

(455, 57, 111) [MULTI] ®

Ф Разъём мульти [MULTI] 55, 57, 111)

(4 109) ^j* i -

ф Сенсор дистанционного управления 109)

(437) [FOCUS] ©

© Кнопка фокусировки [FOCUS] (■♦ 37)

ф Микрофон (встроенный, стерео)

(437) j iaUl 4j LL* Ф

Ф Кольцо ручной фокусировки 37)

(457, 85) «LkÀi.i-iji (Lbi

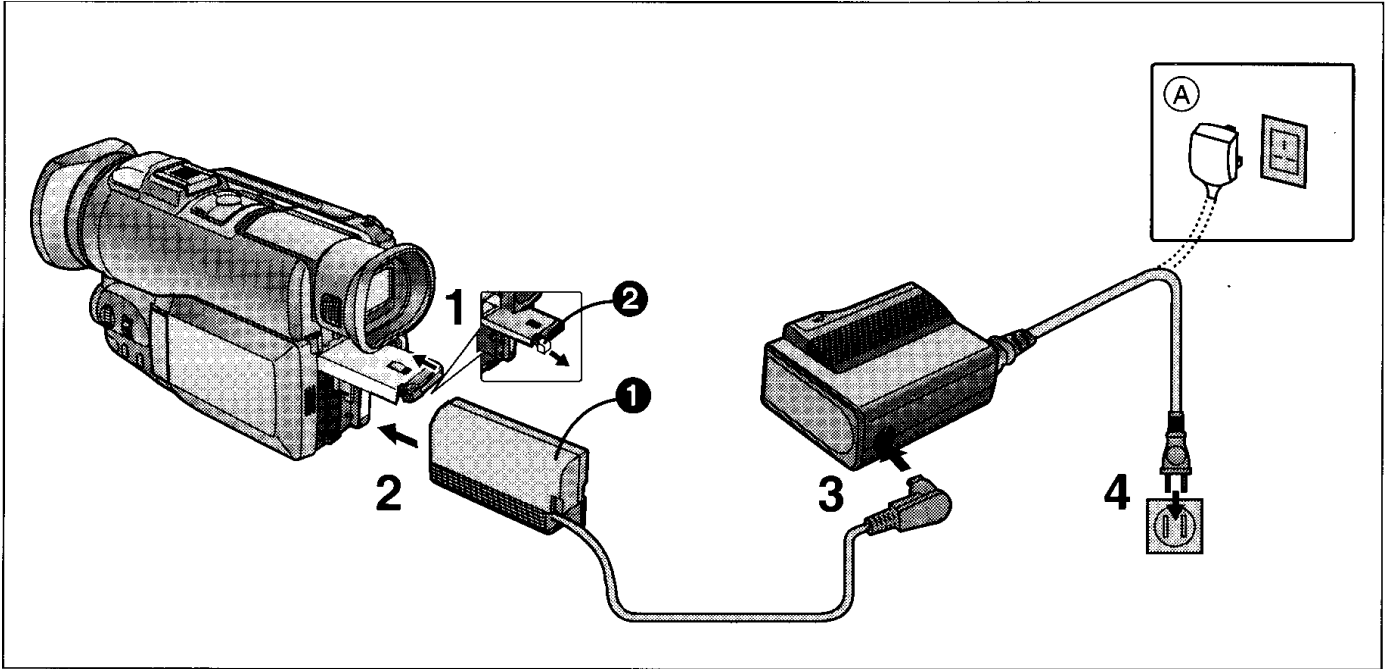
ф Крышка объектива 57, 85)

("^159) j 1 liii >11 fl

Ф Сенсор баланса белого 159)

(431) Ф

Ф Лампа записи (^31)



ENGLISH

The 3 Types of Power Supplies

- 1) AC Adaptor (supplied) to supply power from an AC mains socket
- 2) Car Battery Charger (optional) to supply power from a Cigarette Lighter Socket
- 3) Battery (supplied) (-> 18)

■ Supplying Power from an AC Mains Socket

- 1 Slide the [BATTERY] Lever upward to open the Battery Compartment Cover.
- 2 Insert the battery-shaped connector of the DC Input Cable Q into the Movie Camera. Pull back the Cover for the DC Input Cable Slot 0 and lift it. Pass the DC Input Cable through the slot and close the Battery Compartment Cover.
- 3 Connect the other end of the DC Input Cable to the AC Adaptor.
- 4 Connect the AC Mains Cable to an AC mains socket.
(A): Hong Kong only
 - ◆ Before disconnecting the AC Mains Cable, set the [POWER ON/OFF] Switch to [OFF].
 - ◆ If you use the Movie Camera for a long time, it becomes warm. However, this is normal.

■ Supplying Power from the Cigarette Lighter Socket in a Car

You can use the optional Car Battery Charger VW-KBD1E to supply the Movie Camera with power from the Cigarette Lighter Socket in a car. In addition, you can also use it to charge the Movie Camera's Battery.

- ◆ After use, be sure to disconnect the Car Battery Charger from the Cigarette Lighter Socket.
- ◆ Be sure to start the car engine before you connect the Car Battery Charger, otherwise the fuse may blow.
- ◆ Use the DC Input Cable supplied with the Movie Camera for connecting, not the one supplied with the VW-KBD1E.

2) (siSSn°) LdifixISifiiSiftil

3) (-M8)

H dd Xaiil

1 ±ii [BATTERY]

2 ^ mX

3

4 »

;A):

- ◆ i & WSl}fii±mUZm ■ MM [POWER ON/OFF] gfl lixBiriOFF) »
- ◆ /igsatrai ■ an

◆ (S)#vw-KBDIE?t

I'J 't D

3 типа источников электропитания

- 1) Адаптер переменного тока (поставляется) для снабжения электропитанием от розетки сети переменного тока
- 2) Автомобильное зарядное устройство для батарей (поставляется за отдельную плату) для снабжения электропитанием от гнезда сигаретной зажигалки
- 3) Батарея (поставляется) (^ 19)

■ Снабжение электропитанием от розетки сети переменного тока

- 1 Сдвиньте рычажок [BATTERY] для открывания крышки батарейного отсека.
- 2 Вставьте соединитель входного кабеля постоянного тока 0> имеющий форму батареи, в видеокамеру.
Вытащите крышку для паза входного кабеля постоянного тока Q и поднимите её. Протяните входной кабель постоянного тока через паз и закройте крышку батарейного отсека
- 3 Подсоедините другой конец кабеля к адаптеру переменного тока.
- 4 Подсоедините сетевой кабель питания переменного тока к розетке сети питания переменного тока.

@ Юлько Гонконг

- ◆ Перед отсоединением сетевого кабеля питания переменного тока установите переключатель [POWER ON/OFF] в положение [OFF]
- ◆ Если Вы используете видеокамеру в течение длительного времени, она нагревается. Однако это не означает неполадку.

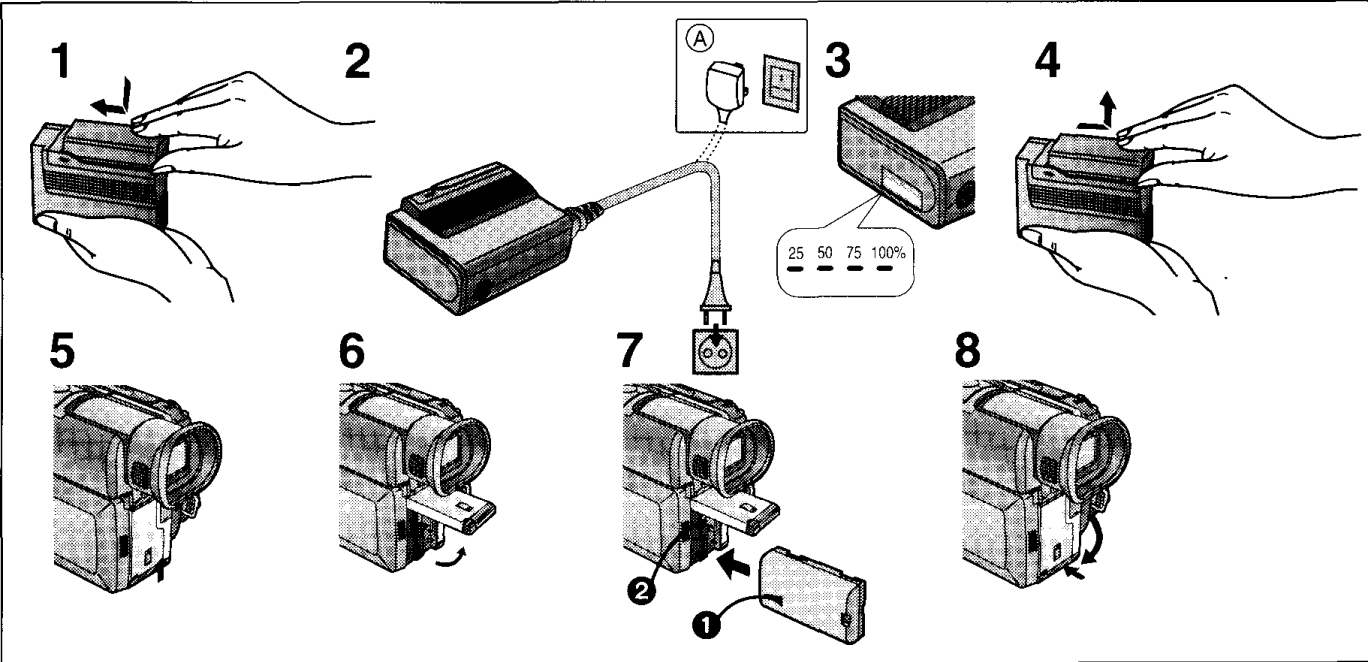
■ Снабжение электропитанием от гнезда сигаретной зажигалки в автомобиле

Вы можете использовать автомобильное зарядное устройство для батарей VW-KBD1E, поставляемое за отдельную плату для снабжения электропитанием от гнезда/паза сигаретной зажигалки в автомобиле В дополнение. Вы можете также использовать его для зарядки батареи видеокамеры

- ◆ После использования следует отсоединить автомобильное зарядное устройство для батарей от гнезда сигаретной зажигалки.
- ◆ Перед подсоединением автомобильного зарядного устройства для батарей следует завести мотор автомобиля, в противном случае может перегореть предохранитель
- ◆ Используйте входной кабель постоянного тока, поставляемый с видеокамерой для соединения, а не тот, который поставляется с VW-KBD1 E

JutL// jjLuaX ^

jj_jiLI jLÜJL дн ojjiIi jiiOV jLaJ
j'.I -> ■ ■ ■ Ч <ItVj üjjiIi jliOV i-i-t
(-^19) (3
É AïO ôjJbÂiîl H
çLxi, [BATTERY] çtjUI 3J3i 1
I i) -y
J I CJ ÂjjI h I tJJ^ûitJ 2
д jifc и J ^iî ш ц jLaJLJI
.â lu g il ни II
JM > flj Ij ■ Ч e
. I 6^ fc 1^ A^JLaJ I ^ f.". I I
J gJLjim U jLiiUI J-biiJ 3
J I 4
^ jL^I jM ; AïO
Cfffl
^ [~üt I ^ I .j-1 yil I > L I jLaJ I Да—аJ Д i«i8 ДaЛ *
.[OFF][POWER ON/OFF]
. I fl>3* 4 I >d I J 1 . a. I ij{ ^
ûjL^juhUI I fl O ш
VW-KBD1E i^JlaT.-ii y i ûjlaaaJI ^ .1 Ч I n pl xllaiaia
■ Ajl_...11 jM I uJ ^° - Pa> ûjjjÂjla
. ^aj I I 1^1 A ж й I U, ^ La^J I ^ A I \
J"; ^ j.4 J «rt» j.« Jb^Ü /1 > ili <.mY1 xJLj *
y Ij > ejLkaaaJ I Cijûaj д 1>aэjj д^в 6jl-iaaJ I д^a-в Дaлa
-P,дл
да^ I i^jaaaJ I д ■ ■ jjJjAJI lja.al^ I j o-iî
.VW-KBD1Ej^3i^i



ENGLISH

■ Supplying Power with the Battery

The Battery was only minimally charged before shipping. Therefore, fully charge it before you use it for the first time.

- 1 Place the Battery on the AC Adaptor as shown above and slide it horizontally until it stops.
- 2 Connect the AC Mains Cable to the AC Adaptor and an AC mains socket.
®: Hong Kong only
- 3 When all four Charge Lamps on the AC Adaptor are lit, charging is finished.
- 4 Remove the Battery by siiding it in the opposite direction of Step 1 above.
•Also disconnect the AC Mains Cable.
- 5 Slide the [BATTERY] Lever.
- 6 Open the Battery Compartment Cover.
- 7 Insert the Battery with Q inside.
- 8 Close the Battery Compartment Cover so that it locks with a click.

Removing the Battery

Open the Battery Compartment Cover and push the Battery Eject Lever 0.

- ◆ Hold your hand over the Battery Compartment to prevent the Battery from dropping.
- ◆ Before removing the Battery, set the [POWER ON/OFF] Switch to [OFF],

Caution

Be sure to insert the Battery with the [▲] mark pointing into the Movie Camera. If you insert it with the mark pointing outside, it could damage the Movie Camera.

fiJi± °
■A):
5 jftt [BATTERY] »
6 pointing
7 °
' fiSiltiPOWER ON/OFFIPSiltSzitOFF]«
isiiai
" AffiAWABt ■
AtililSil' - AtipAl«lSiA«»

■ **Снабжение электропитанием от батареи**

Поскольку камера была только минимально заряжена перед отправкой товара с завода. Следовательно, перед использованием в первый раз зарядите ее полностью.

- 1

Поместите батарею в адаптер переменного тока, как показано вверху, и сдвиньте её горизонтально до остановки.
- 2

Подсоедините сетевой кабель питания переменного тока к адаптеру переменного тока и к розетке сети питания переменного тока.

® Только Гонконг
- 3

Когда высветятся все четыре лампы зарядки на адаптере переменного тока, зарядка закончена.
- 4

Удалите батарею, сдвинув её в направлении, противоположном тому, которое указано в пункте 1 выше.

•Отсоедините также сетевой кабель питания переменного тока.
- 5

Сдвиньте рычажок [BATTERY]
- 6

Откройте крышку батарейного отсека.
- 7

Вставьте батарею со значком Q, указывающим внутрь.
- 8

Закройте крышку батарейного отсека так, чтобы она закрылась со щелчком.

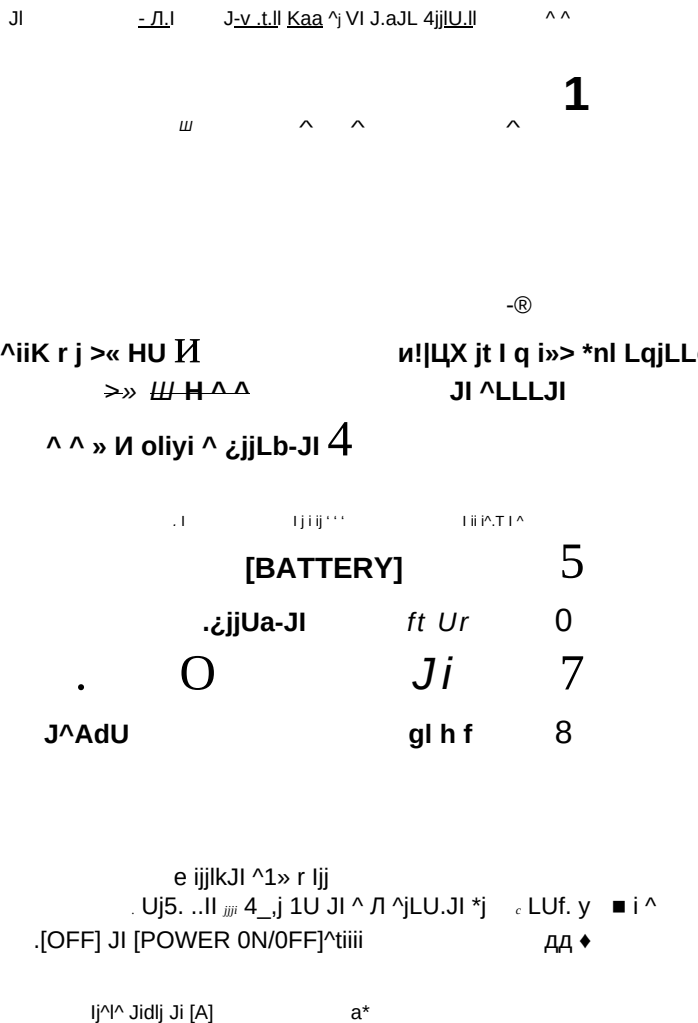
Удаление батареи

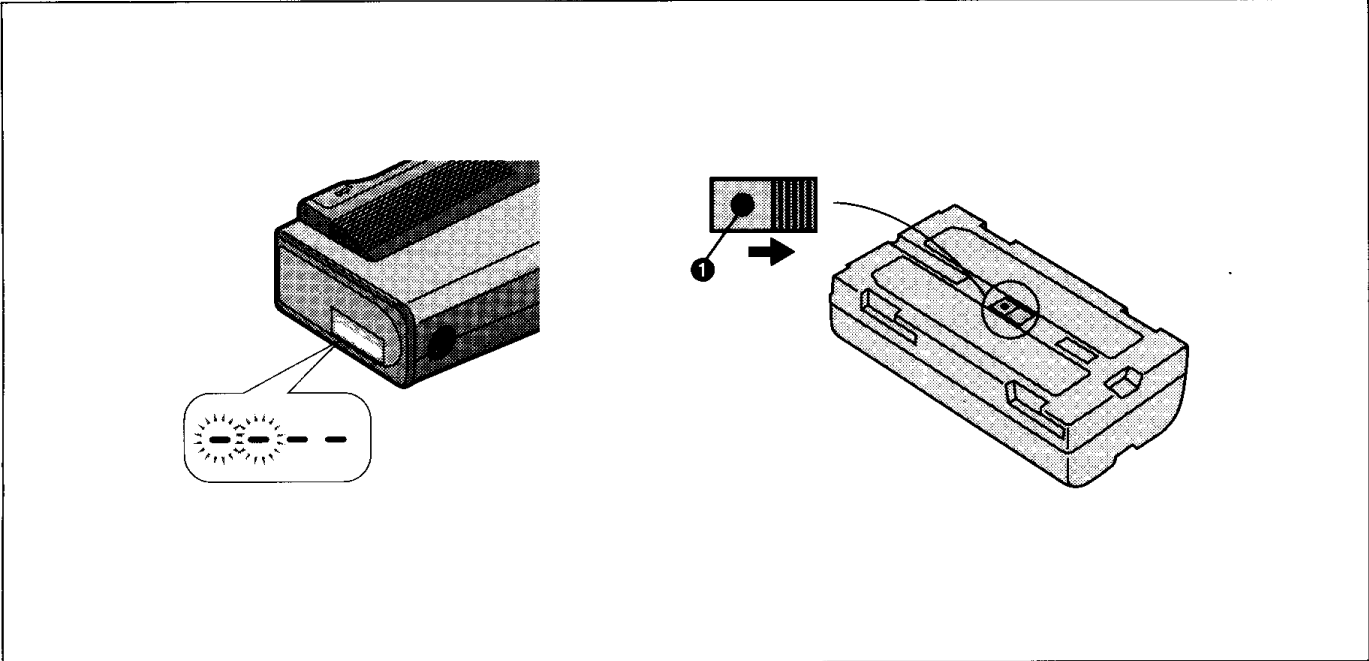
Откройте крышку батарейного отсека и нажмите на рычажок выброса батареи Q

- ◆ Держите руку над крышкой батарейного отсека для предотвращения выпадения батареи
- ◆ Перед удалением батареи установите переключатель [POWER ON/OFF] в положение [OFF]

Внимание

Следует вставлять батарею со значком [A], указывающим внутрь видекамеры. Если Вы вставите её со значком, указывающим наружу, возможно повреждение видекамеры.





ENGLISH

Charging Time and Maximum Time for Continuous Recording

Battery No.	Charging Time	Max. Continuous Recording Time
Supplied	80 min.	85 min. (70 min.)
VW-VBD1E	80 min.	85 min. (70 min.)
VW-VBD2E	160 min.	160 min. (125 min.)
CGR-B/814	320 min.	360 min. (270 min.)

(The times shown in the above chart are approximations. The figures in parentheses show the recording time when using the LCD Monitor.)

The times listed above for your information indicate the duration of recording performed at an ambient temperature of 20°C and 60% relative humidity. The charging time may be longer when you charge the Battery at higher or lower temperature.

- During use and charging, the Battery becomes warm. The Movie Camera, too, becomes warm during use.
- When you repeatedly stop and restart recording, the recording time per Battery is shorter than listed above.
- If you do not use the Battery for a long time, please read the Precautions for Storage (-> 148).

When the Charge Lamps Flash

When the internal temperature of the Battery or the ambient temperature is extremely high or low, the Charge Lamps on the AC Adaptor flash.

When the Charge Lamps flash slowly

The Battery is being charged, but charging takes longer than normally.

When the Charge Lamps flash in pairs

Charging is not possible. When the temperature becomes appropriate for charging, the Charge Lamps stop flashing and charging starts.

Using the Charge Confirmation Marker

You can use this marker to easily distinguish between charged and discharged Batteries. For example, slide the knob so that the red dot (•) O's visible after the charging is completed.

中文

		mmmm
	80Eil	855^11 (7053-ii)
VW-VBD1E	805^11	8557il (705711)
VW-VBD2E	16057 ii	160 5711 (125 57»)
CGR-B/814	3205711	360^;^ii (2705^11)

◆ ' mmm

(-> 148) °

a-m>ti*igis-SiiiiÉF))^itsi5wtiiS0t ■
[Charge] (3t,S) °

* ' àÉSiéitm ° 5t«Sillt[¥ihFAI

ìJffliittilB ' p7fBm±t!!ESiJRBE«WE55imÉF]m>Hi°
ma • ' mmm • [iaa m o °

Время зарядки и максимальное время непрерывной записи в режиме записи

№ батареи	Время зарядки	Макс время непрерывной записи
Постав- ляемый	80 мин	85 мин. (70 мин.)
VW-VBD1E	80 мин	85 мин (70 мин.)
VW-VBD2E	160 мин.	160 мин (125 мин.)
CGR-B/814	320 м!1Н	360 мин. (270 мин.)

(Времена, показанные в вышеуказанной таблице, приближительны Цифры в скобках показываю! время записи, КО! да используется ЖКИ видеомони юр,i Времена, перечисленные выше для Вашей ин({)о]мации. означают продолжительность записи, выполненной при температуре окружающего воздуха и отосительной влажности 60% Время зарядки может быть больше, если Вы заряжаете батарею при более высокой или более низкой температуре

- ♦ Во время использования или зарядки батарея нагревается Видеокамера также на!]еваается во время использования
- ♦ Вели Вы повторно о!анавливаете и начинаете запись, время записи для батарее! может быть короче, чем указанное выше
- ♦ Вели Вы не используете батарею в течение длительного времени, прочитай те, пожа!у!ста, меры предосторожности для хранения 149),

Когда мигают лампы зарядки
Когда внутренняя температура оа!арее! или температура окружающего воздуха очень вык. ока или низка, МИ! ают лампы! [CHARGE] на адаптере г!еремменного тока

Когда лампы зарядки мигают медленно;
Батарея заряжается, но зарядка занимает больше времени, чем обычно

Когда лампы зарядки мигают парами:
•Зарядка невозможна, Ко! да температура сланег подходящей для зарядки, лампы зарядки перестанут мигать, и начнется зарядка

Использование указателя подтверждения зарядки
Вы можете использовать этот указатель для просто! о различения заряженных или незаряжет!иь!х ба!арей В!а!Пример, после окончания зарядки с/твиньтс кнопку так, чтобы была видна красная точка (•) Q

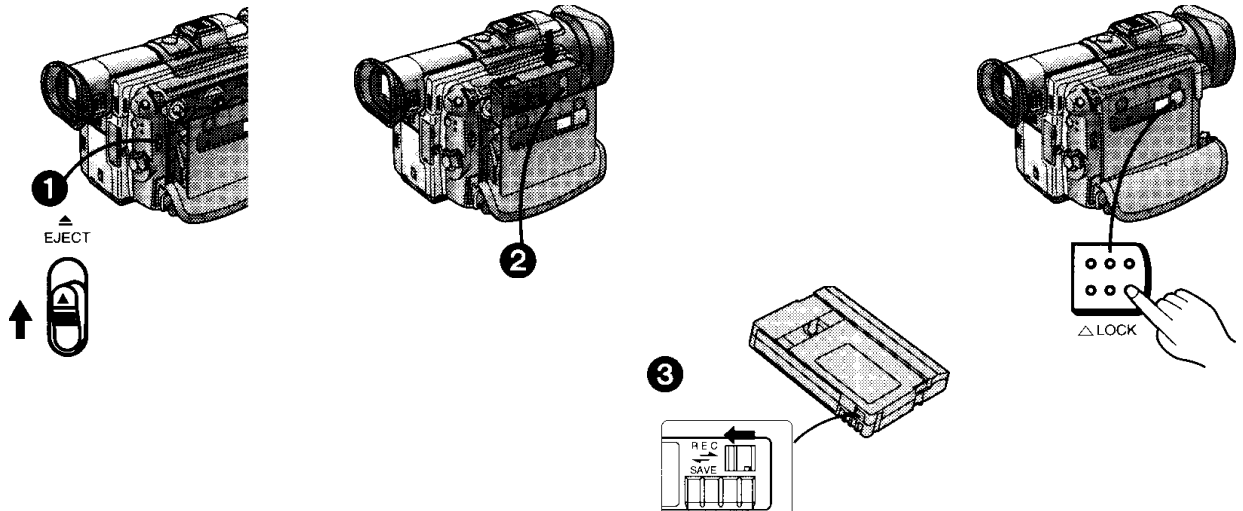
Ж I -к им li ^ мл ш ì(

70) 4ii5j 85	80	
(ii»52 70) 85	4jLìj 80	VW-VBD1E
125) 160	<1>4j 1 60	VW-VBD2E
270) iiiij 360	320	CGR-B/814

[■ LCD л ' . I 1,'tf
.àс. »Xi Àij ^ 9 ...■!! c!àLo^!Lca ì Дп iijjit o!ijVi
Д-> I ti I La^c. Д-> I Till s!ij ^ • /60 Ч>4 mi I 20 I bj I
ji ij-!c-! iijLlam
I ti Т.Иj . I .VI ^
,IV^ 1.16BjI I
JЕi CidJ ■ i)У I н йц i i 9 J! cS> J »« ij 'Д ^
o Lta L a,-x I ftc 1^ p,A 4ljia ttj!j L .11 > ^ I j I ^
. (■♦149) pp!iUi
<>Aft-xxa ji lj^ ЧДЦ. 4_!1^1Д1 !"
■ jjiU jLJl ni p*> Imll oTii I lj^
:C h I ; III И wL>I ^ ^ ^
■ JLia I I I j!tAA 'jjÄxi.xi p.x.t>I I P^J ' ! j Л. ^JJ 4^IL. ,11
^!\$jl ^ <JL4 1Д > ! f
oLkl >p*. Л.11 I p^ Л,...Д j^ L" iVf .pSL»^ ^пЕ. p*. Т.и

P << 1И u li t ç4^1^ J»l4-»x*jwl
aJl ^jLeJ lj I I pu <ljz ■ ■ ■ ■ Ч^Ух11 ft çл ^ I - . I . * 1■
J ■ pi ,ДЯ.| 4.JJJ,« I ^ Ka .11 P_^^

1



ENGLISH

Inserting the Cassette

- Slide the [A EJECT] Lever Q upward to open the Cassette Compartment.
- Insert the cassette.
Insert the cassette with its window in position ©.
- Close the Cassette Compartment and press the [A LOCK] Button to lock the Cassette Compartment.

- If the Movie Camera is supplied with power, above operation step 1 can be operated without turning on the Movie Camera.
- When opening or closing the Cassette Compartment, push down the Grip Belt so that it does not obstruct the opening and closing of the Cassette Compartment. Otherwise the Grip Belt may prevent the Cassette Compartment from opening completely, or it may get caught under the Cassette Compartment Cover and prevent it from closing properly.
- When inserting the cassette, make sure it faces in the right direction and then push in straight down until it stops.
- When you insert a cassette onto which you have recorded before, use the Camera Search Function {-► 58) to search for the position from which you want to continue recording.
- When you insert a new cassette, rewind the tape to the beginning before starting to record.

Preventing Accidental Erasure of Recordings

Opening the cassette's erasure prevention slider Q (sliding it in the direction of the [SAVE] arrow) prevents recording. To record again, close the erasure prevention slider (slide it in the direction of the [REC] arrow).

Вставка кассеты

éZt^uuüLSiJt

1 Сдвиньте вверх рычажок EJECT] Q для открывания кассетного отсека.

5-iÀJ O [REJECT] EijU(عزي 1

2 Вставьте кассету.
Вставьте кассету с окошком в положении ®

e ^ «GjiLi ^ J^j)

3 Закройте кассетный отсек, и нажмите кнопку [D LOCK] для блокировки кассетного отсека.

[ALOCK] h t inig Γ| I K Î) ‘ ^ ^ 3
fLSLH Ô1É -KJii fl I

- Если видеокамера снабжается электропитанием, пункт 1 может быть выполнен без включения видеокамеры
- При открывании и закрывании кассетного отсека опустите вниз захватывающий ремень так, чтобы он не мешал открывать и закрывать кассетный отсек В противном случае захватывающий ремень может помешать o t kpbít vt o кассетного отсека полностью, или он может попасть в кассетный отсек и помешать его закрытию должным образом
- При вставлении кассеты убедитесь, что она обращена в правильном направлении, а затем нажмите прямо вниз до её остановки
- Если Вы вставляете кассету, на которую Вы выполняли запись предварительно, используйте функцию поиска камерой 59) для поиска позиции, с которой Вы желаете продолжить запись
- Если Вы вставите новую кассету, перемотайте ленту на начало перед началом записи

Pj Jj 1 J i< .tj iÂj JÂIL 6 Jjj.< I ' GI I II j I ^
Jl «. 11 11 J, wâ) I âjij)
^ .1 .lliiil I ^j) Ijty ji Jot ♦
j Â j I p.e jji.i.-ya, VI, ,llil
I p.a ,lUI
oAj j dL^VI ^ ءK)i JL^jl ojc ^
4 >_l làj 4Dc i.llil ^ ¿u^ Чха I 5T li I
• Jj^ I ■! J I (^1 Да "■--1^11 JIÂjl
Π e Jj <1j I Jj ^ I 53) lJxaI^l ,t'~-'
Jlâ>jL LaJÛC ^
ÜJ ع14
■ J !>.iikJl ■' ([SAVE] ^mpfLaGj-L^j JA-e
.[(REC] ❧ ВЦД1 ^ I ^xa ÜJyia ‘LÎ^Î Jj-N ■■■

Предотвращение случайного стирания записей
Открытие движка предотвращения стирания **E** на кассете (сдвиг его в направлении стрелки [SAVE]) предотвращает запись Для выполнения повторной записи закройте движок предотвращения стирания (сдвиньте его в направлении стрелки [REC])

■ Режим длительного воспроизведения (LP)

Желаемая скорость записи может быть выбрана с помощью пункта [REC SPEED] в меню. 127-131)

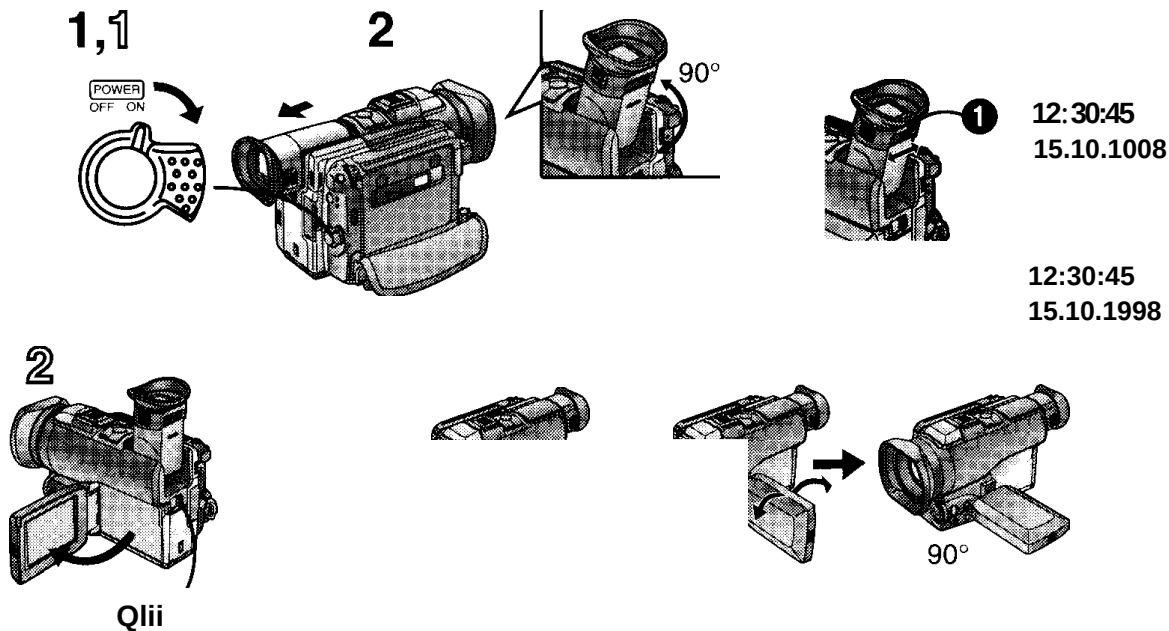
Если Вы выберете режим [LP], возможное время записи будет в 1,5 раз длиннее, чем в режиме стандартного воспроизведения (SP).

Запись в режиме LP не приводит к ухудшению качества изображения. Однако воспроизводимое изображение может содержать рисунки, похожие на мозаику и функции могут быть ограничены

- В следующих случаях на воспроизводимом изображении могут появиться рисунки, похожие на мозаику, или изображение может воспроизводиться неправильно
- Когда кассета, записанная в режиме LP на этой видеокамере, воспроизводится на другом цифровом видеооборудовании
- Когда кассета, записанная в режиме LP на другом цифровом видеооборудовании, воспроизводится на этой видеокамере
- Когда кассета, записанная в режиме LP на этой видеокамере, воспроизводится на цифровом видеооборудовании, не снабженном функцией режима LP
- В режиме замедленного воспроизведения или режиме продвижения стоп-кадров 51, 53)
- При использовании функции поиска камерой 59)
- Так как ширина дорожки записи в режиме LP меньше, чем ширина головки, запись нового звука на уже записанную кассету (аудиоперезапись) (-♦ 97) невозможна

LP ■

1.5 Jéin ш;П úJ) gtiŕtj .[LP] .SP ^ J.^ »:ñl
ÂjIx .1 a ■ jÂ .^Jj .a il - -*.11 ■ V LP 3 - 31
.â ,ь5л .^jLLâ _^l _^J « (I liti I liill laLùl ^ic.
V jÂ jl a J le. I a l c I . ,fl I ■ .al I ^Jj,e JsLaj I jz Б. .чДЩ! .-VL Д! ^
, Ц 1-fc irt à] < I «-11 â I <»I I à J L
ajjt ^ .L " ■ ■ ■ ..ll ^ ■ l .àil LP ^ 1 J-.- ■ ■ ■.» -Ч...1*С jс, à J Le I Де *
• I CiAdj ij j^ j Lj] ^ ^^^Je
jÂÎ <eatj â LP ■ ■ ■" -..... jC âjLeI Де *
, I » \ » 11111 JaâJ I L^
ôXê ^ДCДиД! ^^Je LP J^ -■ ■ ■ -3^ ^ âjLeI Де *
.LP ây^a Cl V Ckotj â 11.1^ jLj] ^ ^^^Je
(→ 51, 53) âj^i âjLeI ^rtj ji чДиД! *
(→ 59) . ij^llj Де •
Ji.'Aiï III pL^ û>^ jâ i^l LP ^ i^,jJ I ij 1^ I II ill jl I II a pi ^
97) P^^ (oj—aJ! Jiâ p^ J-% ma lis» ,j>t



ENGLISH

Using the Finder

Before using the Finder, adjust it to your eyesight so that the indications in the Finder are clear and easy to read.

1 Set the [POWER ON/OFF] Switch to [ON].

1 m [POWER ON/OFF] [ON] »

2 Slide the Finder backward.

The angle of the Finder can be adjusted upward. However, be sure to slide the Finder backward until it stops, before turning it upward.

3 Adjust by sliding the Eyepiece Corrector Knob Q-

You can adjust the brightness of the Finder on the Menu. f-¥ 126-130, 138)

(-M 26- 130'138)

Using the LCD Monitor

It is also possible to record while viewing the picture on the opened LCD Monitor.

1 Set the [POWER ON/OFF] Switch to [ON].

m-

m [POWER ON/OFF] [ON]

Push the [PUSH OPEN] Lever and turn out the LCD Monitor approximately 90° in the direction of the arrow.

[PUSH OPEN] m -

The Finder turns off.

Adjusting the Angle

3 Adjust the angle of the LCD Monitor according to the desired recording angle.

- ♦ The LCD Monitor rotates upward a maximum of 180° Q and downward a maximum of 90° O its normal vertical position. Trying to forcefully rotate it beyond this range could seriously damage the Movie Camera.

♦ 11180° @W^Tffil|90° @ °

■ [n]±s£

- You can adjust the colour level and brightness of the LCD Monitor on the Menu. f-¥ 126-130, 138)

(->126- 130'138)

Closing the LCD Monitor

Push the LCD Monitor close until the [PUSH OPEN] Lever locks with a click.

iiff|Hinii/TxSiits ' as [PUSH oPENiiffnfnfs-siia

Использование искателя

Перед использование искателя подрегулируйте его в соответствии с Вашим зрением так, чтобы индикации в искателе были четкими и легкими в прочтении

1 Установите переключатель [POWER ON/OFF] В положение [ON]

2 Задвиньте искатель назад.
Угол искателя может быть подрегулирован вверх Однако следует задвинуть искатель назад до его остановки перед тем, как поворачивать искатель вверх,

3 Подрегулируйте с помощью свига регулятора корректора окуляра O
Вы можете подрегулировать яркость искателя в меню 127 131, 139)

Использование ЖКИ видеомонитора

Запись возможна также при просмотре изображения на открытом ЖКИ видеомониторе

И Установите переключатель [POWER ON/OFF] в положение [ON],

^ Сдвиньте рычажок [PUSH OPEN] и поверните ЖКИ видеомонитор в направлении стрелки на угол приблизительно 90°.

Искатель выключается

Регулировка угла

3 Подрегулируйте угол ЖКИ видеомонитора в соответствии с углом записи.

- ЖКИ видеомонитора поворачивается вверх на максимальный угол 180^ Q и вниз на максимальный угол 90° © от его нормального вертикального положения Попытка повернуть его с силой за пределы этого диапазона может привести к серьезному повреждению видеокамеры,
- Вы можете подрегулировать цветность и яркость ЖКИ видеомонитора в меню 127-131,139)

Закрывание ЖКИ видеомонитора

Для закрытия нажимайте ЖКИ видеомонитор до тех пор, пока рычажок [PUSH OPEN] не закроется со щелчком

I I oLj t-b-Ji * cIjU^iil ^I I <1 ^ I - ■ I

[ON] [POWER ON/OFF] 1

.ULUJ ɛ^1 jjji 2

4 tkU, \ iIM ^ t ɛ1 jb I Д о 3

(^1 27 " 1 31,1 39) .^AjLaJl jJc. .IX..

LCD 4 ЫI iif ^/it 1N r ufj

LCD

[ON] [POWER ON/OFF] H

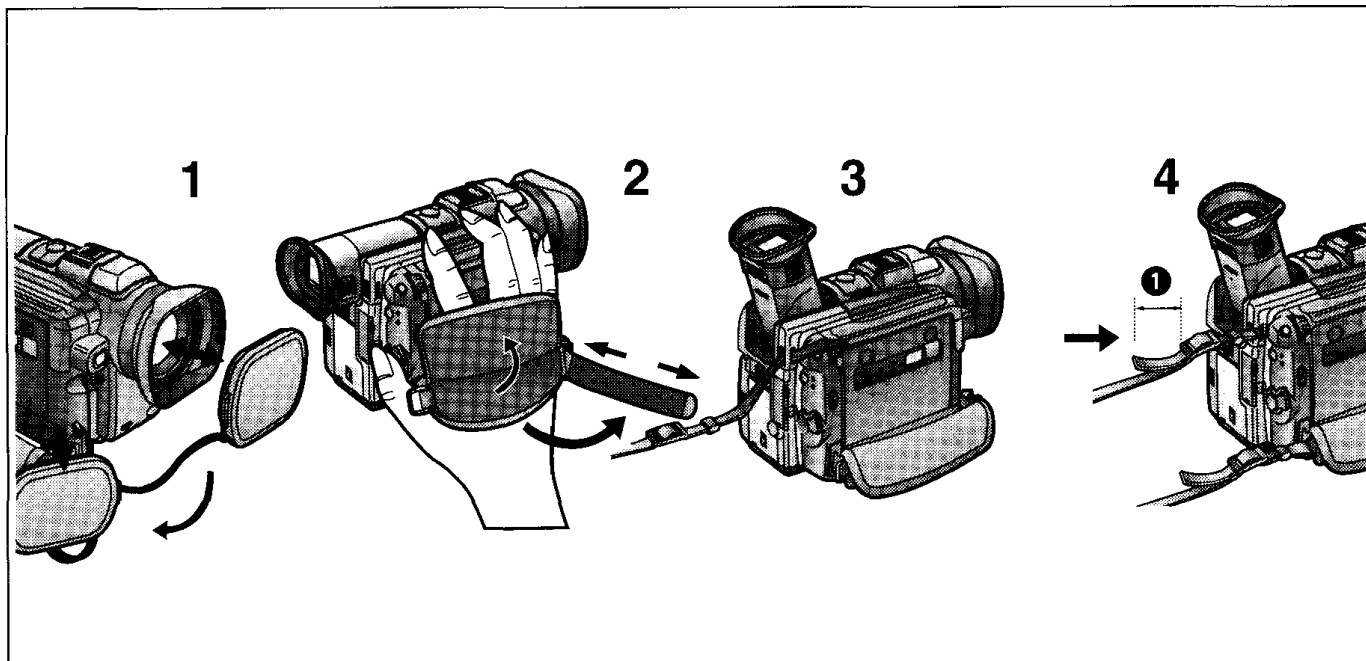
fjCf 4 иЛ >H jjfg [PUSH OPEN] ^
^ ui и ftL^j °90 LCD
■jail ijji jcs

ia i

4j ^(^ I 4 .Ь LCD 4^I^(- * "■* ^
J * ^

pAиЫI6 !80 ^ I/4»! j^1 LCD ijjiij <jLi jjji@
L^j Ij I ^j La.4 . j GxLI ɛ)Л о °90
4 ■ Л J . I .all ■ ab-, ^K. . . ^Uall ijjk
<Aj Ldi I LC D I <-> i[IJ ^ lyV I ^ к ' y I ' ' I . ft
(->127- 131,139)

LCD ^; **Jи
.<&Jaj [PUSH OPEN] Jaij LCD «.aiLii



ENGLISH

Handling the Lens Cap

Before you start recording, remove the Lens Cap.

- 1 You can hook the removed Lens Cap onto the Grip Belt.**

When not actually recording, attach the Lens Cap to the Lens to protect it.

Adjusting the Grip Belt

You can adjust the Grip Belt to the size of your hand.

- 2 Open the Grip Belt Cover and adjust the length of the Grip Belt.**

Attaching the Shoulder Strap

Before you go recording outside, we recommend that you attach the Shoulder Strap to prevent the Movie Camera from dropping accidentally.

- 3 Pull the end of the Shoulder Strap through the Shoulder Strap Holders on the Movie Camera.**
- 4 Fold the end of the Shoulder Strap back and pull it through the Shoulder Strap Length Adjuster.**

Pull it out more than 2 cm O the Shoulder Strap Length Adjuster so that it cannot slip off.

Обращение с крышкой объектива

4LшJUL//

Перед началом записи снимите крышку объектива

1 Вы можете зацепить снятую крышку объектива за захватывающий ремень.

Когда запись не выполняется, присоедините крышку объектива к объективу для его прелох)анения

А пил 1 и ^1 Б г 4*11 шЧ А
.41СиЦ1
el.uJJJI I с.иаЕ. •w^J >1 Д|Е.

и1 u ^

Регулировка захватывающего ремня

*•у. I I А ^ и. ЛЛ. I ■>. 1»ч 1 у1 1

Вы можете подрегулировать захватывающий ремень по размеру Вашей туки.

Н I ,п(9 /I 1и 11 ^

2 Откройте крышку захватывающего ремня и подрегулируйте длину захватывающего ремня.

jilbJ 4-^^-

^ I 1д ^ л ■ CX11 ^ Ош Ш1

Присоединение плечевого ремня

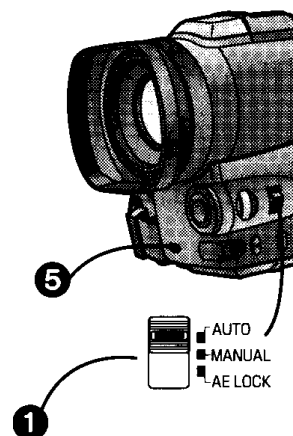
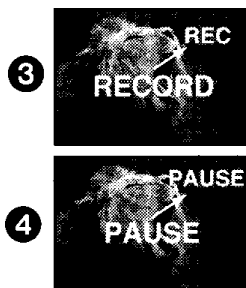
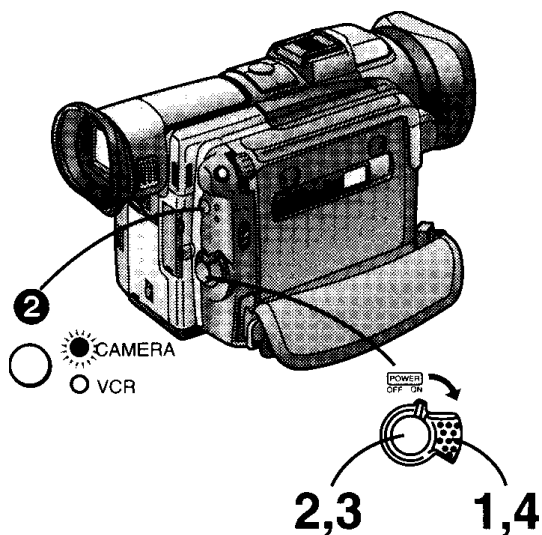
Перед выходом на улицу для записи мы рекомендуем, чтобы Вы присоединили плечевой ремень для предотвращения случайного падения видеокамеры

3 Протяните один конец плечевого ремня через держатели плечевого ремня на видеокамере.

‘ ^ ^ 4 « >у 1и1 3
4 * >1 и* ?(9 ^ I I А У() 4 А I У(>*>(I > 4 4
¿>.4 ^ ' Д * < ' ч ¿LiэJ h.дJJэ 4
.4 ¿1 ^ II Л-БJ J9Jэ JJbJL A
V ' ■ а~*^М J_>іэ JJЛ_о у.в 2 рл Ч I -» I ||1

4 Согните конец плечевого ремня назад и протяните его через регулятор длины плечевого ремня.

Вытяните его еще на более чем 2 см. Он изогнется так, чтобы он не мог выскользнуть



ENGLISH

Recording

When the Mode Selector Switch is set to [AUTO] 0> you can simply turn on the Movie Camera and press the Start/Stop Button to start recording, and the focus and white balance are adjusted automatically.

- Depending on the light source and recording situation, correct automatic focusing and white balance adjustment may not be possible. In such cases, adjust them manually.

(Focus: 36) (White Balance: ^ 82, 84)

1 Set the [POWER ON/OFF] Switch to [ON],

The [CAMERA] Lamp lights. Q

2 Press the Start/Stop Button.

Recording starts.

The [RECORD] Indication appears briefly and then changes to [REC]. ©

3 To pause recording: Press the Start/Stop Button again.

The [PAUSE] Indication appears. ©

4 To finish recording: Set the [POWER ON/OFF] Switch to [OFF].

- ♦ If you leave the Movie Camera in the Recording Pause Mode for more than 6 minutes, it automatically switches off to protect the tape and to conserve battery power. To resume recording from this condition, set the [POWER ON/OFF] Switch to [OFF] and then to [ON] again.

Recording Lamp

The Recording Lamp lights © during recording to indicate that recording is being performed.

If you select [NEXT MENU] on the Menu and then set [REC LAMP] to [OFF], the Recording Lamp does not light. (-► 126-130)

[AUTO] mm) O at ■

->36)

->82'84)

1 Hf[POWERON/OFFPIiSMS[ON] »

[CAMERA] mmfM) esie o 0

wmmm °

[RECORD]tg^TNt'gSai, ■ ISi^»IS,[RECI » ®

3 :

#iiii[PAUSE] (Wii) ts/Tx = O

4 ■

m [POWER ON/OFF] |f11lgMS[OFF]«

w g »8SPi'

■N«fa«at'Sii»[POWER ON/OFF]N«laeMS[OFF]'

^«s;5:ig«s[oN] -

[NEXT MENU] (T~i@sm) ' mk

n [REC LAMP] m≠M) iS5r::&[OFF]Bt ■

iE ° (-> 126- 130)

Запись

Если переключатель селектора режима установлен в положение **[AUTO]** **О** Вы можете просто включить видеокамеру и нажать кнопку Старт/Стоп для начала записи, и фокус и баланс белого будут отрегулированы автоматически

- В зависимости от источника освещения и записываемой ситуации, правильная регулировка фокуса и баланса белого могут оказаться невозможными В таких случаях подрегулируйте их вручную
(Фокусировка. ^ ^'M) (Баланс белого: ^ 83.

- 1 Установите переключатель [POWER ON/OFF] в положение [ON]**
Высвечивается лампа **[CAMERA]** **О**
- 2 Нажмите кнопку Старт/Стоп для инициирования записи.**
Начинается запись
Кратковременно появляется индикация **[RECORD]** , а затем она изменяется на **[REC]** **О**
- 3 Для паузы записи:**
Нажмите кнопку Старт/Стоп снова.
Появляется индикация **[PAUSE]** **О**
- 4 Для окончания записи:**
Установите переключатель [POWER ON/OFF] в положение [OFF]

- ♦ Если Вы оставите видеокамеру в режиме паузы записи в течение более чем 6 минут, она выключится автоматически для защиты ленты и экономии энергии батареи. Для возобновления записи с этого положения установите переключатель **[POWER ON/OFF]** в положение **[OFF]**, а затем снова в положение **[ON]**

Лампа записи

Лампа записи **О** высвечивается в течение записи для указания того, что выполняется запись
Если Вы выберите в меню пункт **[NEXT MENU]** и установите **[REC LAMP]** в положение **[OFF]**, лампа записи не высвечивается. 127-131)

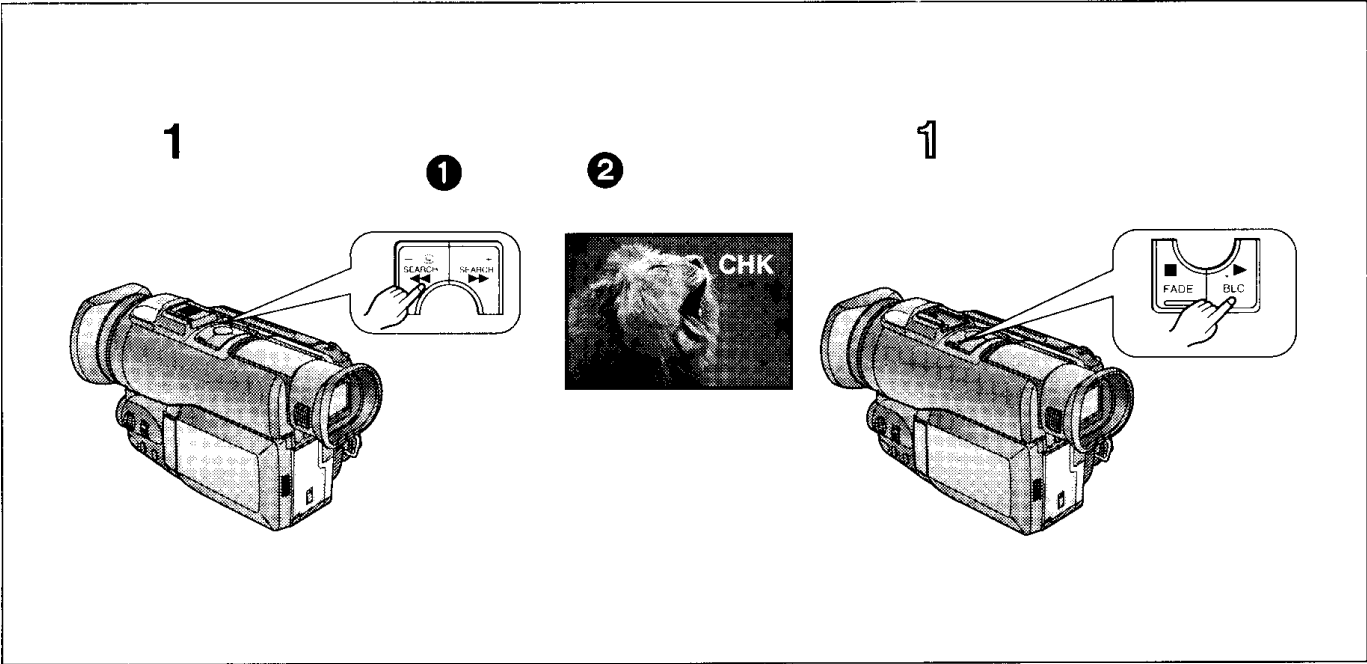
У ш >||

<iaCmi pi ill ft I [AU*T*(Dj I ^ ‘ Lajjf.
f j j J m V l/c j P I j i _ j i - i « J " ■ (I ^ I ■ - ■ (I ^ ' al I (^ f t j I j L i
• 11 ^ 11 L e _ ^ j I L u J I 1 i _ g I I C l — • 3 - ' 11
^ I t n 11 / * » 11 V j Å ■ 3 * 7 - ' * ^ ^ I r t j l j 1 . ' f V 11 Ф
. l ^ J j L a ^ 3 a o . « o l - o V I ^ I f t j j k ~ P] У Л
(^ 83 , 85 : ^ L J I p y l j l l) 37

[.ON] [POWER ON/OFF] ^ ^ ; 11 1 = ^ 1 1
.0 [CAMERA]
/ i j b J I J J
o . [REC] J i U a j I [RECORD] p L j i ^ I I I
: U i ^ J I - b » l i И h i L Ü V 3
. [PAUSE] p L j l l ^ i > i â j J i j l i i V I / f J p l j J i a i - ^ I
: J . ^ i u 7 t l 4
[OFF] [POWER ON/OFF] ^ u a i

j j p V J . I N f t i l U z j ^ . J ü L y i ^ ^
J l >) « J j J ^ i П ; ^ 9 J 9 » i J J 6
^ L f t Å X I . Ğ J L ^ (A Å A , p > 4 P ■ 7 - ■ t l ■ f t l : * * ... V
[ON] j j ! [OFF] [POWER ON/OFF]

J I [REC LAMP] i : ^ ^ ^ ô p u j i ^ [MEЭТ MENU] n i
(^ 127 - 131) ■ j i > ... i i V I [OFF]



ENGLISH

Checking If the Picture Is Recorded
(Recording Check)

To play back the final few seconds of the last recorded scene in the Recording Pause Mode.

- 1 Press the Reverse Search Button [◀◀]
O briefly in the Recording Pause Mode.

The [CHK] Indication © appears.
After checking, the Movie Camera returns to the Recording Pause Mode.

- ◆ For Recording Check, the Movie Camera must be in the same mode (SP or LP) as used for recording, otherwise the playback picture is distorted.

Recording Backlit Scenes
(Backlight Compensation)

To prevent the backlit subject from being recorded very dark.
(Backlight means that the light falls on the subject from behind, i.e. the subject is between the light source and the Movie Camera.)

- N Keep the Backlight Button [^] pressed.

The backlight is being compensated as long as you keep the Button pressed, and the subject is recorded more brightly.
(The picture brightens up as a whole.)

Returning to Normal Recording
Release the Backlight Button [▶].

Проверка записанного изображения (проверка записи)

Л-Для воспроизведения (ринальных нескольких секунд последней записанно^3 сцены в режиме паузы записи

1 Кратковременно нажмите кнопку поиска назад О в режиме паузы записи.

Появляется индикация [СНК] @

После проверки видеокамера возвращается в режим паузы записи

- ♦ Для проверки записи видеокамера должна находится в том же режиме, который использовался для записи (ЗР или LP), в противном случае воспроизводимое изображение имеет искажения.

Запись сцен с задней подсветкой (компенсация задней подсветки)

Для п)едотвращения очень темной записи объекта с задней подсветкой
(Задняя по деве l ка означает!. ч l о свет падает на объект сзади)

Держите нажатой кнопку задней подсветки [►].

Выполняется компенсация задней подсветки во время нажатия кнопки, и объект записывается более ярко
(Задняя подсветка означает, что свет падает на объект сзади, т е. объект находится между источником света и видеокамерой.)

Возврат в режим нормального воспроизведения
Высвободите кнопку задней подсветки [►]

ЦГ^ 6-^
(Jl^ >И|И 4 ■ »1^[^])
04^11 ^ I 4 И-ъ IIII Дам Д.4 ^K1a11 ^JДl

О ‘ ^ ‘ ^ ^ ğ4-»ЫЛ1 Jj ЗаЛь

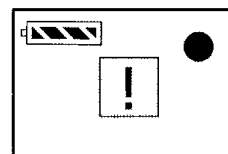
.0 [СНК] ры1 ^
.Дхзь-шД] 04у.И ^ ■ -■J а .М 11 ^ . l .a11 -ТН** >« ■
Л ЗР) ^ I <*>Л I <Сц(о11|,Л JJJ.kДЛ > Л>-^|ДМ ЧХ:х1Д. ^
ДJlA| а.. I V|J шj1 Л^1 Да ^ Д ^1_Р

шс/ Л..> им
(4 I дГ-^! о^иЬУ!

б' >1~^М Да ^l ğчД ■ ■> > е_y|Ж11 Д I ^ 1.« » Ч I 1.1^V I)

.1 Ъд 1 ı^ о [^] ^
Д|^1 Д 14 1111'4*^~* ■ -** ■■ JДl-> ■ Ц|^з л ,a1->11 аД,д^У1 ^~ ■
■ (а
I ^щa1 пД1-Д I Да ^^ ^ Са.... сА| I ^ I ^ ~.а . Л .a1-к11 да ТДьУl)
^^ ^ ^ И.. ■..! I ^l |^a,a 1^ ^ I До ^аба

.[►] Д; ,



Запись собственного изображения
(запись с ЖКИ видеомонитором,
обращенным вперед)

Для записи собственного изображения во время просмотра изображения на ЖКИ видеомониторе или для показа записываемого изображения людям, находящимся перед видеокамерой

1 Откройте ЖКИ видеомонитор и поверните его так, чтобы он был обращен вперед (сторона объектива).

При открывании ЖКИ видеомонитора искатель автоматически выключается. Однако если Вы повернете ЖКИ видеомонитор вперед, изображение также появляется в искателе. Вы можете направить видеокамеру и просматривать изображение в искателе, в то время как люди, находящиеся перед видеокамерой, могут проверять изображение на ЖКИ видеомониторе во время записи

Зеркальный режим

При выполнении записи собственного изображения с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед, записываемое изображение может выглядеть для Вас необычно. Если Вы предпочитаете видеть себя в ЖКИ видеомониторе так же, как Вы видите себя в зеркале, выберите зеркальный режим:

Выбор в меню пункта [NEXT MENU] и установка пункта [SELFSHOOT] в режим [MIRROR] обращает изображение на ЖКИ видеомониторе и показывает его как зеркальное отображение 127-131)

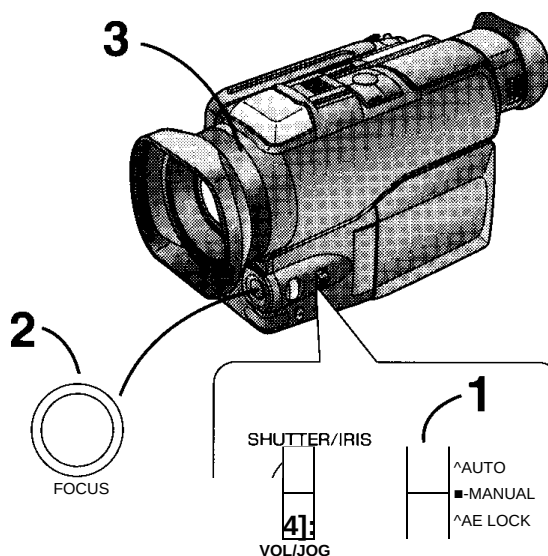
Однако даже если Вы записываете в зеркальном режиме, изображение будет записано в нормальном виде

- ♦ В зеркальном режиме высвечиваются только следующие индикации,
- Запись
- II Режим паузы записи
- Оставшаяся энергия батареи

Если появляется общая индикация предупреждения/предосторожности [!], поверните ЖКИ видеомонитор назад так, чтобы Вы могли подтвердить действительную индикацию предупреждения/предосторожности

ша f y 1и7
4^1^LCD

4 Tft 7» LCD 4 nil Ш 1
.(«UutfjuUI IOLOMJ
^ i X . Л »j i I // Sj LCD
I I I ^ i ^ ^ 3
6I 4 >.[>>... ..I I ^ > I .fij I ^ Cel I c " *
جائ LCD ijij.1 LiLi ^1
»ijil
I p 1 ^ ij ij I I , m 1 L6)4.T.II
LCD 4^1 4 .L' 4>j** y Iij •
.. d I ^ ij I • <L11 <IAi ^
J [SELFSHOOT] iu:iji > [NE)Cr MENU]
.ftljpA 6 I LCD 4^ljXI 'UuiL.M ft 1 I [N^IRR^)R]
(-H 27-131)
.^jxtl ft_^)A^ I iftijJ.) ^ I <~»J Cil"% ■ II m -mj
iJLJI oLUl ^ .ftiji) ^
J..... I uLvI ^ : I I
.5^ i^LUl 5joi :
II LCD 4ajBljJ.I 4ДШ1 jJI . [!] 4.xЦ1 / ^ЬЛ ill pLu jj ' Lajjfi
.«.kill / Jj.I-k-ill 2yn 1^1 ~4



O

ENGLISH

Manually Focusing on the Subject (Manual Focus)

To adjust the focus manually for subjects and recording situations for which automatic focusing is not precise.

- 1 **Set the Mode Selector Switch to [MANUAL].**
The [MNL] Indication appears.
- 2 **Press the [FOCUS] Button to make the [MF] Indication Q appear.**
- 3 **Turn the Focus Ring on the Lens to adjust the focus.**

Changing Back to Automatic Focusing

Keep the [FOCUS] Button pressed until the [MF] Indication disappears.

Hint for Manual Focus Adjustment

- ◆ If you adjust the focus in the wide-angle setting, the subject may go out of focus when you enlarge it. Therefore, enlarge the subject **Q** before you adjust the focus, so that the picture remains focused when you zoom out e

- 1 a) ° [MANUAL](¥
[MNL]ig/7^~tU,II °
- 2 m[FOCUS]M ' ^
- 3 »

[FOCUS]® '

ititi© ' itti '

' tln7ti@Hlì

Ne

Ручная фокусировка на объект
(ручной фокус)

Л-1Я регулировки фокуса вручную для специальных
объектов и условий записи таких, для которых
автоматическая фокусировка не является юной

1 Установите переключатель селектора
режима в положение [MANUAL]
Появляется индикация [MNL]

2 Нажмите кнопку [FOCUS] для
появления индикации [MF10]

3 Поверните кольцо фокусировки на
объективе для регулировки фокуса.

Изменение обратно на автоматическую
фокусировку
Лежите нажатой кнопку [FOCUS] до тех пор, пока не
исчезнет индикация [MF]

Совет для регулировки фокуса вручную
♦ Если Вы регулируете фокус на широкоугольную
установку, объект может выйти из фокуса при его
увеличении
Следовательно, перед регулировкой фокуса
увеличьте объект так, чтобы изображение
оставалось сфокусированным, когда Вы
выполняете отъезд

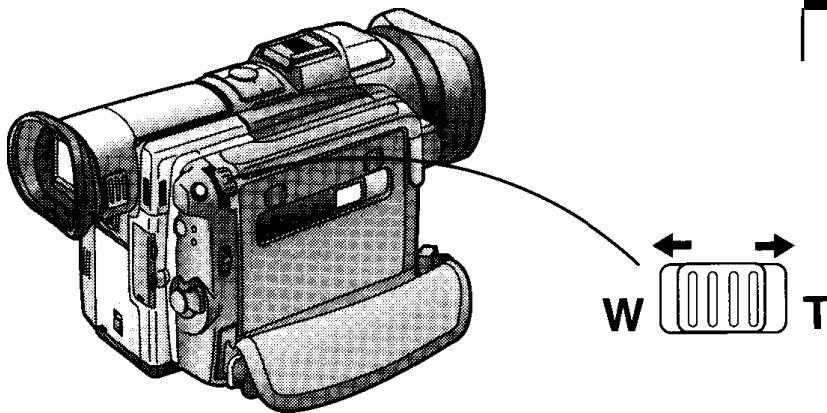
^Lduà-o ' ' ^ ~ 1
[MANUAL]
.[MNL] jLJI

О [MF] оЦЛ(jAi [FOCUS] j>J(bJuài 2

4.tua t M 3

[MF] pui [FOCUS] j j L

ж ^ l j j l l * < - " д ' ^ i v j l y j ^ j i j l l l . l j i ♦
л е l j 4 ^ 11 Lojic. ^) f j l
^ , > 43 Lo ^ ^ ■ (< i w l



ENGLISH

Enlarging Your Subject or Widening the Recording Angle (Zooming In/Out)

Recording close-ups of your subjects and recording wide-angle shots adds special effects to your videos.

- 1 To record a wider view (Zooming-out): Push the [W/T] Zoom Lever toward [W]. To enlarge your subject (Zooming-in): Push the [W/T] Zoom Lever toward [T].

- The Zoom Magnification Indication appears for a few seconds.
- The farther you push the [WAT] Zoom Lever toward [W] or [T], the faster the zooming speed becomes.
- During recording, the zooming speed is slower than during recording pause.

Enlarging Your Subjects Even More (Digital Zooming)

Selecting one of the two settings for [D.ZOOM] on the Menu makes it possible to farther enlarge the subject. (-> 126, 128)

- 24x: Digital zooming up to 24x.
- 120X: Digital zooming up to 120x.
- Up to 12 X, the zooming is done optically.
- The higher the Digital Zoom Magnification is, the lower is the picture quality.
- If you set [D.ZOOM] on the Menu to [24x] or [120x], the [D.ZOOM] Indication appears.

Recording Extra Close-up Shots of Small Subjects (Macro Close-up Function)

When the zoom magnification is 1 x, the Movie Camera can focus on subjects down to a distance of approximately 30 mm between lens and subject. This allows recording very small subjects such as insects.

- When you have zoomed to the tele setting, precise focussing is only possible on subjects no closer than 1.2 metres.

aif tie *imimm*)

» (-> 1 2 6 M 2 8)

- 2 4 x : bJjZ"7"ii63ESA241'g °
- 1 2 0 x : RTi("i.+VZZJxxl20ig °
- siiTTtP'Siiti ■ *AB7iil2ig »

- A*A;jl?ll%.z[DZOOM]iSAAi24 A Z [1 2 0 A A ' #Aift[D.ZOCM]ilA »

'j'
t»iiAAAA 1 izA ' AilsiWafiAizrB" ' °

7' B tf A °

- SAPIsGAAfilAXA ' RAilt!IfIS*SAAn.2AAA

Увеличение Вашего объекта или
расширение угла записи
(наезд/отъезд)

Запись увеличенных изображений Ваших объектов и запись широкоугольных съёмок придает Вашим видеофильмам специальный эффект

- 1** Для записи широкого вида (отъезд):
Нажмите рычажок трансфокатора [W/Т] в направлении к [W].
Для увеличения Вашего объекта (наезд):
Нажмите рычажок трансфокатора [W/Т] в направлении к [Т]
- На несколько секунд появляется индикация увеличения трансфокатора
 - Чем сильнее Вы нажмете рычажок трансфокатора [W/Т] в направлении [W] или [Т], тем быстрее станет скорость трансфокации
 - Во время записи скорость трансфокации меньше, чем во время паузы записи

Большее увеличение Вашего объекта (цифровая трансфокация)
Выбор в меню одной из установок для пункта [D.ZOOM] позволяет выполнять дальнейшее увеличение объекта. 127, 129)

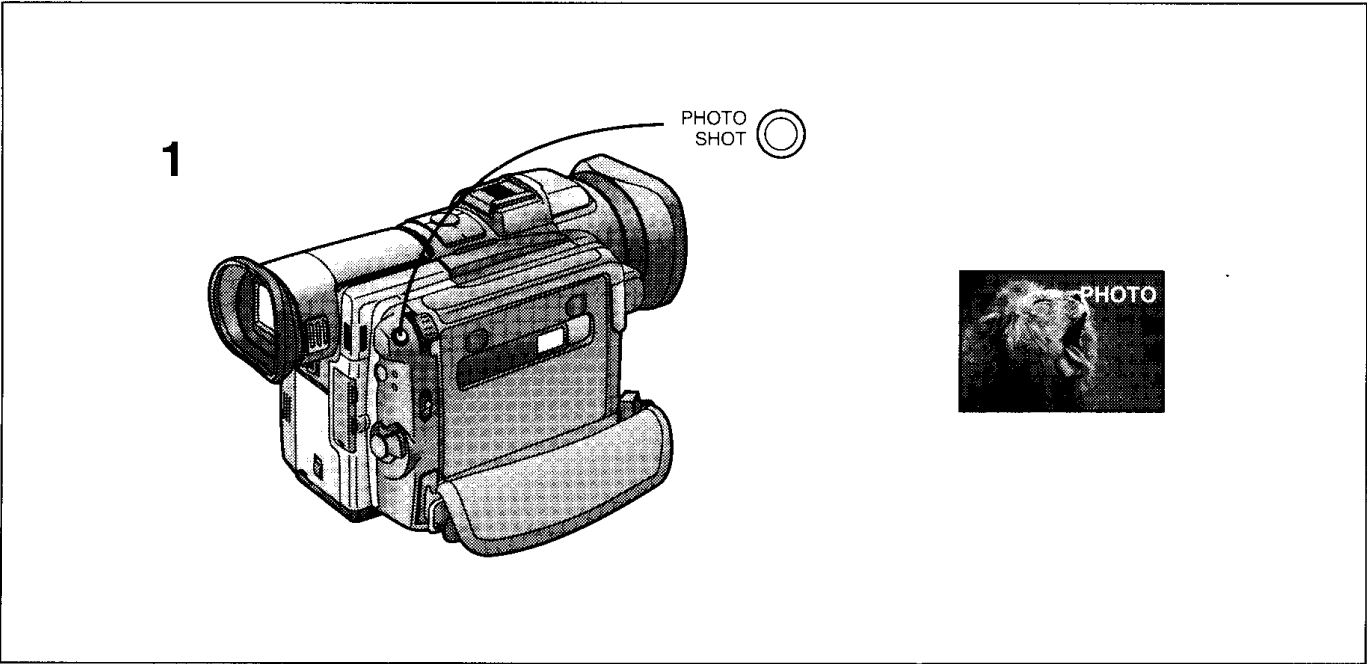
- 24X: цифровая трансфокация до увеличения 24X
- 120X: цифровая трансфокация до увеличения 120X.
- До увеличения 12X трансфокация выполняется оптически
- Чем выше увеличение цифровой трансфокации, тем ниже качество изображения
- Если Вы выберете в меню режим [24x] или [120x] для пункта [D.ZOOM], появляется индикация [D.ZOOM]

Запись очень близких съёмок маленьких объектов (функция крупного плана)
Если увеличением трансфокатора является IX, возможна фокусировка видеокамеры на объекты, находящиеся на расстоянии приблизи гельно 30 мм от объектива Это позволяет выполнять запись очень маленьких объектов, таких, как насекомые

- При выполнении наезда для установки телефото точная фокусировка возможна только на объекты, находящиеся на расстоянии не ближе, чем 1.2 м

Jt y 1И r ff

'^*_*, '* ** w ""*3 j ' ^ j'3 ^ 1
.[W] 1 ^ 0 [WyT]
Д ji; y
n [W/T] ^9>J(ъ lji iij
' ■ П j* [W] [WAT] f.yjl c^j US*
C>yl>—iCajyl«LiIЧ""Чa.11 ^л •3 •l>gI^
jijSI ttjCj Д.А I ч.в^1д]1 [D.Z^)^N^] y» ^
(-♦127, 129)
.24x (ij 24x*
.120x j»j3 :120x*
.12x jla.*
.pii » iti/iH cwIS US I j i _ i S > pIS US ^
jLji .[120x] ji [24x] uuji ^ [D.ZOOM] iji*
[D.ZOOM]
(^Ub MijJLUI 11 irt H 9:1 jISi 4mij,iLA ъ<UajU j;j
^ I ft I . < 111 ^ J lll I^i.eISJ a> 1 1 x ji_iS«i \$Srf (IAATC
I J ~ ' Ijib ^ j ■ I Ч ^ Ч ъ /j ^..«30 7 ■ Ъ j . I I
. o I Дхл II
I Ёj >4I yiSjJl >._и_)дл 4ii| I Cio» jj Pj Sj ^
■ 1 .2 Д& V I o lftM I >S Д л



ENGLISH

Using the Movie Camera as a Digital Still Camera (Photoshot)

With this function, you can record still pictures with sound for approximately 7 seconds each. This function is convenient for example for pictures that you want to print on a Video Printer.

1 Press the [PHOTO SHOT] Button. (This function can be used during recording, too.)

The Movie Camera records a still picture for approximately 7 seconds and then switches over to the Recording Pause Mode.

- ◆ The image on the LCD Monitor or in the Finder also stands still.
If you select [NEXT MENU] on the Menu and set [SHTR EFFECT] to [ON], the screen blinks briefly and a simulated shutter click sound can be heard when you press the [PHOTO SHOT] Button.
- ◆ With the still pictures that you have recorded in the Photoshot Mode, you can do the following.
 - Index search (-> 62)
(However, searching for the picture(s) recorded at the beginning of the tape may not be possible.)
 - Automatic printing (-> 120)
- ◆ If you select [NEXT MENU] on the Menu and set [SHTR EFFECT] to [ON], the visual shutter effect and the click sound are also recorded. (There is a slight delay between pressing the [PHOTO SHOT] Button and the actual start of recording. The visual shutter effect and click sound may occur with slight delay after recording of the still picture has started.)
- ◆ The picture quality deteriorates slightly.
- ◆ Using the Photoshot Function makes the Remaining Tape Time Indication disappear. Resuming normal recording makes the Remaining Tape Time Indication appear again.

mmmmmmmmmmmmmm
W. om)

1 iS[PHOTosHOT](i0B8)M(i0a4^few

SP*SaiiTS¥i*i*[NEXT MENU! !F--tesim) ' EF;]? [SHTR EFFECT] sF*it.fONI " FISgtiFiS [PHOTO SHOT]jiftif > tiFiFjIFPFoFFia "

• ° (->62)

• giiiTEP o (-M20)

FPSiFiLS iStim t iF[NEXT MENU ['3E!1F[SHTR EFFECT IF*iE[ON]Ti ' (g [PHOTO SHOT]jiiioKgFr»1^Ftt®F:rBIFt!5i,Tffite5E5M) ° -et i m

◆ »mmijtmis.»

Использование видеокамеры в качестве цифровой фотокамеры (фотоснимок)

с помощью этой функции Вы можете записывать стоп-кадр вместе со звуком в течение приблиз 7 секунд. Эта функция, например, удобна для изображений, которые Вы желаете распечатать на видеопринтере.

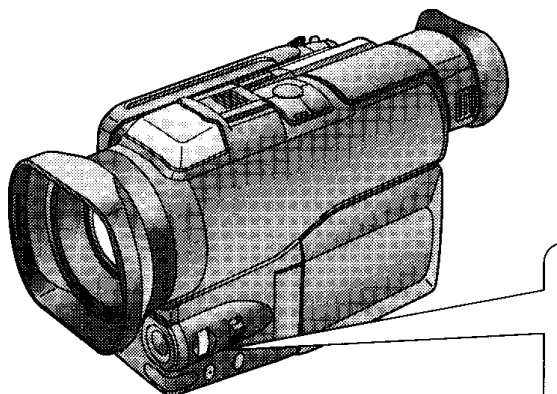
1 Нажмите кнопку [PHOTO SHOT], (Эта функция может быть использована также во время записи.)

Видеокамера записывает изображение стоп-кадра в течение приблизительно 7 секунд, а затем переключается в режим паузы записи

- ♦ Изображение на ЖКИ видеомониторе или в искателе также становится неподвижным
Если Вы выберете в меню установку [NEXT MENU] и выберете режим [ON] для пункта [SHUTTER EFFECT], экран мигает кратковременно, и может быть слышен имитированный щелчок затвора, когда Вы нажмете кнопку [PHOTO SHOT],
- ♦ Вы можете проделявать следующее со стоп-кадрами, записанными в режиме фотоснимка
 - Поиск по индексации. (*♦ 63)
(Однако поиск изображения(ий). записанного(ых) в начале ленты может оказаться невозможным)
 - Автоматическая печать. 1ZD
- ♦ Если Вы выберете в меню установку [NEXT MENU] и выберете режим [ON] для пункта [SHTR EFFECT], записываются также видимый эффект затвора и звук щелчка (Имеется небольшая задержка между между нажатием кнопки [PHOTO SHOT] и действительным началом записи Видимый эффект затвора и звук щелчка могут наблюдаться с небольшой задержкой после начала записи стоп-кадра)
- ♦ Качество изображения слегка ухудшается
- ♦ Использование функции (роюснимка приводит к исчезновению индикации времени, оставшегося на ленте. Возобновление нормальной записи приводит к повторному появлению индикации времени, оставшегося на ленте

<i ff <f <lj lj

, Luyljij 7 Ajl. lLu11 111^l U1^nl t^all bjl^
l^~lLJa Jyl Jlt o tjl
t .[PHOTO SHOT] h * t^»j 1
Lu_l tj 7 »jX » h l <^Jl iJ'..■■■■ • ^' ' . l . .ll ji l .«l l
;J l l l l j Otyl l l A j V l ^ ^ l ■ ^-J
. 1 1 i i c t u l l i j i LCD ft i »i «< »ii
ClunAj • l u L&ii [NEXT MENU] ciji,3>i ij
jla j i[ON] ^1 [SHTR EFFECT]
■ [PHOTO jy]l Ui l A l Lajlc 3^^ cUaj <Aia ^ Liuii
SHOT]
(.^ ^LktJl lll j j^i«.»ill ^ j l i j . 1^ ■ ■ ■ l L J l S l i^
(-> 63) <^*=^1 •
4l 111 l l «.»l l) S ■ (! ~ ■ V j j .slUj
(->121) .l^UyijVi itLkJl •
[SHTR EFFECT] cJ=^j ^ [NEXT MENU] cji i i i j i ♦
ii l ■ -■ l l j I J ■ ■ ■ r ii , [^N]
.sJ j [PHOTO SHOT] jyJ I i j u iJLi) ■ j Xi II
(. ^ Li l a l » .KaJ l J t J y l J A j J i i i ^
.y -la . ^t l J T... #
. ^ »11 Jaj_j.iXJ l Cij y L j ^ j 11 jk l i .~ ■ -■ l ^
■ ^≥a.l a^ ^>^Ci ^tiil l l O t j Lu J « ^ ^ JLaJl J ■ -31 . j (> . < 1111



aNEMA

REC SPEED ▶ SP
 AUDIO REC ^ 12bit
 WIND CUT ▶ OFF
 Mi?IdJiM OFF ▶ ON
 SHTR EFFECT ▶ OFF
 SELF SHOOT ▶ NORMAL
 SCENE INDEX ▶ 2 HOUR
 REC LAMP ▶ OFF
 NEXT MENU ▶ OFF
 LP 16bit
 ON
 ON
 ON
 MIRROR
 DAY
 ON
 SELECT
 PRESS MENU TO RETURN

SHUTTER/IRIS
i

2,3,4,5

VOL/JOG

0

1,6

ENGLISH

Recording in the Cinema Mode (Cinema Mode)

This mode lets you record in the cinema-like wide-screen format.

- 1 Press the [MENU] Button.
The Menu appears.
- 2 Turn the [PUSH] Dial to select [NEXT MENU].
- 3 Press the [PUSH] Dial to select [SELECT].
- 4 Turn the [PUSH] Dial to select [CINEMA].
- 5 Press the [PUSH] Dial to select [ON].
- 6 Press the [MENU] Button twice to exit the Menu.

◆ In the Cinema Mode, black bars appear at the top and bottom of the LCD Monitor and the Finder screen. O

Cancelling the Cinema Mode
Set [CINEMA] on the Menu to [OFF].

- 1 S[MENU](^m)M»
- 2 Ha[PUSH](T®)^ ' ii^[NEXT MENU](T-i@Sm) °
- 3 S[PUSH]^ ' iijf [SELECT] (jiS) »
gP.ill,[MENU (OTHERS) MW"
- 4 iS«l[PUSH]lg ' m [CINEMA] (mii) "
- 5 is [PUSH] n ' jiii[ON] o
- 6 iS [MENU]M2)ii ' »

)\$Him±(0[ciNEMA]is;IS';tS:[OEF|

Запись в режиме кино (режим кино)

Этот режим позволяет Вам записывать сцены в широкоэкранном формате, подобном используемому в кино

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
Появляется меню.
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора установки [NEXT MENU].
- 3 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора позиции [SELECT].
- 4 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [CINEMA],
- 5 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [ON].
- 6 Нажмите кнопку [MENU] дважды для выхода из меню.

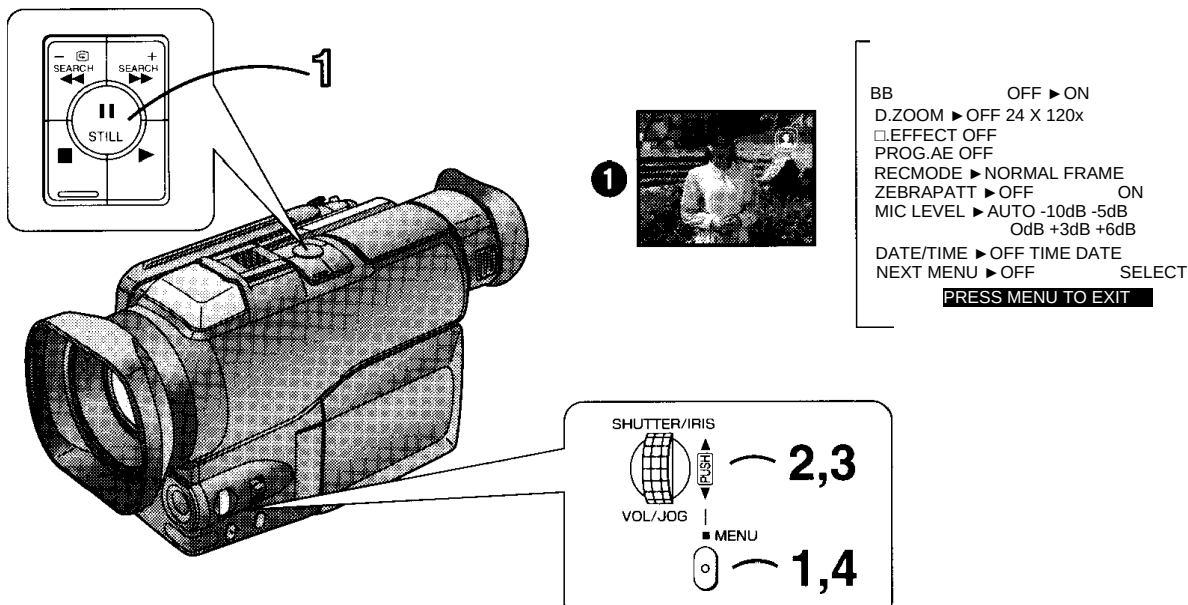
♦ В режиме кино сверху и снизу ЖКИ видеомонитора и экрана искателя появляются черные полосы О

Отмена режима кино
Установите режим [OFF] для пункта [CINEMA] в меню.

i^ééXuJf tu i tf

[MENU]j>J(iai-à(1
[NEXT MENU] [PUSH] 2
[SELECT] [PUSH] i^j 3
[CINEMA] [PUSH] 4
[ON]jLi*y[PUSH]o^^jJ 5
[MENU]jjJI JajLùaj 6

10 ÉI ui I) «>9 fLaUj
[OFF] j/ idilli [CINEMA]



ENGLISH

Recording with Minimised Camera Shake (Digital Image Stabilizer)

In recording situations where shaking of the Movie Camera is likely to happen, for example when you have zoomed in on a distant subject or when you record while walking, you can use this function to stabilize the image.

◆ In case of very strong camera shake, it may not be possible to stabilize the picture.

1 Press the [MENU] Button.
The Menu appears.

2 Turn the [PUSH] Dial to select [DIS].

3 Press the [PUSH] Dial to select [ON].

4 Press the [MENU] Button to exit the Menu.
The [gi] Indication O appears.

- ◆ In a dimly lit place, the Digital Image Stabilizer Function may not work. In this case, the [gi] Indication flashes.
- ◆ Under fluorescent lamps, the picture brightness may fluctuate and the colours may be unnatural.
- ◆ The picture quality may deteriorate slightly.
- ◆ The subject becomes slightly enlarged.
- ◆ When you use a tripod, we recommend that you set [DIS] to [OFF].

Cancelling the Digital Image Stabilizer Function
Set [DIS] on the Menu to [OFF].

Recording Still Pictures

You can record still pictures of any desired length together with sound either in the middle of a normal recording or from the Recording Pause Mode.

H Press the Still Button [11].

Cancelling the Still Picture Recording Mode
Press the Still Button [I I] again.

1 i\$[MENU](mH)M°

2 wa[Push](Tis)^ ' iii[Dis](is

3 }\$[PUSH]jiif [ON]»

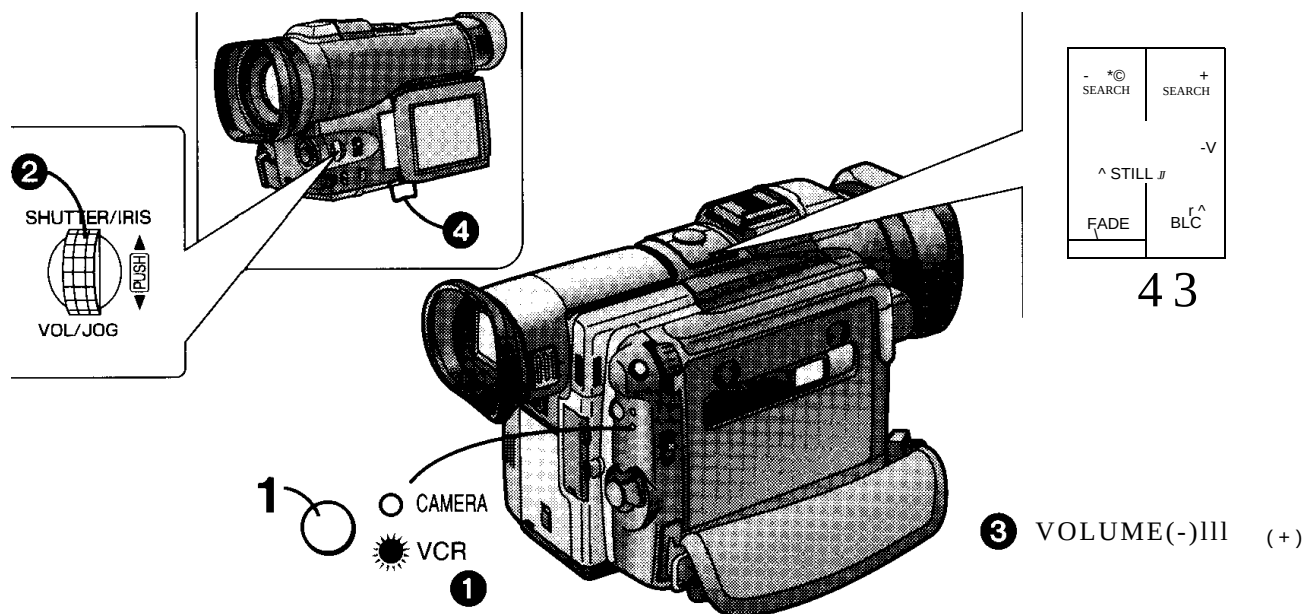
4 iS[MENU]a ■ “

lih'HiaT ■ =
◆ PiSIFilT • Bfl aj fefittiPIHK't-
• @iiig:ij[DIS]S\$MS[OFF] ■

||J|\$[MENU]±Nq[DIS]il ' IS*t[OFF]°

$m \pm$)

- mm±mu]^ ^



ENGLISH

Viewing the Just Recorded Scenes on the Movie Camera (Playback)

You can play back recorded scenes right after recording.

- 1 Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp Q lights.
- 2 Press the Rewind Button to rewind the tape.
 - Rewind the tape to the point where the recording started.
 - If the tape reaches the beginning, rewinding automatically stops.
- 3 Press the Play Button [▶] to start playback.
- 4 To stop playback:
Press the Stop Button [■].

■ Adjusting the Sound Volume

Keep the [PUSH] Dial Q pressed until the [VOLUME] Indication O appears. Then, turn the [PUSH] Dial to adjust the volume.
To make the [VOLUME] Indication disappear, press the [PUSH] Dial again until the [VOLUME] Indication disappears.

Making the Date/Time Indication Appear

This Movie Camera automatically records the date and time not directly in the picture but as part of the sub code (♦152).

To make the Date/Time Indication appear, set [DATE/TIME] on the Menu to the desired setting.

Using the Support Leg for Easy-to-View Playback

Extending the Support Leg Q from the underside of the Movie Camera makes it easier to view the playback picture on the LCD Monitor.

M (nm)

- 1 iS[VCR/CAMERA](^Si^#/S^II)
M ■ ffi[VCR]jiO*i3 °
 - 2 - mmmmm»
 - 3 »
 - 4 •
- i\$1±[PUSH] (TS) fS@ ■ SSstUIVOLUME] (tim)
© »ISit ' tlf][PUSH]ii ' »
ii[VOLUME]igpfx;f^i^Bt ■ ||S;B:S[PUSH]iiSS
[VOLUME]i/Tx)N'iB °

(->152)

DATE/TIME] (0

m / Btrsh)

■>

Просмотр только что записанных
сцен на видеокамере
(воспроизведение)

Вы можете воспроизводить записанные сцены сразу же после записи.

- 1
- Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы загорелась лампа [VCR] O
- 2
- Нажмите кнопку ускоренной перемотки назад [«] для ускоренной перемотки ленты назад.
 - Выполните ускоренную перемотку ленты до той точки, с которой началась запись
 - Перемотка прекращается автоматически, если лента достигнет начала
- 3
- Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для инициирования воспроизведения.
- 4
- Для остановки воспроизведения:
Нажмите кнопку остановки [■].

■ Регулировка громкости звука

Держите регулятор [PUSH]® нажатым до появления индикации [VOLUME] O Затем поверните регулятор [PUSH] для регулировки громкости
Для гашения индикации [VOLUME] нажимайте регулятор [PUSH] повторно до тех пор, пока не исчезнет индикация [VOLUME]

Для появления индикации даты/времени
Эта видеокамера автоматически записывает дату и время не прямо на изображение, а как часть подкода 153),

Для появления индикации даты/времени установите в меню желаемую установку для пункта [DATE/1ME]

Использование поддерживающей подставки для простого просмотра воспроизведения
Выдвижение поддерживающей подставки ® с внутренней стороны видеокамеры упрощает просмотр воспроизводимого изображения на ЖКИ видеомониторе

4 |"И a II HI И И ^ > 14 П MiU j Wm ».fcALMib«

• A

[VCR/CAMERA] i^i
O [VCR]

1

2

• ^ ^ ^ 1 ■ jji t I Jj ^ I I J I J I ^

.jdjJtJf AjLct fJbJ [^]

Djlxjjj

ы

3

4

[H] biL^Vf jj

.0 [VOLUME] jui ^ '[Ljk^ ® [PUSH] ^jiiL
IrtliAI [PUSH] j JI
[PUSH] iajLua| , ^^^ilkj[VOLUME]
.[VOLUME] pLJi ^

J t »

(^1 53)

Cu La II ^^Jc . [DATE/TIME]

pLu

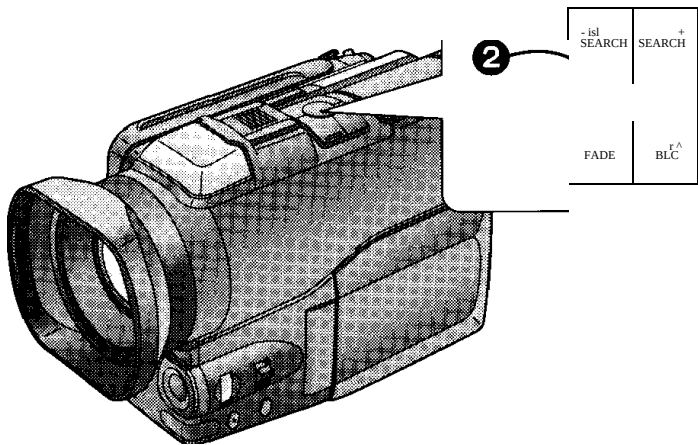
«■bALuklI J^AwJi jajjOi »aLaI ^4^1 p ¿«jLi ^ ^ - »

I

I

• LOD Ckti^I

aj la.1 6 ta x a IPLa



ENGLISH

Searching for a Scene You Want to Play Back

Cue Playback

Keep the Cue Button [▶▶] O pressed during playback.

▶▶ lifiO“

Review Playback

Keep the Review Button [◀◀] Q pressed during playback.

]ia

Search Lock Function

For longer Cue or Review Playback, press the Cue Button [▶▶] or the Review Button [◀◀] only briefly. As this locks the search function, you do not need to keep the button pressed for a long time.

]f5 °

- To resume normal playback, press the Play Button [▶].
- In Cue and Review Playback, pictures with fast-moving subjects may contain mosaic-like patterns.

liyTt?!

mmmmmm

Hyper Check Function

- If you press the Fast-forward Button [▶▶] during fast-forwarding of the tape or the Rewind Button [◀◀] during rewinding of the tape, Cue Playback or Review Playback continues for as long as you keep the Button pressed.
- Before and after activating Cue Playback or Review Playback, the picture may momentarily be distorted.

Поиск сцены, которую Вы желаете воспроизвести

Ускоренное воспроизведение вперед
Держите нажатой кнопку ускоренного воспроизведения вперед [▶▶■] О время воспроизведения.

Ускоренное воспроизведение назад
Держите нажатой кнопку ускоренного воспроизведения назад [^^] О во время воспроизведения.

Функция блокировки поиска

Для длительного ускоренного воспроизведения вперед или ускоренного воспроизведения назад нажмите кнопку ускоренного воспроизведения вперед [▶▶] или ускоренного воспроизведения назад только кратковременно. Так как при этом блокируется функция поиска, нет необходимости в удерживании этой кнопки нажатой в течение длительного времени.

- Для возобновления нормального воспроизведения нажмите кнопку воспроизведения [▶]
- При ускоренном воспроизведении вперед и назад изображение быстро движущихся объектов может содержать рисунки, похожие на мозаику

Функция сверхпроверки

- Если Вы нажмете кнопку ускоренной перемотки вперед [▶▶] во время ускоренной перемотки ленты вперед или кнопку ускоренной перемотки назад во время ускоренной перемотки ленты назад, ускоренное воспроизведение назад или ускоренное воспроизведение вперед продолжается так долго, как долго Вы удерживаете кнопку
- ◆ Перед и после активизации ускоренного воспроизведения назад или ускоренного воспроизведения вперед возможно кратковременное искажение экрана

1|>и1
зix1ci"iЦд*■ [^]^La^U A^1c. I |>у^и 1па-1%1

A (^ (I III и ЪЪиХJf
iJUUL_ζI О [◀◀] ^ вJfEI .1

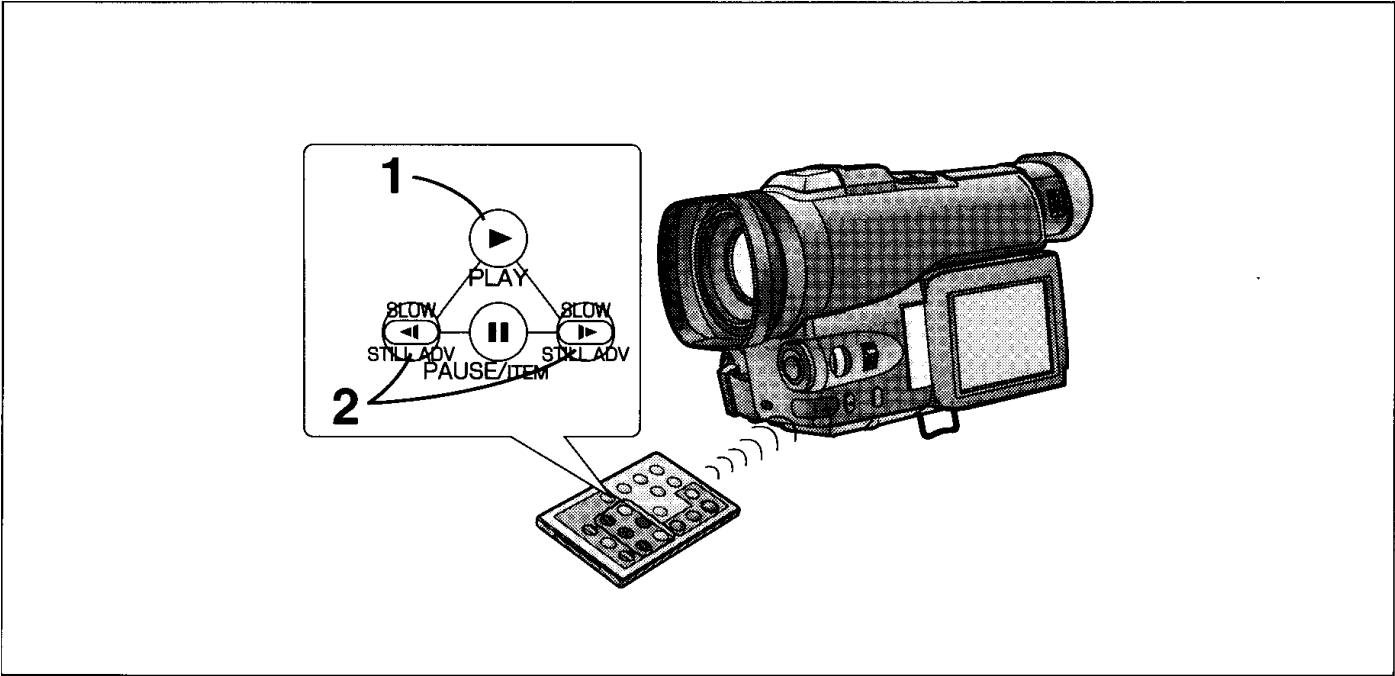
1^ И
Jз^a-|^yI ^1 пЪ**>11 Л'п> ζ>1 1-1»^^ • 1лад .<1)^ JJJLI

. [^ AJШ J] 1a«,>ζ1 JL«Jl 1 AJШ >_a1и-иИУ ^
I ^^ 11 ^ ^ I I A л Ц I 1^уй-и11 ^
. в I I I

ёол>л 4.Ць9

IJi"ll I »1^1 Ы I JJ
^^

. л с 1Ыa^1 1)
I д^ ^ I ^ 1 \д J ^ I I ^



ENGLISH

Playing Back in Slow Motion
(Slow Motion Playback)

- 1 Press the Play Button [▶].
- 2 Press the Slow Motion/Still Advance Button [◀] or [▶] on the Remote Controller.

Pressing the [◀] Button starts slow motion playback in reverse direction, and pressing the [▶] Button starts slow motion playback in forward direction.

2 iSiiiSii±0<i!lli)M±l^ji[^]S[^]

Scenes recorded in the SP Mode are played back at approximately 1/5th of the normal speed.
Scenes recorded in the LP Mode are played back at approximately 1/3rd of the normal speed.

if "

Resuming Normal Playback
Press the Play Button [▶].
Playback continues with normal speed.

- During slow motion playback in reverse direction, the Time Code Indication may not be accurate.

Воспроизведение в замедленном
режиме (замедленное воспроизведение)

(4 *11 и ; П JcаЛ, блШ)

1 Нажмите кнопку воспроизведения [▶].

2 Нажмите кнопку замедленного режима/
продвижения стоп-кадров [^] или [!▶]
на устройстве дистанционного
управления.

Нажатием кнопки [*«1] инициируется замедленное
воспроизведение в обратном направлении, а
нажатием кнопки [!▶] инициируется замедленное
воспроизведение в прямом направлении

Сцены, записанные в режиме 8Р, воспроизводятся со
скоростью, равной приблизительно 1/5 нормальной
скорости

Сцены, записанные в режиме 8Р, воспроизводятся со
скоростью, равной приблизительно 1/3 нормальной
скорости

Возобновление нормального воспроизведения
Нажмите кнопку воспроизведения [▶]
Воспроизведение продолжается с нормальной
скоростью.

- Во время замедленного воспроизведения в
обратном направлении, индикация временного
кода может быть неправильной

й 7

И ^ I Д I / 4 I Н I I)

4

2

.JLЛJ

[!▶]

[^1]

с»...^z1-|| НI-:-JY I 4 1. 1*. 11

1

^ ^

a1 -yI «1 ■

.11

1

I '

дJЦJ р ■ ' ' ' 1

^ ' ^

4 1-y ...11

I

.'уЬ

&Jlc. I

4x^1)

^<1^1 >щ1

. LJJЛ

I а JШ УJК«I

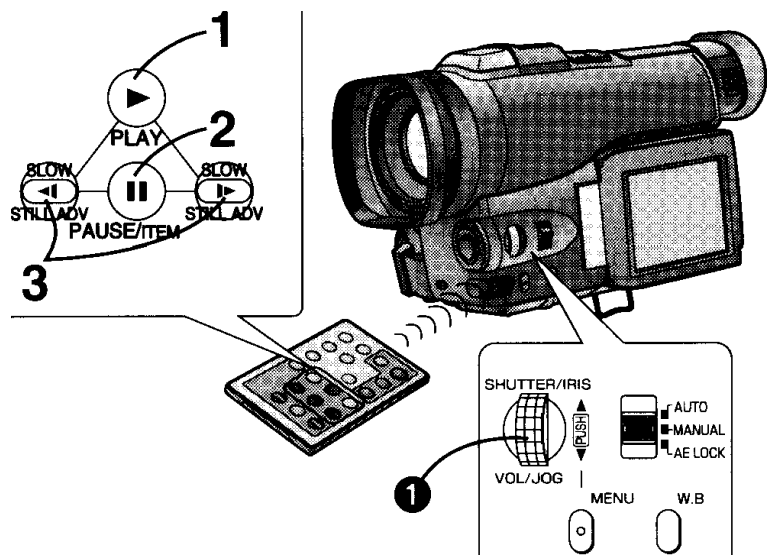
^ J Ш I Ъ I а О Ш

04^1

Д ^ Дз^ ^ ^ ' ^ в ^

4 и1а |11

а J 1с. I 4 Ъ|1 ^



ENGLISH

Playing Back Still Pictures and Advancing Them One by One (Still Playback/Still Advance Playback)

You can freeze the action during playback and advance the still pictures one by one.

- 1 Press the Play Button [▶].
- 2 Press the Pause Button [⏸].
The playback picture stops in the Still Playback Mode.
- 3 Press the Slow Motion/Still Advance Button [◀■] or [▶■] on the Remote Controller.
Pressing the [M] Button advances the still picture frame by frame in reverse direction. Pressing the [▶■] Button advances the still picture frame by frame in forward direction.

Resuming Normal Playback

Press the Play Button [▶].
Playback continues with normal speed.

- ◆ If you keep the [▶■] Button on the Remote Controller pressed for more than 1 second during Still Advance Playback, the Movie Camera switches over to the Slow Motion Playback Mode with slower speed than in the normal Slow Motion Playback Mode.
- ◆ If you leave the Movie Camera in the Still Playback Mode for more than 6 minutes, it switches over to the Stop Mode to protect the video heads against excessive wear.
- ◆ During Still Advance Playback, the Time Code Indication may not be accurate.

Using the Jog Dial (Jog Playback)

By turning the Jog Dial ([PUSH] Dial) O on the Movie Camera in the Still Playback Mode, you can advance the still pictures one by one in forward or reverse direction.

it

1

2

M»
S[-«I]Ifi '

° S[I^]

immik-m-

■ AAksskmmsmmmM»

O ' (' I — o ((PUSH)«)

Воспроизведение стоп-кадров и их продвижение по одному (воспроизведение стоп-кадра/ продвижение стоп-кадров)

Вы можете "заморозить" действие во время воспроизведения и выполнить продвижение стоп-кадров по одному

1 Нажмите кнопку воспроизведения [▶].

2 Нажмите кнопку паузы [II].

Воспроизводимое изображение останавливается в режиме воспроизведения стоп-кадра

3 Нажмите кнопку замедленного режима/ продвижения стоп-кадров [-<() или (!▶)] на устройстве дистанционного управления.

Нажатием кнопки [^] выполняется продвижение стоп-кадров кадр за кадром в обратном направлении. Нажатием кнопки [!▶] выполняется продвижение стоп-кадров кадр за кадром в прямом направлении.

Возобновление нормального воспроизведения

Нажмите кнопку воспроизведения [▶],

Воспроизведение продолжается с нормальной скоростью

- ♦ Если Вы держите нажатой кнопку [!▶] на устройстве дистанционного управления в течение 1 секунды во время продвижения стоп-кадров, видеокамера переключается в режим замедленного воспроизведения с более медленной скоростью, чем в нормальном режиме замедленного воспроизведения
- ♦ Если Вы оставите видеокамеру в режиме воспроизведения стоп-кадра в течение более 6 минут, она автоматически переключается в режим остановки для предохранения видеоголовок от износа
- ♦ Во время продвижения стоп-кадров индикация временного кода может быть неточной

Использование регулятора покадровой протяжки ленты (покадровое воспроизведение) с помощью вращения регулятора покадровой протяжки ленты {регулятора [PUSH]) О на видеокамере в режиме воспроизведения стоп-кадра, Вы можете продвигать стоп-кадры кадр за кадром в прямом и обратном направлении.

⌂JuI AJf

(j^j^ ⌂j L^Λ

o j L^Λ / ⌂j LiJf in M

.^IIJl

ijflij

f «jm iLiili

. [II]

.^LJl

^

4 »I M jf) m И

j}

^»TtI ^LLe-4 [!▶] 9([M]

C« . x ^al.yll

jLlaL jliaI ^lUl

. ifl.

jjJ iCi. .1.

.-⌂LLLLij u l

.Cij laJl

ftjm j■

a Ijj I Й Ij Ci

I Cj« ■

^!l^! ^B.M ^j

C ~ a ~ . - I I j I 4

^1 ^'

■4 j ■' .all

. ■<CиЩ1 ft 1 ^■ , ^11 . I la* ftj^Λ

. ^ jШl a . . .

L ,11 I

f t

Jlc. I ^

I loj I if j . . .

■ a' . U .11 I

6

I ft 1 ».mc J I

ft Jlf, I

<.ul

11 ^' -al I CiSji Цl ^

. jj IjL I

jjjaH I ^jjj <^LjLjV I

i^lij

.

0^ ⌂1#^

^' ftjj I atl I

ft j(f I c Lj I ^

⌂^Lcl) 9 Ы ; I П ^ (л -K I 1и(

(>ЬЦЛ1

^ d Л1 . , ,11 Jjj^I I [P U S H] , ^6

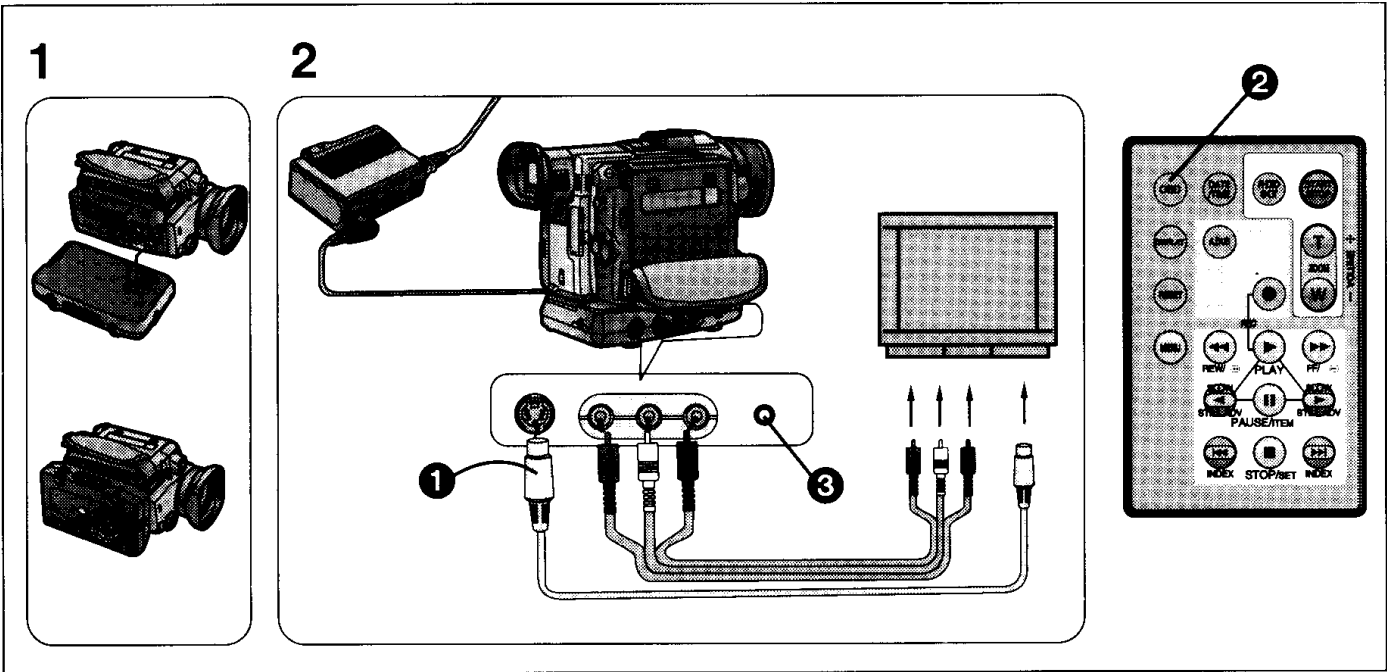
^ ftjljl jia

ft --- ■ ft I

i^LJl 1^ ■ I . ■ 'a ■ ■ C^ . .

ft)

ftjlf I ^



ENGLISH

Playing Back on a TV
(With the Output Terminal Box Attached)

Attaching the Output Terminal Box to the Movie Camera makes it possible to playback recorded scenes on a TV.

1 Attach the Output Terminal Box.
(→110)

2 Connect the Video and Audio Output Sockets to the Video and Audio Input Sockets on the TV.
Use the AV Cable to connect to the TV. If your TV is equipped with an S-Video Socket, also connect the S-Video Cable Q-

- ◆ Before connecting, turn off both the Movie Camera and the TV.
- ◆ If a cassette recorded with copyright protection signal is played back, the screen becomes black. However, scenes recorded with this Movie Camera do not contain a copyright protection signal.

Making the Indications Appear on the TV Screen

Press the [OSD] Button 0 on the Remote Controller. The On-Screen Indications also appear on the TV screen.

Playing Back the Sound via Headphones

Using the [PHONE] Socket Q on the Output Terminal Box lets you listen to the playback sound via headphones.
Even if the sound is played back via headphones, the sound from the Movie Camera's built-in speaker can also be heard. If you want to mute the sound from the speaker, lower the volume 46).

stylus °

1 0 (-→110)

JSiLBf ' -feajiljiSSi'

◆ sigimi ■

tmm »

Siiets± &^[osD]

la Q o

iiI5S@5«liI)aSW0|

AliiLH5iisii|±É)B][PHONE]ifiaL® ' natlAiijggi
M?« mmm ° > iEitritiftT ^

«siÈijaÀBt ' iipiis am (->46) "

Воспроизведение по ТВ (с присоединенным блоком с выходными разъёмами)

Присоединение блока с выходными разъёмами к видеокамере делает возможным воспроизведение записанных сцен по ТВ

1 Присоедините блок с выходными разъёмами. 111)

Подсоедините видеокамеру к входным видео/аудио гнездам на ТВ.

Используйте аудио/видео кабель для подсоединения к ТВ Если ТВ снабжен гнездом **S-Video**, подсоедините также кабель **S-Video O**

- ◆ Перед подсоединением выключите и видеокамеру, и ТВ
- ◆ Если воспроизводится кассета, записанная с сигналом, защищающим авторские права, экран становится черным Однако сцены, записанные на этой видеокамере, не содержат сигнал, защищающий авторские права

Для появления индикции на ТВ экране

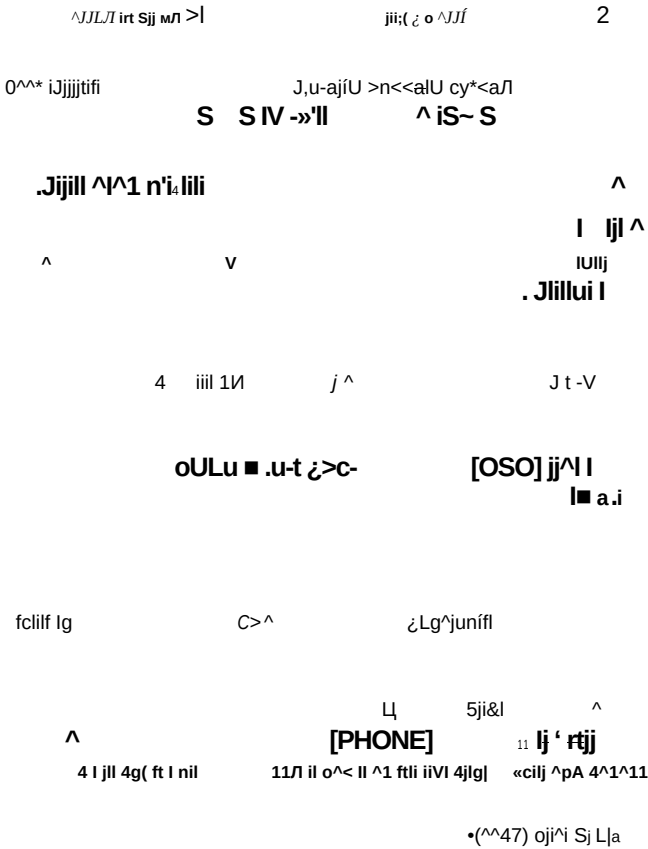
Нажмите кнопку **[OSD]** Q на устройстве дистанционного управления

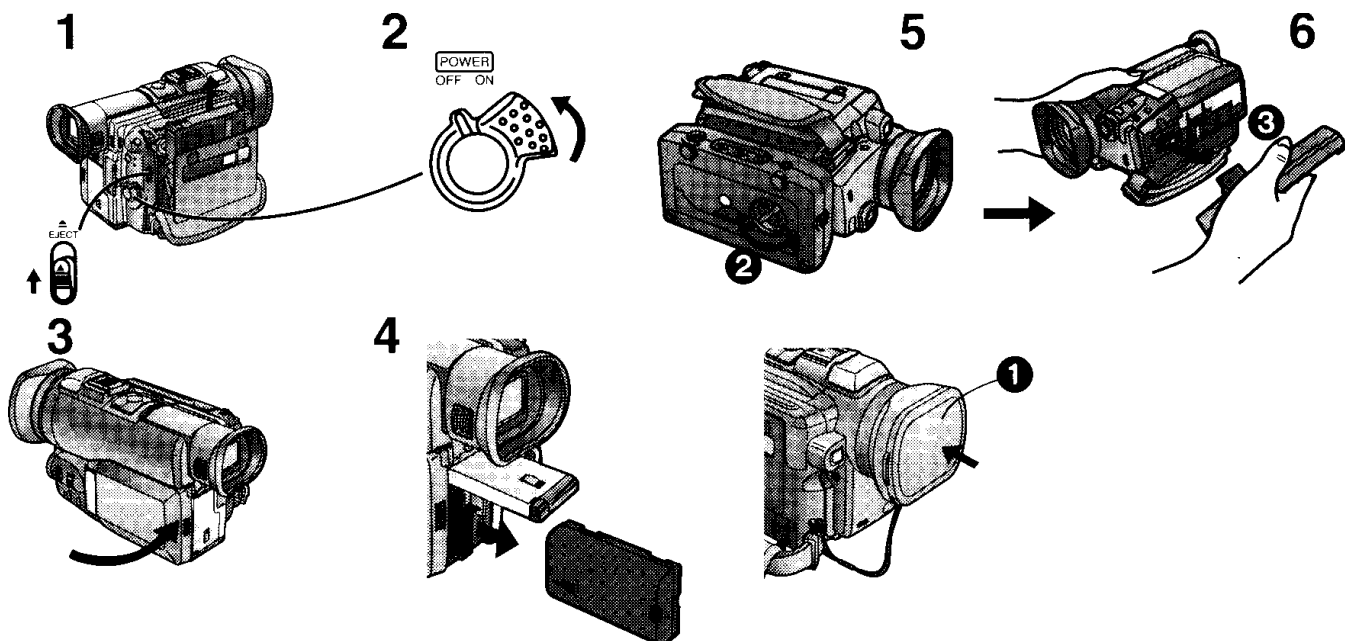
Индикации отображения информации высвечиваются также на экране ТВ

Воспроизведение звука через головные телефоны

Использование гнезда **[PHONE]**© на блоке с выходными разъёмами позволяет Вам воспроизводить звук в головных телефонах (не поставлются) Однако в этом случае звук также воспроизводится через встроенный в видеокамеру громкоговоритель Если Вы хотите приглушить звук из громкоговорителя уменьшите уровень громкости (- ► 47).

^,jLc jbjjü! çj LcJ





ENGLISH

After Use

- 1 Take out the cassette. (-► 22)
- 2 Set the [POWER ON/OFF] Switch to [OFF].
- 3 Retract the Finder and close the LCD Monitor.
- 4 Take out the Battery. {-* 18)

Attaching the Lens Cap O

After use, attach the supplied Lens Cap to the Lens to protect it.

Removing the Output Terminal Box

If the Output Terminal Box is attached to the Movie Camera, remove it in the following way:

- 5 Turn the Locking Handle in the direction of the arrow o
- 6 Pull off the Output Terminal Box in the direction of the arrow ©

1 » (->22)

2 }|§[POWER ON/OFF]||HSMii[OFF]»

4 ‘ (-M8)

5 o

6 “

После использования

- 1 Вытащите кассету. 23)
- 2 Установите переключатель [POWER ON/OFF] в положение [OFF]
- 3 Завиньте искатель и закройте ЖКИ видеомонитор.
- 4 Вытащите батарею. 19)

Присоединение крышки объектива О-
После использования присоедините поставляемую
крышку объектива к объективу для его
предохранения

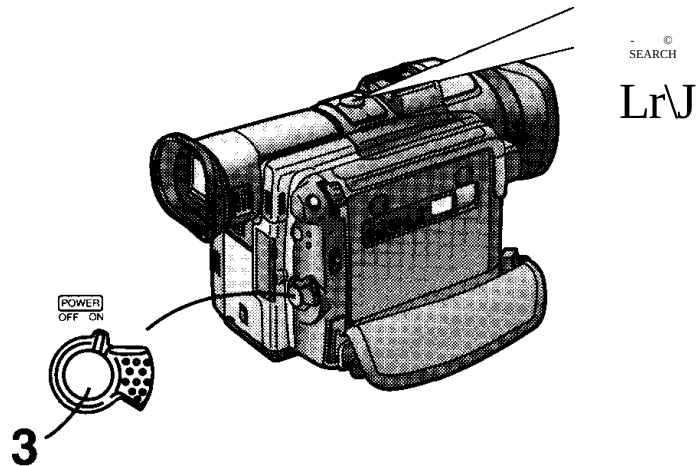
Снятие блока с выходными разъёмами
Если блок с выходными разъёмами присоединен к
видеокамере, снимите его следующим образом

- 5 Поверните блокирующую ручку в направлении стрелки ф.
- 6 Снимите блок с выходными разъёмами в направлении стрелки ф.

(■^23) ^ c tt 1
[POWER ON/OFF] 2
[OFF]
.LCD a uti III εXcf) ^
(-► 19) 4

. ≤■. I a . 11 I
4JUjJallLi .4 .M ~J I j ■ < .al I ^ ^^^1 4ji_ ^ .11■ i-> Leijt
.^UI
.ф I fl 0 jjf 5

1,2



ENGLISH

**Viewing Recorded Scenes During
Recording Pause
(Camera Search)**

You can view recorded scenes when the Movie Camera is in the Recording Pause Mode.
The Camera Search Function is convenient to search for a scene from which you want to start recording a new scene with smooth scene-to-scene transition.

1 "

- 1 Keep the Reverse Search Button [◀◀] or the Forward Search Button [▶▶] pressed for more than 1 second.**
Pressing the [MM] Button plays back the picture in reverse direction.
Pressing the [▶▶] Button plays back the picture in forward direction.

Starting to Record from the Desired Position

- 2 Release the pressed Search Button.**
The Movie Camera is in the Recording Pause Mode.
- 3 Press the Start/Stop Button to start recording.**
The Movie Camera starts recording a new scene with smooth scene-to-scene transition.

◆ gwmj&ijaaaiitms (SP/LP) ■ miA

- In the Camera Search Mode, the picture may contain mosaic-like patterns. However, this is a phenomenon particular to digital video and completely normal.
- ◆ If the Recording Speed Mode (SP/LP) of the previous and the new recording are different, the playback picture may be distorted.

Просмотр записанных сцен во время паузы записи (поиск камерой)

Вы можете просматривать записанные сцены, когда видеокамера находится в режиме паузы записи. Функция поиска камерой удобна для поиска сцены, с которой Вы желаете начать запись новой сцены с плавным переходом от сцены к сцене.

1 Держите нажатой кнопку поиска назад или кнопку поиска вперед [▶▶]В течение более 1 секунды.

При нажатии кнопки выполняется воспроизведение изображения в обратном направлении.

При нажатии кнопки [▶▶] выполняется воспроизведение изображения в прямом направлении.

Начало записи с желаемой позиции

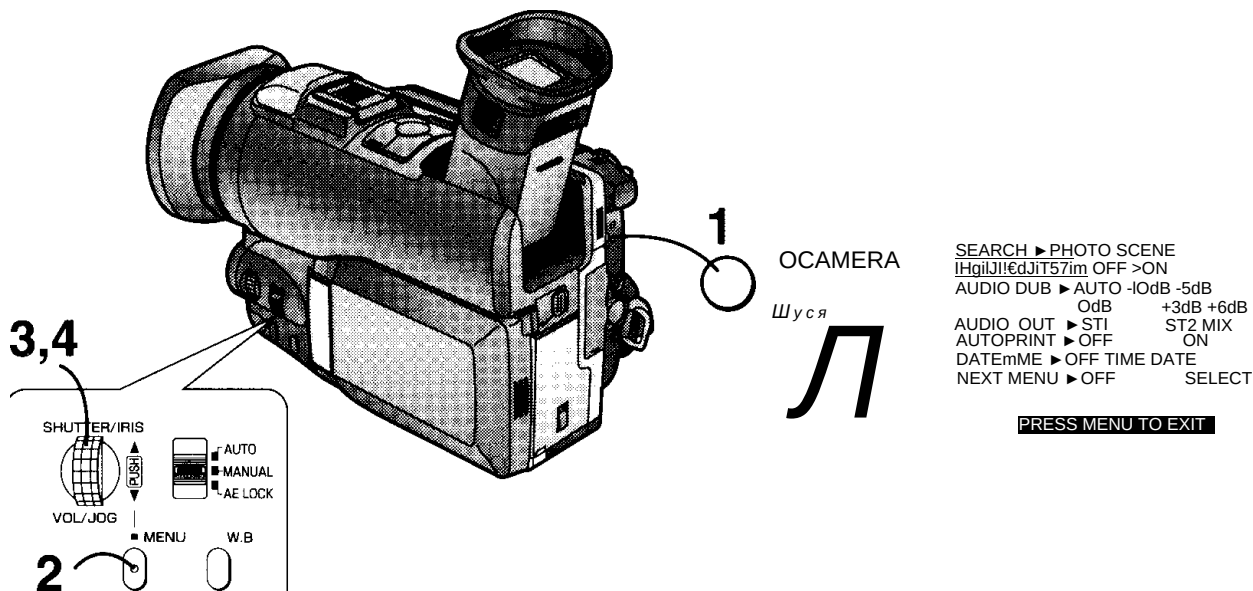
2 Высвободите нажатую кнопку поиска.

Видеокамера находится в режиме паузы записи

3 Нажмите кнопку Старт/Стоп для инициирования записи.

Видеокамера начинает запись новой сцены с плавным переходом от сцены к сцене

- В режиме поиска камерой изображение может содержать рисунки, похожие на мозаику. Однако это явление присуще цифровому видео и является совершенно нормальным.
- ♦ Если режим скорости записи (ЗР/БР) предыдущей и новой записи различен, возможно искажение воспроизводимого изображения



ENGLISH

Searching for the End of the Recorded Part on a Cassette (Blank Search)

With the Blank Search Function you can quickly locate the end of the recorded part on a cassette (or a blank part between recordings).

- 1 Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights. Q
- 2 Press the [MENU] Button.
The Menu appears.
- 3 Turn the [PUSH] Dial to select [BLANK SEARCH].
- 4 Press the [PUSH] Dial to select [ON].
Approximately 1 second before the end of the last recorded scene, the Movie Camera switches over to the Still Playback Mode. •

- If there is no blank part on a cassette, the Movie Camera stops at the end of the tape.
- When the Blank Search has finished, you can press the [VCR/CAMERA] Button so that the [CAMERA] Lamp lights, and then start recording. The new scene is recorded with a smooth transition from the last to the new scene.

шммш± вммшм

- 1 ш[учн/сАМЕм(шммшммшм)

- 2 іS[MENU](mH)M°
gptttiism

- 3 Ш [PUSHj(TiS)IS ' іSif[BLANK SEARCH] »

- 4 іS[PUSH]BS ' ЛШ[OM]

- ' /Si0I[VCR/CAMERA]ifi ' is
[CAMERAJ^i.iE ■

Нахождение конца записанной части на кассете (поиск незаписанного участка)

с помощью функции поиска незаписанного участка
Вы можете быстро найти конец записанной части на кассете (или незаписанный участок между записями).

- 1

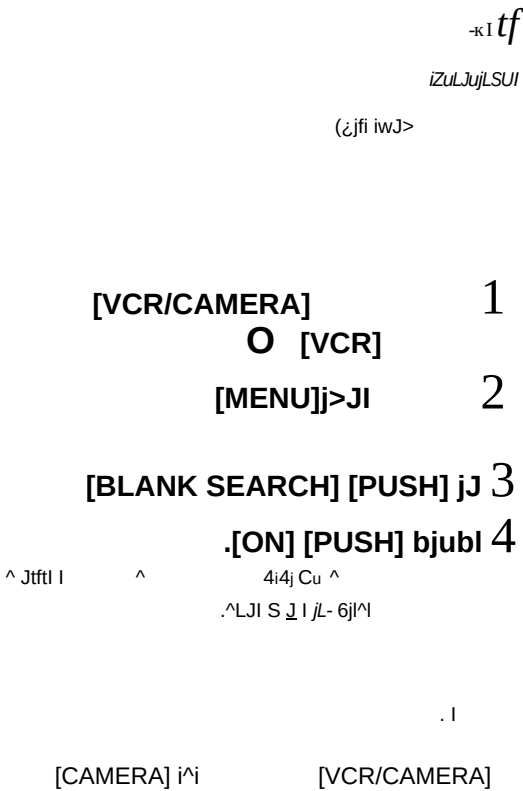
Нажмите кнопку [VCFVCAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR]. О
- 2

Нажмите кнопку [MENU].
Появляется меню.
- 3

Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [BLANK SEARCH].
- 4

Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [ON].
Видеокамера переключится в режим воспроизведения стоп-кадра приблизительно за 1 секунду до конца последней записанной сцены

- Если на кассете нет незаписанного участка, камера выполнит остановку в конце ленты
- Когда поиск незаписанного участка закончен, Вы можете нажать кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [CAMERA], и начать запись
Новая сцена записывается с плавным переходом от последней сцены к новой сцене



Нахождение начал записанных сцен, промаркированных с помощью сигнала индексации (поиск по индексации)

Поиск по индексации

Для обеспечения легкого нахождения желаемых сцен, эта видеокамера автоматически записывает сигналы индексации во время записи следующим образом:

О Сигнал индексации фотоснимка

Для поиска стоп-кадров, записанных в режиме фотоснимка 41), и использования для автоматической печати 121) Сигнал индексации фотоснимка записывается автоматически при каждой записи стоп-кадра в режиме фотоснимка.

Q Сигнал индексации сцены

Для поиска начал записанных сцен Сигнал индексации сцены автоматически записывается в следующих случаях;

- Когда Вы начинаете запись после вставления кассеты.
- В зависимости от установки [SCENEINDEX] в меню 127-131):

[2H0UR] [Сигнал индексации записывается, если запись возобновляется по истечении более 2 часов

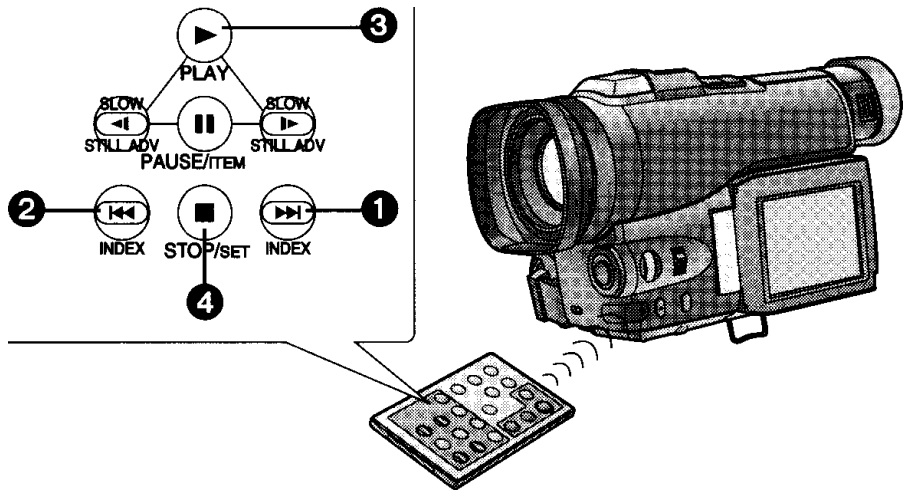
[DAY]: Сигнал индексации записывается, если запись возобновляется после изменения даты со времени выполнения последней записи

(Во время записи сигнала индексации индикация [INDEX] мигает в течение нескольких секунд)

1 jJJJLiJJaLUf

II-III

I X ■ ■ 1 .«j ijl «11.1..ll j 1 .all jJaLIII ■ ■■ll 31 : I ^ I I 1 I S * * ' ^ ^ (^41) ^ I r t j mill ^ (131 ill IX..I jI I i ij I ^ jJp <4il ^e>jnil ^ II Ajliuyi I I ' ^h'nil ^ 11 ■ I * J ^ * ^ j ij ■ *» ■ . 4 I-II I nil I ^h'itil -II :<ja\ C.VLJI "'■ ■■ JIa jI iJ.....JI jJx> Le.l»fc@ :(-f127-131) [SCENEINDE]q<:e4: yi^l »I .Aft'. I iXJ fjiI [2H0UR] [DAY] .ij ' ^ ■ ■■ 31 JjI j ^ IA ii [INDEX] ^LioJi 14i 111 I s^c ju VI 3»^ ' " * ^c^i)



ENGLISH

Searching for Photoshot Pictures (Photoshot Index Search)

- Press the [VCR/CAMERA] Button on the Movie Camera so that the [VCR] Lamp lights.
- Set [SEARCH] on the Menu to [PHOTO]. (- ▶ 126, 132)
(The initial setting is [PHOTO].)

Photoshot Index Search in Forward Direction

Press the Index Button [▶▶] O on the Remote Controller.

Photoshot Index Search in Reverse Direction

Press the Index Button [◀◀] Q on the Remote Controller.

- At every press of the corresponding button, the tape is fast-forwarded or rewound to the next still picture recorded in the Photoshot Mode.
After reaching the next still picture, the still picture is played back continually together with the sound (only for approximately 4 seconds). (If you leave the Movie Camera in the Still Playback Mode for more than 6 minutes, it switches over to the Stop Mode to protect the video heads against excessive wear). *

- The Photoshot Index Search may not work correctly for still pictures recorded near the beginning of the tape.
- If you keep the [◀◀] or [▶▶] Button pressed for more than 2 seconds, the Intro Search Function is activated and it plays back all still pictures recorded in the Photoshot Mode on the cassette one after another for a few seconds each.
(To cancel the Intro Search Function, press the Play Button [▶] © or the Stop Button [■] ©O

- isa>f;ii±&<)[vcR/cAMERA] mmmmm)
- ifi ' ii[VCR]glEiE o
- i|ltlim±6^[SEARCH] (mm IIS5tfefPHOTO] (tt PS) » (-M26'''32)
[PHOTO] °)

»S'litT ' pi

,1PPSS' P/PSiLS'-ftfilili(SfiSPi) "

ssn'j ' ftP.e^ =j|SIP

mMi " ..

iao°)

Нахождение фотоснимков
(ПОИСК фотоснимков по индексации)

- Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] на видеокамере так, чтобы высветилась лампа [VCR]
- Выберите в меню режим [PHOTO] для пункта [SEARCH] (* 127, 133):
(Начальной установкой является [PHOTO])

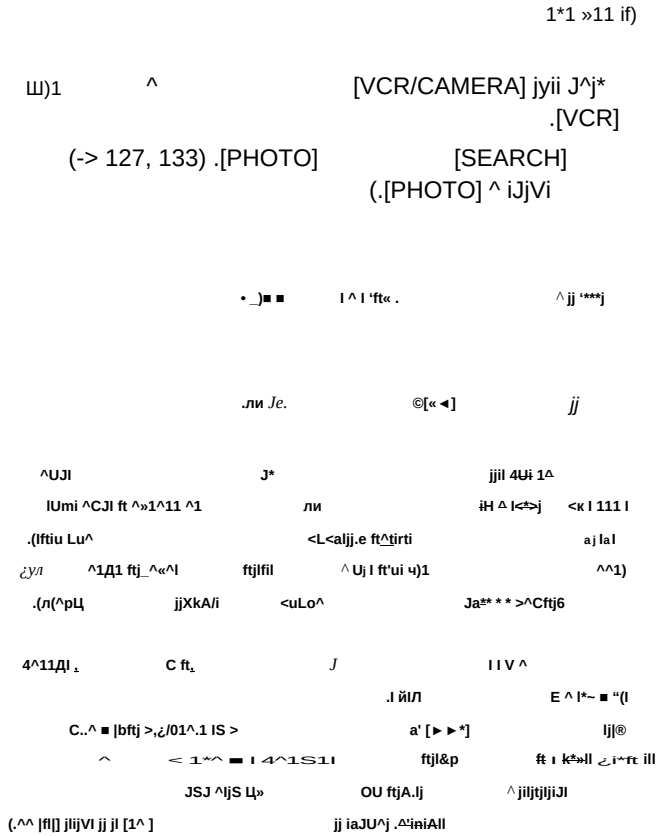
Поиск фотоснимка по индексации в прямом направлении

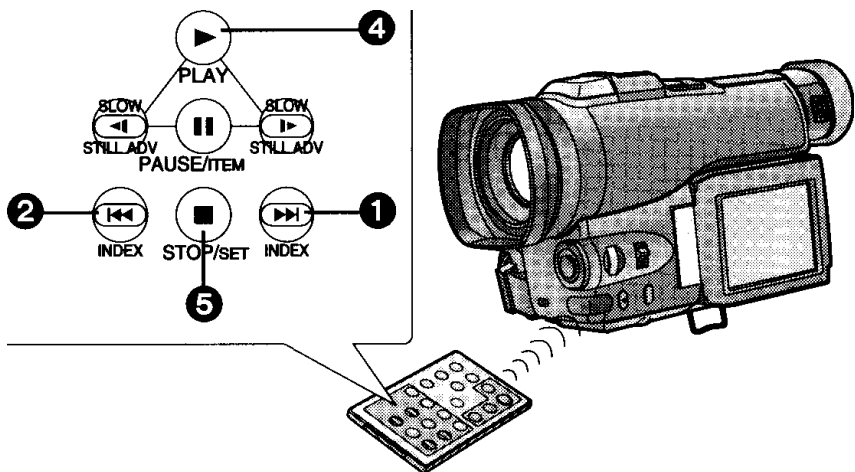
Нажмите кнопку индексации [▶▶] O на устройстве дистанционного управления

Поиск фотоснимка по индексации в обратном направлении

Нажмите кнопку индексации [◀◀] Q на устройстве дистанционного управления

- При каждом нажатии соответствующей кнопки лента ускоренно перематывается вперед или назад к следующему стоп-кадру, записанному в режиме (\$)отоснимка По достижении следующего стоп-кадра он воспроизводится непрерывно вместе со звуком (только в течение приближ 4 секунд). (Если Вы оставите видеокамеру в режиме воспроизведения стоп кадра в течение более 6 минут, она переключится в режим остановки с целью предохранения видеоголовок от излишнего износа)
- Поиск (I)отоснимка по индексации может работать неправильно для стоп-кадров, записанных в начале ленты
- Если Вы держите нажатой кнопку [M^] или [▶▶] в течение более 2 секунд, активизируется функция поиска начал записей, и воспроизводятся один за другим все стоп-кадры, записанные в режиме фотоснимка, на кассете в течение нескольких секунд каждый
(Для отмены функции поиска начал записей нажмите кнопку воспроизведения [▶] 0 или кнопку остановки [■] ©.)





ENGLISH

Searching for the Beginning of Recorded Scenes (Scene Index Search)

- Press the [VCR/CAMERA] Button on the Movie Camera so that the [VCR] Lamp lights.
- Set [SEARCH] on the Menu to [SCENE]. {-> 126, 132)

Scene Index Search in Forward Direction

Press the Index Button [▶▶] O the Remote Controller.

Scene Index Search in Reverse Direction

Press the Index Button [◀◀] © on the Remote Controller.

- When you briefly press the corresponding button once, the [SI] Indication appears and the search for the next scene marked with an index signal starts. After the Scene Index Search has started, every time you press the button, the indication changes successively from [S2] to [S9], and the beginning of the scene corresponding to the selected number is located. 0 After reaching the desired scene, playback starts automatically. (At a time, Scene Index Search in forward or reverse direction is possible up to the ninth scene marked with index signal from the present tape position.) •

- If the distance between two scene index signals is less than 1 minute, the Scene Index Search may not work correctly.
- The Scene Index Search may not work correctly for scenes recorded near the beginning of the tape.
- If you keep the [w^] or [▶▶] Button pressed for more than 2 seconds, the Intro Search Function is activated and it plays back the beginning of all scenes marked with an index signal on the cassette one after another for a few seconds each.
(To cancel the Intro Search Function, press the Play Button [▶] O or the Stop Button [■] ©.)

• i\$aiMitl.h&^IVCR/CAMERA] (iftSiiftS/iiitfi'

iB ' ii[VCRIS€iE "

- SBslf ±&B[SEARCH1 (mi I Hs B3i R[SCENE] (if R) ° (-»126'132)

ipZit /A **mm** ' igz;iBRirii[S2]es[S9] ■ a

I AissiEU; RPRii

SPRigRPiatSa

B Nq[! ◀◀] si (liB 2 iiiEi

mmmM'

S)

mmmimwMm

ii©°)

Нахождение начал записанных сцен (поиск сцен по индексации)

- Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] на видеокамере так, чтобы высветилась лампа [VCR]
- Выберите в меню режим [SCENE] для пункта [SEARCH] 127, 133):

Поиск сцены по индексации в прямом направлении

Нажмите кнопку индексации [▶▶] О устройстве дистанционного управления один раз.

Поиск сцены по индексации в обратном направлении

Нажмите кнопку индексации [M^] @ на устройстве дистанционного управления один раз

- При кратковременном нажатии соответствующей кнопки один раз появляется индикация [C1], и начинается поиск следующей сцены, промаркированной сигналом индексации. После того как начался поиск сцены по индексации, при каждом нажатии кнопки индикация последовательно меняется от [S2] до [S9], и обнаруживается начало сцены, соответствующей номеру о
- По достижении желаемой сцены воспроизведение начинается автоматически (За один раз возможен поиск сцен по индексации в количестве до девяти сцен с настоящей позиции ленты)
- ♦ Если разница между двумя сигналами индексации сцены меньше, чем 1 минута, поиск сцены по индексации может работать неправильно
- ♦ Поиск сцены по индексации может работать неправильно для сцен, записанных в начале ленты
- Если Вы держите нажатой в течение более 2 секунд кнопку [◀◀]или[▶▶<] активизируется функция поиска начал записей, и воспроизводятся одна за другой все сцены, промаркированные сигналами индексации, на кассете в течение нескольких секунд каждая.
- (Для отмены функции поиска начал записей нажмите кнопку воспроизведения [▶] © или кнопку остановки [■] @.)

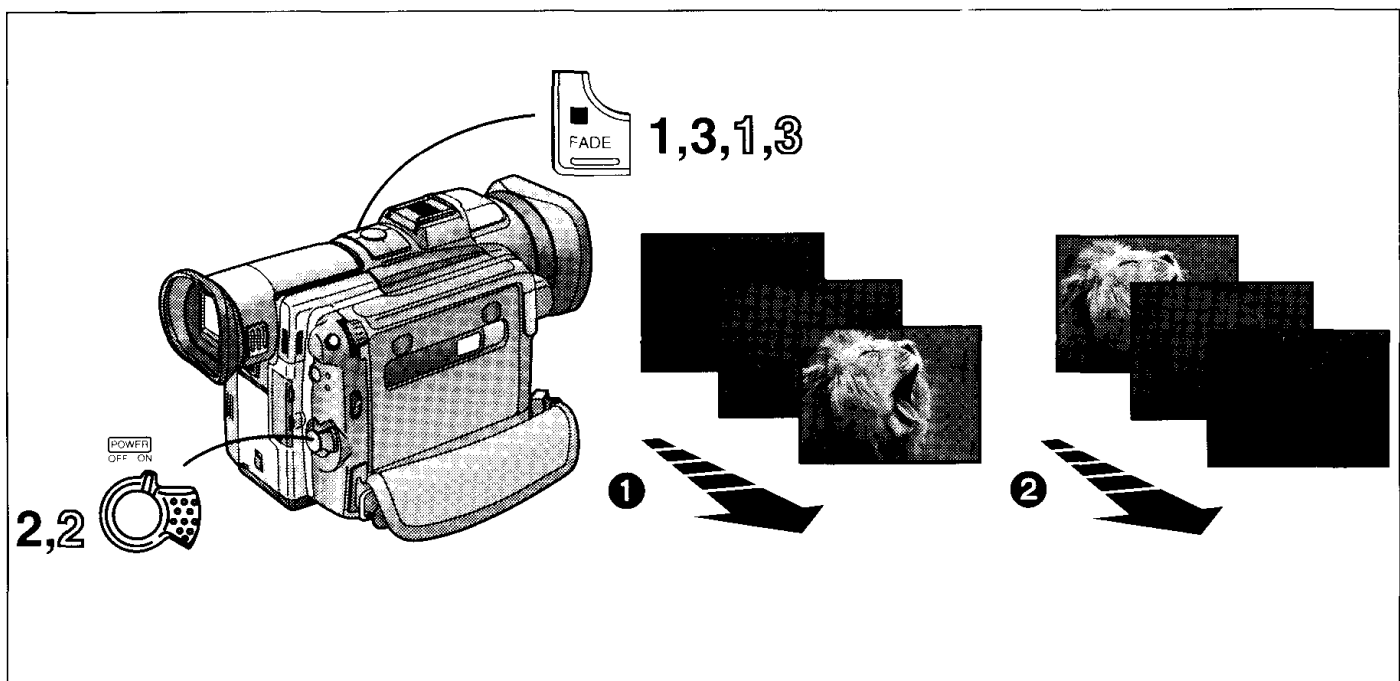
4iуш (/JШIV 4Cэл

.UJi [VCR/CAMERA] jyii [VCR] 127, 133) .[SCENE] ^1 > [SEARCH]

^UV(^

. JJkJ I ^(^^^ ^ Jj

эл'III [S1] ' ft jJi Ci . X~
' (/^1 #» |^± ^ ^LuiL эj LJ JI
^ »j laI lj >u jh'inl) -д*-> * e
^^^LeVI aL^y VI эf^ ^
э)л ^ ■■■|~H ^
V лй ^5i<J э^ Jj I Oyjтj 1 ~io OujdiI Ди иCдл1 Cml^ ijl ^
^ I Jj эfM 6 I Li a ll 4.J 111 III Li 4 .y Sjj, rt I I I V ^
. Jftj >J.tJ I
U . t.'.". Unj« I li.n [^ ^ I] ji [I^ ^^] jjJ6 ■■■bд'.y I Ijl®
^ If ^ ■■■.Jд a SjLuiLi 4-aшI _J9m i U^ Jb й JL |k^ ■ .^11 I
. I j ^ JXj ..1^11
[PЦ i-jjLyi jj jI jj iai^j 1д.л)1 эIA.JI »LiivV)



ENGLISH

Fading In/Out

Fading In Q

Fading-in lets you make the picture and sound appear gradually from a black screen at the beginning of a scene.

- 1 With the Movie Camera in the Recording Pause Mode, keep the Fade Button [■] pressed.
The picture gradually disappears.
- 2 When the picture has completely disappeared, press the Start/Stop Button to start recording.
- 3 Approximately 3 seconds after the recording has started, release the Fade Button [■].
The picture gradually appears again.

Fading Out 0

Fading-out lets you make the picture and sound disappear gradually into a black screen at the end of a scene.

- [j] During recording, keep the Fade Button [■] pressed.
The picture gradually disappears.

- È After the picture has completely disappeared, press the Start/Stop Button to stop recording.
The Movie Camera is in the Recording Pause Mode.
Release the Fade Button [■].

mA/mm

a AO

^ ir M ' if ij Lt r u ^ i it, f ill, i- ^7? ^ ' °

mmm "

mme

ct 0

If itl È IS °

mmurnm »

Плавное введение/выведение
изображения и звука

Плавное введение О
Плавное введение позволяет Вам выполнить
постепенное появление изображения и звука из
черного экрана в начале сцены.

1 Когда видеокамера находится в режиме
паузы записи, держите нажатой кнопку
плавного введения/выведения [■].
Изображение постепенно исчезает

2 Когда изображение полностью
исчезнет, нажмите кнопку Старт/Стоп,
чтобы инициировать запись.

3 По истечении приблизительно 3 секунд
после начала записи высвободите
кнопку плавного введения/выведения
[■].
Изображение постепенно появляется снова

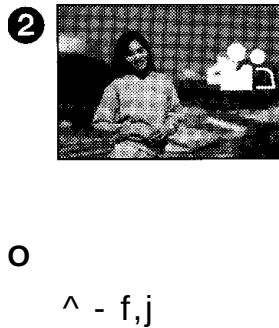
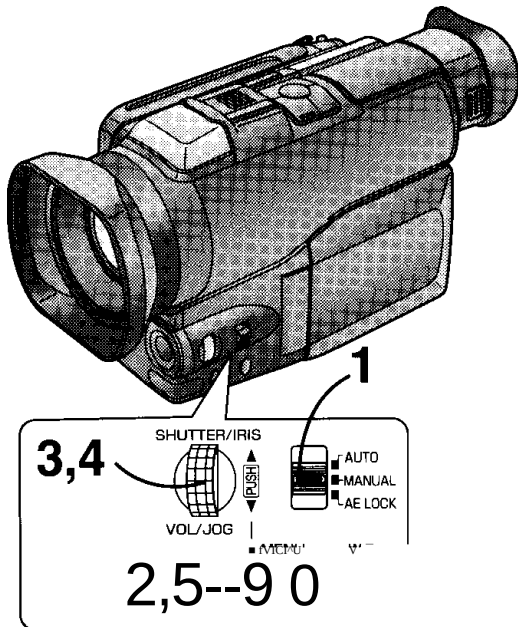
Плавное выведение О
Плавное выведение позволяет Вам выполнить
постепенное гашение изображения и звука в черный
экран в конце записи.

И Во время записи держите нажатой
кнопку плавного введения/выведения
[■].
Изображение постепенно исчезает

III После того как изображение полностью
исчезнет, нажмите кнопку Старт/Стоп,
чтобы остановить запись.
Видеокамера находится в режиме паузы записи

3 Высвободите кнопку плавного
введения/выведения [■].





DIS	▶ OFF	ON
D.ZOOM	▶ OFF	OFF 24x 120x
□.EFFECT	▶ OFF	SELECT
U-W-Hg	▶ OFF	i
REC MODE	▶ OFF	NORMALFRAME
ZEBRAPATT	▶ OFF	ON
MIC LEVEL	▶ OFF	AUTO -lOdB -5dB
		OdB +3dB +6dB
DATE/TIME	▶	OFF TIME DATE
NEXT MENU	▶	OFFSELECT
PRESS MENU TO EXIT		

ENGLISH

Recording In Various Situations (Programme AE)

(jiiiAE)

This function lets you select Automatic Exposure settings optimized for special recording situation.

- Set the Mode Selector Switch to [MANUAL].**
The [MNL] Indication appears.
- Press the [MENU] Button.**
The Menu appears.
- Turn the [PUSH] Dial to select [PROG.AE].**
- Press the [PUSH] Dial to select the desired mode ([^], [i*u] or [*]).**
If you have adjusted the shutter speed (-> 86) or the iris (-> 88), it is not possible to select a Programme AE Mode.
- Press the [MENU] Button to exit the Menu.**
The indication of the selected mode appears.

[^] Sports Mode O
To record scenes with fast-moving subjects such as sports scenes.

[fiii] Portrait Mode ©
To make subjects stand out sharply from the background.

[S] Low Light Mode ©
To record dark scenes more brightly.

Cancelling the Programme AE Function
Set [PROG.AE] on the Menu to [OFF].

- 1 }i\$7t^@iiSlr1PsSai[MANUAL](¥
») »
• [MNL]ig/Tx#t±4i^ °
- 2 i\$[MENU](^m)ffl °
- 3 iSS)[PUSH]li ■ iiii[PROG.AE](?iJ¥
AE) »
- 4 }\$[PUSH]^ -
[fc]^[i]»
iomSEIMpipTttPPiilf (->86) siBH <->88) ' S'.
- 5 }S[MENU]M - °

[^ liliilBisO

I fc mrmmo

[i
'niaPiiSaf °

ijitS¥-rrB[PROG,AE]IS*IE[OFF] »

Запись в различных ситуациях
(программа автоматической экспозиции)

Эта функция позволяет Вам выбрать автоматическую экспозицию, оптимально подходящую для специальной ситуации записи

1 Установите переключатель селектора режима в положение [MANUAL].

Появляется индикация [MNL]

2 Нажмите кнопку [MENU],

Появляется меню

3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [PROG.AE].

4 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемого режима ([^],[] или

Если Вы подрегулировали скорость затвора 87) или ирисовую диафрагму 89), выбор режима программы автоматической экспозиции невозможен

5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.

Появляется индикация выбранного режима

[] Режим спорта O
Для записи сцен с быстродвижущимися объектами, например, спортивных сцен

[fe] Портрет©
Для резкого выделения объектов из окружающего фона

[^] Режим низкой освещенности Q
Для записи темных сцен более ярко.

Отмена функции программы автоматической экспозиции
Установите в меню режим [OFF] для пункта [PROG.AE]

Ùj UUì

^ J, > utZìf
(AE

ijjl^ I ll~t

[MANUALI
.[MNL] oUI jfJi;

[MENUJjpliaJLòl 2
• Lal ì

.[PROG.AE] [PUSH] jii 3
[PUSH] JaJLM>I 4

.[^89] *ji (^87) 3^*^^ ^uIIrt> o<>a jÀ o'i^ I3|

.¿.^uji^^}>>aj[MENU]j>jii»jL:9| 5
jl '.L ll ^ I 3^

iJm O [^] I c-^J
Cil j J 1'^ I II il

0 [fc]
3- jj" olfij-y I jy

[■] ^ '.II mL^VI
CaÀkXI piallili ,^^.imi

^ C .ll

4 I R9

' ' .AE

.[OFF] j'idilli ^ [PROG.AE] io^

Режим спорта

- ◆ При воспроизведении сцен, записанных в режиме спорта, на ВКМ, Вы можете наслаждаться замедленным воспроизведением и воспроизведением стоп-кадра с очень резкими детальными изображениями
- ◆ Избегайте записи с использованием люминесцентных, ртутных или натриевых ламп, так как возможна нестабильность цветности и яркости изображения
- ◆ При записи объектов, освещенных сильным светом или с большим отражением света, воспроизводимое изображение может содержать вертикальные полосы света
- ◆ Если сцена не достаточно освещена, мигает индикация [^]
- ◆ При использовании этого режима для записи в помещении возможно мерцание изображения
- ◆ Выбор режима спорта ['3^] вместе с режимом усиления [GAINUP] в меню [MENU (D.EFFECT)] невозможен

Режим портрета

- ◆ При использовании этого режима для записи в помещении возможно мерцание изображения
- ◆ Выбор режима портрета [çq] вместе с режимом усиления [GAINUP] в меню [MENU (D.EFFECT)] невозможен.

Режим низкой освещенности

- ◆ Придание достаточной яркости очень темным сценам может оказаться невозможным
- ◆ Если Вы подрегулировали скорость затвора 87) или ирисовую диафрагму 89), выбор режима программы автоматической экспозиции ([[йд] или [^]) невозможен.

ajl&L

Ц'Лш ПЛ(^1

mil jб(çü ajl& Jic ^

a*»jLklI

I

jI

I oLkl I J null

^

5jI*| *|>-*

pbl'

,-.I ■ ..K« ' !| jI ^ * '*31 » ljd^V I

A» (|Л!! ol «*»]XI J I~^ I in ^

' i j

djI^I Sjj^i jS nИ

.[

a > UliAo it I y

^

j*ll ajl^I ajj-* ^ >ÿ^^

y.a

!^ ^l.t9б*4i»I

^

U! b [GAINUP]

u UJV i

^ ^

. [MENU (D.EFFECT)] <1uI >

ajlfij

ÿ*^ < J.^lolL

ljjk ^

Ca!..UJl ka [GAINUP]

[ç'^] a I _I yiaj V ^

. [MENU (D.EFFECT)]

.A .>>

^ ||lI

^*^q

* .дК <^jjj

Шx1} ^ -let I

Ца -fc Лli I y.a ^ ^

yI l (^89) ^ -'«ll

ji (^87) ÿ^ *!пчЛ| Cini ji o>^ Ij| ^

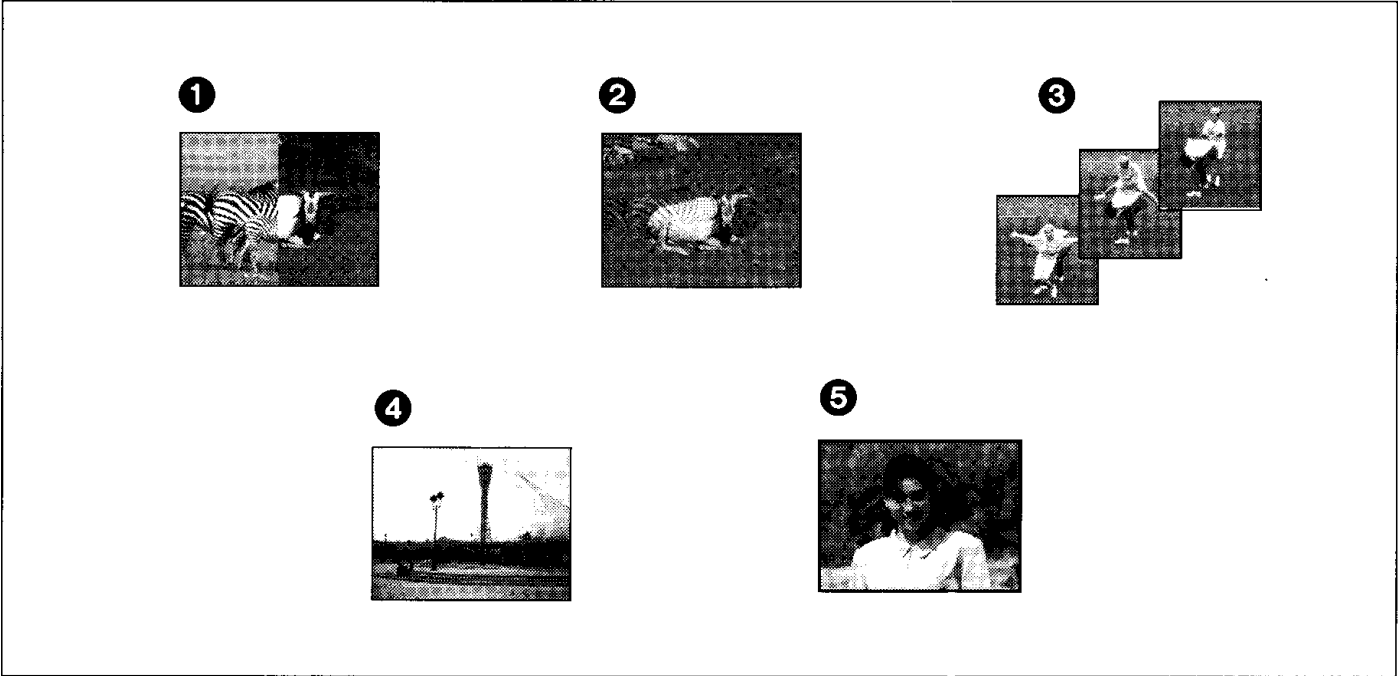
^ .a_)Щ1 AE

j Lu^I

yAj

((lbi[A:liL(^))'

-73-



ENGLISH

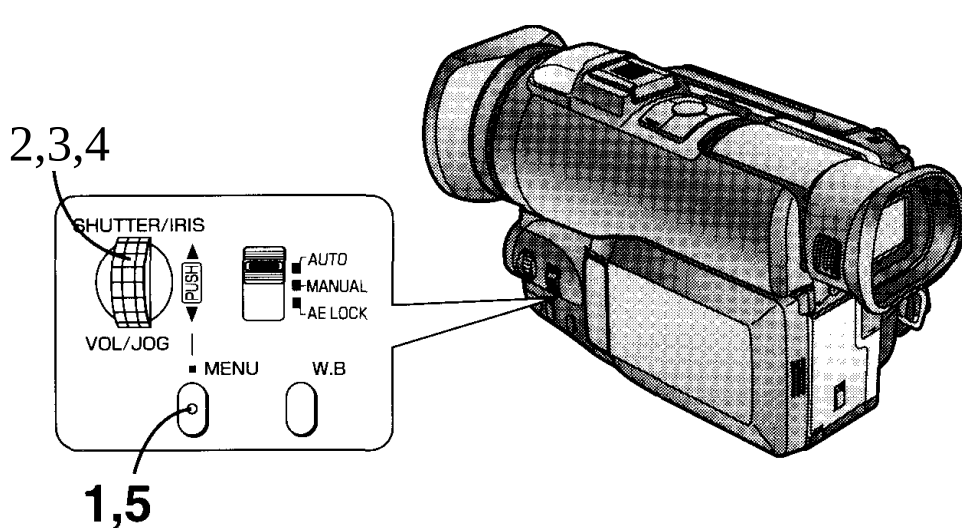
Recording with Special Effects
(Digital Effects)

There are 5 different modes available for adding special digital picture effects.

- Wipe Mode [WIPE]**
It gradually replaces a picture of the last recorded scene with the picture of the new scene, like drawing a curtain. For details, (78).
- Mix Mode [MIX]**
It gradually fades out the picture of the last recorded scene while fading in the picture of the new scene. For details, (- ► 80).
- strobe Mode [STROBE]**
It records the pictures with a stroboscope-like effect.
- Gain-up Mode [GAINUP]**
It electronically brightens up the picture.
 - In this mode, adjust the focus manually.
 - Some After-image distortion may occur during recording with the Gain-up Function.
- Monotone Mode [B/W]**
The picture is recorded in black and white.

◆ The Digital Effects cannot be used when the Digital Image Stabilizer Function or the Digital Zoom Function is activated, or when [REC MODE] on the Menu is set to [FRAME].
When you want to use a digital effect, make sure that [D.ZOOM] and [DIS] on the Menu are set to [OFF] and that [REC MODE] is set to [NORMAL].

0<<|Tt<<^[WIPE]
%. ' ° ' (-<yS) o
° ■ (->80i °
@a^mffi[STROBE]
O iSll@SittNe[GAINUP]
• ' -'-iTjmspWM °
A M m O
◆ 3^*|#
6^ !REC MODE itliaiXSii SHE [FRAME] (tl) '
' 3[!,|S*0p±.Rj [D.ZOOM] [mtL
mM) i.i [DIS] [OFF]ff [REC
MODEjSfir [NORMAL] °



DIS	▶ OFF	ON
D.ZOOM	▶ OFF	24x 120x
	▶ OFF	▶ SELECT
PROG.AE	▶ OFF	
REC MODE	▶ NORMAL	FRAME
ZEBRAPATT	▶ OFF	ON
MIC LEVEL	▶ AUTO	-10dB -5dB
	▶ OdB	->3dB +6dB
DATETIME	▶ OFF	TIME DATE
NEXT MENU	▶ OFF	SELECT

PRESS MENU TO EXIT

MENU(D.EFFECT)

▶ OFF WIPE MIX
STROBE GAINUP
BAW

PRESS MENU TO RETURN

ENGLISH

Recording with Special Effects (Digital Effects) (Continued)

m ± w)

Selecting the Desired Digital Effect

- 1 Press the [MENU] Button.
The Menu appears.
- 2 Turn the [PUSH] Dial to select [D.EFFECT].
♦ The Digital Effects cannot be used when the Digital Image Stabilizer Function or the Digital Zoom Function is activated, or when [REC MODE] on the Menu is set to [FRAME],
When you want to use a digital effect, make sure that [D.ZOOM] and [DIS] on the Menu are set to [OFF] and that [REC MODE] is set to [NORMAL],
- 3 Press the [PUSH] Dial to select [SELECT],
The [MENU (D.EFFECT)] Menu appears.
- 4 Press the [PUSH] Dial to select the desired digital effect.
- 5 Press the [MENU] Button twice to exit the Menu.

- The picture has the selected digital effect now. However, the effect of the Wipe Function and the Mix Function only become visible when actually recording in the respective mode. {-♦ 78, 80)

- ♦ If you have selected [GAINUP] on the [MENU (D.EFFECT)] Menu, it is not possible to select the Manual White Balance Mode.
- ♦ If you have adjusted the shutter speed (-▶ 86) or the iris (-4 88), it is not possible to select [GAINUP] on the [MENU (D.EFFECT)] Menu.
- ♦ It is not possible to select the Sports Mode [^ ^] or the Portrait Mode [3] together with the Gain-up Mode [GAINUP] on the [MENU (D.EFFECT)] Menu.

Cancelling the Digital Effect

Set [D.EFFECT] on the Menu to [OFF],

1 S[MENU](*)M »

2 W«I[PUSH](Ti\$)^ ' jllf[D.EFFECT]

hPB [REC MODE] [FRAME] (il)
at ' » id .zo o mi
W [DIS] [OFF]to
[REC MODE]it'l® [NORMAL] °

3 i\$[PUSH]^ . ilii[SELECT](ji)f =
,l]td)il[MENU (D.EFFECT)] jgi5P °

4 ®[PUSH]^ ' °

5 iS[MENU]M2)i: - SitiSS °

(->78-80) °

♦ j 1)¥7[MENU (D.EFFECT)] \$IB_rE]
[GAINUP] (M?Sj*ait) 07 ' °

♦ (->86) sEt c B (->88) -E
<>ISPf[MENU (D.EFFECT)] \$m F6P[GAINUP] (ME

♦ M[MENU (D.EFFECT)] SME[GAINUP]II - EtLSM
E*SN;iti(---ME)0f3iff5iii/Eii[^ Hmtanm
M*J[fc] =

Eli^±itj[D.EFFECT]itMii]OFE] °

Запись со специальными эффектами
(цифровыми эффектами) (продолжение)

Выбор желаемого цифрового эффекта

1 Нажмите кнопку [MENU].

Появляется меню.

2 Поверните регулятор [PUSH] для
выбора пункта [D.EFFECT].

- Цифровые эффекты не могут использоваться во время активизации функции цифрового стабилизатора изображения или функции цифровой трансфокации, или если в меню для пункта [REC MODE] установлен режим [FRAME].
Если Вы желаете использовать цифровой эффект, следует убедиться, что в меню установлен режим [OFF] для обоих пунктов [D.ZOOM] и [DIS], и что для пункта [REC MODE] установлен режим [NORMAL]

3 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора
режима [SELECT].

Появляется меню [MENU (D.EFFECT)]

4 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора
желаемого цифрового эффекта.

5 Нажмите кнопку [MENU] дважды для
выхода из меню.

- Сейчас изображение имеет выбранный цифровой эффект Однако эффект функции вытеснения и эффект функции микширования становится видимым, когда выполняется действительная запись в соответствующем режиме 79, 81)
- Если Вы выбрали в меню [MENU (D.EFFECT)] режим [GA1NUP], выбор режима ручного баланса белого невозможен.
- Если Вы подрегулировали скорость затвора 87) или ирисовую диафрагму 89), выбор режима [GAINUP] в меню [MENU (D.EFFECT)] невозможен.
- Выбор режима спорта [] или режима портрета [МП 1 вместе с режимом усиления [GAINUP] в меню [MENU (D.EFFECT)] невозможен.

Отмена цифрового эффекта
Установите в меню режим [OFF] для пункта [D.EFFECT].

Cjff^L JL Si
(¿«¿S)

^ 0 J éH ÉI) jI a É i>|

[MENU] jpt 1
.CaJ laJl

.[□.EFFECT] jUiiv [PUSH] j^i 2

<o jIa JI [REC MODE] i ji
[FRAME] jI
[DIS] j [D.ZOOM] ¿)\ ¿(A
[REC MODE] jIj [OFF] Jiiii J c-: ^
' .[NORMAL] ^11^

.[SELECT] [PUSH] 3
.[MENU (D.EFFECT)] ^

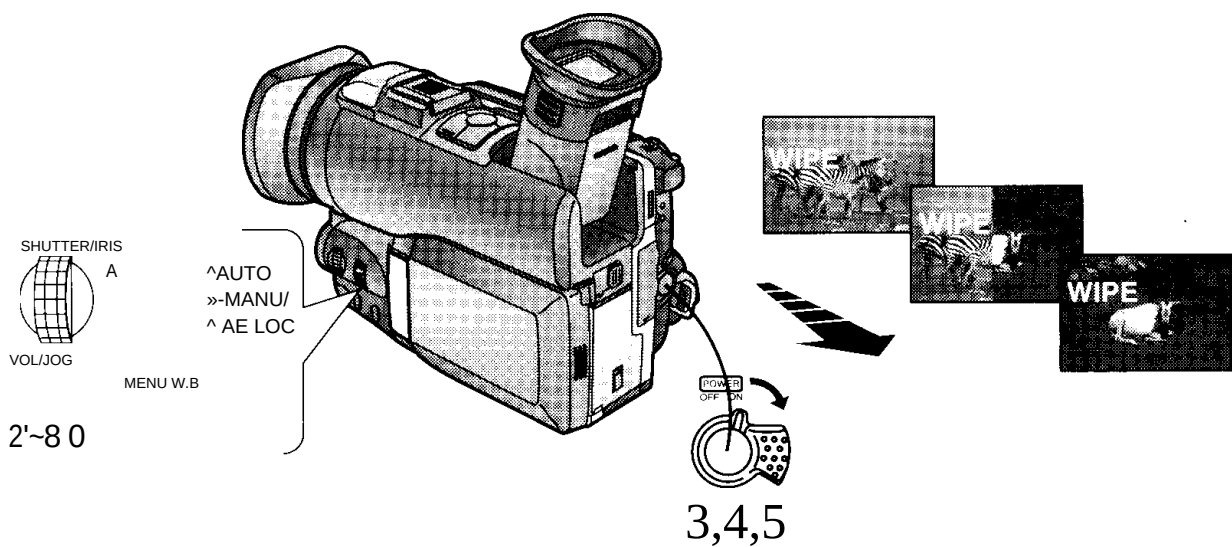
[PUSH] bjL^i 4

.¿fIJUJI ^ [MENU] JaJLâtil 5
— - ■■П » L^, («¿Uj 1.^ lil ^¿||¿ll s
I ^ I I j JI Joii I
'H 79, 81)

j ,[MENU (D.EFFECT)] ^ [GAINUP]
jjjii
^ 1 (^89) <->|| ji (*^87)* ,¿^ ^-■-■* jj cuS lji ^
.[MENU (D.EFFECT)] uiuji > [GAINUP] jLii] Ja ¿ij Sj

.[MENU (D.EFFECT)] [GAINUP]

. [OFF] ^1 ^ [D.EFFECT] k^i



ENGLISH

Recording with Special Effects (Digital Effects) (Continued)

■ Wipe Mode

It gradually replaces a still picture of the last recorded scene with the moving picture of the new scene, like drawing a curtain.

After performing steps 1-3 on page 76:

- 1 Select [WIPE] on the [MENU (D.EFFECT)] Menu. (-> 76)
- 2 Press the [MENU] Button twice to exit the Menu.
The [WIPE] Indication appears.
- 3 Press the Start/Stop Button to start recording.
The normal recording starts.
- 4 Press the Start/Stop Button to pause recording.
The last picture is stored in memory.
- 5 Press the Start/Stop Button to start recording again.
The last picture of the previous scene is gradually replaced by the new scene.

rv ^ ■■■ °

- 1 iii[MENU(D.EFFECT)]Sm±e<][WIPE] ° (->76)
- 2 S[MENU](^m)ffl2;5: - iidism ■> [WIPE] ■ 'T IIS

s it if a Kl 't ijs iS ;t is »'i a /x '+ s;

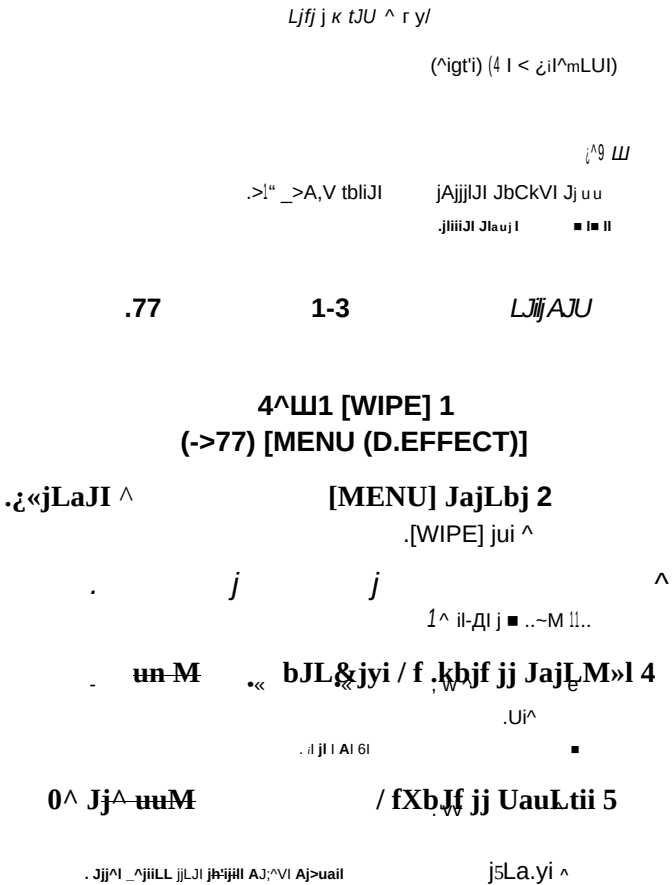
Запись со специальными эффектами
(цифровыми эффектами) (продолжение)

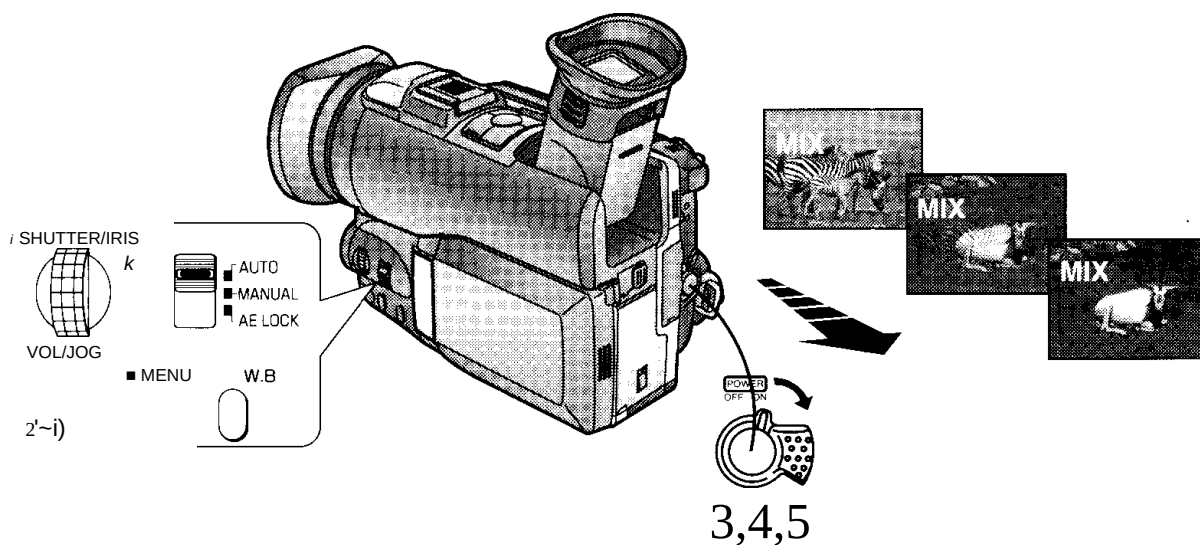
■ Режим вытеснения

В этом режиме выполняется постепенная замена
стоп-кадра последней записанной сцены движущимся
изображением новой сцены, подобно задерживанию
шторы

После выполнения пунктов 1-3 на стр. 77:

- 1 Выберите режим [WIPE] в меню [MENU
(□.EFFECT)]. (-4 77)
- 2 Нажмите дважды кнопку [MENU] для
выхода из меню.
Появляется индикация [WIPE]
- 3 Нажмите кнопку Старт/Стоп для
инициирования записи.
Начинается нормальная запись
- 4 Нажмите кнопку Старт/Стоп для паузы
записи.
Последнее изображение сохраняется в памяти
- 5 Нажмите кнопку Старт/Стоп для
повторного инициирования записи.
Последнее изображение предыдущей сцены
постепенно заменяется новой сценой





ENGLISH

Recording with Special Effects (Digital Effects) (Continued)

■ Mix Mode

It gradually fades out a still picture of the last recorded scene while fading in the moving picture of the new scene.

After performing steps 1-3 on page 76:

1 Select [MIX] on the [MENU (D.EFFECT)] Menu. (-> 76)

2 Press the [MENU] Button twice to exit the Menu.

The [MIX] Indication appears.

3 Press the Start/Stop Button to start recording.

The normal recording starts.

4 Press the Start/Stop Button to pause recording.

The last picture is stored in memory.

5 Press the Start/Stop Button to start recording again.

The last picture gradually fades out while the new scene fades in.

1 ii^[MENU(D.EFFECT)]m^±M[MIX]
(llj^)^ “ (->76)

2 iS[MENU](^S)M2)^ ‘
'MIX] ^ ■■ °

3 °

4 - m m m °

Tjil

Запись со специальными эффектами
(цифровыми эффектами) (продолжение)

iJb iji y ж г if

■ Режим микширования

В этом режиме выполняется плавное выведение стоп кадра последней сцены во время плавного введения движущегося изображения новой сцены

JaUH ž0^9 И

После выполнения пунктов 1-3 на стр. 77:

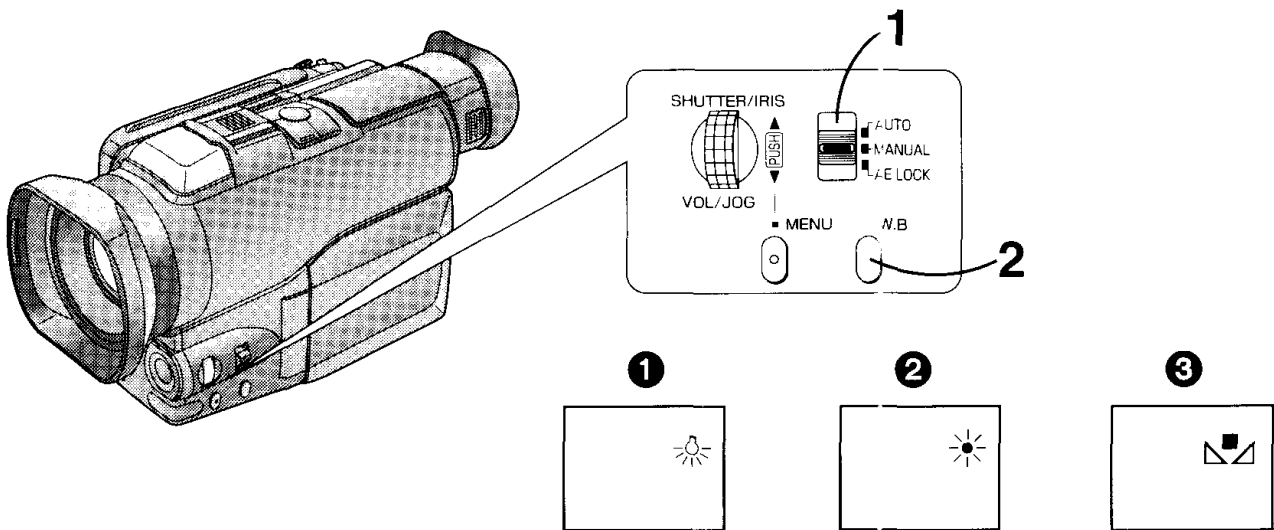
- 1 Выберите режим [MIX] в меню [MENU
(□.EFFECT)]. (-▶ 77)
- 2 Нажмите дважды кнопку [MENU] для
выхода из меню.
Появляется индикация [MIX]
- 3 Нажмите кнопку Старт/Стоп для
инициирования записи.
Начинается нормальная запись
- 4 Нажмите кнопку Старт/Стоп для паузы
записи.
Последнее изображение сохраняется в памяти
- 5 Нажмите кнопку Старт/Стоп для
повторного инициирования записи.
Последнее изображение постепенно заменяется
новой сценой

.77 ^ 1-3 JbXj

4 g И 4 И [MIX]
(^77) [MENU (D.EFFECT)]
.4 q it 4 И ^^j-4 [MENU] jjjf hf i^j
.[MIX] pui ^
J . > ш; If ciLfIjXI / JJ bjuial 3
>r.«i I Jij^
hJL^jXf / jj hf Jij 4

Ji-b m'iK bALtjXf / gjLJf jj hi *bf 5

I к~! («'in !!-^ ijij Sj^VI žцлаЛ t



ENGLISH

Recording with Natural Colours (White Balance)

This Movie Camera automatically adjusts the white balance to ensure that the pictures are recorded with natural colours. For certain types of subjects and lighting conditions, however, this Auto White Balance Adjustment Mode may not be able to ensure natural colours (-► 158, 160). In these cases, adjust the white balance manually,

1 Set the Mode Selector Switch to [MANUAL].

The [MNL] Indication appears.

2 Press the [W.B] Button.

Repeatedly press the [W.B] Button to select the desired White Balance Mode.

The modes change in the following order:

- o Indoor (Incandescent Lamp) Mode (G-)
- o Outdoor Mode (->1)
- o Lock Mode (k"zi)

♦ If you select [GAINUP] on the [MENU (D.EFFECT)] Menu, you cannot select or change the White Balance Mode.

Returning to the Auto White Balance Adjustment Mode

Set the Mode Selector Switch to [AUTO].

^ - =^GifjrG 158' 160" I

1 [MANUAL]

a) ° MNI I G <<

Tli'k'AW B|GG ' 'r^, l_ -rJ- C

O ^ ■-

0 TGBAAG ^

© nT g G

MENU ■■ D F F F E C T" j JG ^ Z

■■GAINUP!^>

'KiS i » e

F * «L .A u 5F 'v ~ f" AUTO I' ■ L

Запись с натуральной цветностью (баланс белого)

Эта видеокамера автоматически регулирует баланс белого для обеспечения того, что изображение записывается с натуральной цветностью. Однако для определенных типов объектов и условий освещения режим автоматической регулировки баланса белого не может обеспечить натуральную цветность (159, 161). В таких случаях подрегулируйте баланс белого вручную.

- 1 Установите переключатель селектора режима в положение [MANUAL]
Появляется индикация [MNL]

- 2 Нажмите кнопку [W.B],
Повторно нажимайте кнопку [W.B] для выбора желаемого режима баланса белого.
Режимы изменяются в следующем порядке:
○ Режим внутри помещения (лампочка накаливания) (·^йс)
○ Режим на улице в*г)
○ Режим блокировки (·)

- ◆ Если Вы выберете в меню [MENU (D.EFFECT)] режим [GAINUP], Вы не можете выбрать или изменить режим баланса белого.

Возврат в режим автоматической регулировки баланса белого
Установите переключатель селектора режима в положение [AUTO]

tti h Jt y Шw1Л1

^ IjjIS II* ti-i.All V ^ <cJ j ^ ■Ijj. ^БI1 Jjy; .oVLJi ^ .(4159, 161) VI^I Лji\

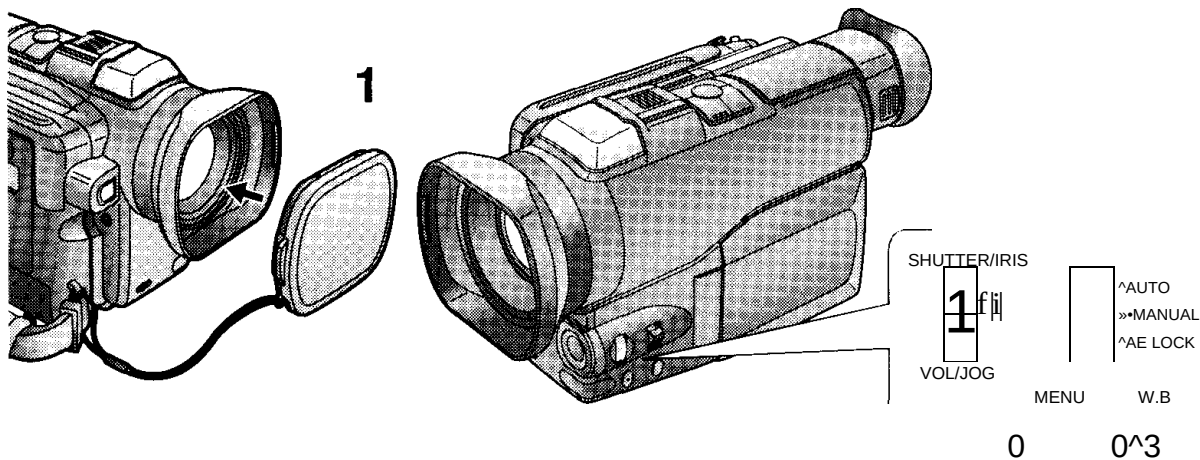
^ [MANUAL] .[MNL] yui [W.B] jji jxiudj 2 [W.B] jli

:< Лnn yljij ^I<т>I (~Д~) 4u.aill}

•[fcAd] I M ' o

V .[MENU (D.EFFECT)] i^uui > [GAINUP] iji^

.[AUTO] ^1 I jLiiki ^



ENGLISH

Adjusting the White Balance Manually

Use the Manual White Balance Adjustment Mode for all types of lighting outside the range Q “160)- the Auto White Balance Adjustment Mode can only ensure natural colours for the types of lighting within that range. For optimum results under almost any types of lighting, we recommend that you adjust the white balance manually for each new scene.

1 Attach the Lens Cap and zoom in until the entire screen becomes white.

2 Set the Mode Selector Switch to [MANUAL].

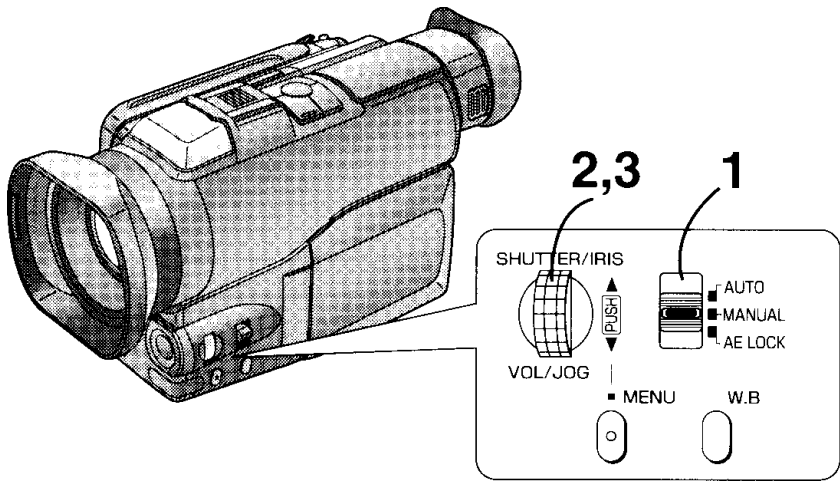
The [MNL] Indication appears.

3 Keep the [W.B] Button pressed until the [[^■^] Indication stops flashing and remains lit.

- The Manual White Balance Adjustment is now finished. If you want to use this setting again later on, for example after having used Automatic White Balance Adjustment, you can recall it by pressing the [W.B] Button 3 times. (In this case, the [tAi] Indication flashes.)
- ♦ When the [tAd] Indication remains flashing under weak illumination, the Manual White Balance Adjustment can not be set manually.

Returning to the Auto White Balance Adjustment Mode

Set the Mode Selector Switch to [AUTO].



► 1/1000

ENGLISH

Adjusting the Shutter Speed Manually

To achieve special creative effects or to cope with special lighting situations or fast-action scenes, you can adjust the shutter manually.

- 1 Set the Mode Selector Switch to [MANUAL].

The [MNL] Indication appears.

- 2 Press the [PUSH] Dial.

If you have adjusted the shutter speed, it is not possible to select a Programme AE Mode [P], [fcl- O" [■)] or the Gain-up Mode [GAINUP] on the [MENU (D.EFFECT)] Menu.

- 3 Turn the [PUSH] Dial to adjust the shutter speed.

Range of Shutter Speed Adjustment

1/50-1/8000 s

The standard shutter speed is 1/50 s.

The nearer to [1/8000] a setting you select, the faster the shutter speed becomes.

Returning to the Normal Shutter Speed

Set the Mode Selector Switch to [AUTO].

lii) °
[MNL]iSr^#:i l.H °

2 i\$[PUSH]ii =

ii ^ ■]i ?X[MENU iD.EEEECTi 1S1±.=X
[GAINUPI lie., iffaiti =

3 \$[S)[PUSHm ' »

1/50 - 1/8000i:>
/0i> =
zi 1/8000] ■ =

iAWliiPifzfl[[]i/c l'^IAUTO] ' "

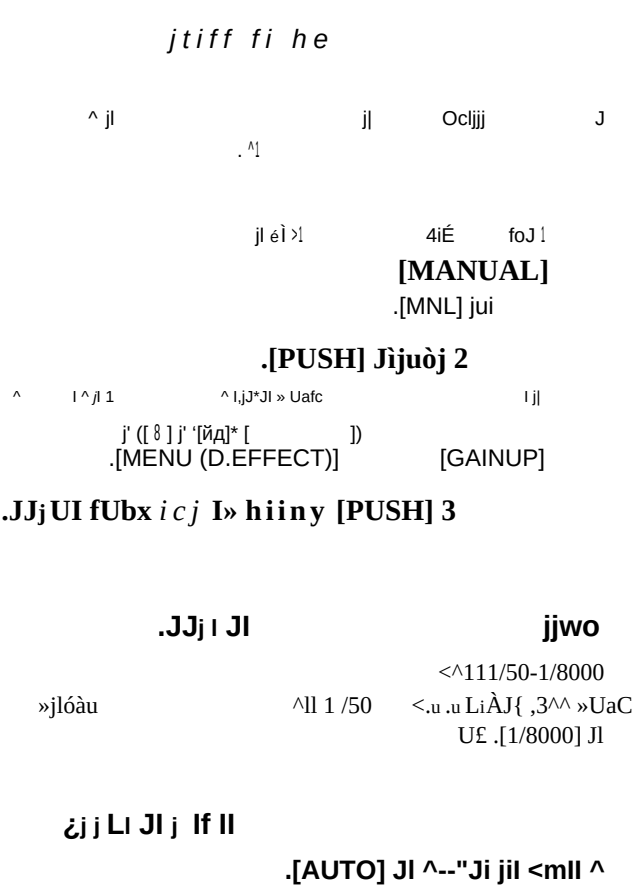
Регулировка скорости затвора
вручную

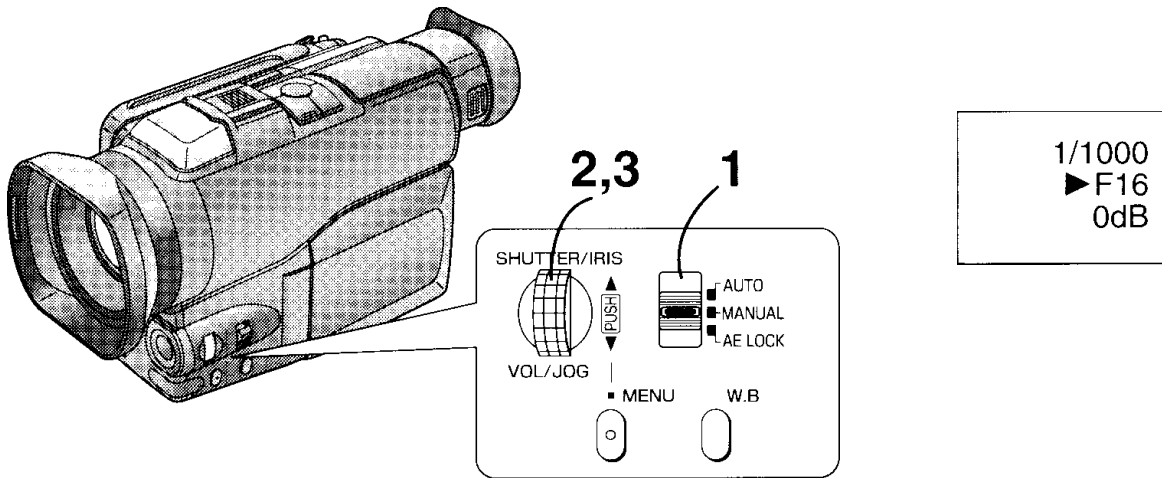
Для достижения специальных съёмочных эффектов или при наличии специальных условий освещения или сцен с быстрыми движениями, Вы можете подрегулировать затвор вручную

- 1 **Установите переключатель селектора режима в положение [MANUAL],**
Появляется индикация [MNL]
- 2 **Нажмите регулятор [PUSH],**
Если Вы подрегулировали скорость затвора, выбор режима программы автоматической экспозиции ([], [й^] или [^]) или режима усиления [GAINUP] в меню [MENU (D.EFFECT)] невозможен.
- 3 **Поверните регулятор [PUSH] для регулировки скорости затвора.**

Диапазон регулировки скорости затвора
1/50-1/8000 сек
Стандартной скоростью затвора является 1/50 сек.
Чем ближе Вы выберете установку к скорости 11 /80001, тем быстрее становится скорость затвора

Возврат к нормальной скорости затвора
Установите переключатель селектора режима в положение [AUTO]





ENGLISH

Adjusting the Iris (F Number) Manually

To achieve special creative effects or to cope with special lighting situations or fast-action scenes, you can adjust the iris (F number) manually.

- 1 **Set the Mode Selector Switch to [MANUAL].**

The [MNL] Indication appears.

- 2 **Press the [PUSH] Dial 2 times.**

The [►F] Indication appears.

- 3 **Turn the [PUSH] Dial to adjust the iris.**

Range of iris adjustment

CLOSE (Closed) F16.0 ... F1.7 OPEN (Opened)
+0dB...+18dB

The nearer to [CLOSE] a value you select, the darker the picture becomes.

The nearer to [OPEN] a value you select, the brighter the picture becomes.

The figures with +dB show the Gain-up value. If you increase the value too much, the picture deteriorates.

Returning to the Normal Iris Value (F Number)

Set the Mode Selector Switch to [AUTO].

- ◆ Manually adjusting the shutter speed (*^ 86) after performing manual iris adjustment changes the iris back to automatic adjustment.
Therefore, if you want to adjust both the shutter speed and iris manually, be sure to adjust the shutter speed first.
- ◆ If you have adjusted the iris, it is not possible to select a Programme AE Mode ([: [fc] or [g]) or the Gain-up Mode [GAINUP] on the [MENU (D.EFFECT)] Menu.

^ =T t i a i !^ lir A ® ni /fl » s)i' -«' " -X

a) °

'MNL'h T^" «

2 iS[PUSH]^2)5: "

3 na[push]if. ■>

CLOSE (UrSI) ->F'60...F17->OPEN CSC. ^ 0 clL
- 18clB
Siili'iFLiSiFlir :CLOSE] '

FEIAUTOC BIT' ^

1 ' .->86' - '

■!
pp;; ■ O' Si FS x lf 0
3L .

;'F.[t ' F' ist;A^i|SO'AE0:FL
) TFiiVIENU iD EFFECT) -;C
:SiCj^@IKrXF!^3AINUi

Регулировка ирисовой диафрагмы (числа F) вручную

Для достижения специальных съёмочных эффектов или при наличии специальных условий освещения или сцен с быстрыми движениями, Вы можете подрегулировать ирисовую диафрагму (число F) вручную.

- 1 Установите переключатель селектора режима в положение [MANUAL].
Появляется индикация [MNL]
- 2 Нажмите регулятор [PUSH] 2 раза.
Появляется индикация [► F],
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для регулировки ирисовой диафрагмы.

Диапазон регулировки ирисовой диафрагмы CLOSE (закрыта) ^ F16.0 ... F1.7 ^ OPEN (открыта) +0dB...+18dB
Чем ближе Вы выберете величину к установке [CLOSE], тем темнее станет изображение.
Чем ближе Вы выберете величину к установке [OPEN], тем ярче станет изображение
Цифры с +dB показывают величину усиления. Если Вы слишком сильно увеличите эту величину, изображение искажается

Возврат к нормальной величине ирисовой диафрагмы (числу F)
Установите переключатель селектора режима в положение [AUTO]

- ♦ Регулировка скорости затвора вручную (*4 87) после выполнения ручной регулировки ирисовой диафрагмы изменяет регулировку ирисовой диафрагмы обратно на автоматическую. Следовательно, если Вы желаете подрегулировать и скорость затвора, и ирисовую диафрагму вручную, следует сначала подрегулировать скорость затвора
- ♦ Если Вы подрегулировали ирисовую диафрагму, выбор режима программы автоматической экспозиции ([], [zA] или [^]) режима усиления [GAINUP] в меню [MENU (D.EFFECT)] невозможен.

L^jbj (F zjdUjub/Z

I

eli S»I

^ ■ .~I

4 1 п и Л > pi

i (jLàl »f

iO

1

[MANUAL]

.[MNL] pui

. [P U S H]

2

.[► F] put

.zJhUXAJI 4 iK ai É irt Y [PUSH]

3

4 ikh\ f П 4 »alii b É tn JUau

... +0 OPEN

F1.7...F16.0^ CLOSED

J^itnj +18

.Lellc.!

Cja.i-ijal LaÉ I [CLOSE] CojJ Oj^t

.Lc.jja'i jla^l : 11 ■ ^*11

■*1 LaJ^, [OPEN] ^1

-4 II 4 ж .ftll

^4 ljf

(F 4 uM f M

oJ

4i4*aJI

.[AUTO] ^1 jtl

^

'■«■ *■ ■ ■ *4 ^*ttt

c..л1 M^J *. (487) ljj- 3ш1

♦

, . ■ Le^jV I c..^i I ^ I

* - ■, 1« 11 **^~*

< I^Jj CuJ U^JI

piÀli »UaE.

p.6

L...^■

pi

I jI lciIj]

. Vjl pbUI «liaE

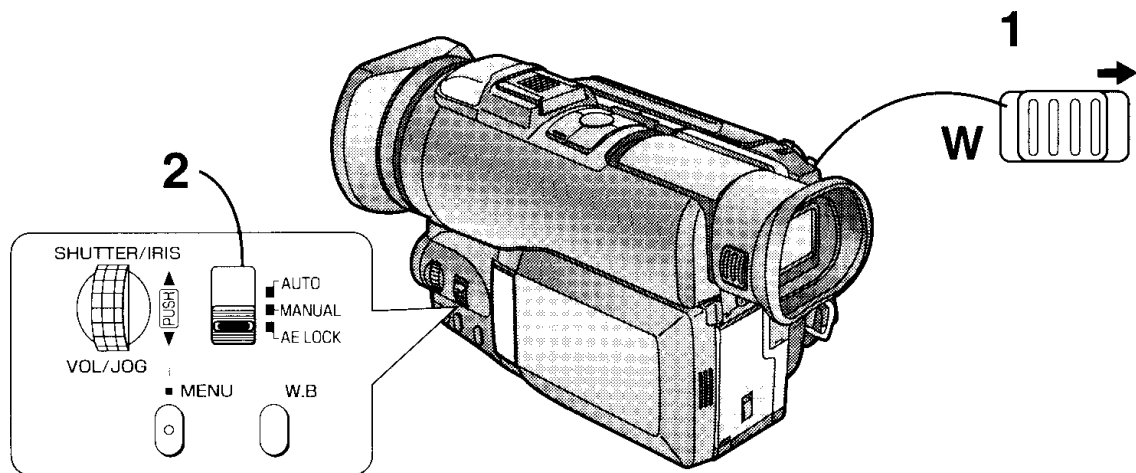
^ iier>j jCI^I

I ,iisj V iCti<j*JI

L . . I j I ^

jUj ji ([i j j) '[zA]■ []

.[MENU (D.EFFECT)] c*:ш1 > [GAINUP]



ENGLISH

Recording with Fixed Brightness (AE Lock)

The AE Lock Function lets you record a subject with the same brightness even when the lighting conditions change greatly. For example, when you record a person who moves from a bright to a dark place, or vice versa, this function prevents the person's face from becoming brighter or darker.

- 1 Push the [W/T] Zoom Lever toward [T] to zoom in on the subject.
- 2 Set the Mode Selector Switch to [AE LOCK].
The [AE LOCK] Indication appears.
The brightness of the picture is now locked to the value it had at the moment of setting the switch to [AE LOCK].

Cancelling the AE Lock Function
Set the Mode Selector Switch to [AUTO] or [MANUAL].

Locking the Brightness at a Desired Level
After Step 1 above, set the Mode Selector Switch to [MANUAL] to adjust the brightness manually (-► 86, 88) and then set the Mode Selector Switch to [AE LOCK].

AET'i a:' ■■TH' 'l. - cK
o 171 ^:j. T 'C —

1 - Sifig#

2 LOCKKAEII

AE LOCK]'A- A, "
ae lock]--

Za'AUTOM ./.;MANUAL]

uriz!'V' .:manual | '
■-> 86 ■ i 8; ■ ..:VZaiAE
LOCK!

Запись с фиксированной яркостью
(блокировка автоматической экспозиции)

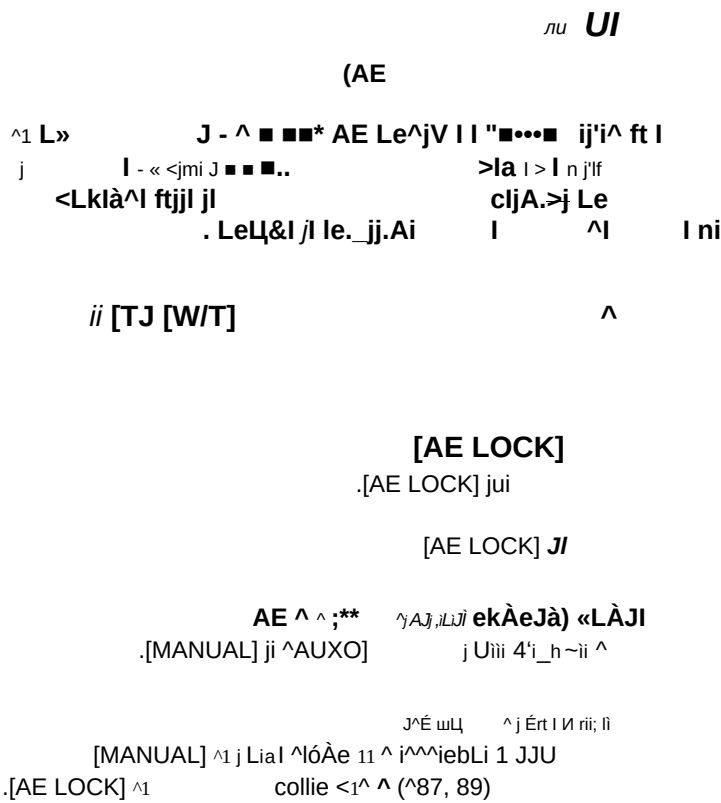
Функция блокировки автоматической экспозиции позволяет Вам записывать объект с той же яркостью, когда условия освещения сильно изменяются. Например, если Вы записываете человека, который передвигается из яркого в темное место, или наоборот, эта функция предотвращает то, что лицо человека становится ярче или темнее

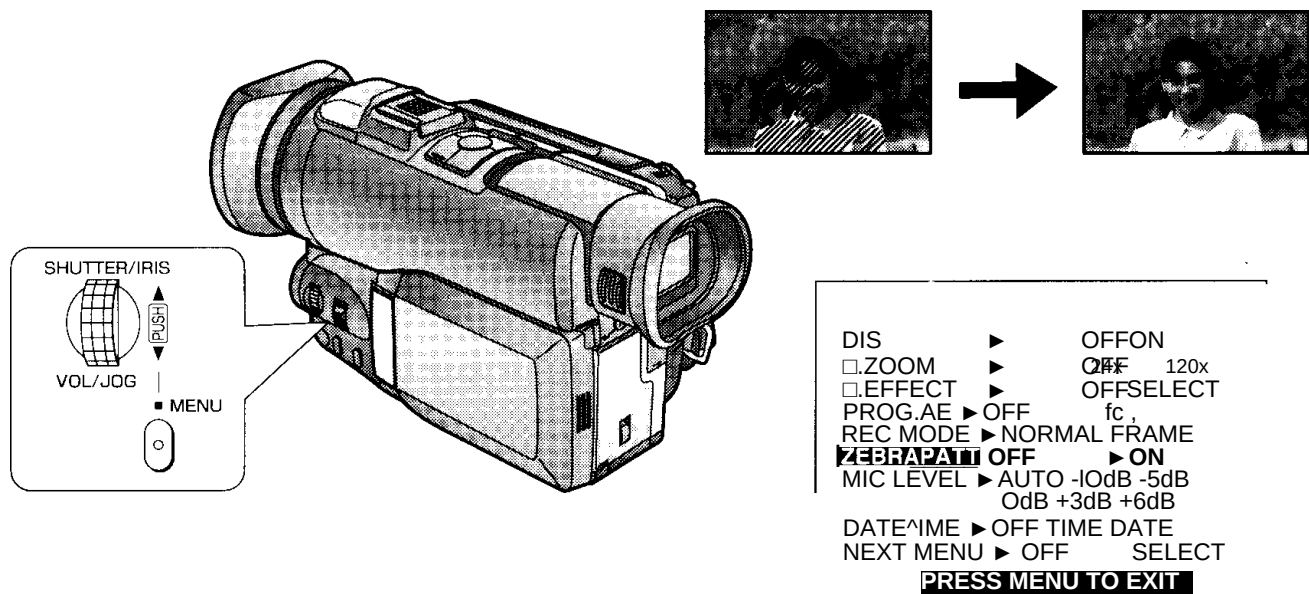
1 Нажмите рычажок трансфокатора [W/T] в направлении к [T] для наезда на объект.

Установите переключатель селектора режима в положение [AE LOCK]
Появляется индикация [AE LOCK]
Яркость изображения сейчас блокируется на величине, которую оно имело в момент установки переключателя в положение [AE LOCK]

Отмена функции блокировки автоматической экспозиции
Установите переключатель селектора режима в положение [AUTO] или [MANUAL]

Блокировка яркости на желаемом уровне
После вышеуказанного пункта 1 установите переключатель селектора режима в положение [MANUAL] для регулировки яркости вручную (87, 89), а затем установите переключатель селектора режима в положение [AE LOCK]





ENGLISH

other Convenient Functions

(Continued)

Zebra Pattern

Using the Zebra Pattern makes it easy to adjust the brightness of the picture to an optimum level, even before you start recording.

If you set [ZEBRAPATT] on the Menu to [ON], diagonal white bands (Zebra Pattern) appear on the LCD Monitor or in the Finder on parts of the picture which are overexposed (extremely brightly lit and shiny subjects). To prevent recording of overexposed, whitish pictures, manually adjust the shutter speed (- ▶ 86) and/or iris/gain (- ▶ 88) so that the Zebra Pattern disappears.

However, when recording a person wearing a white shirt, adjust so that the Zebra Pattern over the face just disappears but remains distinctly over the white shirt. If it disappears over the white shirt, the picture becomes too dark.

Of course, the Zebra Pattern is not recorded onto the tape.

M'eiMmijm (mo

■- ;V [ZEBRAPATT] ■: RK ' :XaL ON] '7^

* ^ 'ft tE ij % Zi^Ti.fe H-T] [E]i^ ' nf " 6!Ti / ^ 88, D'j '

Другие удобные функции

(Продолжение)

Рисунок зебры

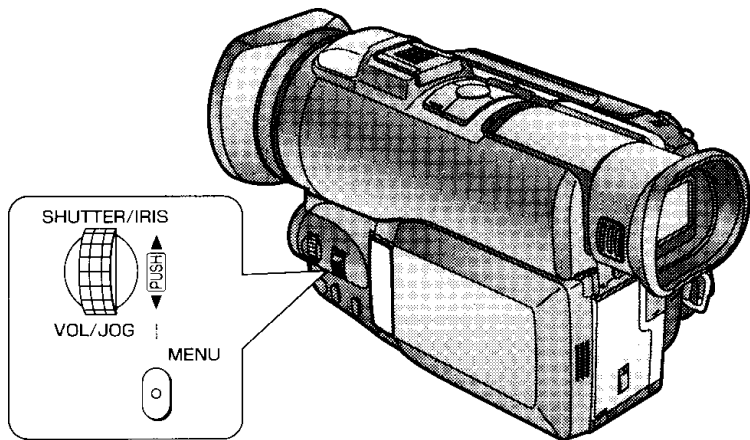
Использование рисунка зебры облегчает регулировку яркости изображения до оптимального уровня даже перед тем, как Вы начали запись.

Если Вы установите в меню режим [ОМ] для пункта [2ЕВВАРАТТ], на ЖКИ видеомониторе или в искателе появляются диагональные белые полосы (рисунок зебры) на частях изображения, которые переэкспонированы (слишком ярко освещенные или блестящие объекты). Для предотвращения записи переэкспонированных, беловатых изображений подрегулируйте ручную скорость затвора (^ 87) и/или ирисовую диафрагму/усиление («^ 89) так, чтобы исчез рисунок зебры.

Однако при записи человека, одетого в белую рубашку, подрегулируйте так, чтобы рисунок зебры исчез только на лице, но остался заметным на белой рубашке. Если он исчезнет на белой рубашке, изображение станет слишком темным
Конечно, рисунок зебры не записывается на ленту

и

■ ■ ■ ■ - ^ ^ ^ ' ■ к . ■ А ^ I ^ . > ^ 11 и |
5 ^ о и и ^ , [ОМ] ^ 1 ^ 011 ^ [2ЕВНАРАТТ] < 1 ^ 1:1
А I е 1 ^ ^ ^ I _ I I Е О о I < Д | 1 Д | ^ I 1 ^ 1 Ц ^ « 11 л >
< - ^ ^ а ^ 1 / 7) » и а С - С . , ^ I К д ' . ^ а ' . - у < . ' ■ ■ ■ ч 1 ^ . « (^ 89) 1 _ и ш Л М
I ■ - ^ 1 1 , « I п < * » 1 Д а > Д 1 о
а Д 1 _ 3 у У « ^ а ~ ^ I 131 . . V I ^ 1 » а [(- > и * » (3 4 ^ 1 у
. 1 ^ а ^ а n r ^ М 1



MENU	
DiS	OFFON
D.ZOOM	120x
□.EFFECT	OFFSELECT
PROG.AE	OFF 0«.
REC MODE	NORMAL FRAME
ZEBRAPATT	OFFON
MIC LEVEL	AUTO -10dB -5dB
	0dB +3dB +6dB
DATE/TIME	OFF TIME DATE
NEXT MENU	OFF SELECT
PRESS MENU TO EXIT	

ENGLISH

other Convenient Functions

Recording mode

If you set [REC MODE] on the Menu to [FRAME] for recoding (-> 126, 128) the still picture can be played back with increased clarity.

- NORMAL:** Select this mode for normal recording.
- FRAME:** As the pictures are recorded as frames, their vertical resolution is 50% higher than in normal recording. However, fast movements in the picture become somewhat jerky. Use this mode for recoding still pictures that you want to print or import into computer applications.

♦ If you set [REC MODE] to [FRAME], it is not possible to use a digital effect. (-♦ 74)

Microphone Sensitivity Level

You can adjust the microphone sensitivity for recording and audio dubbing by selecting a setting for [MIC LEVEL] on the Menu (-> 126) of the Camera Mode Menu or [AUDIO DUB] on the Menu of the VCR Mode Menu (-> 128).

- AUTO:** To record with automatically adjusted optimum level.
- 10dB:** To record with reduced volume.
- 5dB:** To record with slightly reduced volume.
- 0dB:** To record the sound with default sensitivity. Loud sounds may become distorted.
- +3dB:** To record with slightly increased volume.
- +6dB:** To record with increased volume. *

- When you set [MIC LEVEL] to any other setting than [AUTO], the Microphone Sensitivity Level Indication, for example [MIC +6dB], may be displayed in red to warn that the sound being recorded is distorted. In this case, select a lower setting for [MIC LEVEL] or set [MIC LEVEL] to [AUTO].

When recording in the Mirror Mode, the [M] Indication is displayed in red. (However, if you have set [DISPLAY] on the Menu to [OFF], the [M] Indication does not appear.)

MeMfiJiJjW

m\$mm

i Y,iPEC MODE[(i^i^,|if^i=V^iL|FRAME|
i-^12v128)

NORMAL
FRAME.

It ' -
♦ MODE]0A:ii;iFRAME|O ' P
i-»74i

m,W-
: e^jiMic l eueu
iBMM AUDIO DUB] ' f

Ru TinRuiii ■
(.-> 128) °
AUTO:
" 10 t 2 .B,
" 5 7; M
0 OR

-83 ■
*- 6

• MORR[MIC LEVHL]pR^[AUTO]Z:V|OR^!%0; i . O O
o ' ' in;Mic +6ciBi% ' .3%t

0: ^ 0 ioOIMIC LEVELIOO ' OOiMIC
LEVEL]00:O.A JTO] °

ifi: ' ^Pm0:o084mx0[DISPLAY]0]0^[0FF]3t - gji

Другие удобные функции

i a U

Режим записи

Если Вы установите для записи 127, 129) в меню режим [FRAME] для пункта [REC MODE], возможно воспроизведение стоп-кадра с повышенной четкостью,

NORMAL; Выберите этот режим для нормальной записи

FRAME Так как изображения записываются как кадры, их вертикальное разрешение на 50% выше, чем для нормальной записи Однако быстрые движения на изображении становятся довольно резкими Используйте этот режим для записи стоп-кадров, которые Вы желаете напечатать или импортировать в компьютерную прикладную программу.

♦ Если Вы установите режим [FRAME] для пункта [REC MODE], использование цифрового эффекта невозможно. (♦ 75)

Уровень чувствительности микрофона

Вы можете подрегулировать чувствительность микрофона для записи и аудио перезаписи путем выбора установки для пункта [MIC LEVEL] в меню режима камеры 127) или для пункта [AUDIO DUB] в меню режима VKM 129).

AUTO: Для записи с автоматически отрегулированным оптимальным уровнем

— 10 dB; Для записи с пониженной громкостью

—5 dB: Для записи со слегка пониженной громкостью.

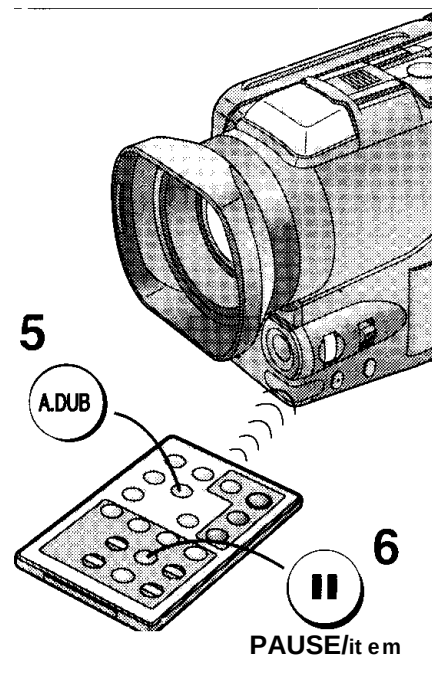
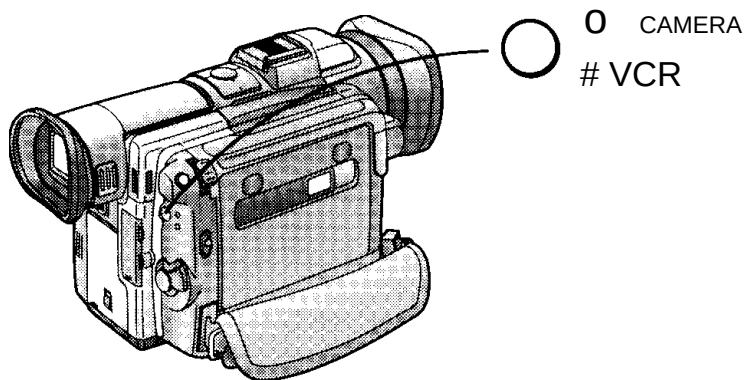
o dB: Для записи звука с установленной по умолчанию чувствительностью Возможно искажение громких звуков,

+3 dB: Для записи со слегка повышенной громкостью

+ 6 dB: Для записи с повышенной громкостью

• Если Вы установите для пункта [MIC LEVEL] любую другую установку, отличную от [AUTO], возможно высвечивание красным светом индикации уровня чувствительности микрофона, например [MIC + 6dB], предупреждая, что записываемый звук имеет искажения В этом случае выберите нижнюю установку для пункта [MIC LEVEL] или установите режим [AUTO] для пункта [MIC LEVEL], При записи в зеркальном режиме индикация [M] высвечивается красным светом. (Однако если Вы установили в меню режим [OFF] для пункта [DISPLAY], индикация [M] не появляется.)

ih ^ ut É JI
> [FRAME] [REC MODE] c*-i iji
. Jjlj elilj (^1 27, 1 29)
iJ l mil ij^ ^ l 1^ : (NORMAL)
U^ *1 i 'Ll ^ : (FRAME)>i
j lllll Lsa /50 l4l
^■ iilllj
.L .
l.^ 4^LJl j ^j ^ll iJ ^■ -^l lji jk,
Cilamlsj ^ ll —l Jjl
j Jj la ll ^lj -^~Hii l : [FRAME] j\ [REC MODE] 131 ♦
(->75) .^1
jLuakl 0^ Ci^i rtill iJ lll ill ^
ij^iijLi liiiJ (->127) <^lin [MIC LEVEL] j^i >
j-<.....- <a j La j [AUDIO DUB] ji
.(->129)
, IX.■ l, j l L j..^ll j ^ v i ■■■ll. i j...ll AUT^^
ij■*.-■■■ 'll (ij■ ' > ~10) —10dB
y'1^ 4 ■».>- tj■* . ■ ■■ 'll (J "''' 5) 5dB
l C l j
■ 4^ (aJ l O l
'l* Ajjij 1l .^ ' ^ 'll '(J "■ ■■ ■ ' ^3dB
.[AUTO] Ji [MIC LEVEL] il ij Lajfi
[MIC ~t* 6dB] jmi j lllll 4-Li^ (iii^ j^δiio
l liiUl »l jjl Cij^ Jì :bx1
^1 [MIC LEVEL] [MIC LEVEL] ii^ ¿--ij
. [ÀUTO]
j2 q W ljl id)j ^^^) l djllE [^] iftl ^i _...-."ll
(. [M] jui ^ . [OFF] jiiii ^1 j miii [DISPLAY]



ENGLISH

Adding New Sound on a Recorded Cassette (Audio Dubbing)

To perform audio dubbing, the Remote Controller is necessary.

You can add music or narration to a recorded cassette.

- ◆ If [AUDIO REC] on the Menu has been set to [16bit], performing audio dubbing will completely erase the previously recorded sound.

Therefore, if you intend to perform audio dubbing but also want to keep the original sound, be sure to set [AUDIO REC] on the Menu to [12bit] before making the original recording.

- ◆ It is not possible to perform audio dubbing onto recordings made in the LP Mode. 24)

- 1 Insert the recorded cassette and set the [POWER ON/OFF] Switch to [ON].
- 2 Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.
- 3 At the point from which you want to insert the new sound, switch the Movie Camera over to the Still Playback Mode.
- 4 Press the [A.DUB] Button on the Remote Controller.
- 5 Press the Pause Button [I I] on the Remote Controller to start audio dubbing.

Stopping Audio Dubbing

Press the Pause Button [II] on the Remote Controller.
The Movie Camera is again in the Still Playback Mode.

^ B tmm w±

w

◆ iP**S±<I[AUDIOREC](^M^P)II ' @0ëЖЙ[16
file ■

_ -i?^|AUDIO RECInv

W У- [1 2I

1 ■ GROWER ON/OFF]f 1

ШёЖЙ[OM] »

2 @[УСН/САМЕВА](ШЙ[ШШ/ЙШШШ)

Ш ' 1Й[УСВШЙ^3 =

3 ' wmm

Добавление нового звука на записанную кассету (аудио перезапись)

Для выполнения аудио перезаписи требуется устройство дистанционного управления. Вы можете добавлять музыку или повествование на записанную кассету

- ♦ Если в меню был установлен режим [16bit] для пункта [AUDIO REC], выполняется аудио перезапись с полным стиранием предварительно записанного звука. Следовательно, если Вы намерены выполнить аудио перезапись, но хотите также сохранить оригинальный звук, перед выполнением оригинальной записи Вам следует выбрать режим [12bit] для пункта [AUDIO REC] в меню
- ♦ Выполнение аудио перезаписи на записи, сделанные в режиме LP, невозможно. 25)

- 1 Вставьте записанную кассету и установите переключатель [POWER ON/OFF] в положение [ON]
- 2 Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR].
- 3 Переключите видеокамеру в режим воспроизведения стоп-кадра в точке, с которой Вы желаете вставить новый звук.
- 4 Нажмите кнопку [A.DUB] на устройстве дистанционного управления.
- 5 Нажмите кнопку паузы [■ I] на устройстве дистанционного управления для инициирования аудио перезаписи.

Остановка аудио перезаписи
Нажмите кнопку паузы [II] на устройстве дистанционного управления. Видеокамера снова находится в режиме воспроизведения стоп-кадра

LS ij JLc, ÀàLùai

(iltl) iAji 4.iKiLj)

^ijj JjJUi jl #ti jji ■-Θj

oP .[16 bit] cu 16 JI lelilí Jt [AUDIO REC] fú ljf ♦

I - A .I .r'^1 > -á'. . ■ ^1 ij|
[12 bit] cu 12 JI i^uii jk. [AUDIO REC] Jc ^^^i. j^Vi
J a
25).LR jii -.y ...~ii t_ojirtii ^*>ii>j V ^

J-K lull C^LSJI j^>i 1
[OÑ], [POWER ON/OFF]

r..^, [VCR/CAMERA] jpl 2
[VCR].

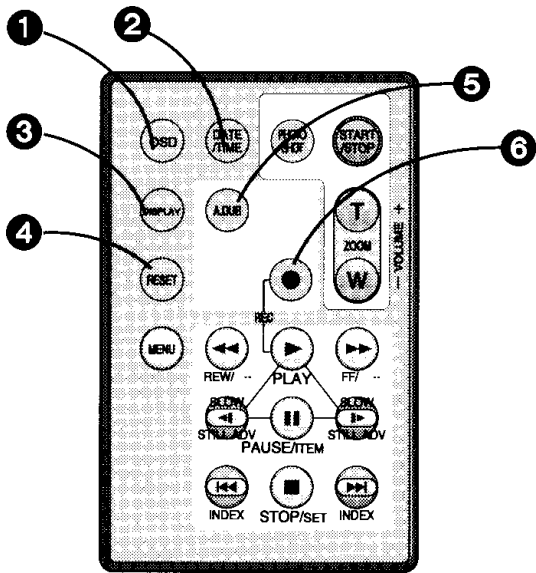
L^JLc Ajjj aJajLJí 3
V ^ * / >li<) Ért II
.zuUJI ^ o^Lcj 4^1 g i É n

j j lí [A.DUB] jjJf 4
.JJU ^

^LLÁ-f [II] jj JaJuiaj 5
ti 4 ^ 1 o 0-^ ^ ^ < ?f

***3 ^ ti Л ^ I

. I [II] ClíJI wilÁiVI jj JaÁ.1^
.^líJI ftjlx.1 ^ ^1 OUiuM



ENGLISH

Remote Controller

Mf: JZ

Using the wireless Remote Controller supplied with the Movie Camera allows operating most of the Movie Camera's major functions from a distance.

Buttons on the Remote Controller

O Indication Output Button [OSD] (-f 54)
To display the function and operation indications on a connected TV.

O ii^\$iaffl[OSD](^54)

© aWfnaiFaM DATE/TIME](->46)

It .ii

0 Date and Time Button [DATE/TIME] (-> 46)
To make the DateCTime Indication appear or disappear in the picture during recording and playback.

0 ii^>ffl[DISPLAY](-M70)

O iSJf.ifl[RESET](->162)
-•i -lj,';h ;i .

© Indication Shift Button [DISPLAY] (-> 170)
To select the desired Counter Indication.

0 ^ig}#P.M[A DUB](^96)
. ;i= i : A v/ T ' ^ -=

O Reset Button [RESET] {-* 162)
To reset the Tape Counter to zero.

0 ^iM[REC]i->112)
'A/RiIDV iff':

r.; ITX PLAYi ■ H-

A t T:

© Audio Dubbing Button [A.DUB] (-> 96)
To perform audio dubbing.

© Recording Button [REC] (-► 112)
To dub digital signals input into the Movie Camera via the DV Input/Output Terminal, press the [REC] Button and the [PLAY] Button together.

Устройство дистанционного управления

Использование беспроводного устройства дистанционного управления, поставляемого с видеокамерой, позволяет управлять с расстояния большинством главных функций видеокамеры

Кнопки на устройстве дистанционного управления

О Кнопка показания индикации [OSD] (-► 55)

Для высвечивания индикаций функций и управления по подсоединенному ТВ

0 Кнопка даты и времени [DATE/TIME] (-> 47)

Для появления и гашения индикации даты/времени на изображении во время записи и воспроизведения

0 Кнопка сдвига индикации [DISPLAY] (-* 171)

Для изменения индикаций

О Кнопка сброса [RESET] (-> 163)

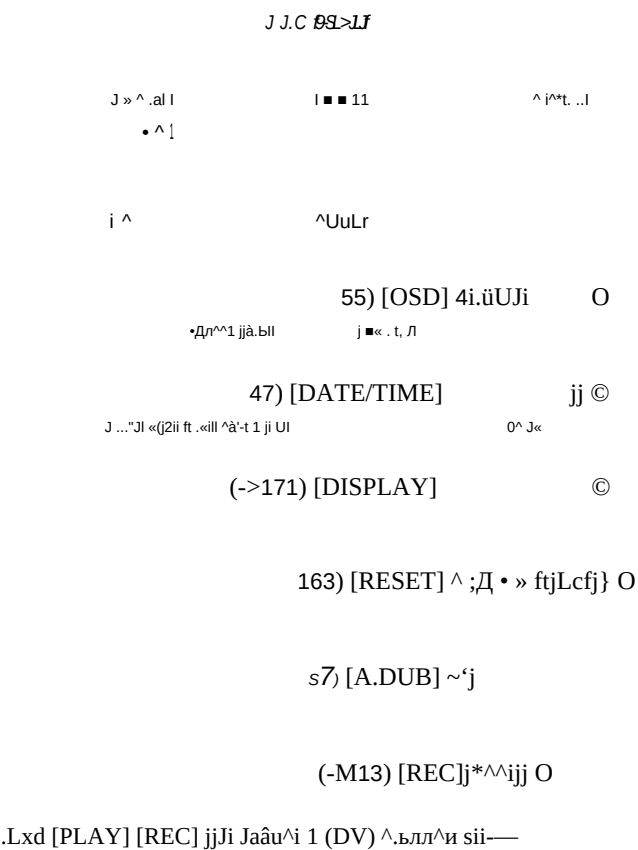
Для сброса счетчика ленты на нуль.

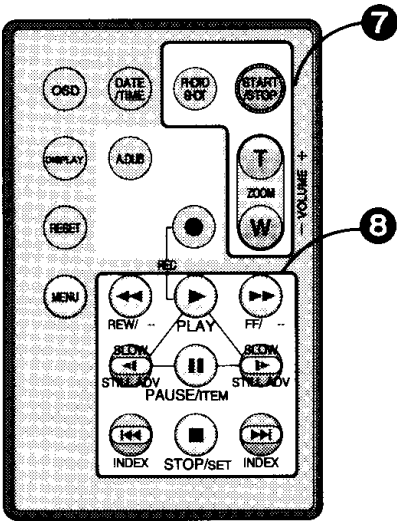
© Кнопка аудио перезаписи [A.DUB] (-► 97)

Для выполнения аудио перезаписи

© Кнопка записи [REC] (->113)

Для перезаписи цифровых входных сигналов на видеокамеру через разъём входа/выхода цифрового видео нажмите вместе кнопку [REC] и кнопку [PLAY]





ENGLISH

O Controls for Recording and Sound Volume

Photoshot Button [PHOTO SHOT]

(-> 40)
To record still pictures.

Recording Start/Stop Button [START/STOP] (-> 30)

To start and pause recording.

Zoom/Sound Volume Buttons [ZOOM/VOLUME]

To zoom in and out. {-¥ 38)
To adjust the volume of the playback sound. {-¥ 46)

Q Controls for Playback/Menu Setting

Rewind/Review Button [◀ ◀]

To start review playback (-> 48) if pressed during normal playback; and to rewind the tape if pressed in the Stop Mode.
Also to activate the Camera Search Function {-¥ 58) in reverse direction if kept pressed in the Recording Pause Mode. Pressing it briefly activates the Recording Check Function (-> 32).

Fast-forward/Cue Button [▶ ▶]

To Start cue playback (-> 48) if pressed during normal playback; and to fast-forward the tape if pressed in the Stop Mode.
Also to activate the Camera Search Function (-> 58) in forward direction if kept pressed in the Recording Pause Mode.

Play Button [▶] 46)
To start playback.

PHOTOSHOT] (■ 40)
'0
±ffl[START/STOP] (-> 30)

a^,/slffl[ZOOM/VOL]
■ ■ '.i 111.M 38 i

i^46; "
'l'tHiililittB? " ' . tii
°wg'7=liiii '
->32;

T -Tii-ilTaP ■'?? TME4 ' t'TijTSSiii "
'->^8: "
46)

о Органы управления для записи и громкости звука

Кнопка фотоснимка [PHOTOЗНОТ] (-» 41)

Для записи стоп-кадров

Кнопка записи Старт/Стоп [ЗТАРТ/ЗТОР] (-^31)

Для записи и паузы записи

Кнопки трасфокатора/громкости звука [ZOOЪАНОЉ]

Для наезда и отъезда 39)

Для регулировки громкости воспроизводимого звука. 47)

О Органы управления для воспроизведения/установки меню

Кнопка ускоренной перемотки назад/ускоренного воспроизведения назад /<<]

Для инициирования ускоренного воспроизведения назад 49), если нажата во время нормального воспроизведения; и для ускоренной перемотки ленты назад (-♦ 47), если нажата в режиме остановки
Также для активизации функции поиска камерой в обратном направлении 59), если нажата в режиме паузы записи. Кратковременное её нажатие активизирует функцию проверки записи (-► 33)

Кнопка ускоренной перемотки вперед/ускоренного воспроизведения вперед [► ►]

Для инициирования ускоренного воспроизведения вперед 49), если нажата во время нормального воспроизведения; и для ускоренной перемотки ленты вперед, если нажата в режиме остановки.
Также для активизации функции поиска камерой в прямом направлении 59). если нажата в режиме паузы записи.

Кнопка воспроизведения [►] (-♦ 47)

Для инициирования воспроизведения

(-> 41) [PHOTOЗНОТ]

.1 >)

{-► 31) [8ТАВТ/8ТОР] ил /(/Л^
1-а'д - д а1а3 « II

[200М.Л/0Ц !^^-вл ^)Л JIJj]
39) .^~Ла116
с..д-1

> А I I Y

а л 1с. I е 1й!|1 1-^« 131 49) I в Jlc I сл3
.Л'ЉJVI 4 [^4. ■.<> ^ 1^1 1^1
Ca"-:- I 1^)1 ^^^59) I ' ' - - д ■ 1 ■ А.)

33) ^■ ■■'II 4x^1_^л

0a1.c1 < и|| / f^Jь'л !!

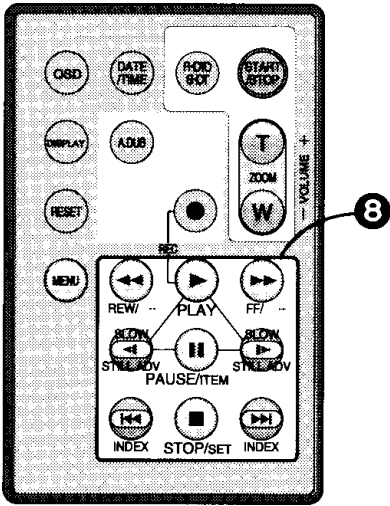
[► ►]

а^1Е.1 с1а!»] 1Л 49) аJL&l «ИД
• [Л'У1 ^ d Li , ^ ^ J| 47) - . 'а~1^ •^J|JJI
1а1а»г»У) ^ 1Л в1Л1у1 59) 1^а>а(^1 ^ а I .А ,1
3 .^ ■ ■■ '1^ 0-йу11 ^ Ца_« 1^п Ч.1

(-► 47) [►]

о^Ш

.^^_yOJлl) а^1с.1 аиД



ENGLISH

Q Slow Motion/Still Advance Button
[^I,M (-¥ 50, 52)

To perform Slow Motion Playback if pressed in the Normal Playback Mode; and to perform Still Advance Playback if pressed in the Still Playback Mode.
(^i: in reverse direction, in forward direction)

© ' 1 1 ' 1▶](->50'52)

^I k T

▶▶!](-> 64'66)

Index Search Button [hM , ▶▶!]
64, 66)

To search for recorded scenes marked with an index signal and for still images recorded in the Photoshot Mode.

.1 ^

46)

: in reverse direction, ; in forward direction)

Kifa[II](->52)

Stop Button [■] (-> 46)
To stop the tape.

Xi if

Pause Button [II] (-▶ 52)
To pause playback. The playback picture stands still.

Using the Menu Button [MENU]
Pressing the Menu Button [MENU] displays the Menu. In this case, the functions of the following buttons are changed:

T'^f' M aKk' "

Pause Button ^ Item Button
To select items on the Menu.

Tf Th
V.' Hi;. rM il: "" =>" iZi
-♦86'88

Stop Button > Setting Button
To set the mode for the selected item.

♦ The iris and the shutter speed cannot be adjusted with the Remote Controller. If you want to adjust them manually, use the [PUSH] Dial on the Movie Camera.
{-¥ 86, 88)

© Кнопка замедленного воспроизведения/продвижения стоп-кадров [^i, 51, 53)

Для выполнения замедленного воспроизведения, если нажата в режиме нормального воспроизведения; и для выполнения продвижения стоп-кадров, если нажата в режиме воспроизведения стоп-кадра (*«1: в обратном направлении, !►: в прямом направлении)

Кнопка поиска по индексации [b|< , ►►] (-► 65. 67)

Для поиска записанных сцен, промаркированных сигналами индексации, и для стоп-кадров, записанных в режиме фотоснимка в обратном направлении, в прямом направлении)

Кнопка остановки [■] 47)

Для остановки ленты

Кнопка паузы [II] (-♦ 53)

Для паузы воспроизведения Воспроизводимое изображение остается неподвижным

Использование кнопки меню [MENU]

При нажатии кнопки меню [MENU] высвечивается меню В этом случае изменяются функции следующих кнопок:

Кнопка паузы ^ Кнопка пункта Для выбора пунктов в меню

Кнопка остановки Кнопка установки Для установки режима для выбранного пункта

- ♦ Регулировка затвора и ирисовой диафрагмы с помощью устройства дистанционного управления невозможна. Если Вы желаете отрегулировать их вручную, используйте регулятор [PUSH] на видеокамере. 87, 89)

51) 53) [^19

i / / / j j

■j jLxll 6jLcI Ci x I j| zItL.II 7# «jI&d '

.^mi iejlc| ^loj ljl »jj-uaJl »■ jс. Sj I^I

(^L.VI > :!► -^^1 »UiVI ^ :^I)

(*♦ 65, 67) >1*« -Ki;Jl

(-► 47) imJiu.jttjj

.^L »j laI 53) [I I] jJ

Ajlf.!

[MENU] ъgJUJI

jfijVI >_jjUaj ^лЛwu <^_1^1 [MENU]

.j mLUI jj)~i *)U jJ

jL»V

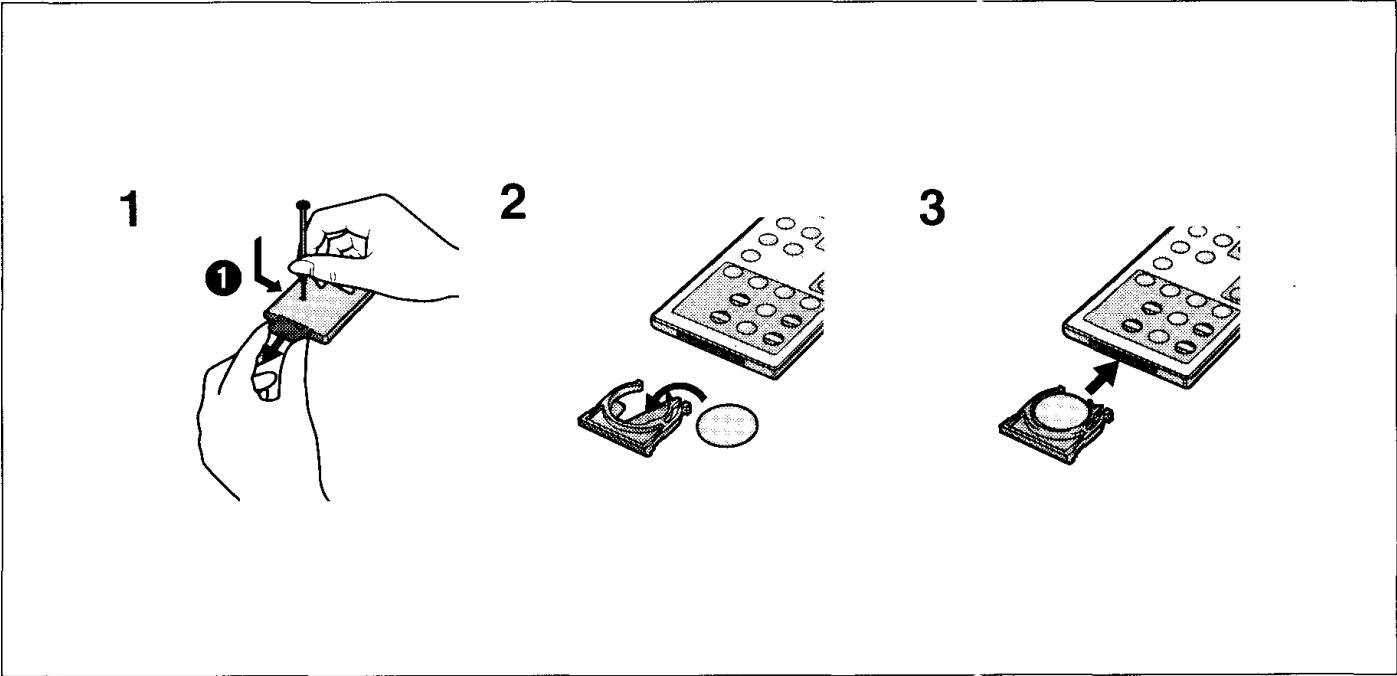
jj tijLi^yf jj

.^lii%ili 1 ij^ ъJO ^ ■ --J 11

fUa£.

[PUSH] t pi '2J~^ ^31

87, 89) ^Lali...)l



ENGLISH

Remote Controller
(Continued)

$m \pm M$

■ Inserting the Button-type Battery

Insert the supplied button-type battery before using the Remote Controller.

- 1 Pull out the Battery Holder while sliding the Stopper with a pointed object in the direction of the arrow Q-
- 2 Insert the button-type battery with the stamped (+) mark facing downward.
- 3 Insert the Battery Holder into the Remote Controller.

- ◆ When the button-type battery is exhausted, replace it with a new CR2025 battery.
(The life of the battery is about 1 year. However, it depends on the frequency of use.)
- ◆ Keep the button-type battery out of the reach of children.
- ◆ Make sure you insert the battery with its poles correctly aligned.

CAUTION

Danger of explosion if battery is incorrectly replaced.
Replace only with the same or equivalent type recommended by the equipment manufacturer.
Discard used batteries according to manufacturer's instructions.

3»

• mi? - '

-i/'i '■ i c yA ' 'X.' ■! 2p 'v! "

('tTt',

◆ Ail ik f

◆ /IA kk IAKfeil .! A-

airn.mm

, yil AAAAAA °

y''o A,/?. ' °

Устройство дистанционного

' 0 ^

упрйВЛОНИЯ (продолжение)

■ Установка пуговичной батарейки

Перед использованием устройства дистанционного управления вставьте поставляемую пуговичную батарейку.

1 Вытащите батарейный держатель во время сдвига стопора с помощью остроконечного предмета в направлении стрелки О

2 Вставьте батарейку с печатным знаком (+), обращенным вниз.

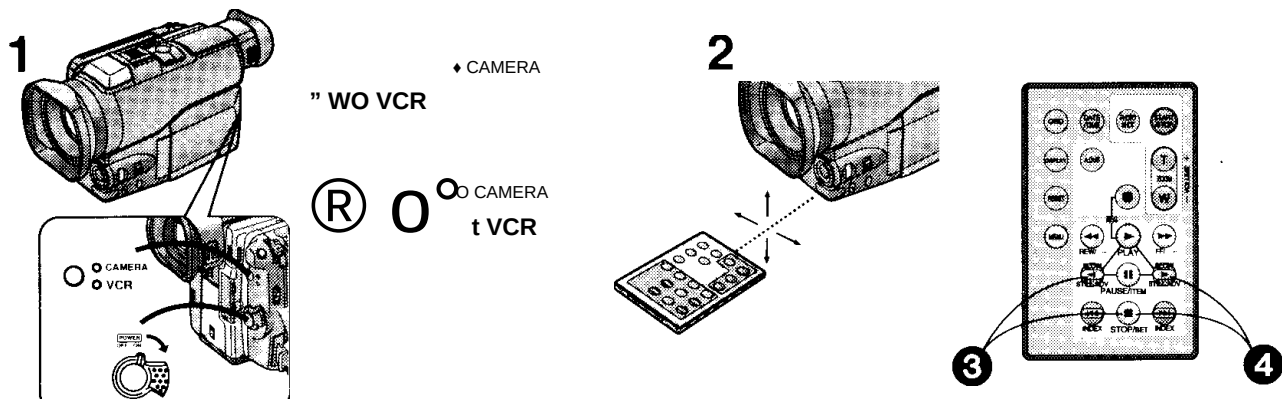
3 Вставьте батарейный держатель в устройство дистанционного управления.

- ◆ Когда батарейка разрядится, следует заменить её новой батарейкой СВ2025 (Срок службы батарейки составляет приблизительно 1 год Однако он зависит от частоты использования.)
- ◆ Держите пуговичную батарейку подальше от детей.
- ◆ Следует вставить батарейку с правильно совмещенными полярностями

ВНИМАНИЕ

Если батарея заменена неправильно, существует опасность взрыва Заменяйте только батареей аналогичного или эквивалентного типа, рекомендуемого фирмой-изготовителем оборудования.
Выбрасывайте использованные батареи в мусор в соответствии с инструкциями фирмы-изготовителя

Б;Т1 Э1 »И 1
(Ч и»9^ * д д *и
JJf3 09^ С|й-к; JjJf 89J 2
^ И; Т(л ГД I й и (+)
^ ^ J^L>> J^дI 3
т 1_0^2025 11| 1...11д-...»I ^и*к1
^ 1 д й и 8дЦ <Д]д
^ » I к...»,*/1
.Jш■Vl JJlш (лми J^I и^1^| *
} v ■ (д . .ид 4^1)ад1 ^1^д1 ^
К 8)р4 4.^1 ji 4.^1мл



ENGLISH

Using the Remote Controller

1 Set the [POWER ON/OFF] Switch on the Movie Camera to [ON].

- When the [CAMERA] Lamp lights, you can use the recording functions. O
- If you want to use the playback functions, press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights. O

Aim the Remote Controller at the Remote Control Sensor on the Movie Camera and press the appropriate button.

Distance to the Movie Camera; Less than 5 metres.

Angle: Approximately 15° up, down, left and right from centre axis.

- ♦ The operative range described above is valid for using the Remote Controller indoors.
- When using it outdoors or under strong lights, it may not work correctly even within the above range.
- ♦ Within a distance of about 1 metre, it is also possible to use the Remote Controller from the side (LCD Monitor side).

Selecting the Remote Controller Mode

When using two Movie Cameras at the same time, selecting different Remote Controller Modes makes it possible to operate them separately,

- ♦ If the Remote Controller Mode set on the Movie Camera and on its Remote Controller are not matched, the [REMOTE] indication appears.
- ♦ Replacing the button-type battery in the Remote Controller automatically resets it to the [VCR1] Mode.
- ♦ Set [REMOTE] on the Menu to the desired Remote Controller Mode. (-▶ 126-130)

Press the [^i] Button and the [■] Button simultaneously.

This selects the [VCR2] Mode.

Press the [>>] Button and the [■] Button simultaneously.

This selects the [VCR1] Mode.

1 i|§jii|fM±0<][POWER ON/OFF]fllis Bi£[ON] °

- s'iCAMER/]

'n£ "O

- I i ®' Rfi •''\$! VCR/CAMERAj

ie - <i:vcRitsai£ ° o

If: 1

- 0 °

- 1/10 T° a ■ T 3T

IT £A: ■

feIR i ^ 10 .

(£-1/5C-1/10) T° a ■ T 3T

■ REMOTE] ! i M

- ♦ T ^ fa

■ AC % O, T

It £. H ^

'VCR1];]AS "

- REMOTE-'^S ' iT^ETiii'AfITT

fT o i-> 126 M 30 i

©is]af]S[...i]fp[B]ffi>'

a,4EiH3|VCR2 ,ttSi °

Использование устройства дистанционного управления

1 Установите переключатель [POWER ON/OFF] на видеокамере в положение [ON]

- Когда высвечивается лампа [CAMERA], Вы можете использовать функции записи 0
- Если Вы желаете использовать функции воспроизведения, нажмите кнопку [VCR/CAMERA], так чтобы высветилась лампа [VCR]

2 Направьте устройстве дистанционного управления на сенсор дистанционного управления на видеокамере и нажмите соответствующую кнопку.

Расстояние от видеокамеры: менее 5 метров
УГОЛ: Приблизительно 15° вверх, вниз, влево и вправо от центральной осевой линии.

- ♦ Рабочий диапазон, описанный выше, пригоден для использования видеокамеры в помещении
При использовании на улице или при сильном освещении она может работать неправильно даже в пределах вышеуказанного диапазона
- ♦ В пределах расстояния около 1 метра возможно также использование устройства дистанционного управления со стороны (сторона ЖКИ видеомонитора).

Выбор режима устройства дистанционного управления

При использовании двух видеокамер в одно и то же время выбор различных режимов устройства дистанционного управления дает возможность управлять ими раздельно

- ♦ Если режимы устройства дистанционного управления, установленные на видеокамере и на его устройстве дистанционного управления, не совпадают, то появляется индикация [REMOTE]
- ♦ При замене пуговичной батарейки в устройстве дистанционного управления выполняется его автоматический сброс на режим [VCR1]
- ♦ Установите желаемый режим устройства дистанционного управления для пункта [REMOTE] в меню. (^ 127-131)
- Нажмите одновременно кнопку [M] и кнопку [■].
При этом выбирается режим [VCR2]
- Нажмите одновременно кнопку [!▶] и кнопку [■].
При этом выбирается режим [VCR1].

[POWER ON/OFF]1

[ON] rt É g ÉI iu I)

ij 31 ■- Liaj ^ pi . [CAMERA] <xд)1

O

I a j La I ^ I <-4," I I j I ^

©.[VCR]2j iiu^¿^ [VCR/CAMERA]

j i l I Ш É Ш A <) t JULJ ^ ^ >1 É и ¿ 0 ^

^ j ** ^ * JbJLj p ^

■ jLLeI 5 p.e :4j j l n I ti III I ^■ l il I ^1 oLwJlj

• I [»a3 I pe p n illy < j l III illy Ljijyij 1 5

JJU P& j» ^ *» ill ^ Цда ^ J '« ■■ 'll JI ^

¿-4. ... ft 11 V . I . ^ .1 Mj^VI j l ^jLiJ) 'UlaâJLwl oic

^bu ¿U JL^I

JJU pc ^ 111 ^ I ifto ^ I J-s~ III I I ^ 11 p^Ц I p^ 1 ij ^ p Uaj ^

.(LCD L1Jl ^Lft.) ^L^I

jhJLj C IP ^1 i¿ij^

j J.l a l j l l p j _ * I i I ^ < ^3 ^ ^ ^

.[REMOTE] ^LkJI h I <¿^LL;La JJU ¿)£.

La^I ^ jh ^ ^ I ^ L^a ^ ^ ^ I l l ^

.[VCR1]

OAJ pc. c o j La JI ^^^Jc [REMOTE]

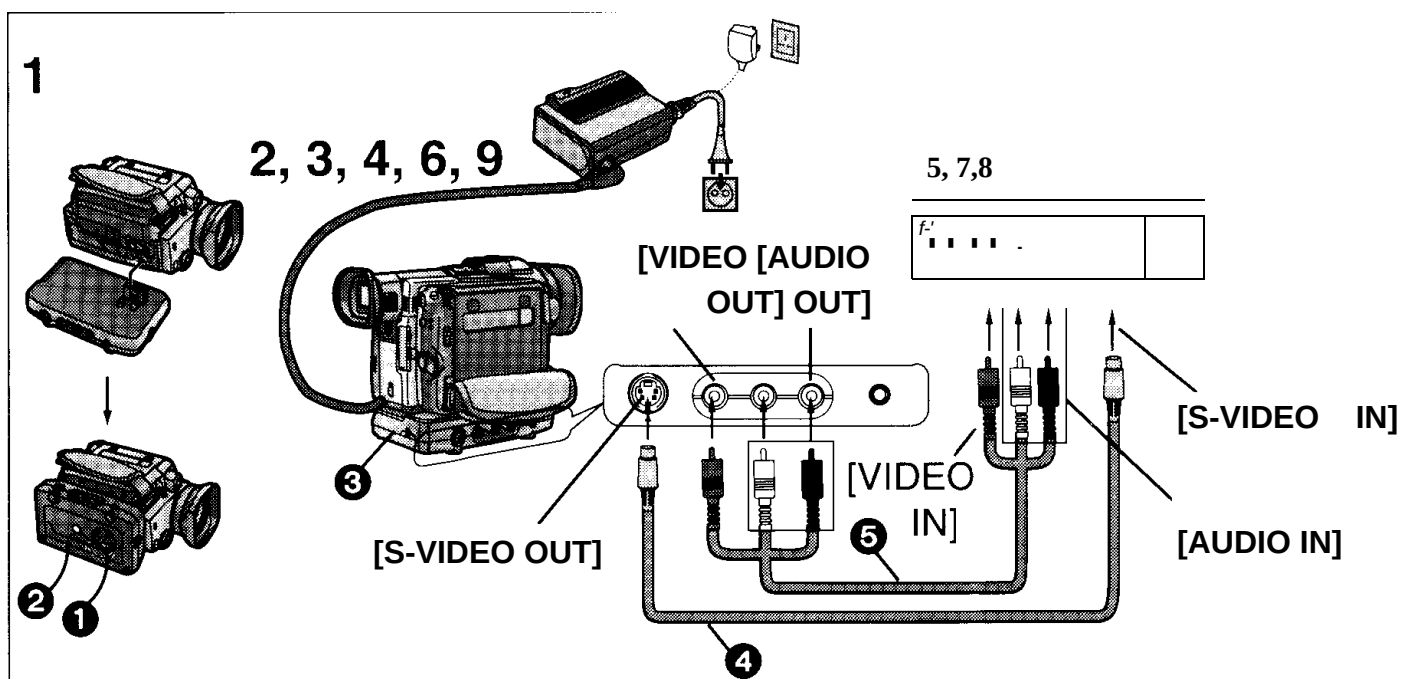
(-И 27-131)*

C*ij ^ [■] j>Jl5 l/i] j>J(iaJu^l O

.[VCR2] jL^ 1Pл

^ [■] jjJtj [!▶] jpi bj^i o

.[VCR1] jHc. ijjb



ENGLISH

Copying onto an S-VHS (VHS) Cassette (Dubbing)

VHS (VHS) 0M)

If you attach the Output Terminal Box, you can copy cassettes recorded from this Movie Camera onto S-VHS or VHS cassettes.

After connecting all equipment as shown above, perform the following operations.

- 1 **Attach the Output Terminal Box to the underside of the Movie Camera with the Screw O-**
Extending the Support Leg Q from the underside of the Output Terminal Box makes it easier to view the playback picture on the LCD Monitor.
- 2 **[Movie Camera]**
Insert the recorded cassette.
- 3 **[VCR]**
Insert an unrecorded cassette with intact erasure prevention tab.
- 4 **[Movie Camera]**
Press the Playback Button [▶] to start playback.
- 5 **[VCR]**
Press the Recording Button to start recording.
- 6 **[VCR]**
Press the Pause or Stop Button to stop recording.
- 7 **[Movie Camera]**
Press the Stop Button [■] to stop playback.

O Output Terminal Box
S S-Video Cable
AV AV Cable

- Before dubbing, press the [OSD] Button (→ 54) on the Remote Controller so that no indications appear. Otherwise, the Counter Indication and function indications are also recorded onto the cassette.

2 mmmm]
'Sa -

3 mmwM]

4 mmm]
'kZ>'3k\ ▶]tT '

5 [mmmm]
■ 53;'

6 [mmmm]
ftif AAIAAi

7 mmmm]
115 ■

O
O
©

r^iosc

*'■-▶54;■

Копирование на кассету S-VHS (VHS) (перезапись)

Если Вы присоедините блок с выходными разъёмами Вы можете копировать кассеты, записанные на этой видеокамере на кассеты S-VHS или VHS После подсоединения всего оборудования, как показано выше, выполните следующие операции.

1 Присоедините блок с выходными разъёмами к нижней части видеокамеры с помощью винта О- Выдвижение поддерживающей подставки Q с нижней стороны блока с выходными разъёмами упрощает просмотр воспроизводимого изображения на ЖКИ видеомониторе

[Видеокамера] Вставьте записанную кассету.

[ВКМ] Вставьте незаписанную кассету с неповрежденным язычком предохранения записи от стирания.

[Видеокамера] Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для инициирования воспроизведения.

[ВКМ] Нажмите кнопку паузы или остановки для инициирования записи.

[ВКМ] Нажмите кнопку паузы или остановки для остановки записи.

[Видеокамера] Нажмите кнопку остановки для остановки воспроизведения.

- © Блок с выходными разъёмами
- О Видео кабель S-Video
- © Аудио/видео кабель
- Перед перезаписью нажмите кнопку [OSD] 55) на устройстве дистанционного управления так, чтобы погасла индикация В противном случае индикация счетчика и индикации функций также записываются на кассету

S-VHS LSLff ic дь u< i ft (VHS)

.VHS ji S-VHS Ji will .<ДСЛ i7ñll oLiXttc. iff'i 1 > ^ I js J ' . j « I

•O Ёiil ð-ñ HI H I ^ fl џJj—aJ Alàinll џya iejLS JjOeJ џye I 4.ШLW I Ф J^ 1 a' a^...l

[4 III q i ll ui П 2

.J-Ku<U П I mi K T([bU-tiuiLX И 4« >>] 3

^*1 џ)Luul L j ^ñi θ ^*11 ml K

[4 ill giì IH II Ij.A.qLS'] 4 .jbj-xJl Òj Lc I [▶]

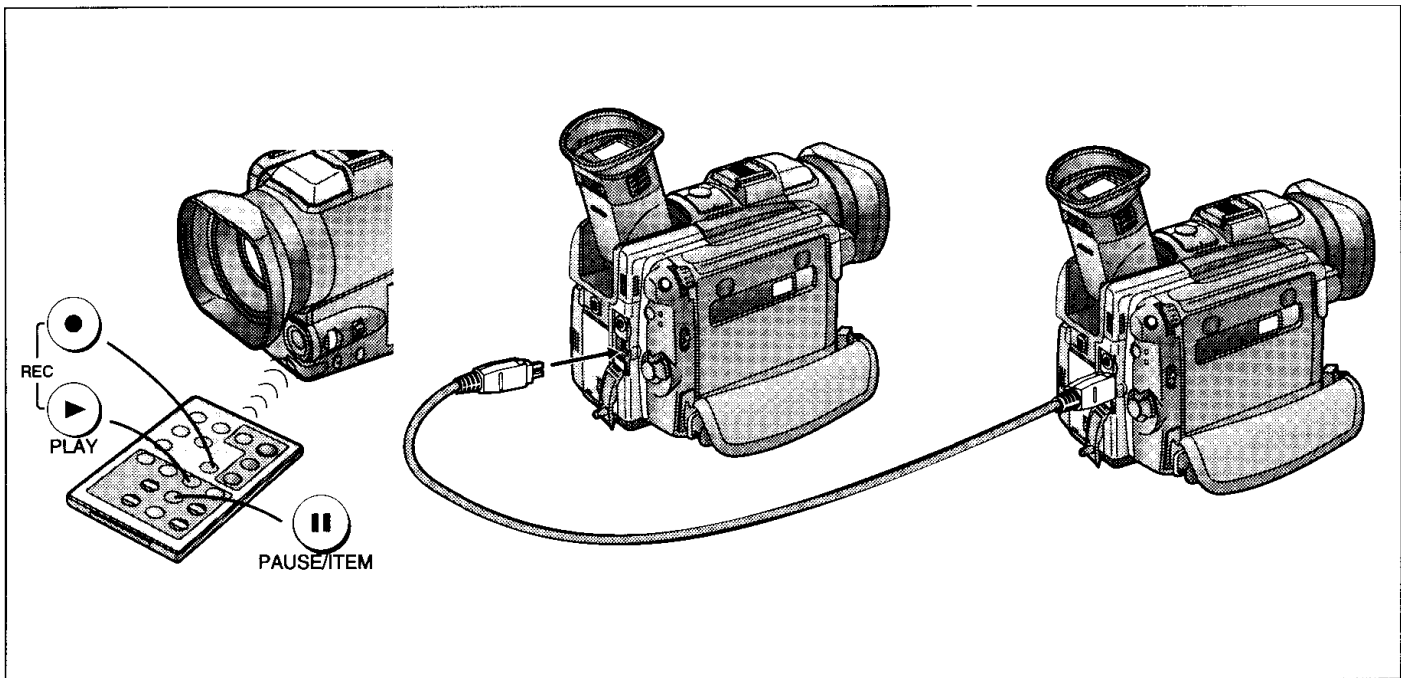
[Ct^juilS^ ^ jiii « Д II ^ ^ 3 « J I > in 7 ?f (4.^ J ' j

[>^i I mñ ^ I fl il J ^ ni o] 6

* ^1|ДяУ j j U II làLÀjyi j j Jajbel

[4 I il g i l tu И I g TI 7 ij U.| wìLLV [B] wiil>yi j j C:..л1 j j lLAja © S— 6jj—cji O

jr (^55) [OSD] yjìLx^/ . (џ--U!) 4^Jl o I j j J^aall ^Lu Цj ■!l Cail >n,ij Vlj .ojLU 4j (Ì— V -■ ■■ ■■



ENGLISH

Using with Digital Video Equipment (Recording)

If you connect this Movie Camera with other Digital Video equipment (for example another Movie Camera of the same type) equipped with DV Input/Output Terminal (IEEE1394) using the DV Cable VW-CD1E (optional), you can dub high-quality picture and sound in the digital format.

1 [Playback Unit]

Insert the recorded cassette and press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.

2 [Recording Unit]

Insert a cassette onto which you want to perform dubbing and press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.

3 [Playback Unit]

Press the Playback Button [▶] to start playback.

4 [Recording Unit]

While pressing the [REC] Button, press the [PLAY] Button (both on the Remote Controller). Recording starts.

Stopping Recording

Press the Pause Button [⏸] or the Stop Button [■] to stop recording. *

- Regardless of the setting for [AUDIO REC] on the Menu of the recording unit, dubbing is performed in the same audio recording mode as that of the cassette in the playback unit.
- The lower part of the picture may be distorted. However, this is not a malfunction and does not affect the actual recording.
- If you start dubbing without connecting the DV Cable, an Error Message appears, and a random picture may be recorded for a short moment.
- If the playback unit plays back an unrecorded part of the tape, a random picture is recorded.

(»«>

ji:mSi^DV lixiwf-li) iiSVW-CDIE

MEEE1394:' A

ixAAiSsii

- timmmm': iifgA-e

1 mmm]

EliABaiiSiA ' }S[VCR/CAMERA]!AAai/fiifA
A ' ii[vce IAAA o

2 mmm]

AAAA^itAA B ASAA ■ AIVCR/CAMERAIA '
ifiVCRIAAS =

3 mmm]

4 mmm]

5#A;r eC| :i? Ai A siSiPLAY] .ASf: ia ifNe
h! °
if AAAA °

- ^tifiAIAA :■ A[AUDIO REC] (ffSe) J-IAEixH

H o

Использование цифрового видеооборудования (запись)

Если Вы подсоедините эту видеокамеру к другому цифровому видеооборудованию (например, другую видеокамеру того же типа), снабженную разъёмом входа/выхода цифрового видео (1EEE1394), используя кабель цифрового видео (поставляется за отдельную плату), Вы можете выполнять перезапись высококачественного изображения и звука в цифровом формате.

1 [Воспроизводящее устройство]
Вставьте записанную кассету и нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR],

[Записывающее устройство]
Вставьте кассету, на которую Вы желаете выполнить запись, и нажмите кнопку [VCR/CAMERA], так, чтобы высветилась лампа [VCR].

[Воспроизводящее устройство]
Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для инициирования воспроизведения.

^ [Записывающее устройство]
Во время нажатия кнопки [REC] нажмите кнопку [PLAY] (обе на устройстве дистанционного управления).
Начинается запись

Остановка записи
Нажмите кнопку паузы [II] или кнопку остановки [■] для остановки записи.

- Независимо от установки для пункта [AUDIO REC] в меню записывающего устройства перезапись выполняется в одинаковом режиме аудио записи, в котором была записана кассета на воспроизводящем устройстве
- Возможно искажение нижней части изображения. Однако это не является неполадкой, и не оказывает влияния на действительную запись.
- Если Вы начинаете перезапись без подсоединения кабеля цифрового видео, появляется сообщение о сбое, и в течение короткого времени возможна запись произвольного изображения
- При воспроизведении на воспроизводящем устройстве незаписанного участка ленты записывается произвольное изображение

у j ^ m x j I ^

¥

1 7 1иУ/

Ѓ-^jJf

^ s ^ I I <jjLai 11 iill J IjJ

ftjg I I ^ OLaUiib J-***"

WV'CDI E «l I ü ijII ftjjj-aJi . I '4.'...L (IEEE1394)

<1ддЛ ftj^ ^ ft I ^ < и 11 (DV)

[ijbjJÜI â j LcI 1

b f J -b tM II JsU^JüklJI

/[VCR/CAMERA]

[VCR]

П 2

f III/L» » Г I ntl Křf

[VCR/CAMERA] JajLiblŷ

[VCR] LbuUM

[^]

iajLiâj

I H I I I 4

[PLAY] JajLiâf. [REC] jjJ) b tjsi

.(jbSLi -K ; tf L>^ -Lo J-^)

[H] ^LÂJÏI „ \$Î [II]

jj

J „.til ftjj^jj 4^iÂiï [AUDIO REO] џ y^ I I 4

^ J I 11 > ^ I nj

Vj <Âilâ^ I y Ц idilj ^ *.J ' *' •* ft 1 ^ IÂ I iiii L

Jja-1-aJI |_jJc

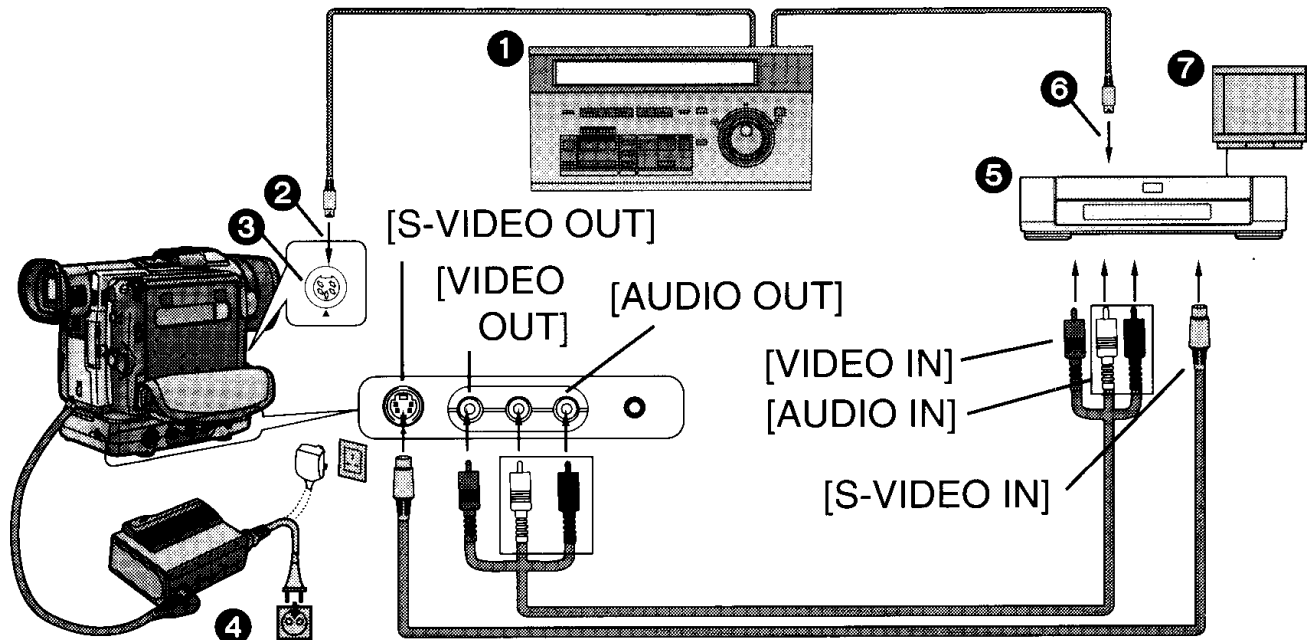
1 [D^)

ft ■ —II J * ' d - . \ t I I j I 4

ijyuo ^

J ■ ■ ■ ■ ^jj ■ J- . ~ ft J If. L ft j la] ft.iakj Ci>“Lü I j| ^

ft)



ENGLISH

Copying with the Help of an Editing Controller

If you connect the Movie Camera to an Editing Controller equipped with 5-pin Edit Socket, this Movie Camera's playback functions can be controlled from the Editing Controller.
(The Output Terminal Box is necessary.)

aígáttfííJ^VW-EC500EO(S«p°)0\$

When Connecting the Editing Controller VW-EC500E O (optional)

ECSOOE^fTpgí °

- A VCR equipped with 5-pin Edit Socket is necessary.
- When you connect the VW-EC500E to the Movie Camera, an adjustment on the VW-EC500E is necessary. For the operation of the Editing Controller, refer to its operating instructions.

^[DISPLAY] íú/Aí tñ '

^

When Editing with Time Code

Press the [DISPLAY] Button on the Remote Controller to make the Time Code appear.

- When the Time Code is displayed, the Time Code Signal is output from the Edit Socket.
- When the Counter Indication is displayed, the Linear Tape Counter Signal is output.

o ?L

Oíííí -K/JI

QmmMCMmnio

©

íL

- 0 To Edit Socket
- O Edit Socket
- O Connect the AC Adaptor.
- © VCR (optional)
- © To Edit Socket
- o TV (optional)

Копирование с помощью контроллера редактирования

Если Вы подсоедините видеокамеру к контроллеру редактирования, снабженному 5-штырьковым гнездом редактирования, возможно управление функциями воспроизведения этой видеокамеры с помощью контроллера редактирования. (Необходим блок с выходными разъёмами.)

При подсоединении контроллера редактирования **VW-EC500E** Q (поставляется за отдельную плату)

- Требуется ВКМ, снабженный 5 штырьковым гнездом редактирования.
- Если Вы подсоедините VW-EC500E к видеокамере, требуется регулировка VW-EC500E Для управления контроллером редактирования обращайтесь к его инструкции по эксплуатации.

При редактировании с временным кодом Нажмите кнопку [DISPLAY] на устройстве дистанционного управления для появления временного кода

- Когда высвечивается временной код, сигнал временного кода является выходным сигналом с гнезда редактирования
- Когда высвечивается индикация счетчика, сигнал линейного счетчика ленты является выходным сигналом

- ф К гнезду редактирования
- О Гнездо редактирования
- О Подсоедините адаптер переменного тока.
- О ВКМ (поставляется за отдельную плату)
- © К гнезду редактирования
- ф ТВ (поставляется за отдельную плату)

(q.SL ^ zjuc Luji <

w . X 1 7 tj 4
C - .

cJLub)

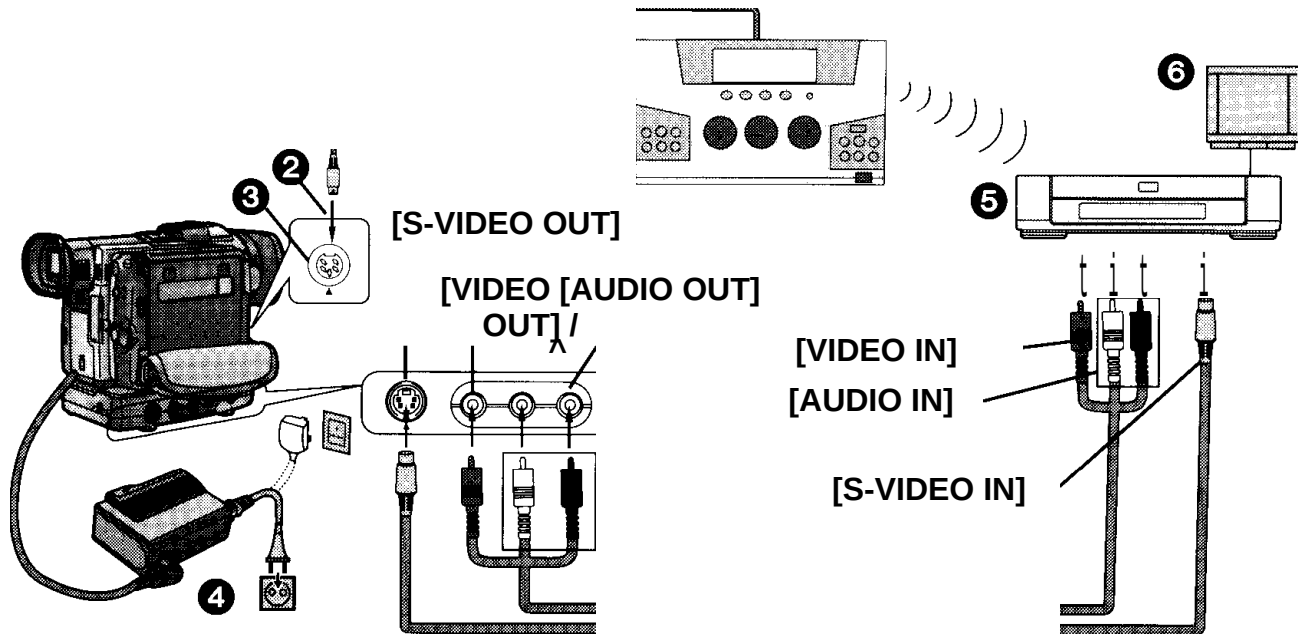
^dbidLLJU ^ ^ ^ li tl jl ^ if^ 卅 I e
VW-EC500E

^Lia H - 4 j i j . i . t t H) W V " E C 5 0 0 E Lejji®
^■^jl „» .a'.'lL I JjjLiikJ J^l J>a ■ VW“EC500E jJt
.J I* I M~»ll

g l fl il7l(jJhc

oSjJi j-ej zjc. [DISPLAY] jjii
zfa CiSyi y«j SjLij 'Cuiyi yaj jji®
■ ^Ucll lajj-ill jljt SjLij ^1.^1 yLj jji®

J>H«0
ijJj ©



ENGLISH

When Connecting the Editing Controller VW-EC1E (optional)

- When you use the Editing Controller VW-EC1E O' it's not necessary to connect it to the Edit Socket on the VCR, as the VCR's operation is performed via remote controller. Therefore, editing is also possible onto VCRs not equipped with an Edit Socket.
- For the operation of the Editing Controller, refer to its operating instructions.

When Connecting the Editing Controller VW-EC310E to this Movie Camera, such events as described below may occur:

- The editing precision may be bad.
- Editing cannot be performed correctly.

Therefore, we recommend that you use the VW-EC500E or the VW-EC1E as Editing Controller with this Movie Camera.

- O To Edit Socket
- O** Edit Socket
- O Connect the AC Adaptor.
- O** VCR (optional)
- © TV (optional)

3lii^^iSiiJilVW-EC1 E) Bt

hiiiT.lilS "

;jii-ii!!|St:iii)i\$vw-EC3i0Eslg\$igaiSii@at ^

PJrtA ' hiiiffIVW-ECEOOEPiVW-

Opiiixitsss

® mm® (iiOi u°)

При подсоединении контроллера редактирования **УВJ~ЕС^ Е** (поставляется за отдельную плату)

- При использовании контроллера редактирования УУУ-ЕС1ЕО- нет необходимости в подсоединении его к гнезду редактирования на ВКМ, так как управление ВКМ выполняется с устройства дистанционного управления. Следовательно, редактирование также возможно на ВКМ. не снабженных гнездом редактирования,
- Для управления контроллером редактирования обращайтесь к его инструкции по эксплуатации.

При подсоединении контроллера редактирования УЛ/-ЕС310Е к этой видеокамере возможны следующие последствия:

- Точность редактирования может быть низкой
- Редактирование может выполняться неправильно

Следовательно, рекомендуется использование с этой видеокамерой моделей контроллера редактирования VW-ЕС500Е и УЛ/-ЕС1 Е

- 0 к гнезду редактирования
- 0 Гнездо редактирования
- 0 Подсоедините адаптер переменного тока
- 0 ВКМ (поставляется за отдельную плату)
- 0 ТВ (поставляется за отдельную плату)

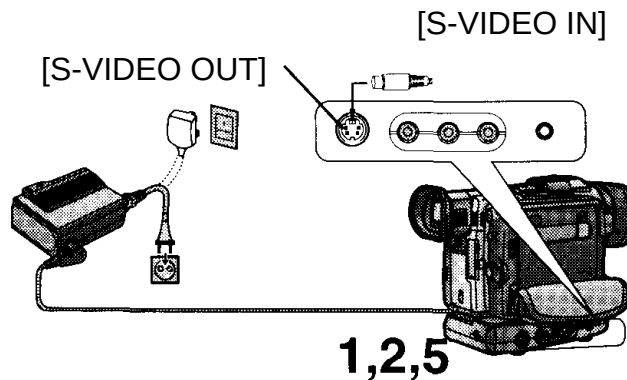
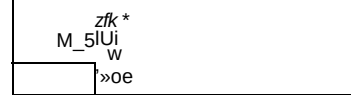
Д П Д I С -к ^1 ^ > J I Дык
УЛ(-ЕС1Е
|>Л1Д VУУ~Е01 Е — ‘ Д ■ 'Ч ■ '«.^-»-“11 у д ^ ≈
I a1 I ^ 1.кД.о О
д ■ 1.^ ^■«■ ..~11 о1JД>JИ ^ ~ ^ 1 j ^ Ц.1х*.4й I ^
^ЛддЛ IJмI^ ^1 WЛ/~Е031 ОЕ » .а'.-К . 0^
:Цд>д>ьЦ 0^1^ ~- »■>-■ Jd
д'. ■ ■ ■ ■ <ij ъл®
6 ^»*а**11 V ^
^ j^ь ^ WЛ/-ЕС1 Е WЛ/-ЕС500Е

0
0
JLЙJ I ^ ^
1~|1| 1>1^ ЦА.«|»»а 0

3,4,6,7

A

e



ENGLISH

Using the Movie Camera with a Video Printer

If you connect the Movie Camera to a Video Printer, you can print still pictures from scenes recorded with the Movie Camera.

Movie Camera:

- 1 Set the [POWER ON/OFF] Switch to [ON] to turn the Movie Camera on.
- 2 insert a recorded cassette and press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.
- 5 Press the Play Button [▶].

Video Printer:

- 3 Turn the Video Printer on.
- 4 If the Video Printer is equipped with Digital Image Stabilizer Function and/or Moving/Still Picture Mode, adjust them according to the picture being input.
- 6 Store the image in memory.
- 7 Start printing.

• Read the operating instructions of the Video Printer O-

- O Video Cable (supplied with the Video Printer)
- O S-Video Cables (supplied with the Movie Camera and Video Printer)

1 }j\$[POWERON/OFF][^iIHSMi[ON] ■ iT

mmmm»

2 SABiaiSii® ' iS[VCR/CAMERA](i|

mmn»-

3

7 Irlit&iTiP»

e smmm mmmmmimiimm

Использование видеокамеры с видеопринтером

Если Вы подсоедините видеокамеру к видеопринтеру 2, Вы можете печатать стоп-кадры сцен, записанных с помощью этой видеокамеры

Видеокамера:

- 1 Установите переключатель [POWER ON/OFF] в положение [ON] для включения видеокамеры.
- 2 Вставьте записанную кассету и нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR]
- 5 Нажмите кнопку воспроизведения [▶].

Видеопринтер:

- 3 Включите видеопринтер.
- 4 Если видеопринтер снабжен функцией цифрового стабилизатора изображения и/или режимом движущегося изображения/изображения стоп-кадра, подрегулируйте их в соответствии с изображением, подаваемым на вход.
- 6 Сохраните изображение в памяти.
- 7 Начните печать.

- Прочитайте инструкцию по эксплуатации видеопринтера О

- Q Видеокабель (поставляется с видеопринтером)
- O Видеокабели S-Video (поставляются с видеокамерой и видеопринтером)

at tih ^0Лü u 0ij III ff

Ч|^ I 111 I 42j Li ^ ' Д ■ .1 ■ ..11 ij ■ ■ ijl

;4 I il q < II И1

[ON] [POWER ON/OFF] J^I 1 ^1 i i III il Ij -i-aL^ AjbV [ON]

и t *** t ih I κ 2 [VCR/CAMERA] [VCR]

„ 5

lД П AJuLb

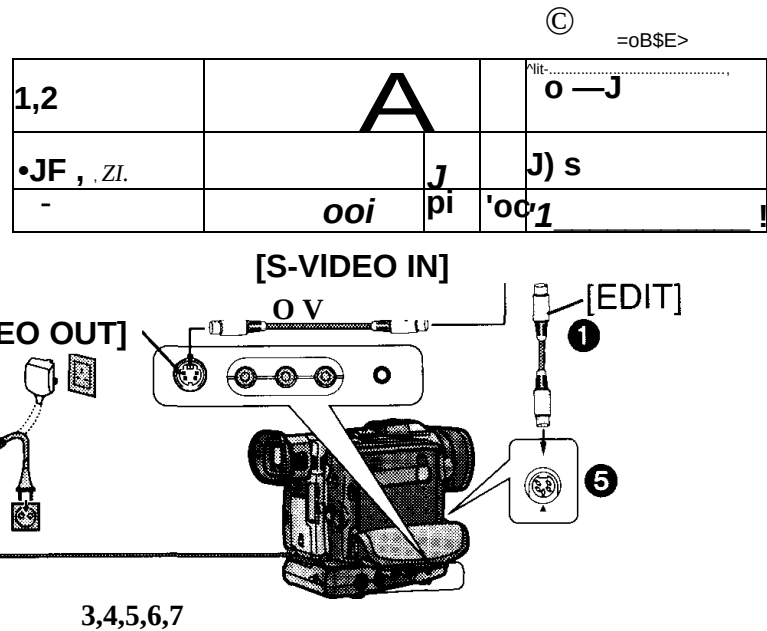
.Ji t HHiM fl П ■* * jj I 3

4fl ibyj ^ 4 I Д М 4it ;l h tZiJLS 4 .4 > »(I il/ċ.Sj П ċjD 1«Л i ? (i ; Ь h t ħt

.ċcLJaJlċjul 7

<j i j LUJL J It IVtll cjjLiijl iyil4

i*jLL ^ O <X|1>[s 5 * ■ 'I ~ ' . -ll j ■»*! I I^xeIS ^e S ~ 61'~y



ENGLISH

Using the Automatic Printing Function (Autoprint)

(AUTOPRINT)

If you connect the Movie Camera to a Video Printer @ equipped with 5-pin Edit Socket, you can use the Auto Print Function to automatically print still pictures recorded in the Photoshot Function.

Video Printer:

- 1 Turn the Video Printer on.
- 2 Make the necessary settings on the Video Printer according to the input signal.

Movie Camera:

- 3 Set the [POWER ON/OFF] Switch to [ON] to turn the Movie Camera on.
- 4 Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.
- 5 Search for the first still picture from which you want to start printing with the Auto Print Function.
It you want to print all still pictures recorded on the cassette, rewind the tape to its beginning.
- 6 Press the [MENU] Button.
- 7 Set [AUTOPRINT] on the Menu to [ON].
Automatic printing starts.
- If you want to stop the automatic printing in the middle, press the Stop Button [■] on the Movie Camera.

0 Edit Cable VW-K5E (optional)

0 Video Cable (supplied with the Video Printer)

0 S-Video Cables (supplied with the Movie Camera and Video Printer)

6 Edit Socket

1

- mnmm-
- 3 }[POWER ON/OFF]r,31iSMi£[ON] ■ iT
mmmm»
- 4 }\$[vcr/cAMERA] (M m m m m m m)
M ' fl[VCR]^iS o
- 6 }5[MENU](mm)M “
- 7 i!\$^m±e^[AUTOPRINT](i«iTrP)tSa
S[ON] °
- mm°
- O -^«?l&5VW-K5E {1Plp°u)

Использование функции автоматической печати (AUTOPRINT)

Если Вы подсоедините видеокамеру к видеопринтеру Q, снабженному 5-штырьковым гнездом редактирования, Вы можете использовать функцию автоматической печати для автоматической печати стоп-кадров, записанных с помощью функции фотоснимка

Видеопринтер:

- 1 Включите видеопринтер.
- 2 Выполните необходимые установки на видеопринтере в соответствии с входным сигналом.

Видеокамера:

- 3 Установите переключатель [POWER ON/OFF] в положение [ON] для включения видеокамеры.
- 4 Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR].
- 5 Найдите первый стоп-кадр, с которого Вы желаете начать распечатку, используя функцию автоматической печати.

Если Вы желаете распечатать все стоп-кадры, записанные на кассете, перемотайте ленту на начало

Г Нажмите кнопку [MENU].

- 7 Установите режим [ON] для пункта [AUTOPRINT] в меню [AUTOPRINT], Начинается автоматическая печать.

- Если Вы хотите остановить автоматическую печать в процессе, нажмите кнопку остановки [■] на видеокамере.

О Кабель редактирования VW-K5E (поставляется за отдельную плату)

- О Видеокабель (поставляется с видеопринтером)
 - О Видеокабели S-Video (поставляются с видеокамерой и видеопринтером)

® Гнездо редактирования

А л Uk ti AA^

(AUTOPRINT) ^ iff

5 ^JLiUa ^l A.Цд^ч.Ш ^■ l .at l J.■ ljl
< l llll ^HJl <6.L LJ < X ~.l l ^Uall t l C~ . . ' l ' X ~ .

4JuUd

. H i H I <a If 4 t (l h 1

^ii iffil l oil J g t; 2 g^LuiY fi ; b

:4 ll *1 q ll ^uJhduiJl

[ON] [POWER ON/OFF] 3

♦4 * »1 g > i fcMiülf I ^AigL^

[VCR/CAMERA] j>Jl 4 [VCR] ¿^1

4 f 11 h И 4-yLJg^ it« 1иЦ 4^LJaJl L^^Lg .4 I ^ ilLg^^yi

|k2 ..1^11 4 l.. ■ ..l l <^(^) ^ ^ ljl Jl

.[MENU].>J'>^^! 6

[ON] ^ [AUTOPRINT] 7 4 X ..1 ~J l l .Lll

e ljl l Uii .¿l < 4 X .-l .l 4y l .LM ^Ubl l ^ . <44 (n l 11 1111

{^i^D VW-K5E ¿^1js O

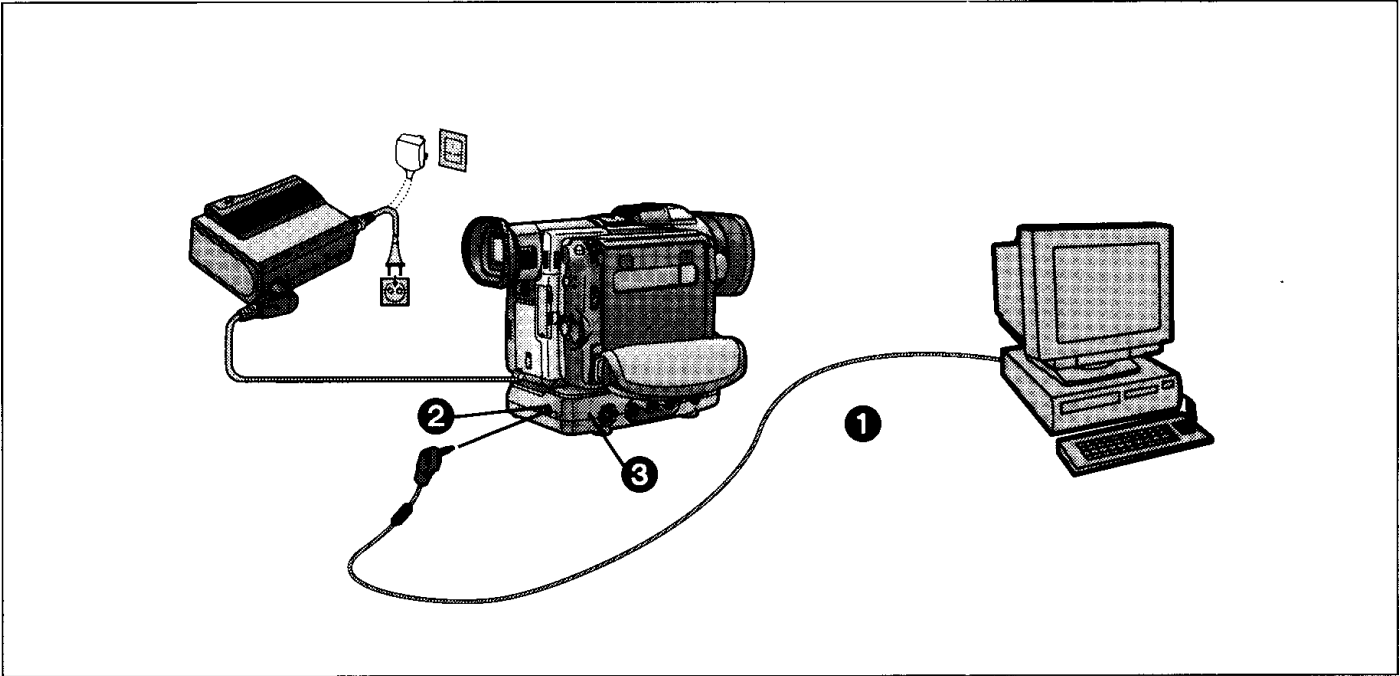
^ Jij-) Sjj-a ©

<JLjLlaj ftliii ijl ^ S~ ¿-Y

e

- Если активизирована функция охлаждения видеопринтера, и скорость печати замедлена, возможна остановка автоматической печати В этом случае снова установите режим [ON] для пункта [AUTOPRINT],
- Если Вы заменяете во время печати кассету с краской или бумагу, некоторые фотоснимки могут быть напечатаны дважды.
- Если стоп-кадры записаны последовательно в режиме фотоснимка, возможен пропуск некоторых фотоснимков во время печати,
- Перед сохранением изображения в памяти видеопринтера нажмите кнопку [OSD] 55) на устройстве дистанционного управления видеокамеры так, чтобы на изображении погасла индикация Иначе индикация счетчика и индикации других функций будут также напечатаны на фотоснимке
 - В следующих случаях некоторые фотоснимки могут быть пропущены во время печати, используя функцию автоматической печати
 - Когда Вы печатаете стоп-кадры, записанные в режиме фотоснимка на видеокамере другой марки
 - Если Вы включаете и выключаете видеокамеру несколько раз (3 раза или более) между записью двух стоп-кадров в режиме фотоснимка
 - Когда Вы записываете стоп-кадр в режиме фотоснимка на той же части кассеты, где ранее было записано изображение фотоснимка.
 - Когда Вы выбирали различную скорость записи (SP/LP) между записью двух стоп-кадров в режиме фотоснимка
 - При распечатке первого фотоснимка

2.1. C1 [«1A 1 ^ 4Д-иü * _ ^ a > C/ C. ч 2Jt ^
iJA [ON] [AUXOPRINT] KiiAj ^
s ^ 1 - -^4 yi ei^i .j > tli ji jii i. Liiii
I ill ^UULI 4jjLJI , i Ч ^ i . 111 ^
(■^55) [OSD] j^ii Ij-ij 4ju LUj Lo a i J i * ®
oljLu ^1 jii V ■ *L>jLn»lililí jjjIálI Mia yc 31
<£.LklaJI <<ulaj - I MA. \ 1 ^ .^Ы1
. «Uí*#Le_)jjV I
j ■ »-all ^ I I CLiLJI L^4 Lajj& •
>j,a 3^ ^ 11 1.4A 6^ Ij U I j1
y«„ujüi J i iñ (j^ [jl
S i i J I % I I I h i 7ca
. S Ц i < * i Jiii% llü ^ ■ ^^^^^ Cit«inI
yÓij ^SP/LP) a J i-^ . ii i jS LaUÍ£ •
¿-Jaj ^
. [j « ■ C ^i«yII I ^ ■ ■! I ^ S , rtl) JaA •



ENGLISH

Using the Movie Camera with a Computer

The Personal Computer Connection Kit VW-DTA1E (optional) for Digital Video Cameras makes it possible to connect the Movie Camera to a computer and transmit still video images to it. (The Output Terminal Box is also necessary.)

Computer System Requirements

DV STUDIO can be installed in a PC/AT personal computer which can run Microsoft® Windows® 95.

- Compatible machines: Personal computer with 80486DX4 or higher CPU (Pentium™ or higher recommended)
- Graphic card: True Color (approx. 16.7 million colours) recommended (operation also possible even with 256 colours)
- Installed memory: 16 MB or more (32 MB or more recommended)
- Free hard disk space: At least 10 MB
- Disk drive: CD-ROM drive
- Serial port: RS-232C (D-sub 9pin)
- Other requirements: Mouse

To connect the Movie Camera to the computer, use the special Interface Adaptor O contained in the Personal Computer Connection Kit.

- Pictures that you intend to import into computer applications should be recorded in the SP Mode.
- When recording, take care that the Time Code is uninterrupted from the beginning of the tape.
- Windows® 95 is a trademark of Microsoft Corporation U.S.A.
- All other company and product names in the operating instructions are trademarks of their respective corporations.

O Digital Stili Picture Terminal
O Output Terminal Box

fflK'meiitWiftSiilÉi^iEÀljSmilfSÈliw-DTAiE

PE m °

DV STUDIO (IMliiÉ'tÈTìil
□@95 A PC/ATlg] AiSmfli
ft'ì80486D X TÀMAitiSBf A)i0A©

BAA- SiliSfflSA (Ai6,7ASfe)
igAAffl256feiAAiilTjtA)
ASIAA: i6MBAt/A <iB32MbAA±)
A'AitiiSi At ■ A A10MB
AiSSIBliiS CD-ROM5ìtlvl
AiTA'O^ RS-232C ìD-sub 9\$A
BAIA: AtiS

• AliifSIAiSWA ■ iPI : ABft ' iSAfflSPAiWe

• ' Aji:8 Of A.SiiAtSiiAAAiE . -AAAg

^ isl r-
• i ^ ^ /A ^ ^ m ^ M -fS i?S. 7^

o If
@ filili

Использование видеокамеры с компьютером

Набор для соединения с персональным компьютером VW-DTA1E (поставляется за отдельную плату) для ци(^ровых видеокамер дает возможность подсоединять видеокамеру к компьютеру и переносить на него видеоизображения стоп-кадров (Требуется также блок с выходными разъёмами)

Требования к системе компьютера

Прикладная программа DV STUDIO может быть загружена в память персонального компьютера, который может работать в операционной системе Microsoft® Windows® 95

Совместимые машины;	персональные компьютеры с ЦП 80486DX4 или выше (рекомендуется Pentium™ или более поздняя версия)
Графическая карта:	True Colour (приблизительно 16,7 миллионов цветов) (возможно также выполнение операций с 256 цветами)
Включённая память:	16 Мбайт или более (рекомендуется 32 Мбайта или более)
Свободное место на жестком диске	по крайней мере 10 Мбайт
Дисковый накопитель:	накопитель на CD-ROM
Последовательный порт:	RS-232C (9-штырьковый типа В ыги)
Другие требования:	"Мышь"

Для подсоединения видеокамеры к компьютеру используйте специальный переходной адаптер О, содержащийся в наборе для соединения с персональным компьютером

- Изображения, которые Вы намереваетесь загрузить в прикладную программу компьютера, должны быть записаны в режиме SP
- При записи будьте осторожны, чтобы не было прерываний временного кода в начале ленты
- "Windows® 95" является торговым знаком корпорации Microsoft (США)
- Другие названия компаний и названия продуктов являются торговыми знаками соответствующих корпораций

@ Разъём цифрового стоп-кадра
0 Блок со входными разъёмами

a if
j ■ 0 K if at U 0 It ui ff

N/W-DTA1 E ^ .MI

4^LJI i.aH

."d . I Ut A

^7.11 I Sij I <L.i^ PC/AT
■Microsoftis) Windows® 95
(CPU) ij■« ■ J ^ j (] ^
Pentium™ ^ j\ 80486DX4

. t - I- 16.7 I 4a AiA^ ^ ■ 11 I U liaj ^
^ 256^ ^ ■•> I - .I J 11
j] (->Li^n 32 _i ji »/> i 0

JIVI :W^i ^ill -j^g
JaAA »1^1^ <*>-o Jui Olj I JjkdJii.0 (Jt i~ift^
(CD-ROM)
(ots^ 9 j^>-D) RS-232C j--i.--n jiUi*
(oJLt) ol»ll^i I ^

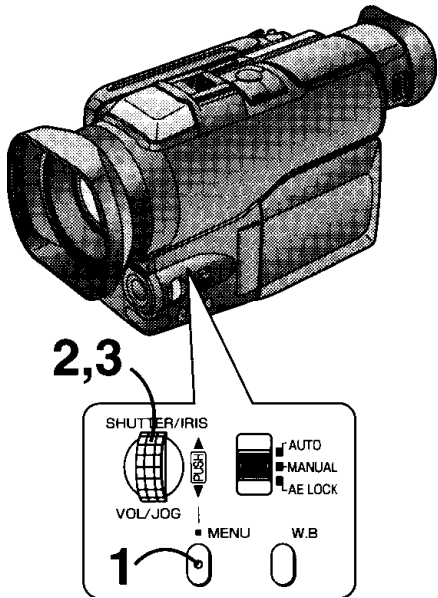
1./^ J * • ""J' ..I . J 'J >> ^1 4 . .1 ..I I j ■ t iftl I ij

j) 11 i-i I 1 ^43^ Jj\ ^i »i >^
."SP

ijlj ^Lk.4 ' J - 'II

Microsoft ^ Windows 95
jji^i.TII Cj CV^IL
J " 'II OI 6 Jj\^i ~■ I ~ ■ I 0 >2i mU I i I

^1^ Jij '



D.ZOOM	▶ OFF	ON
□ EFFECT	▶ OFF	OFF 24x120x
PROG.AE	▶ OFF	SELECT
REC MODE	▶ OFF	^ fc i
ZEBRAPATT	▶ OFF	NORMAL FRAME
MIC LEVEL	▶ OFF	ON
	▶ OdB	AUTO-IOdB -5dB
	▶ +3dB +6dB	
DATETIME	▶ OFF	TIME DATE
NEXT MENU	▶ OFF	OFFSELECT
PRESS MENU TO EXIT		

REC SPEED	▶ SP	▶ PHOTO SCENE
BLANK SEARCH	▶ OFF	ON
AUDIO DUB	▶ AUTO	-IOdB -5dB
	▶ OdB	+3dB +6dB
AUDIO OUT	▶ STI	ST2 MIX
AUTOPRINT	▶ OFF	ON
DATE/TIME	▶ OFF	TIME DATE
NEXT MENU	▶ OFF	SELECT
PRESS MENU TO EXIT		

ENGLISH

Using the Menu Screen

This Movie Camera displays the settings of various functions in Menus to make it easy to select the desired functions and settings.

- Press the [MENU] Button.**
The Menu appears.
- Turn the [PUSH] Dial to select the item to be set.**
Turning the [PUSH] Dial changes the highlighted item.
- Press the [PUSH] Dial to set the selected item to the desired mode.**
Every press moves the cursor [▶] to the next mode.

Displaying the Camera Mode Menu O

Press the [MENU] Button in the Recording Pause Mode.

- While the Menu is displayed, recording is not possible.
- During recording, displaying the Menu is not possible.

Displaying the VCR Mode Menu Q

Press the [MENU] Button when the [VCR] Lamp is lit.

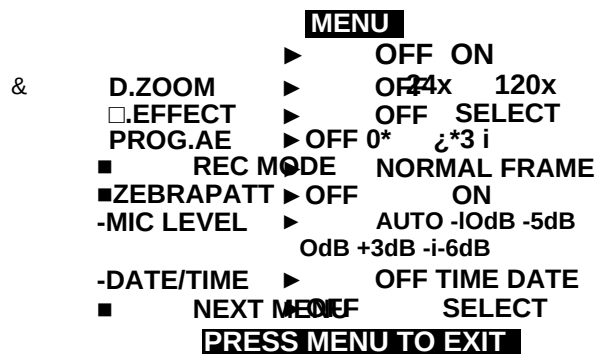
- While the Menu is displayed, playback is not possible.
- During playback, displaying the Menu is possible.

Exiting the Menu

Press the [MENU] Button again.

Note About the Settings Made on the Menu
The settings you selected on the Menu are maintained when you turn the Movie Camera off. However, if you disconnect the power supply unit (Battery or AC Adaptor) from the Movie Camera before turning it off, the selected settings may not be maintained.

1 }S[MENU](^H)M
gPiliil:
2 iSii)[PUSH](Ti\$)iR >
«»[pusHiii ' »
3 iSiPush]^.
mkmm •
®[VCR] gjasf . iS[MENU]ffl-
n;i:iS[MENU]iB»
«■ifn' (m;*
sixiltlgaS) flt ■ =



ENGLISH

Menu Functions

Camera Mode Menu

○ Digital Image Stabilizer [DIS] 44)

@ Digital Zoom [D.ZOOM] {-¥ 38)

0 Digital Effects [D.EFFECT] 76, 78, 80)

○ Auto Exposure Modes [PROG.AE] (-> 70)

0 Recording Mode [REC MODE] (-> 94)

0 Zebra Pattern [ZEBRAPATT] (-> 92)

○ Microphone Sensitivity Level [MIC LEVEL] 94)

0 Date and Time Indication [DATE/TIME] 46)

0 Other Items [NEXT MENU] (-> 130)

If you set [NEXT MENU] to [SELECT], the next menu appears.

○ ei4H«li\$[DIS](->44)

e »e@#. [D.ZOOM](->38)

e »{4SiS[D.EFFECT](->76'78'80)

○ SSIWitTK« [PROG.AE] (->70)

0 Slg)X(!g[RECMODE](->94)

0 [ZEBRAPATT] (->92)

0 [MIC LEVEL] (->94)

○ [DATE/TIME] (->46)

○ »"eJIS [NEXT MENU] (->130)

5PSiSK[NEXTMENU]!Sail[SELECT]0t '

— ○

функции меню

Меню режима камеры

- Цифровой стабилизатор изображения [DIS] 45)
- Цифровой трансфокатор [D.ZOOM] 39)
- Цифровые эффекты [D.EFFECT] 77, 79, 81)
- Режимы автоматической экспозиции [PROG.AE] 0 71)
- Режим записи [BEC MODE] ○ 95)
- © Рисунок зебры [ZEBRAPATT] ○ 93)
- Уровень чувствительности микрофона [MIC LEVEL] ○ 95)
- © Индикация даты и времени [DATE/TIME] ○ 47)
- Ф Другие пункты [NEXT MENU] ○ 131)
Если Вы установите режим [SELECT] для пункта [NEXT MENU], появляется следующее меню

- 45) [DIS]
- 39) [D.ZOOM] 0
- 77, 79, 81) [D.EFFECT] ©
- (^71) [PROG.AE] ○
- 95) [REC MODE] 0
- 093) [ZEBRAPATT] bj ©
- (○ 95) [MIC LEVEL] ○
- 47) [DATE/TIME] ъъjiui ъ.u. ©
- (○ 131) [NEXT MENU] ©
- .ULJi .[SELECT] [NEXT MENU] c-s i:i

MENU

OK

AUDIO RECM2bit

▶ SP

LP

16bit

Ⓢ-

WIND CUT

▶ OFF

ON

(Sy-

CINEMA

▶ OFF

ON

e

SHTR EFFECT

▶ OFF ON

SELFSHOOT

▶ NORMAL MIRROR

■SCENEINDEX

▶ 2HOUR DAY

<|h

•REC LAMP

▶ OFF

ON

NEXT MENU

▶ OFF

SELECT

PRESS MENU TO RETURN

MENU

(EF

▶ NORMAL

BRIGHT

(EF

LCD/EVF SET

▶ OFF ON

REMOTE

▶ VCR1 VCR2 OFF

OF

DISPLAY

▶ LINEAR

MEMORY

TIMECODE

OFF

Ⓢ-

C.RESET

▶ OFF

ON

CLOCK SET

▶ OFF

ON

PRESS MENU TO RETURN

ENGLISH

0 Recording Speed Mode [REC SPEED] 24)

0 Audio Recording Mode [AUDiO REC] 96)

0 Wind Buffer [WIND CUT]

If you set [WIND CUT] to [ON], the noise of the wind hitting the Microphone is reduced. However, this also causes a slight deterioration of the sound reproduction in the bass range.

0 Cinema-like Format Recording [CINEMA] (-¥ 42)

0 Shutter Effect [SHTR EFFECT] {-¥ 40)

0 Self-Recording [SELFSHOOT] (-▶ 34)

0 Scene Index Mode [SCENEINDEX] {-¥ 62)

0 Recording Lamp [REC LAMP] 30)

0 LCD Lighting Mode [LCD MODE] (->138)

0 LCD and Finder Adjustment [LCD/EVF SET] (-> 138)

0 Remote Controller Mode [REMOTE] (-> 108)

0 Counter Display Mode [DISPLAY] 170)

0 Counter Reset [C.RESET] (-> 162)

To reset the counter to zero.
However, the Time Code cannot be reset.

0 Date and Time Setting [CLOCK SET] (-> 134)

Ⓢ SPEED] (->24)

Ⓢ ^M^SajK^IAUDIO REC] 96)

Ⓢ jaSllfPi\$[WINDCUT]
iP^iSH^iWIND CUT]IS*Ⓢ[ON]0t '
" ISM '

Ⓢ mg^ffit&3tiaa[CINEMA](->42)

Ⓢ ttP^SiSiSHTR EFFECT](->40)

Ⓢ gi6[SELFSHOOT](->34)

Ⓢ «*!?!itRⓈ[SCENEINDEX](->62)

Ⓢ ^M[REC LAMP] (-> 30)

Ⓢ)trpli^SiiiSfiSB^JNⓈ«[LCD MODE] (->138)

Ⓢ itrali:~!EililWmT'#^igi0lff[LCD/EVFSET]
(->138)

Ⓢ ilg^;«(i[REMOTE](->108)

Ⓢ tl-ti[i\$ii^Jli(ffl[DISPLAY](->170)

Ⓢ ti-«il«Ⓢ[C.RESET](^162)

ISM ' °

Ⓢ HffliPePBli\$[CLOCKSET](->134)

- Ф Режим скорости записи [REC SPEED] 25)
- Ф Режим автоматической записи [AUDIO REC] {-► 97)
- Ф Буффер защиты от ветра [WIND CUT] Если Вы установите режим [ON] для пункта [WIND CUT], уменьшается шум ветра, попадающего в микрофон. Однако это также вызывает легкое ухудшение воспроизведения звука в басовом диапазоне
- Ф Формат записи, подобный кино [CINEMA] 43)
- Ф Эффект затвора [SHTR EFFECT] 41)
- Ф Самозапись [SELFSHOOT] 35)
- Ф Режим индексации сцены [SCENEINDEX] (-^ 63)
- Ф Лампа записи [REC LAMP] (-^ 31)
- Ф Режим освещения ЖКИ [LCD MODE] (-> 139)
- Ф Регулировка ЖКИ и искателя [LCD/EVF SET] (~¥ 139)
- Ф Режим устройства дистанционного управления [REMOTE] (-> 109)
- Ф Режим индикации счетчика [DISPLAY] (-4 171)
- Ф Сброс счетчика [C.RESET] (-> 163) Для сброса счетчика на нуль Однако сброс временного кода невозможен
- Ф Установка даты и времени [CLOCK SET] (-> 135)

- (-^ 25) [REC SPEED]
- 97) [AUDIO REC]
- [WIND CUT]cbpi (Lxii '[ON] jjj [WIND CUT] Ч С . A J i j j * iif3 I lti> (l Л il 1^1 Li
- (-♦ 43) [CINEMA] ju
- 41) [SHTR EFFECT] ®
- (-► 35) [SELFSHOOT] oim ®
- (-> 63) [SCENEINDEX] ®
- (-f 31) [REC LAMP] ѓa®
- (-> 139) [LCD MODE] LCD •«L^l
- (-> 139) [LCD/EVF SET] LCD ®
- 109) [REMOTE] .iju
- (-M71) [DISPLAY]
- (-> 163) [C.RESET] Sjtxl® .jai,*>H ^1 jljaJl • 6jC&l V <kJjj ^
- 135) [CLOCK SET] n.j*

MENU

PHOTO

SCENE

REC SPEED ▶ SP

LP

BLANK SEARCH ▶ OFF

ON

AUDIO DUB ▶ AUTO

-10dB -5dB

OdB +3dB +6dB

AUDIO OUT ▶ ST1

ST2 MIX

AUTOPRINT ▶ OFF

ON

DATEmME ▶ OFF

TIME DATE

NEXT MENU ▶ OFF

SELECT

&

DATEmME ▶ OFF

TIME DATE

&

NEXT MENU ▶ OFF

SELECT

PRESS MENU TO EXIT

MENU

NORMAL BRIGHT

LCD/EVF SET ▶ OFF

ON

REMOTE ▶ VCRI VCR2 OFF

DISPLAY ▶ LINEAR MEMORY

TIMECODE OFF

C.RESET ▶ OFF

ON

CLOCK SET ▶ OFF

ON

PRESS MENU TO RETURN

ENGLISH

VCR Mode Menu

- Index Search [SEARCH] {-¥ 64, 66}
- 0 Recording Speed Mode [REC SPEED] {-¥ 24)
- Blank Search [BLANK SEARCH] (-» 60)
- Microphone Sensitivity Level [AUDIO DUB] 96)
- © Audio Output Mode [AUDIO OUT] {-¥ 98)
- © Automatic Printing [AUTOPRiNT] (-» 120)
- 0 Date and Time Indication [DATE/TiME] (-4 46)
- © Other items [NEXT MENU]

If you set [NEXT MENU] to [SELECT], the next menu appears. This is the same menu as the third menu of the Camera Mode. 130)

- *!#J^[SEARCH](-»64.66)
- 0 SPEED] (^24)
- Sa#l^[BLANKSEARCH](-*60)
- *5£aW8SUti:¥[AUDIODUB](-»96)
- 0 ^Mi^ijj7l^Nq[AUDIOOUT](-»98)
- S1)}}TEP[AUTOPRINT](-M20)
- 0 alSiP0tFBI}giK[DATE/TIME](-»46)
- S'SiIS [NEXT MENU]

iP*/Sit\$[NEXTMENU]IS:*l^[SELECT]0t ' #i±ii|T

(-»130)

Меню режима ВКМ

О Поиск по индексации [SEARCH] 65, 67)

(-f 65, 67) [SEARCH] ^1 O

0 Режим скорости записи [BEC SPEED] 25)

25) [REC SPEED] ji^ mtH jrjm¿«»j ^9

О Поиск незаписанного участка [BLANK SEARCH]
(-► 61)

(-f 61) [BLANK SEARCH] ^ 0

О Уровень чувствительности микрофона
[AUDIO DUB](-» 97)

97) [AUDIO DUB] O

е Режим аудио выхода [AUDIO OUT] 99)

99) [AUDIO OUT] oy-toJi ¿«0\$ ©

© Автоматическая печать [AUTOPRINT] 121)

(<^121) [AUTOPRINT] ^O

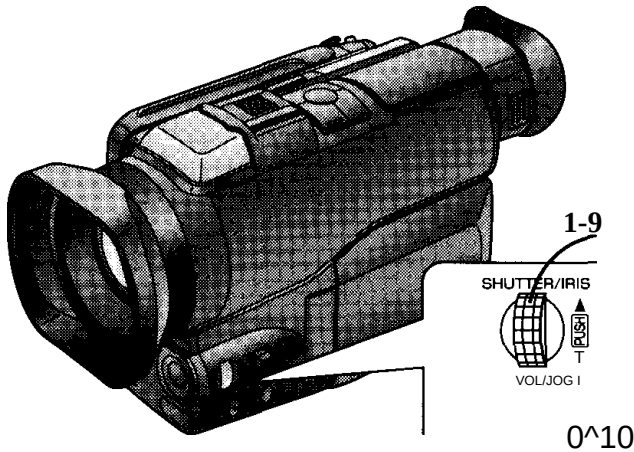
0 Индикация даты и времени [DATE/TIME] (-♦ 47)

(-^ 47) [DATE/TIME] O

О Другие пункты [NEXT MENU]

.ijLji [NEXT MENU] ^Vi .^1 ©
.[SELECT] J [NEXT MENU] ^ iji

Если Вы установите режим [SELECT] для пункта
[NEXT MENU], появляется следующее меню. Это
меню аналогично третьему меню режима камеры,
(-► 131)



■ DATb/IMb ■	
YEAR	1998
MONTH	10
DAY	15
HOUR	14
MIN.	30
■PRESS MENU TO RETURN■	

ENGLISH

Setting the Date and Time

Selecting [NEXT MENU] on the Menu (either Camera or VCR Mode Menu) and setting [CLOCK SET] to [ON] displays the menu shown above. 130)

For example: To set the clock to 15th October 1998, 14:30.

- 1 Turn the [PUSH] Dial to set to [1998].
- 2 Press the [PUSH] Dial to select [MONTH].
- 3 Turn the [PUSH] Dial to set to [10].
- 4 Press the [PUSH] Dial to select [DAY].
- 5 Turn the [PUSH] Dial to set to [15].
- 6 Press the [PUSH] Dial to select [HOUR].
- 7 Turn the [PUSH] Dial to set to [14].
- 8 Press the [PUSH] Dial to select [MIN.].
- 9 Turn the [PUSH] Dial to set to [30].
- 10 Press the [MENU] Button to finish the date and time setting.

The operation of the clock starts from [00] seconds.

giiis^±&^[NEXT MENU]
 ' 3EH\$(CLOCK SET)]gi:S[ON] ' iSIP/Tx±Hi/T/Tx
 (-> 130)
 NeatSI6\$SI998^10^15014:30B
 1 »«[PUSH]lg ■ IS\$M[1998] •
 2 a[PUSH]IS . ig»[MONTH](^)-
 3»»)[PUSH]ig . b6\$S[10]-
 4S[PUSH]IS . «»[DAY](a) "
 5 »«[PUSH]«.
 6 »[PUSH]« . «»[HOUR]/(hat) •
 7 »»[PUSH]« . sS:\$S[14]»
 8 »[PUSH]« . «»[MIN.](ii-a) "
 9 »»[PUSH]« . K:\$M[30]"
 10 »[MENU](sm)ii. "

Установка даты и времени

При выборе пункта [NEXT MENU] в меню (режим меню либо камеры, либо ВКМ) и установке пункта [CLOCK SET] в режим [ON] высвечивается вышепоказанное меню. 131)

Например: Для установки часов на 15 октября 1998 года, 14:30.

- 1 Поверните регулятор [PUSH] для установки [1998].
- 2 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [MONTH] (месяц) режим.
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для установки [10].
- 4 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [DAY] (день).
- 5 Поверните регулятор [PUSH] для установки [15].
- 6 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [HOUR] (часы).
- 7 Поверните регулятор [PUSH] для установки [14].
- 8 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [MIN.] (минуты).
- 9 Поверните регулятор [PUSH] для установки [30].
- 10 Нажмите кнопку [MENU] для завершения установки даты и времени.
Работа часов начинается с [00] секунд.

ji c — ‘ t>“ [NEXT MENU] jL
j [ON] ^1 [CLOCK SET] j (c*i4-,i^
'(-▶ 131)

.14:30 .1998 15 *уыл* :jiUi ^

[1998] Jau-AU [PUSH] 1

[MONTH] [PUSH] bjLii 2

.(? ^ >»K

[10] [PUSH] Jj» 3

[DAY] [PUSH] h 1 in 4

.[15] Jh I *n M [PUSH] 5

.(a r 1 HIJQ [HOUR] jl i7 [PUSH] 6

.[14] iii I >n n [PUSH] jj 7

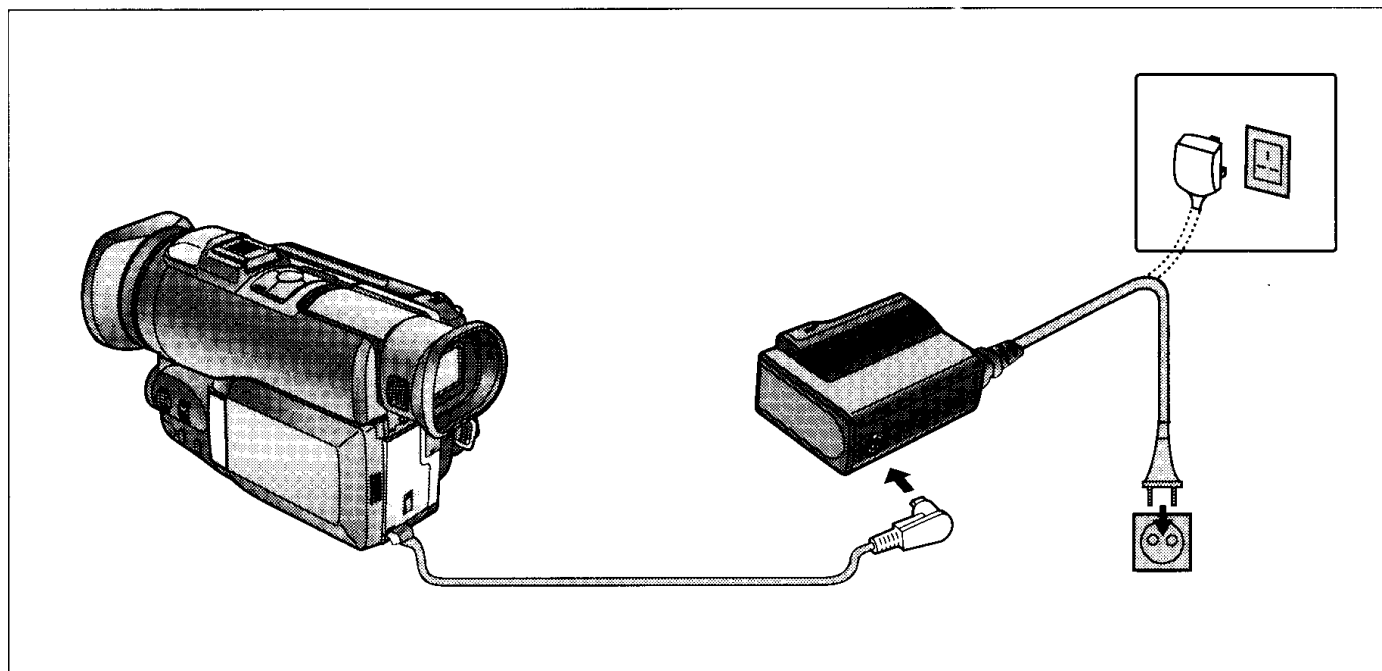
[MIN.] [PUSH] 8

.(xi lixJI

.[30] Ja; in i t [PUSH] jj 9

[MENU] j 3-M ^ 10

[00] ^LwJI J^jLkuJ ij aj



ENGLISH

- As small imprecisions in the time indication can occur, we recommend that you confirm that the time shown is correct before you start recording. When the [^] Indication appears, charge the built-in battery and set the date and time again.
- The years change in the following order:
1990-^ 1991 ^ ...^2089^1990^..

1990^1991 - ,...—2089^1990 — ...

Charging the Built-in Battery

The built-in battery maintains the operation of the clock. When the [^] Indication appears, the built-in battery is discharged. Charge the discharged battery in the following way and after charging is finished, set the date and time.

ffIM ° (-M6)

1 Connect the AC Adaptor to the Movie Camera and to an AC mains socket.
(-M6)

2 Leave the Movie Camera turned off.

3 Leave the Movie Camera in this condition for approximately 4 hours.
After charging for 4 hours, the built-in lithium battery can power the clock for approximately 3 months.

- Так как возможно возникновение маленьких неточностей во временном коде, мы рекомендуем Вам перед началом записи убедиться, что указанное время правильно. Если появляется индикация [^], перезарядите встроенную батарейку и установите дату и время,
- Годы изменяются в следующем порядке; 1990^ 1991 ^ ... ^ 2089^ 1990^..

Зарядка встроенной батарейки
Встроенная батарейка поддерживает функционирование часов.
Если появилась индикация [^], встроенная батарейка разрядилась. Зарядите разряженную батарейку следующим способом, и по окончании зарядки установите дату и время.

- 1 Подсоедините адаптер переменного тока к видеокамере и к гнезду сети питания переменного тока. 17)**
- 2 Оставьте видеокамеру выключенной.**

Оставьте видеокамеру в этом состоянии в течение приблизительно 4 часов.

После зарядки в течение 4 часов встроенная батарейка может снабжать часы электропитанием в течение приблизительно 3 месяцев.

I y| .1^~1~ уи<■1^1 'II С .11

у ^ЬЛ л] Ь. l..

1990-И1991

■ у| ^

е/л

сй>1 IJ

2089-> 1990

I у-> |7|] у 1-и11 Ц,Д,Е.

I < I ^ ^ ^ I I ^ I I I I \

И М

1

^ци1 JЛ ч О ^JLJL 4 11(о> I 1и ?!

17)

J 4 4 я ^ 4 I |(о 1« И1 Я

4 > Л ^ iі И1 Я ^^|1|4|Я

4 04Ц

^ |_ш11 л* Pl IДI ^ I с .11 у^.. ■, С.и 4 о Лу *^ - -11 ~1

. LLJyL >3 »Д



Adjusting the LCD Monitor

LCD Brightness [LCD BRIGHTNESS]

LCD Colour Level [LCD COLOUR LEVEL]

To adjust the colour saturation of the LCD screen. The Bar Indication is divided into 8 steps. The more vertical bars are shown, the stronger are the colours.

Finder Brightness [EVF BRIGHTNESS]

To adjust the brightness of the Finder. The Bar Indication is divided into 8 steps. The more vertical bars are shown, the brighter is the screen.

- 1 Press the [PUSH] Dial to select the item that you want to adjust.**
- 2 Turn the [PUSH] Dial. Turning it increases or decreases the number of vertical bars of the Bar Indication.**

Setting [LCD MODE] on the Menu to [BRIGHT] brightens up the LCD Monitor.

- These adjustments have no influence on the actually recorded picture.

LCD BRIGHTNESS
H ||||...- (*)

LCD COLOUR LEVEL
H Mil-----H

EVF BRIGHTNESS
H Mil-.- M

Uji

```

MENU] ' e[LCD/EVF SETjiSxES^IONjBt '
H ° (^ 126- 130)

```

BRIGHTNESS]

COLOUR LEVEL]

®«i§*S[EVF BRIGHTNESS]

' 1111-

$$1 \quad iS[\text{PUSHM} \quad \blacksquare] = w$$

2 «й[Ри8Н]Щ» **ШШШШ** ' WtiiiagSIM'>

MODE] («iГHP,/Tx|£Ш1\$Я^Ш) Ш Ж Ш
[BRIGHT] (^) ' 9

Регулировка ЖКИ видеомонитора

При выборе пункта [NEXT MENU] в меню {режим меню либо камерът либо ВКМ) и установке пункта [LCD/EVF SET] в режим [ON] высвечиваются вышеуказанные пункты, (Ч 127-131)

Яркость ЖКИ экрана [LCD BRIGHTNESS]

Для регулировки насыщенности ЖКИ экрана. Для регулировки яркости ЖКИ экрана Шкальный индикатор разделен на 8 шагов Чем больше показывается вертикальных полос, тем ярче экран

Уровень цветности ЖКИ экрана [LCD COLOUR LEVEL]

Для регулировки насыщенности ЖКИ экрана. Шкальный индикатор разделен на 8 шагов. Чем больше показывается вертикальных полос, тем насыщеннее цвета Эти регулировки не оказывают влияния на действительно записанное изображение

Яркость искателя [EVF BRIGHTNESS]

Для регулировки яркости искателя Шкальный индикатор разделен на 8 шагов Чем больше показывается вертикальных полос, тем ярче экран.

1 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта, который Вы желаете подрегулировать. При каждом нажатии выполняется переход к следующему пункту.

Поверните регулятор [PUSH] При его повороте увеличивается или уменьшается количество вертикальных полос в шкальном индикаторе.

Увеличение яркости всего ЖКИ видеомонитора

Яркость ЖКИ видеомонитора увеличивается с помощью установки режима [BRIGHT] для пункта [LCD MODE] в меню

- Эти регулировки не оказывают влияния на действительно записанное изображение

LCD <1 ibi iif

j- I .all j-.- *^ Cajlj ^}) [NEXT MENU] jLu^i
ijtui jjiJi [ON] ^1 [LCD/EVF SET] (5
(->127-131)

[LCD BRIGHTNESS] LCD

jjfc 3 »...a.. .LCD uimt)
■ Lais 4 *». ■■ ly I S Jof VI

[LCD COLOUR LEVEL] LCD ot»ji

jjj LaiS . jM 8 ^1 yLaJI »■ . LCD
.I ^["■- *IS LftK 14 ii 1» 1^I i Aa*VI J

[EVF BRIGHTNESS]

< «■ ■■ljJI 6ja&VI Ojjj LaS .J.^18 ^1 yLull jt iiiSn . (jULII Uik^I
I-j - j^I 4.mLmJI kZtjlS Lais >4i<^ I >m

JwMiJt [PUSH] JauLisl 1
A U .

ojt-4-cXf JUu •[PUSH] jjf 2
•(5^0 q « ji I IU 4 t imi^f

LCD A >»(M* ^<) t

LiLii Jay [BRIGHT] jjf iallill <1^
.LCD
.* ■l«all ^1^...[I a 11 ■ 1 ^C 1 ^ ^ a C . . ^11 ^Ld^jV ,_)uJ4

Меры предосторожности при использовании

Установленный производителем в порядке п, 2 ст 5 федерального закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

При использовании видеокамере во время дождя и снега или на пляже будьте осторожны, чтобы в видеокамеру не попала вода.

- Возможно повреждение видеокамеры и кассеты (Это повреждение может быть неисправимым.)

Держите видеокамеру подгшьше от намагнитченного оборудования (телевизоров, ТВ игр и т.д).

- Если Вы используете видеокамеру возле телевизора, электромагнитное излучение может стать причиной искажений изображения и звука.
- Сильные магнитные поля, генерируемые громкоговорителями и большими электродвигателями, могут повредить записи на ленте и вызвать искажение изображения.
- Электромагнитное излучение от микрокомпьютеров может оказать неблагоприятное воздействие на видеокамеру и стать причиной искажений изображения и звука
- Если видеокамера испытывает неблагоприятное воздействие электромагнитного излучения от намагнитченного оборудования и работает неправильно, выключите видеокамеру, удалите батареи или отсоедините адаптер переменного тока и снова вставьте батареи или присоедините адаптер переменного тока. Затем включите видеокамеру.

Не используйте видеокамеру возле радиоприёмников или высоковольтных линий передачи.

- Если Вы выполняете запись возле радиоприёмников или высоковольтных линий передачи, записанные изображение и звук могут испытывать неблагоприятное воздействие

Не используйте видеокамеру для надзора или другого промышленного применения.

- Если видеокамера используется в течение длительного периода времени, внутренняя температура повышается, и это может вызвать неполадку.
- Эта видеокамера не сконструирована для промышленного использования

При использовании видеокамеры на пляже или подобном месте будьте осторожны, чтобы в видеокамеру не попали песок и мелкая пыль.

- Песок и пыль может привести к повреждению видеокамеры и кассеты (Будьте осторожны при вставлении и вынимании кассеты.)

p

4 I ?1 д 11III T(

д ■ -!■ ■■■■Н ^ ■ | ■ ■! | ■ »Г-.

(л 111 4 11(о III П 4 И > д1 ^
4 217к)4Б 1 4оЧ ^
(.^1 44|11||^4 11 ■ У)

■ .. .4^0 . _1-1 а . ■!М ~... 1 ...]
.» >4 | |ГМ 4 I I и I ^ ■ ...и .« ^ 1,^,1 »VI
д1 о I , ^ ^ 1 ^ . *11 ^ I . ^... 11 а к... I ^ д) Сд 1 ^ • т I 1 * ^ I) •
.б , 1 ■ | 1 ^ 1 ^ I ■ ■ ■ .11
I I I ^ ^ ^ I ^ I
Б I Л ^ Ц ^ I I I ^ I ^
Э ^ д1 JI C I U aai) 4 ^] I о и ■ и11 ^ ^ 1a11 J J] . <аиА-«а
J J J д , I J L x J I Э "Л > у 1 ^ ^ J U аш J ^ J J J L J J I
.Э I ^ ^ С и I ' ■ 11 ^ ' д и б J . в J I ' ■ ^ ^ . I

4 ИК д 1 1 ш П ^ | I 4 У (> д1 ^ | Л 1и1 У
^1 ^ g ^ J h 2 Б Juuuj.4 ^

а 1 4 1 ^ I АА ■ Ч , > К 1a11 1 * 1 С J I 1 ^ Цаьа-иШЬ О ай 1 ^ 1 •

д .. I . Ч . 4... П "к ^ ^ 7-
< 2 ^ 1 ^ 2, 1 liAJ
• I ^ I ^ I I д л А _ л I ^ 1 I ^ I

^1111У1 9! ^^^1 ^ I с
9|^ > 4 У1 J ^ Ъ
1 ^ - д | А , » и и и и 1 4 ^ > 1 д III И П
. 2 А з и и J ^ u V t ^ 9 < > > Н ^ 1

4^4.

Будьте осторожны, чтобы не уронить видеокамеру при её переноске.

- Сильные толчки могут повредить корпус видеокамеры и вызвать неполадку
- При переноске удерживайте видеокамеру за захватывающий ремень или плечевой ремень и обращайтесь с ней осторожно

Не распыляйте на видеокамеру инсектициды или другие летучие вещества.

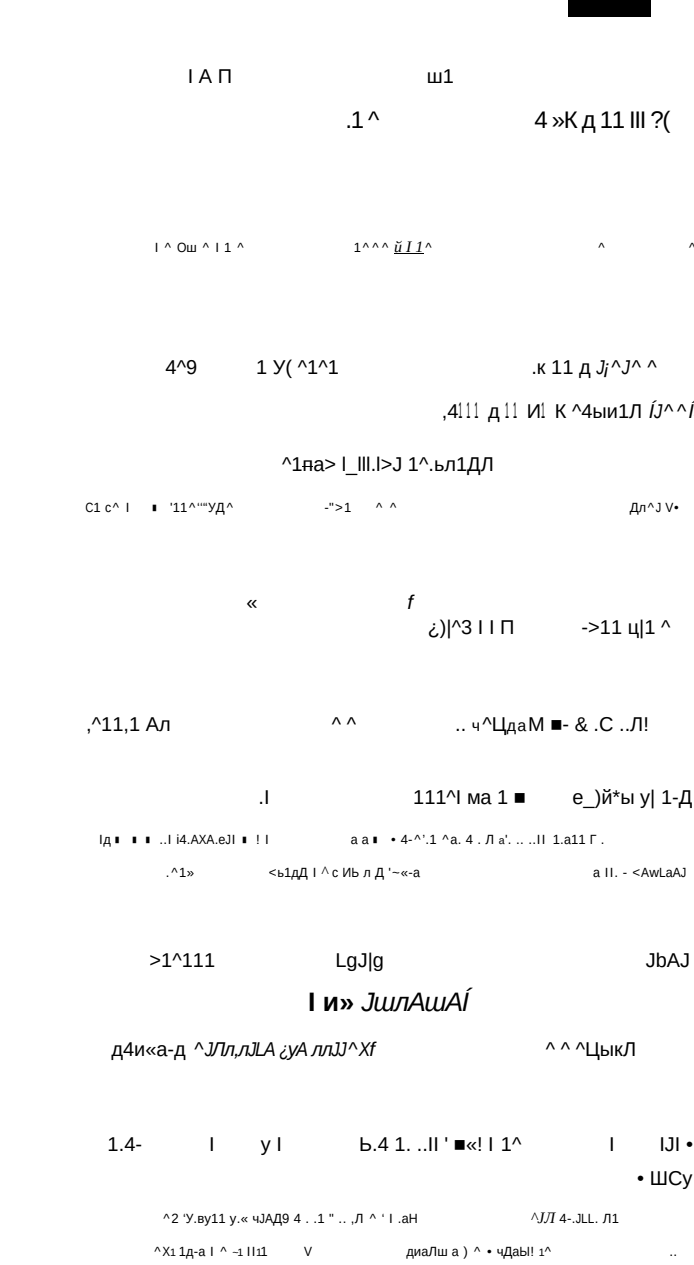
- Эти вещества могут повредить внешний корпус или привести к снятию краски покрытия
- Не допускайте неповредственного контакта видеокамеры с резиновыми или пластмассовыми изделиями в течение длительного времени

Не используйте для чистки бензин или растворитель.

- Перед чисткой удалите батарею или отсоедините сетевой кабель переменного тока от розетки сети питания переменного тока
- Они могут повредить внешний корпус или привести к снятию краски покрытия
- Протирайте видеокамеру мягкой чистой тканью
Для удаления стойких пятен протрите тканью, смоченной в растворе нейтрального кухонного порошка, а затем протрите сухой тканью

После использования обязательно вытащите кассету и удалите батарею или отсоедините сетевой кабель переменного тока от розетки сети питания переменного тока.

- Если Вы оставите кассету в видеокамере, лента может размотаться, и возможно её повреждение
- Если Вы оставите батарею в видеокамере в течение длительного периода времени, уровень напряжения может уменьшиться настолько, что дальнейшее использование батареи будет невозможно даже после зарядки



Конденсация влаги

Определение того, сформировалась ли влага внутри видеокамеры и принимаемые меры для устранения конденсации

Если после включения видеокамеры мигает индикация конденсации влаги, внутри видеокамеры сформировалась влага В этом случае видеокамера автоматически выключается через несколько секунд. Следует предпринять следующие меры:

- 1

Вытащите кассету.

Все другие функции не работают В зависимости от количества сконденсированной влаги вынимание кассеты может оказаться невозможным В таком случае подождите 2 - 3 часа перед выниманием кассеты
- 2

Оставьте кассетный отсек открытым и подождите 2-3 часа.

Требуемое время зависит от количества сконденсированной влаги и от окружающей температуры.
- 3

Через 2-3 часа включите видеокамеру и проверьте, не высвечивается ли индикация конденсации влаги.

Лаже если индикация конденсации влаги больше не высвечивается, перед повторным использованием видеокамеры подождите еще 1 час для дополнительной безопасности

Обращайте внимание на конденсацию еще до того, как появляется индикация конденсации влаги.

- Так как влага может формироваться постепенно, индикация конденсации влаги может не появиться в течение 10 - 15 минут после формирование влаги внутри видеокамеры
- В очень холодном месте влага может замерзнуть и превратиться в изморозь. В таком случае таяние изморози, превращение её во влагу и последующее испарение занимает еще дополнительные - 3 часа

Принимаемые меры в случае запотевания объектива

Установите переключатель [POWER ON/OFF] в положение [OFF] и оставьте видеокамеру в таком состоянии в течение около 1 часа Когда объектив достигнет той же температуры, что и окружение, он автоматически очищается

j J 4 fill(K2Jî ç/S l;I Ux

± I * jj# .«Ûj Laii.iiII J-.Ijj.eLS .à~.K~II
■ЧФ <-Ч ..II
: jJj La^

1
>"i I utl ^ tf
jLajtV L I wijLbjJI iJaj Ü V
2 ■ 3 I iJLiJI ajjt ~ Ч ^ Jj] ~11
2-3 4 -уд î fl o Cu-ufLXJf 2
tôLüLui
^ I <a.aS jJt . .jJkt I .jjjJ I
Îj »lØLS^ jjI .oLüLutf 2-3 jULi 3
j-4 ç-ç-^9 Jj+—4И- «И- à i i t q; I Uilf
.L^>9^jL.q jutj foJ L^LSLjùl jLhj
I d Laj j I r pOj 01
л'м| иИ JjJ^f ^aO%л1.1|1 од çjLeVi P-Ü

иЦн J é △J 0* a ^ «
taJijLiüJL (0^1
. ^fSJJi

çxj 1 û ■ 1 5 ад pÇj K> V Д , Li^j^ Pj^jj . à~K~II IJ U. '. •
.p^lpL Pjjj Д ■ àüK'.Il p_j^ pi
»1« Jle ^ u^~ij Д L. pLSH
çjâi дН рî 0л1 Рл чД1Да1 C-UL*. 2-3 .Ло. ■ ,ДШ1

44;IM>1îl yJL ^ 7il

i^iE jpij [OFF] ^1 [POWER ON/OFF] ^iai ^1
øI.ïØj Д Pj Su Leuàt 4Ä.L.U aij 4 ,',L.S\..II
J* <—aJ*JI ^jJc. Рл ч^1.»Жл Jjp • Î-u_>Âj ejl_^I
. Lû^JI

■ Засорение видеоголовок и принимаемые меры

Если видеоголовки (которые находятся в контакте с лентой) загрязнены, воспроизводимое изображение содержит шумовые помехи прямоугольной срормы, или весь экран становится голубым Если они сильно загрязнены, характеристики записи ухудшаются, и в наихудшем случае, запись может оказаться невозможной

Случаи загрязнения видеоголовок

- Много пыли в воздухе,
- Повышенная температура и повышенная влажность окружающей среды
- Поврежденная лента
- Длительное использование

Периодическая проверка

Для обеспечения оптимального качества изображения мы рекомендуем заменять изношенные части, такие, как видеоголовки, через приблизительно 10(30 часов использования (Однако это зависит, в общем, от условий использования, таких, как температура, влажность и пыль.)

■ Оптимальное использование батареи

Специальные характеристики батареи

Эта батарея является перезаряжаемой литиево-ионной батареей Её способность генерировать электрическую энергию основано на внутренней химической реакции Эта реакция подвержена сильному влиянию температуры и влажности, и полезное время функционирования, обеспечиваемое батарее, становится короче при повышенных и пониженных температурах При использовании в очень холодном окружении, батарея может обеспечить только приблизительно 5 минут времени функционирования Если батарея сильно нагревается, срабатывает защитная функция, и она предотвращает использование батареи в течение некоторого времени

После использования вытащите батарею

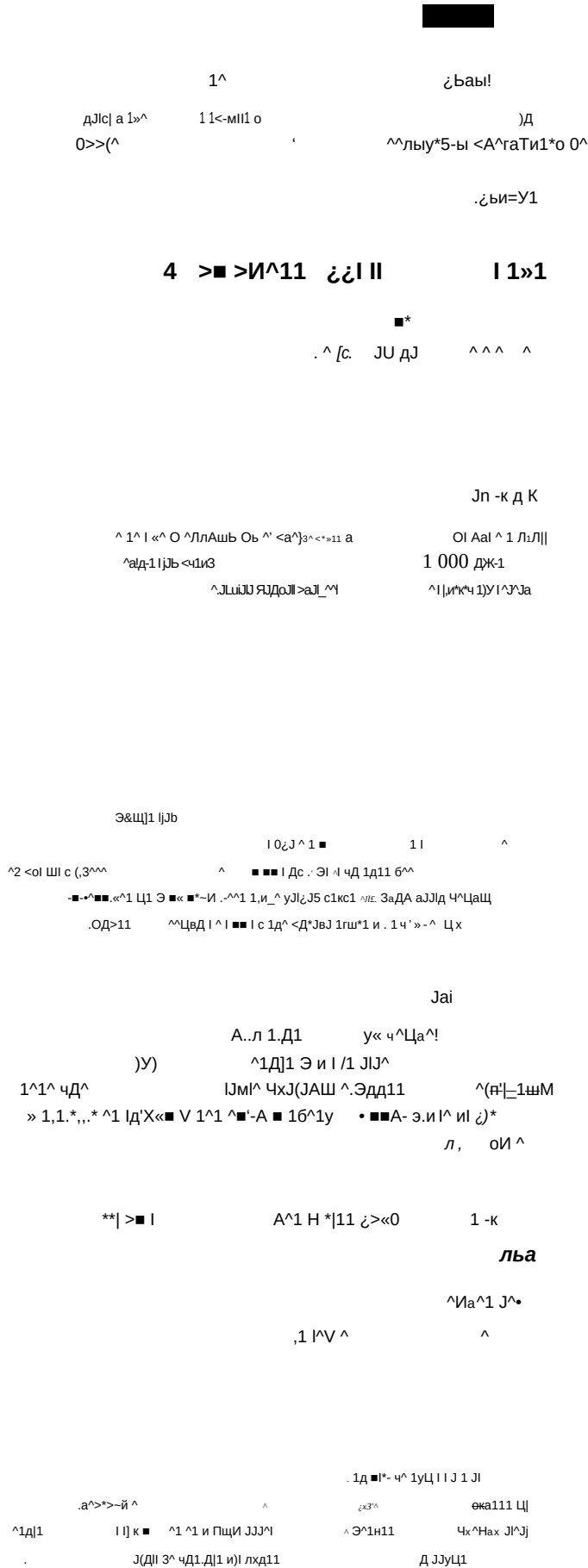
Следует удалить батарею из видеокамеры (Если она оставлена в видеокамере, потребляется небольшой электрический ток даже при выключенной видеокамере) Оставление батареи, вставленной в видеокамеру в течение длительного времени, может стать причиной её сильной разрядки, такой, что использование батареи будет невозможным даже после зарядки

Разрядка батареи, которую нельзя больше использовать

- Срок службы батареи ограничен,
- Не бросайте батарею в огонь, так как она может взорваться

Держите в чистоте клеммы батареи

Следите за тем, чтобы клеммы (два маленьких круглых отверстия) не засорились пылью, грязью или другими веществами Если Вы случайно уронили батарею, убедитесь в том, что разъёмы не деформированы Вставление в видеокамеру деформированной батареи или присоединение её к адаптеру переменного тока может привести к повреждению видеокамеры или адаптора переменного тока



■ Меры предосторожности при хранении

Перед хранением видеокамеры следует
вытащить кассету и удалить батарею.

Хрежи | е все оГ)Oудованис в сухом мес | с, где
температура остае|ся относительно постоянной
(Рекомендуемая темпер! ура 1 и
Рекомендуемая влажность 40% 60%.

Видеокамера

- Заверни 1е ее в мягкую ткань для н()елотв()ашснняя
накапливания пыли

Батарея

- Очень низкие и очень высокие гемперату[я |
сокращают срок сетужбы батареи
- Хранен и с ее в меслах с наличием масляны> паров
или большим количеством пыли може! привести к
появлению ржавчины на клеммах, и это моте!
вы вва | ь неполадке
- Не допускайте контакта с клеммами батареи
металлических предметов (таких, как ключи и
цепочки). Может произойти короткое замыкание, и
выделится теплота, и прикосновение к клеммам в
таком состоянии может стать причиной серьезных
ожогов.
- Храните батарею в разряженном состоянии Если Вы
х()аните батарею в течение длительного времени,
рекомендуеюя заряжать ее раз в тод и полностью
использовать заряд перед ее иовгорным х[! анением
в разряженном состоянии

Кассета

- | 1е)ел хранением ленты перемотай! е ее на начало
Ос гавление кассеты с .лен юй, осановленнон
посередине, в течение более 6 месяцев (в
зависимости от ус.лови!! х()анения! приво/жт к
ослаблению лен ! ы Гледусг ис)емотать ее на
начало
- Положи 1е кассету в ко,)Обку и поставьте е(: на
хранение
Пыль. и()ям()й солнечный све! (ультра()ист.ле10вые
.лучи | и влажное | ь могут повреди ть лен ту Пыль
содержи! твердь!е М1!не()а.льные частицы |■ кассе!Ь!
с пылью могул !!ов()едить видсО! о.ловки идругис
час! и видеокаме()Ы (Хледует всегда складыва! ь
кассету обра!но в ко)обку
- Въ!!!о.лняй те ускоренную !леремотку лен!Ь! вперед
и-ли назад по к()ай!!ей мере [>аз в тод Оставление
кассеты без выг!О;!нения ускоренной т!еремотки
-ленты! вие()ед/назад может п()ивести к дефо[>ма1ии
кассеты вслледствие 1)асширен!1я и сжатия ленты !!3
та изменения в темпер!уре и влажности К !ому же.
.лента может с-л!пнуться
- Не размешайте кассету возле сильно намапчтчеиных
объектов или обо()\\7и.)ван!1Я
- Пове()хность лент ы !!окрь!та микроскопиче(.:кими
магнитными части! ами. которые записывают
сигналы Такие предместь!. как магнитнь!е ожерелья
или ии ру!1КИ, имеют большую ма! нитную силу, чем
кажется, и это можел привести к стиранию
содержимого записей и стать !!ричиной помех в
!13об()ажени!1 и звуке

I^m1>aЛ|o11^

' . !..... |_Д~>-1 Дь~> *
'60 "/40 *<,1'.^1 |М. 25 " "15 ^Л ^J")

1^1 | Л И • 'Л 4 ,Т. | . |^ аН

. < 1^1 и. ! | ^ ^1 йз 1_ ^Д1
. |>1

.чддв_4^у | уХ п | Д |
1 ш | | ^111 |Ц^9 ,д,шы.1У>1Л 4 11 > | и 1 1>У1 Д 1 ^)f*
оЛЛ^ | .^1 и . и Д .
уи Ц/в _у^_До У-"0 х |Л | Ъ>11 01 .ч .7||| чТСк Л |Ш |Л | у^..^
| &^ ^' 0^ о < '731 ^ '-ж"... |^ < _ьД | 6в |^
| чТОк

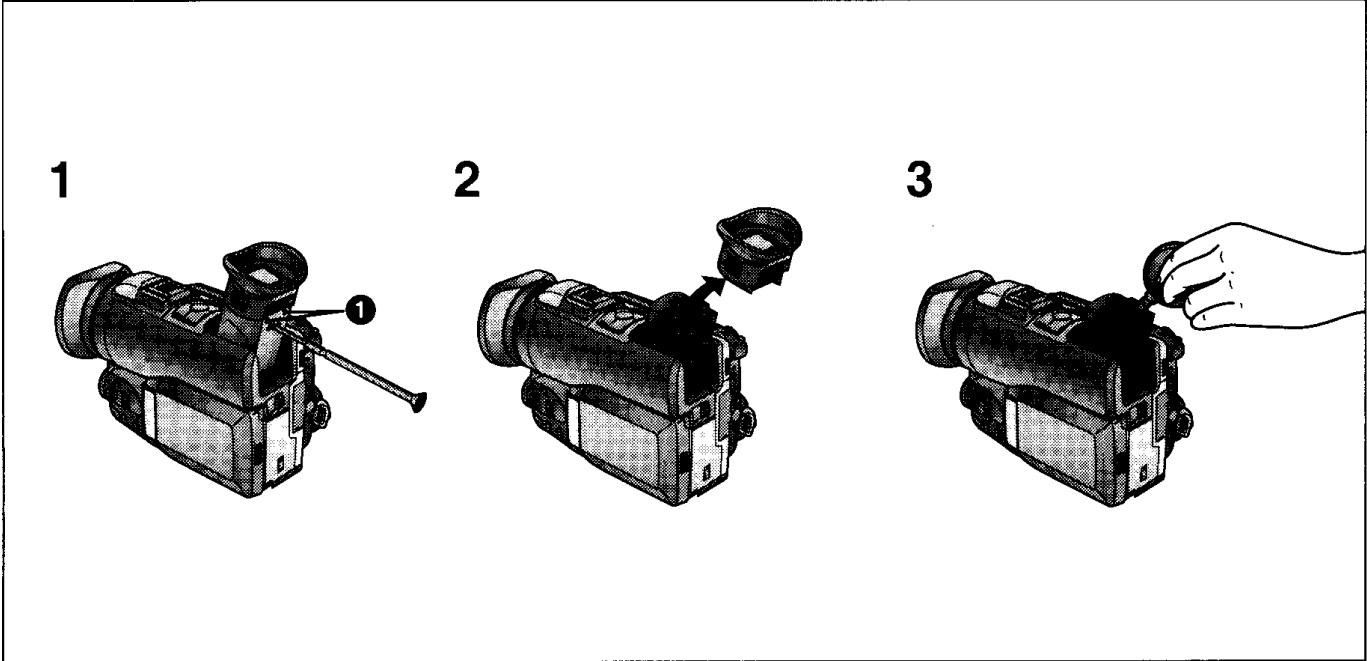
1^1

(у к . 1 1 . _____9 ' . . 5
• | у.о | р (^ 1 ^ 1

. | Ц Д с . ^ |,«_ха»
■ аТ, ^ | ^ (д ,а . | | Ц |И | . 11 | ^уухДкхД! . J (|^111
' аГ, | Л1^ ■ |<- Ди | !■ ■ . 1^ |^ а Л . . , чдо^ Ъ~ жЦх11 | . |
а JLE. | (Д>1 ^ |>11 ' " Д | | 1^ха1ДТ _>аУ 1 Д 1
.чДк -_ ,...!<[

У)Л 1 - а, д>-ч . ^ ^ |ж1 |д^и | ^
< | _ХЕ ^ а . -w^ 1 ^ ^ JJ 4 | . .
.L1 . |^ кд л
. ^ ^ и \ 4 дг ,1111

. ;к^LмJ | X V | ^ д ^ | а и V | ^ ^
. О ^ ^ ^ | ^ к Тк ! ! | . ■ - ^ ^ 1 | о 1 | ^ X ^ | . |



ENGLISH

■ LCD Monitor and Lens Hood

LCD Monitor

- In places where big changes in temperature occur, condensation may form on the LCD Monitor. Wipe it with a soft, dry cloth.
- When the Movie Camera is very cold when it is turned on, the LCD Monitor is initially a little darker than normally. However, as the internal temperature rises, the LCD Monitor regains its normal brightness.
- Extremely high precision technology is employed in producing the LCD Monitor. The result is more than 99.99% effective pixels with a mere 0.01% of the pixels inactive or always lit.

Lens Hood

- If you want to attach a filter from the Filter Kit (optional), be sure to first remove the Lens Hood. However, during recording in the Cinema Mode with a filter attached, the four corners of the picture may become dark (vignetting effect), when you push the [WAT] Zoom Lever toward [W].

■ Cleaning the Finder

If dust has entered the Finder, clean it in the following way:

- 1 Unscrew the screws Q-
- 2 Remove the Eyecup.
- 3 Remove the dust with a blower brush (not supplied).
- 4 Reattach the Eyecup.
- 5 Tighten the screws O-

■ Repeat Playback

- If you keep the Playback Button [▶] pressed for more than 5 seconds, the Movie Camera switches over to the Repeat Playback Mode and the [R>] Indication appears. (To cancel the Repeat Playback Mode, set the [POWER ON/OFF] Switch to [OFF].)

ЖКИ видеомонитор и колпачок объектива

ЖКИ видеомонитор

- В местах, где наблюдается большое различие в температурах, на ЖКИ видеомониторе можч.-т сформироваться влага Протирайте её мягкой сухой тканью
- Рели видеокаме! ;)а сильно охлаждена при ет включении, ЖКИ видеомонитор может быть темнее, чем обычно Когда температура внутри фотокамеры повысится, ЖКИ видеомонитор снова восстановит нормальную яркость
- Для производства ЖКИ видеомонитора исттользуется чрезвычайно высокоточная технология Результатом является более 99 99% >ф(())ективтто функционирующих элементов изображения, с менее чем 0.01 % неактивных или нетасттущих элементов изображения

Колпачок объектива

- Рели Вы хотттте присое/тини ть (())ильт()) из иаГора фильтров (поставляется за дополнительнуи плату), следует сначала удалить колпачок объектива Однако при записи в режиме кино с присоединенным (())ильтром, возможно потемнение четырех углов изображения (эффект виньетирования), когда Вы нажимаете рычажок транс(())окатора [W/T] по направлению к [W]

Чистка искателя

Рели на искатель попала пыль, тточистите ег о следующим обб)азом

- Отвиньтите винт О
- Снимите наглазник.
- Удалите пыль с помощью кисточки воздуходувки (не поставляется). Вставьте наглазник обратно. Завиньтите винт О.

Повторное воспроизведение

Рели Вы держи те нажатой в течение 5 секунд кнопку воспроизведения [▶], видеокамера переключается в режим ттовторного воспроизведения и появляется индикация [RO] (Для отмены режима повторного воспроизведения установи те пе)еключатель [POWER ON/OFF] в положение [OFF] I

1*1 fi ^ LCD

LCD ^uùuLjyJ

— 1 . 1 jJ ~.1 aY~, y I iij .a -, I • . is< <д. LaSj a -V I . LC D a_ iS 1 ji I Lâ, ^ir ^ I 1*1^ J ^ ^ ^ J ic I ft Jj и 4.^ I.A*. ... I yJ J L gl i I ^ ^ e^J LJS .oij ^ Дс. ^LJs Сайд-а iijJi ^ L.00 4Д1Д.1 «_a, Li, . jLixii LOO iasijji eaLi ^_nji iH уд ') 11 iii j . LOO I а ■ tl. ^ i а .1<1) 4.1Д i iJLc. a_а'Ж_н Ф JI .До jJ—aJl да , 0.01 а I «Uu S Ò Jj-.aa БУД, /99.99 да . 1п11J il

4 Wñ f if fLb^

LLai ^ До . («L» j Ul^ V I) OI. ~Jl I a f j - .,11*^ 1 J IjI^ n ^ > JS > I ■ 1 I 11 ^ J P 1-^... II aLui .clij -VjI a "'all ЁijJ I f j)J ij-SH Lojc. а J .,11 jji .Ж ft Л O] Т ^.-)) I .[W]i^L [W^

j4JLIt ^ ^ - W

<LJtJ I isijUL a âk' .L/.»i I jLiJ I Jlkj iJi .O ai 1 , I f ^ I 2 ftjLbjJi «Jji 3 ^ ^ ^

^ IU ftjLcfW

I _^li J>»- а L_)j 5 да Иа_^д .m J J I o J Lc-1 J ijI* £— *aIV) • [HC>] ^LJI (. [OFF] JI [POWER ON/OFF]JLjJjJi I M JLi. I а ц 4дi L u I _.^ДоЛ ^s-^! <-iLa.a. oJCILi L—jia Д Jo£. I IjI ^

Комментарий
Ш Цифровая видеосистема

в цжрровой видеосистеме изображение и звук
[[I]еобразук)тся в цифровые сигналы и записываются
на ленту 1акая полноеи ью цифровая запись
позволяет выполнять запись и воспроизведе^ие
изображения и звука с минимальным ухудше^ии^ием
качества. Кроме того, в качестве цифровых сж^иналов
также автоматически записываются такие /laimbie. как
B[)еменной код. дата и время

Особенности

- Высококачественное разрешение изображения
- Превосходное соотношение сигнал-шум
- Стабильное изображение
- Минимальное ухудшение качества изображения при
перезаписи
- Минимальное перекрестно цветное искажение
- ИКМ цифровой звук
- Нет искажения изображения в режиме LP
- Лента шириной 6,35 мм
- Компактная кассета с длительным временем записи
- Минимальное ухудшение качества при
редактировании
- Редактирование временною кода

Совместимость с кассетами S-VHS или VHS

Так как в этой видеокамере для записи изображения и
звука используется цифровой метод, она не
совместима с обычным S-VHS или VHS
видеооборудованием, в котором использую к я
аналоговые методы записи
В до[]лнение, размер и форма кассеты сове[]тенно
[]азличны

Совместимость с выходными сигналами

1ак как выходные видео и аудиосигналы с выходных
аудио и видео гнезд являются анало! овыми такими
же как в обычных видеосистемах Вы можете
подсоединять эту видеокамеру для воспроиз! зедения
к Вашему S-VHS или VHS BKM или TB

ИКМ звук

Лэ! я записи звука эта видеокамера п[]едлагае! выбор
между двумя различными режимами ИКМ
аудиозаписи

- 16 бит 48 кГ ц 3 канала
- 12 би I 33 кГц 4 канала

Режим "16 би г 48 кГц, 2 канала" обеспечивает

П1>евосходное качество стереозвука

Режим "12 бит 32 кГц, 4 канала" позволяет Вам

записывать первоначальный стереозвук на два канала
и звук пе[]езаписи на два отдельных канала

Подкод

Цифровая система видеозаписи дает возможность
записи подкода, в кото[]Ом записывакися слс-дующие
данные

На этой видеокамере в качестве подкода

записываются следующие данные.

- Временной код
- Лата и время записи
- Сигналы индексации для обнаружения стоп кадров,
записанных в режиме фотоснимка
- Сигналы индексации для обнаружения начал сцен,
промаркированных сигналами индекаиии

4 I T |П ff ċJi ■ >» { h u

Aé qJjJf tri^UàJ Ш

I (J 11 ^ 111 цш. I ^ I Ij a] ^ I <т I I a] ^ 1

Цан Oj ■ Ij ъъ• I—I i ajLc-jj ц I I. 3 Ц-aI^I I Jj piliili .7.11

i I ^ ^ ^ o Lj Li JI ■ 1 ^ . X i I ■ ^ « I ^ ■ r к ^ J ^ If
. 4 ^ I

Llyil

ц1.д1 ^

PCM
LP ^ ^ JJ-Л-Ъ y*

J < .n Ci
I й j j ^ ^ I ^ Д I ^

VHS 9(S-VHS Cj LUuuj LSJl j x

I ^ ^ ‘ ‘L ‘ 1 ^ ^ I 4 I ^ K Л j A a I 11 Ai. . I I ^ » j ^ 11 ■ A
J5j3a I VHS jl S'VHS .1 kàlI I I V --J■ '->16
. I I I
LU". . kī-... -r^..Л<M J<.^ yk .All

CiljLuif ^

— 4 u H ^ j a 11 4-^*^ 4^ L^i I i^a1 Cj ^ i I I
I É Л ^ t ^ > <. la .11 j ■ j > fl) I d .4 L H
SjU.1 px, VHS jì S-VHS ■.....K J. 'çIl

PCM

t

.çAlila» PCM -j.^ J ■
iLi 2 >1^ 48^ 16^
o1>д4 .^..32 .^2.
• иijj 3-у-л .) 4^ ^ ‘ ll *Y T o j a I i2. jis 48 .sij-16"
j 'T) o ' O ^4 I 82 > ~«-i 1 2 > ^ ^ I
. ^ ЛI I ri Lkà rcJ-i jI, I c.)^ I^ Uu0

>ejJI

.jLCJI ЦЛ■ 7i 1 Д1% I ii.i ^ If I •'j'ài I ' I J ■ ^ ■ TI >LU-i .T.
iàCCli

a JI a Ci1>i I j i .ài i I1Д1 À_Jm J оСькД I 4 _____ ... >

^j ^jm I •
(<LiI I j £ . I 1 1) 4 It . ,»1,1 4jjCJ I ^ . ЛI Jj J-a-j I рл » ■...oiJL-i-i •
ajd>C AaШ f cij-i 4 ■. . j j a .Z.' Iji . XI •

Фокусировка

Если Вы смотрите на объект через увеличительное стекло и приближаете или удаляете его от Ваших глаз. Вы достигнете точки, в которой объект станет четко видимым

Бы гь сфокусированным или в фокусе означает, что объект может быть виден с оптимальной ясностью и четкостью

Глаза человека

в I лазах человека также имеются линзы, и когда мы смотрим на объекты с различного расстояния, форма линз автоматически изменяется таким образом, чго мы всегда можем четко видеть эти объекты

Видеокамера

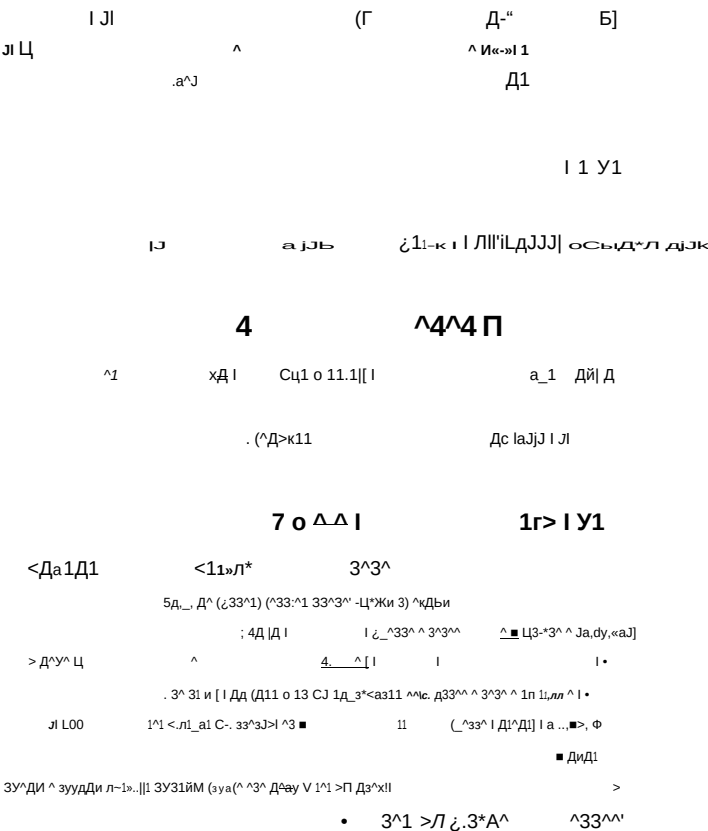
Образ объекта поступает в видеокамеру через объектив и преобразуется в электрический сигнал (видеосигнал) для записи на магнитную ленту В видеокамере система автофокуса автоматически регулирует фокусное расстояние посредством движения фокусирующей линзы вперед и назад

Автоматическая регулировка фокуса

Система авюматической фокусировки автоматически передвигает объектив и регулирует фокус так, чтобы объект был четко виден

Автоматическая регулировка фокуса имеет следующие характеристики

- Регулировка выполняется до тех пор. пока вертикальные контуры объекга не будут видны наиболее четко и резко
 - Выполняется регулировка фокуса на объекты с сильным контрастом
 - Выполняется регулировка фокуса на объект в центре ЖКИ видеомонитора или искателя
- В огличие от человеческого г лаза, система автомаз ической фокусировки видеокамеры не может изменить фокус издали на близкий объект без заде[:)жки



Регулировка баланса белого

в то время как запись с помощью видеокамеры выполняется в большинстве случаев на улице при солнечном освещении, видеозапись также часто выполняется с использованием различных источников искусственного света, как в помещении, так и на улице Следовательно, каждый из этих источников света придает цветности объекта слегка различную окраску

Г лаза человека

Глаза человека могут легко подстраи ваться под различные виды освещения и распознавать объект в его оригинальном цвете, даже под дру и им освещением

Видеокамера

в отличие от глаз человека видеокамера не может приспособиться к изменениям освещения, и >ти изменения влияют на цветность записей Следовательно, в зависимости о и источника звета изображение записывается с голубоватой или красноватой окраской Для минимизации влияния освещения на цветность объекта необходима регулировка, называемая регулировкой баланса белого

Регулировка баланса белого

с помощью рег улировки баланса белого автоматически определяется цвет света, и регулируется цветность так, что белый цвет остается чисто белым Так как белый цвет является основным цветом всего цветового спектра, го если он воспроизводится правильно, другие цвета также являются правильными и естественными

Автоматическая регулировка баланса белого

Оптимальные установки для различных часто встречающихся источников света хранятся в памяти этой видеокамеры Видеокамера оценивает записываемую ситуацию путем определения окраски изображения, принимаемого через объектив и, используя сенсор баланса белого 15), выбирает установку для наиболее похожей окраски Эта функция называется автоматической регули>ровкой баланса белог о

Однако так как в памяти хранятся только установки баланса белого для некоторых источников света, точная регулировка баланса белого не выполняется точно для условий освещения, отличных от хранящихся в памяти

Относи гельно диапазона различных типов освещения, в пределах кото)ого автоматическая регули}}овка баланса белого обеспечивает точную регули)Овку, обращайтесь к таблице 161) Для записей в условия освещения вне этого диапазона автоматическая регулировка баланса работает неправильно, и записанное изображение имеет красную или [олубую окраску Однако то же самое применимо, если объект освещается более чем одним источником света, даже если эти источники света находятся в пределах вышеуказанного диапазона

1, 1, 1 I и иН' ■ дН J ■ ~ 11
rtll j 'Ц<K 11 « ft j ^ ■ j' :all J .Pp
ft jjk «*»11 j J11△«——△Ц» I ' m j . ljl,a ^ j (aJ lj дn lдl ' I ..^I I
■ б/дл <»r. ^ Li 1^1 1

III; tt JQ 11 И

«d fl f-^ ^ 1^ ^ I i Д.,11 11 ^.....«

4 II »(g i ligJI I g i(^

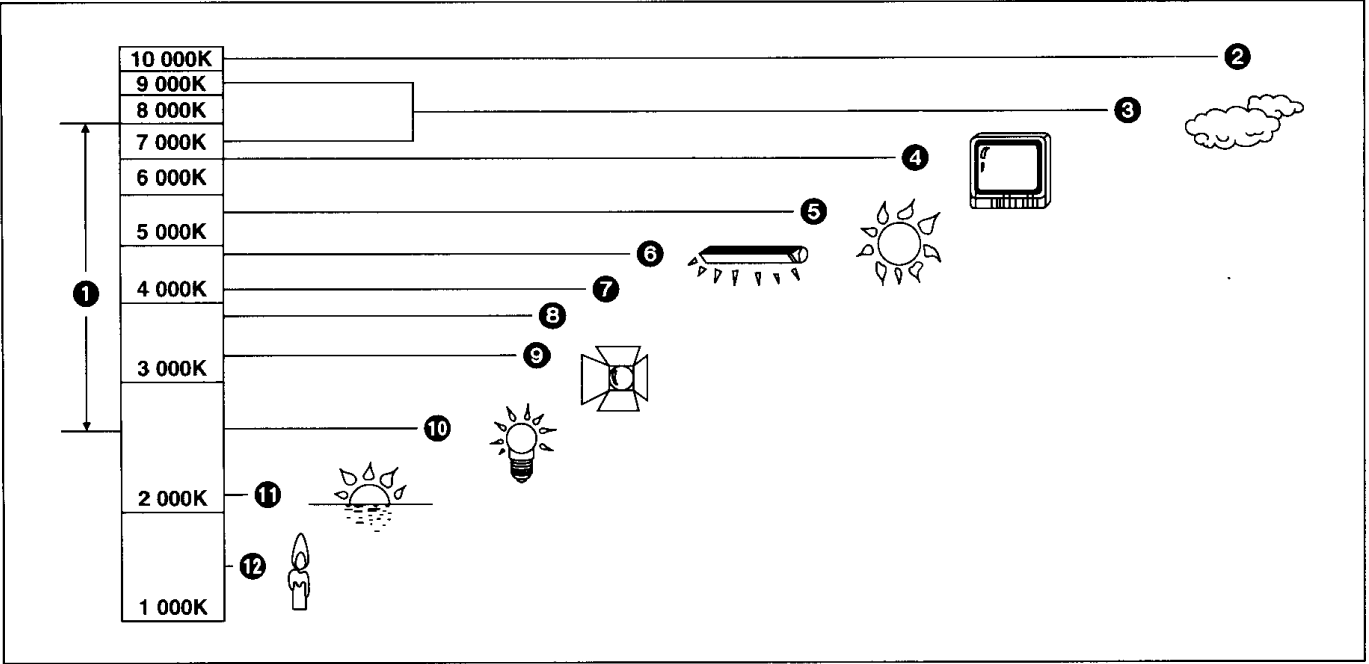
^4 1 ^ ill ^ ■ -C - ■ -Ч ^ ^ wall 'I. ■ « I I 2 y K L
It .tjlл11 J j L a I £ . V L i 'cUJj ^ c .11 plyVI I ■ I c j lj j a lJl
ft« Ц^У I j j j G дддд .I j l I ^ I <JlLe ft
MaLuif ilw ѳ±1 «± Ц-Jc. lñj I I j j J * 1<уj-a д Lj» >й Р*

p^l Jii.. ,1/VI Pal > LuJ I p J1^ c ■. ^ ("a^
^ ljl .<E ' jU ^L-VI ,V(p>ii) pi .^Ы1 ^
бды I > CiXuiflj plyVI pftUI ftjL

* 44 ^ ^ ^11

< «to ft jxl i il I ^ L««aji p p ■ ■ ft Pa д. .Ц'. ■ .,11 ж, I ,ttH
.1 ij-fc I P& P MI ill ylc 4^LuxuJl 1 tfti I -J .ftj^lpl yg ^L ^
^L^l Pj lj j I m-i / M n < la MI <1ддl^д11 Jy.P p.ft д I .S', ,I I ft , ^ ^ II <д^l 4^pl
• 1^ ^ 11 fill ft Jj aPJ I <jjjjJl I J^l P>e ^ .t I jlii-k L jftpLiJ < 1 5^
.Ul >6^ I i&^A^aJLi <Pl Jq _Pl ftpk
^ yл .Li« jil-^л »0x1 ^ ^ALJl pjljl <1цPl ^L^ji yi .pjj ^
ft^LxLi ft«Ц^y I JaJ ^ ^ ftjj^aoj Pjyi Ц■ ■ ^ y 'Aj^lpi I^ ■ jjk
.r^lpl yл 11 ■lhl

U n «■»! I <JyLx pi j j ^ ~ I Даб-ч. 1 | ^ Lmo V I ^ l^l j _^o 1 11 .
. 161) lñy^11 jJj Чa ил pjlP jPGLdjijVI
ft :V«<a-i ln lull' * ft lifj y <^oЦ io-A ^ LP C r .At ^ ■ -p .-v . .-И 4 1 . .31.
^iiti> lolllj 'Pj ^VI j I I Pj P ЦдЦ ^Ц ■ ■■H ft iT--^i .4->. '-N..
I j l yл^ r o^ lj i^a^ J ,b «П ft p.4 IЧ t-> Hl 1^ Ul i^l I <^jl i p 1^ lJl pPд-> p ■-I I
.^Цдl yUajJl Pд1o« ^ - ^J . л11 J il. .-1 I ftjyl



ENGLISH

■ Colour Temperature

Every light source has its own colour temperature measured in Kelvin (K). The higher the Kelvin value, the more bluish the light; the lower the value, the more reddish the light. The Kelvin value is related to the tint of the light, but not directly to its brightness.

The range O indicated in the illustration above shows the light sources for which this Movie Camera can provide precise white balance adjustment and, therefore, natural colours in the recorded pictures, when using the Full Auto Mode. For light sources outside this range, adjust the white balance manually 84). Also, additional lighting may be necessary.

O Control range of this Movie Camera's Auto White Balance Adjustment Mode

@ Blue sky

O Cloudy sky (Rain)

O TV screen

0 Sunlight

0 White fluorescent lamp

0 2 hours after sunrise or before sunset

0 1 hour after sunrise or before sunset

© Halogen light bulb

© Incandescent light bulb

© Sunrise or sunset

© Candlelight

■ mmmm

“ Hēi'it:blE[IE:gNø7tS ' 5i¥iilSi5Sfe¥iT
(^84) o

Q(TS)
O mmmM:
0 AfDt

0 Obtli'J'Ofi^Eb0r&i'l'ftml
©Site
® aits
0 0tHiS0r#

■ Цветовая температура

Каждый источник света имеет свою собственную цветовую температуру, и она измеряется в кельвинах (К). Чем выше температура по Кельвину, тем голубее свет, чем ниже температура, тем краснее све I. Температура по Кельвину связана с окраской света, но не имеет прямого отношения к яркости. Диапазон O указанный на рисунке сверху, показывает источники света, для которых данная видеокамера может обеспечить точную регулировку баланса белого и, следовательно, естественную цветность записываемого изображения в полностью автоматическом режиме Для источников света вне этого диапазона отрегулируйте баланс белого вручную ("► 85) Возможно также возникновение необходимости в дополнительном освещении

O Контролируемый диапазон автоматической регулировки баланса белого этой видеокамеры

O Голубое небо

O Облачное небо (дождь)

O Экран ТВ

© Солнечный свет

© Белая люминесцентная лампа

O 2 часа после восхода или до захода солнца

© 1 час после восхода или до захода солнца

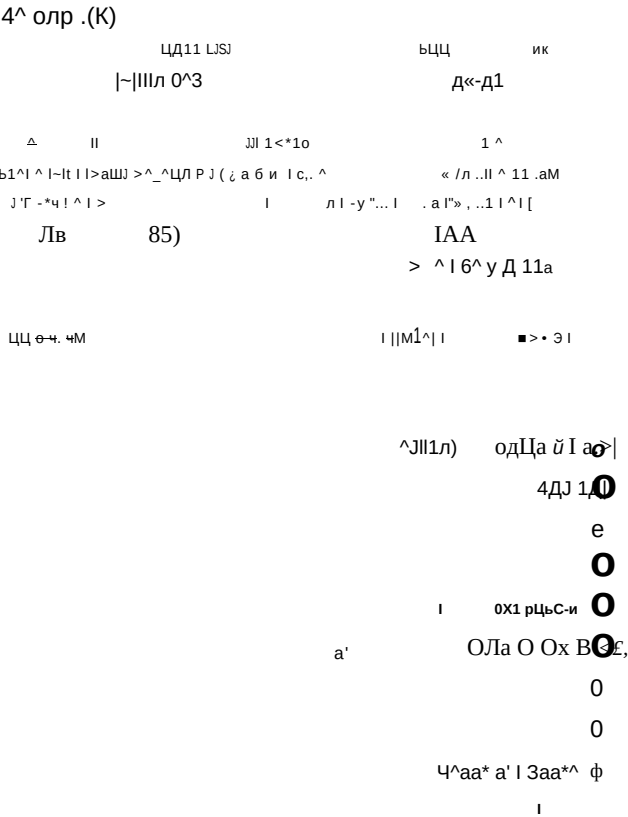
@ Галогеновая лампочка

ф Лампочка накаливания

ф Восход или заход солнца

Ф Свечное освещение

И



■ Временной код

Сигналы временного кола являются данными, которые указывают время в часах, минутах, секундах и кадрах (25 кадров/сек).

Наличие этих данных, включенных в изображение, задает каждому изображению на ленте его собственный адрес

- Временной код автоматически записывается как часть подкода для каждой выполняемой записи
- Когда Вы вставите новую (предварительно незаписанную) кассету, временной код автоматически начинается с нуля. Если Вы вставите записанную кассету, временной код продолжается в точке, в которой была выполнена остановка временного кода последней предварительно записанной сцены (В этом случае индикация нуля 0h:00m:00s:00f) может появиться после вставления кассеты, но когда начинается запись, временной код записывается с предыдущей величины.

- Вы не можете сбросить на нуль временной код
- В режимах воспроизведения, отличных от режима нормального воспроизведения, временной код может не высвечиваться (или быть неправильным)
- Если только временной код не записывается непрерывно с начала ленты, точное редактирование может оказат ься невозможным. Для обеспечения того, что временной код будет записан без прерываний, рекомендуется использовать функцию поиска камерой (^ 59) или функцию поиска незаписанного участка (^ 61) перед началом записи новой сцены.

■ Функция остановки по памяти

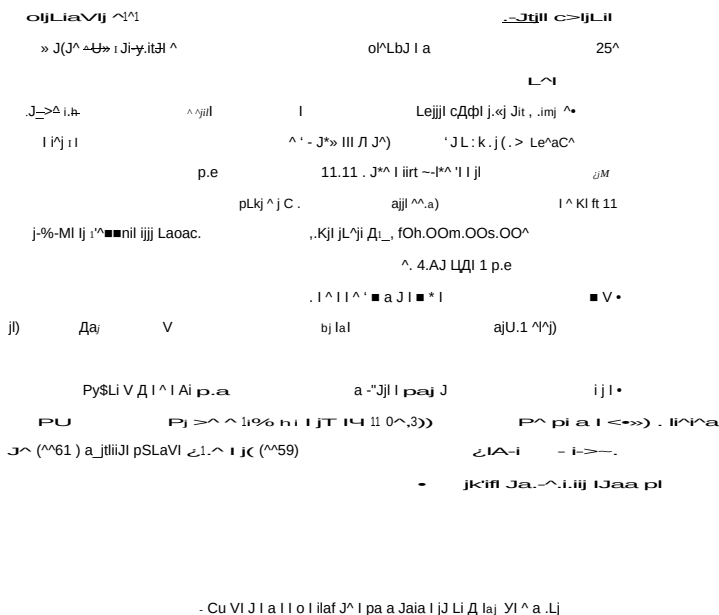
Эта (|зункция является удобной для следующих операций.

Ускоренная перемотка ленты назад или вперед в желаемое положение

- 1 **Выполните сброс счетчика ленты в позиции ленты, с которой Вы желаете позднее выполнять воспроизведение. 131)**
- 2 Установите в меню режим [DISPLAY] для пункта [MEMORY]. 127-133)
- 3 Иницируйте запись или воспроизведение.
- 4 По окончании воспроизведения или записи: Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась лампа [VCR]
- 5 Ускоренно перематывайте ленту назад. Лента автоматически остановится приблизительно в позиции, в которой Вы сбросили счетчик на нуль.

Остановка редактирования автоматически при аудио перезаписи

- 1 Выполните сброс счетчика ленты в позиции ленты, в которой Вы желаете позднее остановить редактирование.
- 2 Установите в меню режим [DISPLAY] для пункта [MEMORY], (-♦ 127-133)
- 3 Выполните воспроизведение стоп-кадра в точке, в которой Вы желаете начать аудио перезапись.
- 4 Иницируйте перезапись. Аудио перезапись автоматически остановится приблизительно в позиции, в которой Вы сбросили счетчик на нуль



U 2-fcjuuuu Jgij И1П

Jau^ u> И 0 Jaj^duuJl jf 1
(«^131) .hliJS JbJLj aLla 2L*Lj uJ Yl 2j Lc l aj j J

^LiJt ^ [DISPLAY] и.д.« 2
(-M 27-133) [MEMORY]

Ji^K 1и>11 0и>1x| fjkj 3

j^t .tilbx .J l ^ Hl 71(4
[VCR] [VCR/CAMERA]

I и II ^ l l aДЕ^ OUC.) I Дс Li^ajLa^ji Ь^ .hll _aaj.
Cpij
« . ^ ^ .

Wij) tTk П

^«09-0 JLLC JbC ; J" jL^f 1
4 • OJbaLC JbJjJ ^jj(

i^Uji ^ [DISPLAY] 2
(-И27-133) [MEMORY]

jl aj^ a,lt a i KaaE aJialj axl 3
,Ci^ п 4 м

»п 11 4'b l tul 4
Jl лД l 4a i^ l a Дс. о JC-1 ^ j/1 ^ -^■jJ, l ^xf 1^ ., l ~j l 4 .y l. l _aa

&

filSiSSti <iP	0:00.00 REC
- R0:45	10 X WI 1.....IT
-CINEMA	
-D.ZOOM	

ENGLISH

Indications on the LCD Monitor/in the Finder

O Remaining Battery Power

As the remaining battery power decreases, the indication changes as follows:

When the battery is completely discharged, the
>([>) Indication flashes.
(When you are using the AC Adaptor, the Indication may appear, however, this has no meaning in this case.)

» ?/T'

0 Remaining Tape Time

The remaining tape time is displayed in minutes.
(When it becomes less than 3 minutes, the indication starts to flash.)

- If a recording lasts less than 15 seconds, the Remaining Tape Time cannot be displayed correctly.
- The displayed remaining tape time may be shorter than the actual remaining tape time.

0*SCi3ilt.(->38)

0 Cinema Mode (-^ 42)

When recording in the Cinema Mode, this indication is displayed.

O Digital Zoom (-^ 38)

When the Digital Zoom Function is activated, this indication is displayed.

Digital Effects (-> 74)

When a digital effect is activated, the corresponding indication is displayed.

Индикации на ЖКИ видеомониторе/в искателе

О Оставшаяся энергия батареи

По мере уменьшения оставшейся энергии батареи индикация изменяется следующим образом

Когда батарея полностью разрядилась, мигает индикация [» } i1 И.
(При использовании адаптера переменного тока, возможно появление индикации, однако в этом случае она не имеет смысла)

О Время, оставшееся на ленте

Время, оставшееся на ленте, высвечивается в минутах (Когда оно станет менее .3 минут, начинается мигание индикации)

- Если запись продолжается менее 15 сек\нд, высвечивание правильного оставшегося времени на ленте невозможно.
- Высвечиваемое оставшееся время на ленте может быть короче, чем действительное оставшееся время на ленте

© Режим кино (-> 43)

Эта индикация высвечивается при записи в режиме кино

О Цифровая трансфокация 39)

Эта индикация высвечивается когда активизирована функция цифровой транс(ю)кации.

Цифровые эффекты 75)

Когда активизирован цифровой э(())ект. высвечивается соответствующая индикация.

JíJL^/ ^ /uco

1^1^ Ъ ■*- 1^ рЫ! р|

^) Ё рЬ.1! , PLвJ I ^и IC,11 р^^ .

• шз ^ р1^1 _^4"1аи 1 J J Э > а - в III

(.ЦЫ1 ^

^ ^ р ч

.piLiidi-I- I ^ •Zvп

^ р1-иЛ IPIIJJ 3 р^ I ЛйJ3&)

Гк1,1 JaJJДJI oSJ Р^лк V 1 5 р^ P51 Ц Э*>***^ 3з*-""I

.I 1 JДJI оаJ P-в ^1 <*<<>I 1 I оаJ ^

(*^ 43) ¿Дз} О

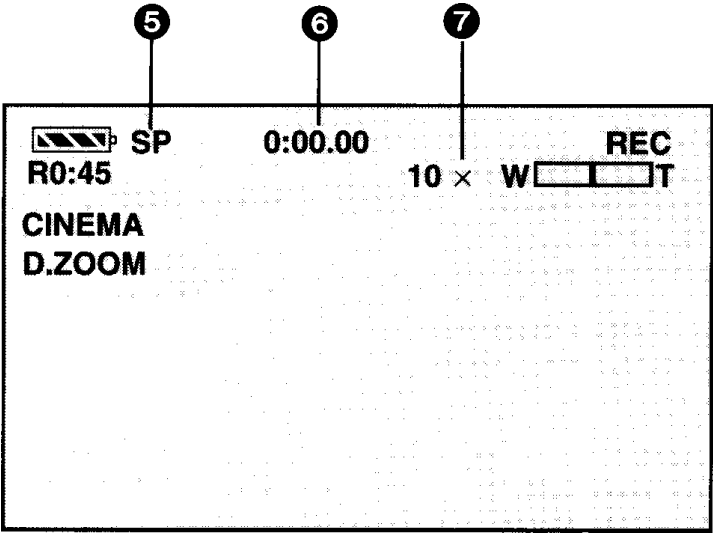
.р 1 ■ ЭИ I3.А • (АккмЛI ^ ^ Э 31

(-♦ 39) О

.р ШI I3Ъ ' ^ ^ С ■ Л.. I Дц-

75) ¿«!^иЛ

. ШI р ЦЛI I сз ЦJ 1



ENGLISH

- 0 Recording Speed Mode (-^ 24)**
The selected Recording Speed Mode is displayed.
SP: Standard Mode
LP: Long-play Mode

SP:
LP: mmmmm
' truis

- © Tape Counter, Time Code (-> 170)**
The Tape Counter, Memory Stop Function or Time Code Indication is displayed.

- O Zoom Magnification (-f 38)**
When you push the [W/T] Zoom Lever up or down, the Zoom Magnification Indication and the Zoom Gauge are displayed.

Recording Mode
(-> 30, 36, 70, 82, 84, 86, 88, 90)

- AUTO; This appears when Mode Selector Switch is selected to [AUTO] position.
MNL: This appears when Mode Selector Switch is selected to [MNL] position.
AE LOCK: This appears when Mode Selector Switch is selected to [AE LOCK] position.

30'36.70'82'84'86'88'90)
AUTO: [AUTO] (gs) at '
MNL: 'S@li±Ég[MODE]@ìx*1ì[MNL] »
tj) at '
AE LOCK: I-W*JìSiifllliltBai[AE LOCKKÈ*
at ' titilitigta o

- Digital image Stabilizer (-^ 44)**
; When the Digital Image Stabilizer Function is activated, this indication is displayed.

ìiiiÈW1S«^(->44)
fata o
12ìÈ/16ìÈ: ' -litattjSBtmSliÉitgtl
iSSiitlgigta °

- Audio Recording Mode (-^ 96)**
12bit/16bit: The indication of the Audio Recording Mode that was selected for recording is displayed during playback.

èiaB?.HmiTEP(->i2o)
AUTOPRINT: tLESiiffllifJEpitt^at ' t'tJiligta

- All Photoshot Pictures Printing (-> 120)**
AUTOPRINT: This indication is displayed when the Auto Print Function is being used.

© Режим скорости записи 25)
Высвечивается выбранный режим скорости записи
SP стандартное воспроизведение
LP длительное воспроизведение

@ Счетчик ленты, временной код
Высвечиваются индикации счетчика ленты.
функции остановки по памяти или временного кода

О Увеличение трансфокатора (-^ 39)
Когда Вы нажимаете рычажок трансфокатора [WAT] вверх или вниз, высвечивается индикация увеличения трансфокатора и калибр трансфокатора

Индикация режима записи
(-> 31, 37,71,83, 85. 87. 89,91)
AUTO Она появляется, когда в меню установлен режим [AUTO] для пункта [MODE]
MNL Она появляется, когда в меню установлен режим [MNL] для пункта [MODE]
AE LOCK Эта индикация появляется когда переключатель селектора [>ежима установлен в положение [AE LOCK]

Цифровой стабилизатор изображения 45)
Д) : Эта индикация высвечивается при активизации цифрового стабилизатора изображения.

Режим аудиозаписи (-f 97)
12bit/16bit Во время воспроизведения высвечивается индикация режима, выбранного для аудиозаписи

Печать всех фотоснимков 121)
AUTOPRINT Эта индикация высвечиваега при использовании функции автоматической печати

(->25)

Ц-С1 I J I jUJ

■ LiaJ i i : S P

(Ji>UI :LP

>_eLÁiVI II

(->39)

^jjJI -ДйилЪи ji [VV/ i J ċ Lejjt

(->31, 37, 71.83, 85, 87, 89, 91)

[AUTO] ^1 [MODE] jui iia ^ :AUTO

,<д.ил ^

[MNL.] [MODE] ojf. pLuJi ix* inI :MNL

jLü^i jLi^i Д& pLuJi iiji ^4u> IAE LOCK

.[Æ LOCK]

(■^45)

^ pylj-e

(->97)0^1

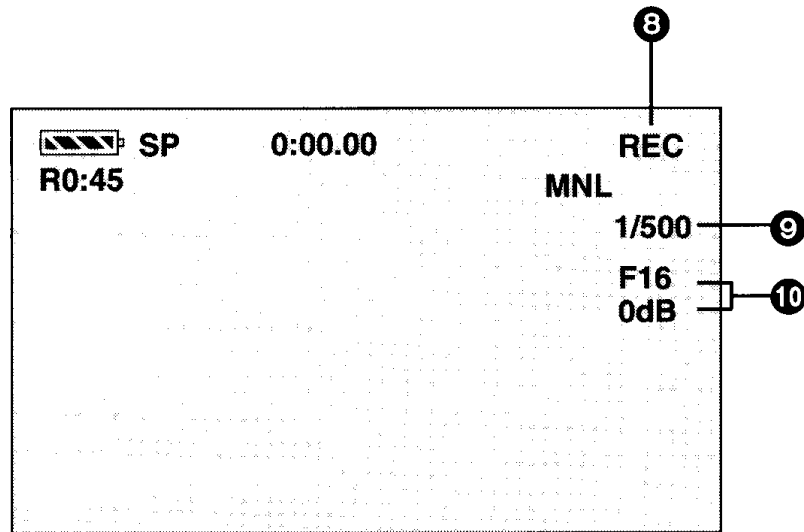
jLx^J.1 ~ j - 1 Э ^ bit/I 6 bit

bJlxI iLiil

(^121)

I >1. 11л iAUTOPRINT

.i ■<.- ("j~j^ I



ENGLISH

© Tape Run Indications

REG:	Recording {- ▶ 30)	REC:	Hi? (->30)
PAUSE:	Recording Pause 30)	PAUSE:	(-♦ 30)
	Playback 46)/Camera Search in forward direction (- ▶ 58)	H :	Mi (->46) (-> 58)
<1:	Camera Search in reverse direction (-> 58)	II:	mitMii-* 52)
II:	Still playback (-> 52)	P1> :	(-> 48)
»:	Fast-forward/Cue playback 48)	03:	{mi-mmmii (->46 ^ 48)
< <:	Rewind/Review playback (-> 46, 48)	ir'<'<J :	(->50)
[>< :	Slow playback in forward direction/Slow playback in reverse direction 50)	11 r> / <411: IE [5] P ± # ji 5^ i? / 5 ^ II ± H)i))X (->52)	
IID> / <1II:	Still Advance playback in forward direction/Still Advance playback in reverse direction (- ▶ 52)	WMo.	(^64'66)
ow/m	Index Search in fon/vard direction/ Index Search in reverse direction {-¥ 64, 66)	CHK:	ieaitfi(->32)
CHK:	Recording check 32)	A.DUBP:	96)
A.DUB[>:	Audio dubbing (- ▶ 96)	A.DUBII:	(->96)
A.DUBII:	Audio dubbing pause (- ▶ 96)	PHOTO:	mmimmmm (-* 40>
PHOTO:	Recording in the Photoshot Mode (-> 40)	BLANK:	ia#i2(->60)
BLANK:	Blank Search (-> 60)	RL>:	fiil)ii2 (-> 150)
R>:	Repeat playback 150)	i«ii]°	
			(->86)

- When recording with the LCD Monitor facing forward using the Mirror Mode. Only the Remaining Battery Power Indication, the Recording Indication [9] and the Recording Pause Indication [•■] are displayed.

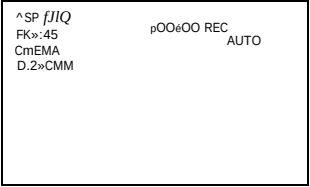
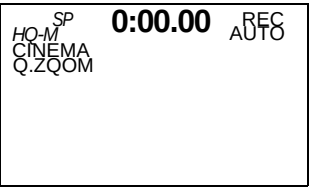
© Shutter Speed

It appears when you manually adjust the shutter speed. (- ▶ 86)

© Iris Value (F Number)/Gain-up Value

It appears when you manually adjust the iris and gain. 88)

©



©



REC
AU1t>

ENGLISH

Changing the Indications

By changing the setting for [DISPLAY] on the Menu (-♦ 126-132) or by repeatedly pressing the [DISPLAY] Button on the Remote Controller (-♦ 100), the Counter Display Mode can be changed in the order shown in the above illustrations © to

- ® Tape Counter Indication
 - @ Tape Counter Indication with activated Memory Stop Indication
 - @ Time Code Indication
 - @ No Indication
- {In this mode, only the Tape Run Indications, Warning/Alarm Indications, DateATime Indications, Programme AE Mode Indications, MF Mode Indications, White Balance Mode Indications, and Zoom Magnification Indication can be displayed.)

ti^i*SI-¥±W[DISPLAY] (fSp-;) efiS: (-» 126 ~ 132) ' sES
ìl.ìSìSìS±ÖE[DISPLAY]Itfi i-MOO) ■

i 3 ^ sESii A'

' 33 fpj ^B3a 3^

■"4)

(iitbWSIT '
7f' ' Oji/Ot3l13a7Y - filYAEbiiSlisB ' MF
KSliaA'' ÉfeBillJtEffiSisY`iO'SB.ÈEAIBFF °)

Изменение индикации

[Тутем изменения установки для пункта [DISPLAY] в меню 127-133) или путем повторного нажатия кнопки [DISPLAY] на устройстве дистанционного управления 101). возможно изменение режима счетчика в порядке, показанном на рисунках вве)ху © 0

© Индикация счетчика ленты

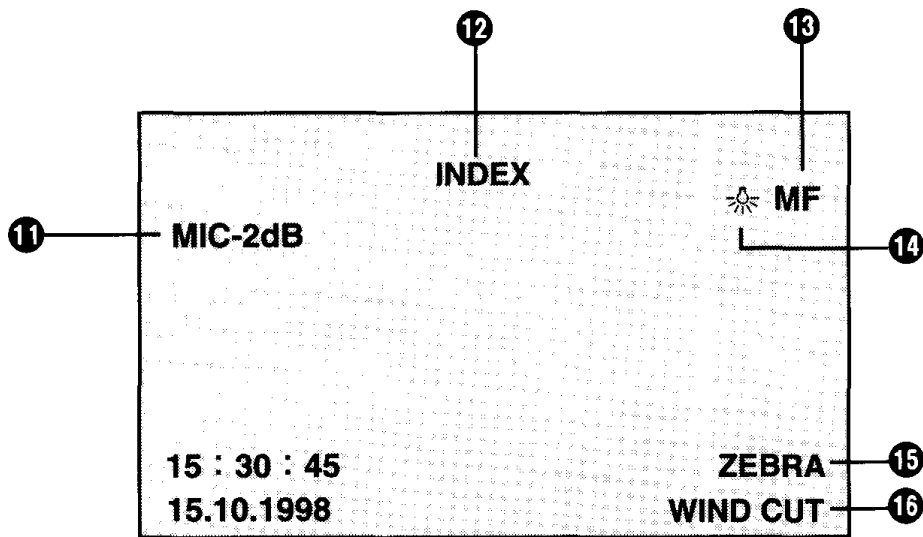
@ Индикация счетчика ленты с активизи)ованной (())ункцией остановки по памяти

@ Индикация временного кода

0 Нем индикации

(В этом режиме могут высвечиваться только индикации передвижения ленты, индикации пре/тупреждения предосторожности, индикация дагы/времени, индикации программы автоматической экспозиции, индикации режима ручной фокусировки, индикации режима баланса белого и индикация увеличения трансфокатора)

ji {^127 - 133) ^ [DISPLAY]
• 1 01) jbjb ^iie [DISPL^Y] jpJJ]l Ci.д11'
:® Ji ® J^""^ J
i=u^ jл ОUi Ф
U S]SjJl pLj ^ jljt pLu
pL. v 0
.4 . \ t l^fj i .ll 0 k^LiLu
pi^pjl o LjLu I AE I)LojjjVI ^.ej oCLu • Ciiji) / ,Lл



ENGLISH

(D Microphone Sensitivity Level

This indication shows the selected microphone sensitivity for recording. When it is displayed in red, it indicates that the sound being recorded is distorted. If you set [MIC LEVEL] 128) on the Camera Mode Menu or [AUDIO DUB] (-♦ 132) on the VCR Mode Menu to [AUTO], the Microphone Sensitivity Level Indication does not appear.

0 index {•¥ 62)

INDEX: The [INDEX] Indication flashes for a few seconds while an index signal is being recorded.

Search Number (-^ 66)

SI: The figure indicates which number of scene ahead from the present scene is to be played back.

0 Manuai Focus (-^ 36)

If you select the Manual Focus Mode, the [MF] Indication is displayed. When the Movie Camera is in the Auto Mode, this indication is not displayed.

0 White Balance Mode (-^ 82)

The White Balance Mode offers the following possible settings:

- Indoor (Incandescent Lamp) Mode
- Outdoor Mode
- : Lock Mode

When the Movie Camera is in the Auto Mode, none of the above 3 indications are displayed.

0 Zebra Pattern

If you set [ZEBRAPATT] on the Menu (-► 128) to [ON], the [ZEBRA] Indication is displayed.

® Wind Buffer [WIND CUT]

If you set [WIND CUT] on the Menu (-» 130) to [ON], the [WIND CUT] Indication is displayed.

IX.

LEVEL](#5?;1|,5^) (-m28)
DUB]

(->132) ¿Sgili5[AUTO] (g ti) at'
A' °

*!l(^62)

INDEX: DEXjft

(-> 66)

Si: s iu

iilli °

@¥«S^(->36)

■ ttsmiME] tn

Tjt o

S iST'l bJ :

*: ^pS(0itS)W»J

tbZi

(->128) ±&S[ZEBRAPATT]eS*@[ON]

0# ■ #ii/Tx|ZEBRA]is)E »

©JISiliPi\$[WIND CUT]

aim (-» 130) ±&S[WIND CUT]S*:S[ON]Bt '

#iim[WIND CUT]lign "

Ф уровень чувствительности микрофона

Эта индикация показывает выбранную чувствительность микрофона для записи. Когда она высвечивается красным светом, это указывает на то, что записываемый звук имеет искажения. Рели. Вы установите режим [AUTO] для пункта [MIC LEVEL] 1^9) в меню режима камеры или для пункта [AUDIO DUB] (-► 1 33) в меню режима ВКМ, индикация уровня чувствительности микрофона не появляется,

Ф Индексация 63)

INDEX Индикация [INDEX] мигает в течение нескольких секунд во время записи сигнала индексации.

Номер поиска 67)

S1. Цифра обозначает, какой номер сцены, находящейся после текущей сцены, должен воспроизводиться.

Ф Ручная фокусировка (-4 37)

Если Вы выберете режим ручной фокусировки, высвечивается индикация [MF]. Когда видеокамера находится в автоматическом режиме, эта индикация не высвечивается.

Ф Режим баланса белого 83)

Режим баланса белого обеспечивает следующие возможные установки:

- bc Режим внутри помещения (лампа накаливания)
- Режим на улице
- tAd : Режим блокировки

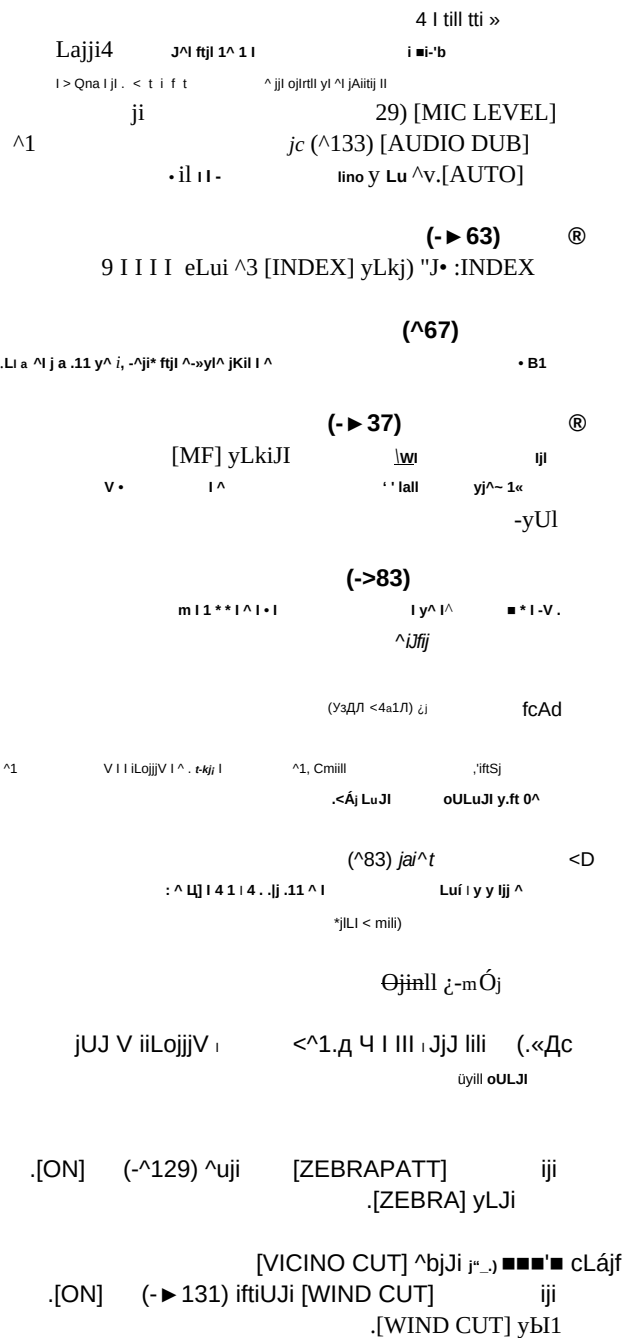
Когда видеокамера находится в автоматическом режиме, ни одна из 3 X вышеуказанных индикаций не высвечивается.

Ф Рисунок зебры

Если Вы установите в меню режим [ON] для пункта [ZEBRAPATT] (♦ 129), высвечивается индикация [ZEBRA].

Ф Буффер защиты от ветра [WIND CUT]

Если Вы установите режим [ON] для пункта [WIND CUT] (-► 131), высвечивается индикация [WIND CUT].



O.

VOLUME H I I I I -- (+) 0

15 : 30 : 4S

15.10,1998

↑

ENGLISH

- 0 Programme AE Mode (-^ 70)
- The Programme AE Function offers the following settings:
- Sports Mode
 - Portrait Mode
 - Low Light Mode

- O Sound Volume (-^ 46)
- Use this indication to adjust the volume of the playback sound from the built-in speaker.
- With the [VCR] Lamp lit, keep the [PUSH] Dial pressed until the [VOLUME] Indication appears. The turn the [PUSH] Dial to adjust the volume.

- 0 Date and Time (-> 46)
- The time is indicated in the 24-hour system.

- 0 Warning/Alarm
- When any of the following indications lights or flashes, confirm the condition of the Movie Camera,
- [fl]: Condensation has occurred. 144)
 - [L]: The erasure prevention slider of the inserted cassette is closed (set to [SAVE]).
 - No cassette is inserted.
 - The built-in battery is discharged. 136)
 - O: The heads are dirty.
 - BEND: During recording, the tape has reached its end.
 - REMOTE: Wrong Remote Controller Mode is selected. (- ► 108)
 - PRINTER
 - ERROR: This indication is displayed if you set [AUTOPRINT] on the Menu to [ON] when no printer is connected to the Movie Camera.

70)

îîlf-AE^^ AfIAA):

■ : 'f At BSI

0^m(-+ 46)

ïEfvCR] (MnkSMi ëïi/ÆEzT ' l)}£i±[PUSH] ITS'.

îl ' â\$[VOLUME] (

[PUSH]ih ' °

0asifPBtFeK->46)

Ëf rB1fê/T^|S524'J'0títl) "

SJ: (- ► 144)

If A if)t 5

'SAVE]) °

{- ► 136)

O:

^END: my '

REMOTE: T ° (- ► 108)

PRINTER

ERROR : AîJEAlAîîîiAailiAlAitAT ' A

j]^_hA[AUTOPRINT]Al^[ON]A

Ф Режим программы автоматической

экспозиции (^71)

Программа автоматической экспозиции имеет следующие установки:

- режим спорта
- М* режим портрета
- режим низкой освещенности

Ф громкость звука 47)

Используйте эту индикацию для регулировки громкости звука, воспроизводимого из встроенного громкоговорителя. При высвечивании лампы [VCR] держите нажатым регулятор [PUSH] до тех пор, пока не появится индикация [VOLUME]. Поверните регулятор [PUSH] для регулировки громкости.

Ф Дата и время (-♦ 47)

Время показывается в 24-часовой системе.

Ф Предупреждение/предосторожность

Если одна из следующих индикаций высвечивается или мигает, подтвердите состояние видеокамеры

- Ш Произойшла конденсация влаги 145)
- Закрыт движок предотвращения стирания во вставленной кассете (установлен в положение [SAVE])
- Кассета не вставлена.
- Встроенная батарейка разрядилась. (-> 137)
- О: Головки загрязнены.
- SEND: Лента достигла конца во время записи
- REMOTE: Выбран неправильный режим устройства дистанционного управления (-♦ 109)
- PRINTER ERROR: Эта индикация высвечивается, если Вы установите в меню режим [ON] для пункта [AUTOPRINT], когда принтер не подсоединен к видеокамере.

(^71) AE

^L^jI AE liL»yijVI
< liAL^II wibJVI
ft jji^I MD
I ftoU^VI

("^47)

Ф

I -■ "Ч џл ftjL^Ujirtl
I t-j« -^-[PHSH] .^..uirtn ^/CR] ^ -4Д^Ы1
ftji^^ (Ctii.nn iniirti [PUSH] jjI .[VOLUME]

(^47) џftifJi)
24 U>I

®

j■"ftll ч11>^ ftj^

(^145) .uiSiiJiiAa.

Ш
:S

.[[SAVE]

~...^

(^137) <^Ы1 5ijLUI

:0

.4iLl^п■3 ■*■ ■■ -I» I : SEND

(^1 Od) jLl^I ^ REMOTE

:(<juikii Ufti) PRINTER ERROR

[AUTO PRINT] cini ijj џ1^4^

^1 <x>Lis

Прежде чем обратиться к специалисту по техобслуживанию (вопросы и ответы)

Источник электропитания

В 1: Видеокамера не включается.

01: Правильно ли вставлена батарея или подсоединен адаптер переменного тока? Убедитесь в правильном подсоединении 17)

В2: Видеокамера выключилась автоматически.

02 Если Вы оставите видеокамеру в режиме паузы записи в течение более 6 минут, она выключается автоматически с целью предохранения ленты и экономии энергии батареи. (^31)

В3: Видеокамера быстро выключается.

03-1; Не разрядилась ли батарея? Если мигает индикация оставшейся энергии батареи, или высвечивается индикация [] батарея разрядилась. Зарядите батарею или вставьте полностью заряженную батарею, (-► 19, 165)

03-2. Не сформировалась ли влага^ Если видеокамера перенесена из холодного в теплое место, внутри может сформироваться влага В этом случае видеокамера выключается автоматически, и операции не могут быть выполнены, за исключением вынимания кассеты Подождите до исчезновения индикации конденсации влаги (-♦ 145)

Батарея

В1: Батарея быстро разряжается.

01-1: Полностью ли заряжена батарея? Заряжайте её до тех пор, пока на адаптере переменного тока не высветятся все 4 лампы зарядки. 19)

01-2; Не используете ли Вы батарею в месте с очень низкой температурой^ Температура окружающего воздуха сильно влияет на функционирование батареи Время её функционирования становится короче в холодном месте 147)

01-3: Не истек ли срок службы батареи? Срок службы батареи ограничен Он зависит от способа использования батареи, но если время функционирования даже после правильной зарядки является слишком коротким для нормального использования, срок службы батареи истек.

6 J J ^ 1 1 1 :1 :1 г (^17)

3ш>11 ч-ыI п||,ч|Л l|j| 2 г 6JJI JaJJIЦJI |3дд11 ^ l<^>J ,lЦJjJl <3^Li■J 3 (^31) .OJLkJI

^1 ^ • 'Н ^ 9^л.*|4л ;3 ^ ^ * ^ч^ИaШ ^ ■'3-1>*■ 3.Д ^ J ^ <:Jli I :J)LuJl 9, 165) <^Ци JLkJL ^ ■ > :ε11 ^ 11)1 3^ 3-2 >> 1<Л^1 »4л ^2 IJLJ o1 >1дг ^1»0^1 ^^<> Y_) |Цa Л ^ lrf^J 1 l^цЦJjJl Д 1*1 - - - М ■145) . K11 .1 ц)3>* 1*4

.AE^_кШ :1 ^ ЧJУJVI м|11 o1Д ^ 1o^ ^ на! I н| -^ч Ч^ИиЛ 3^ :1-и (-И9) JJ^ < . ^д-.. .. Я^JJ εχJS^ Ч^^ИaШ « >■..~ JJк-2 г 1.« .*. ' »IJl 0->^ 1^^^ (-И47) o^и101^11 > ^ ^ЦaШ ^лЛ. ^1 |JJl 1-3 3 ■*■*■ 11 1,1) ^ ^ ^ ^ ^j^■ J' Ом! I |к I ■■ I >■*■>■ εX)^ ^ J(JJl ^1111^ M и II111-1 (^ак .<1^1^ ^1 J■||^J 4| O^Цал

Нормальная запись

- B1: Запись не может быть инициирована, даже если видеокамера снабжается электропитанием, и кассета вставлена правильно
- 01 -1: Не открыт ли движок предотвращения стирания в кассете? Если он открыт (установлен в положение [SAVE]), запись не возможна (3)
- 01 2. Не достигла ли лента конца? Вставьте новую кассету 23)
- 01 3 Включена ли видеокамера? (31)
- 01-4: Не высвечивается ли лампа [VCR]? Если она высвечивается, запись невозможна. 47)
- 01 5: Не высвечивается ли индикация конденсации влаги ШР Если сформировалась влага, невозможно выполнение никаких функций, за исключением вынимания кассеты. Подождите до исчезновения индикации конденсации влаги 145)

Другие виды записи

- B1: Изображение на ЖКИ видеомониторе/искателе внезапно становится неподвижным на несколько секунд,
- 01-1 Не нажали ли Вы кнопку [PHOTO SHOT]? Если Вы нажмете кнопку [PHOTO SHOT], стоп-кадр записывается в течение приблизительно 7 секунд Через приблизительно 7 секунд, видеокамера снова переключается в режим паузы записи. 41)
- 01-2: Не нажали ли Вы кнопку стоп-кадра [II]? Если Вы нажмете кнопку стоп кадра [II], изображение станет неподвижным Просто нажмите эту кнопку снова для возврата к нормальному движущемуся изображению, (- ► 45)

- B2: Функция автоматической фокусировки не работает.

- 02-1: Не выбран ли режим ручной фокусировки? Если Вы выберете режим автоматической фокусировки, фокус регулируется автоматически. (4 37)
- 02 2: Является ли объект или ситуация записи подходящим для режима автоматической фокусировки? функция автоматической фокусировки не работает правильно с некоторыми объектами и ситуациями записи. В этом случае используйте режим ручной (фокусировки для регулировки (фокуса). (4 157)

Редактирование

- в 1: Невозможно выполнение аудио перезаписи.
- 01-1 Не открыт ли движок предотвращения стирания в кассете? Если он открыт (установлен в положение [SAVE]), запись не возможна (4 23)
- 01-2: Не пытаетесь ли Вы отредактировать части ленты, записанные в режиме LP? Так как дорожки, записанные в режиме LP уже, чем головки, аудио перезапись невозможна. (4 25)

jLuai J. ъ-к,ш

^1* |< П ljiot K ? ^ У М
■ **..*■ -* ; I ^ I ъ i > .л ■ *.. f 11
1-1
(^23) J- -Ч“ ([SAVF]
(^23) .Jj.1^ ' P . ^ J | '(Oj L^ iijl 1-2
(-♦31) "ij T. .ll ^ ^~ll i.a ll Jji 1-3
(->47) ■ д I-96 I inl I pS-eJ V ^4 11 П*> П [VCR] 1-4
ПАП ъ j Lj 1-5
^ 1^ ^ I » I ы7и ■ Ч ■ й ■ L19 _J ^ I ij ■ ■ <tn ft I V • ^ I (n JIC
eL#»J /LCD ** s1 μ
--C« ■ -> -.K Ijl s[PHOTO SHOT]
■ LIX1. I-u ja j iijij J.1^ I ii~i 1 [PHOTO SHOT]
^ i Г. b..... 11 J ■ I .all
(■^41)
i[l I] ^ 2 11 ft Ii jj ъ j S [I I] aц-'*Ч jj Jjk
ft i »i-oJl ^1 dJ^xli ^^^^1 ft^^ 4lal nm I I in* ■ d| .4^4 ft i fti.iall .
(443) .c j UI
^9-Jl j C h;«rtl(4UuJb\$ У :2^
^ ■ -j C . ■ ^ . -...a lji S_dj>ул jaai^Jl ^ ■ -j ^ I I ^ 2-1 г
• I iV* i I yA.pl ^ ii Ч «11 ja-w ' ^ I w I jApn I I
(->37)
УАД1 In I i<ftl I ipxl 4 ■ iiL*^ II ill <JLa, jl 2-2,
d ^ I yApil ■ ' I -.. ,^11 <дДaj ij "« ■ У Si
» <<UI^l ftjdk ij -ll Cjy1,^ ^ I ^1^1 4.....11.
(^*157) iVJi y^jiJi ift.lii^ii iVJi yApu ^tj-^ii K.-д.М
.aZd^ioJl Л влл 1л C1>»1 У s1 ^
Цд_ ^a1^н) ЧAp44 ijj e~t~: :1 -1 ^
(423) .^1 j^i.([SAVE]
yl ъ j i^a SLP ^ I dip I J-a mil Jaj^Jl ъ jm »1y^1 ^ i5 i> JjL^d J.A i1 ~2 ^
4-.- I ■ I a -' V i^t«y>li j).ft LP ^A^pi 41->■ .. I I ..^Bmi
(425) .cj-dJi

Индикации

B1: Временной код становится неправильным.

01 в режиме замедленного воспроизведения в обратном направлении индикация счетчика ленты может быть нестабильной, однако, это не означает неполадку

B2: Индикация времени, оставшегося на ленте, исчезает.

02 Если Вы записываете стоп-кадр в режиме фотоснимка, индикация времени, оставшегося на ленте, временно исчезает
Однако если Вы переключите видеокамеру в режим нормального воспроизведения, она появится снова

B3: Индикация времени, оставшегося на ленте, не соответствует действительному времени, оставшемуся на ленте.

03-1: Если последовательно записываются сцены менее 15 секунд, время, оставшееся на ленте, указывается неправильно

03-2: Индикация времени, оставшегося на ленте, может показывать время, оставшееся на ленте, которое на 2-3 минуты короче, чем действительное время, оставшееся на ленте

Воспроизведение (изображение)

51: При нажатии кнопки воспроизведения [▶]. изображение не воспроизводится.

01: Нажали ли Вы кнопку [VCR/CAMERA], так, что высвечивается лампа [VCR]^ Если лампа [VCR] не высвечивается, управление функцией воспроизведения невозможно. 47)

52: 5 режиме ускоренного воспроизведения вперед, ускоренного воспроизведения назад или замедленного воспроизведения на изображении появляются рисунки, похожие на мозаику.

02: Это явление является характеристикой цифровой видеосистемы Это не является неполадкой 49)

53: Я хочу воспроизвести изображение по T5.

03: Если Вы присоедините к видеокамере блок с выходными разъёмами. Вы можете подсоединить видеокамеру к ТВ 55)

54: Бидеокамера правильно подсоединена к T5, но изображение не воспроизводится.

04 Выбрали ли Вы "видеоход" на ТВ"! Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации для Вашего ТВ и выберите канал, который соответствует входным гнездам, используемым для подсоединения

55: Изображение не воспроизводится четко.

05: Не загрязнены ли видеоголовки? Если видеоголовки загрязнены, четкое воспроизведение изображения может оказаться невозможным

б :1 iju
' I ^ 111^* И ftd&jvI ^ ■ C .11 djff.! ^ ' ■ 1 ^
^ Ijft <clij ^ ■ IjS'ii.ifl oijlt jLu
iÉti.Jaj III K jâ:2^
g--ôj ^ ^Ci i C * a i IjI :2 ^
Ijj.eJySh-u i jI 1 billJ 1 I Jj
II bJ III ill ^ Iif>j Д ■ -Ц■ ■ ■ ..M
11#H ^ fclUl 3jâi
^ ' I «l n 4j I 1 5 y.e |_1д I ^y1«j ■ ■ ■ ^ I jI 3~ 1 ^
0* 2~3 jA^eVl ^д41 I Cjij ^iill I yLu ji :3~2 ^
. I I I
in Y()
'[^] j I àj LLLmil y :1
V .v[VCR] »: [VCR/CAMERA]
djLc.y ^Uàj Э■ «■ .I'X»..
jâjltj ÷nш fljI ^ «i mài éiilUl JI« JbUl
.Ai > h I ti jia^ «jLa I 9I - ^ ^
^ Oli iijl »j.4 ijM ôjjkUâJl лэл
(->49)
jÛ, àj ^Értt) jÛj^ àjIal tó ^
i^Luli/i/> II III I jifll J • • ' * ijl
(***55^ . i M I ^l a . I >■ ■ . .ll j • ' .all Ij.i.aI^ J .-I' ^ » .
.Aof I «M»> ia.i y^ab^IaJl 4 («rt^O 4 m(< i > III if III 1^>4^ t4 ^
.fjlojjt àjLcy y j ^
4j Lxj J_<Miill o Ij Lij I i _^5] ^'I^ftjril ii6^^,b^I ^,/^1 oj^j !3.* :4 ^
.JjirejôJl i _I^I > ^.I^a~n 111 I Jib^I illall «HUI jI^j
^>ajl Àj L«l 4d1^jш1 Y:5 ^
IjI S4-b I Ifta i^ft Mi.ill JjI^I Ij^I jJ^I JjI :5 ^
0 I »irftI) Àj laI y flirta V , a y j . I .all

Воспроизведение (звук)

- В1 : Звук из встроенного громкоговорителя видеокамеры не воспроизводится.
- 01: Не слишком ли низкий уровень громкости? При высвечивании лампы [VCR] держите нажатым регулятор [PUSH] до тех пор, пока не появится индикация [VOLUME] Поверните регулятор [PUSH] для регулировки громкости. 47)
- В2 Различные звуковые дорожки воспроизводятся вместе.
- 02: Не установлен ли для [AUDIO OUT] в меню режима ВКМ режим [MIX] для пункта [AUDIO OUT]? Если Вы желаете выполнить аудио перезапись на кассету, для которой Вы выбрали режим [12bit] для пункта [AUDIO REC] во время записи, оригинальный звук и звук, записанный с помощью аудио перезаписи, воспроизводятся вместе. Возможно также их индивидуальное воспроизведение. (-♦ 99)
- В3: Оригинальный звук был стерт при выполнении аудио перезаписи.
- 03: Если Вы выполните аудио-перезапись на запись, сделанную в режиме [16bit] 97), оригинальный звук стирается. Если Вы желаете оставить оригинальный звук, следует выбрать режим [12bit] для оригинальной записи.

Прочее

- В1: Кассета не вынимается.
- 01: Снабжается ли видеокamera электропитанием? Правильно ли подсоединен адаптер переменного тока и вставлена батарея? Для вынимания кассеты видеокamera должна снабжаться электропитанием, однако, нет необходимости в установке переключателя [POWER ON/OFF] в положение [ON]
- В2: Невозможно выполнение никаких операций, за исключением вынимания кассеты.
- 02: Не высвечивается ли индикация конденсации влаги [Ц]? Если внутри видеокamеры сформировалась влага, она автоматически выключается, и предотвращаются все операции, за исключением вынимания кассеты. Подождите до исчезновения индикации конденсации влаги 145)
- В3: Устройство дистанционного управления не работает.
- 03 1: Не разрядилась ЛИ пуговичная батарейка в устройстве дистанционного управления? Если устройство дистанционного управления не работает при его использовании возле сенсора дистанционного управления видеокamеры, пуговичная батарейка разрядилась Замените её новой батарейкой 107)
- 03-2 Выбран ли правильный режим устройства дистанционного управления? Если на видеокамере в меню выбрана установка [REMOTE], и режим, выбранный на устройстве дистанционного управления, не совпадает с этой установкой, управление видеокamerой с помощью устройства дистанционного управления невозможно, и высвечивается индикация [REMOTE]. Ю9)

и)

^ 11 * 11 i*L***âJl ^ folj y {1 ^

oUI ^ [PUSH] iÜ13.I .[VCR] i q iliiiâi [PUSH] .[VOLUME] (->47)

> jlikii [MIX] [AUDIO OUT] jjk t2 ju 2 r

<'.-1...K i j ^ - ' [A U D I O OUIJ

<J" ■ . . 1 ^ 1 1 4~v 1.1e :K l j(

^ i .a- . . . V I ftjlx.1 ' J ■■■ll [12bit]jJ [AUDIO REC]

11 <> il ftli i 4a1>J I jli i ^ 1 ■ 1 Cij■ [I (■^99) jc js u4j

■*J** 9^ (if :3

^ I ■l'i O^iaH ' « p&L lji

cjj'l ljj -^vi ^ ^ . (^97) [1 6 bit]

Jii%iiiiI (1^i [12 bit] 1-» pS ^vi

► JbLiJ

jLûll n (J.A ijJM 4-Ц1 n 111 nil Jji s1 :1 r

pi l—l .Cni iii^l 1^ 1^ »

Hill)I (ε plj .ejjÂJE ^ "i " ■■ll « -all .[ON] ^l [POWER Oisi/OFF]

■ ...I f lt L« J;* 4j l y t2 ^

ij^i^ .j pis lji [[л] pLi :2r

4 Ôi pAijl ^1 LiSijLyyi ■ I ^_iLi .4. 1 -... ..ll j 11 .alt

45) pLu jiajji -ISM ^ ILa

.djb ^ui.4 j.»» y t3

^ ljj JJU p& ill jPM Jji :3-1 r

mp4 . ^4ii 1 41 pt

4^1j|* ■■" _>pll ^ ^1 L.11 p^Si .4. ■ 1 . . .ll j ■ ' -all ■ pc

07) 4^1U.. 1^ l « . *■ -l

I rtj pSi ^ ljj Sj&j pc ^Llcl ^>» irtll ^ I ^ pд 3-2

<адш1 ^jic [REMOTE] P^ n'i mill lj.LalSJ 4i.jll

ij imS Priti~ pS a i V ipJtaUala J>x; pc I ^ 1адп ^^^Jc jll"d I

. [REMOTE] pui Aiu pc »^~ll ^ l'à » ■ ЧдСссклл jjJaAll '(->109)

① VW-VBD1E 	② VW-VBD2E 	③ CGR-B/814 	④ VW-KBD1E 	⑤ VW-K10E 	⑥ VW-LW4307WE 
⑦ VW-LT4314WE 	⑧ VW-LF43WE 	⑨ VW-VMS1E 	⑩ VW-SK9E 	⑪ VZ-CT55E 	⑫ VW-EC500E 
⑬ VW-EC1E 	⑭ VW-VT1E/A 	⑮ VW-DTA1E 	⑯ VW-K5E 	⑰ VW-CD1E 	

ENGLISH

Optional Accessories

- Q Battery Pack (Lithium)
- O Battery Pack (Lithium, Large Capacity)
- @ Battery Pack (Lithium, Large Capacity)
- O Car Battery Charger
- O 5-Pin Synchro Cord
- O Wide Conversion Lens
- O Tele Conversion Lens
- O Filter Kit
- O Stereo Zoom Microphone
- Φ Shoe Adaptor
- O Tripod
- O Editing Controller
- O Editing Controller
- O Video Titler
- O Personal Computer Connection Kit
- O Edit Cable
- O DV Cable *

• Some accessories are not available in some countries.

中文

選購附件

O

WMWUW

e

© WMWUW

WMWUW^

WMWUW

Принадлежности, поставляемые за
дополнительную плату

- 0 Батарейный блок (литиевый)
- 0 Батарейный блок (литиевый, большая ёмкость)
- 0 Батарейный блок (литиевый, большая ёмкость)
- 0 Автомобильное зарядное устройство для батарей
- 0 5-штырьковый шнур синхронизации
- 0 Широкоугольный преобразующий объектив
- o Телеобъектив
- ф Комплект (^)ильтров
- ©Stereo вариомикрофон
- Ф Ножной адаптер
- ф Стандартный треножник
- Ф Контроллер редактирования
- ф Контроллер редактирования
- ф Блок для видеотитров
- ф Набор для соединения с персональным компьютером
- ф Кабель редактирования
- ф Кабель цифрового видео
- Некоторые принадлежности не имеются в наличии в некоторых странах

«•V «» ^

О

■ ■ ■ ■

иМ

5 <Ц1*и

<< ииБ11 ^

Т|.,>й o

0-ы**Л

|Т«и. 0

^¿Ам1и

0

0V 4^^JJl

Технические характеристики

tl>Lá tal^I

Цифровая видеокамера Информация для Вашей безопасности

Источник электропитания	7,9/7,г В	I
Потребляемая мощность.	Запись 6,7 Вт (при использовании искателя) 7,9 Вт (при использовании ЖКИ видеомонитора)	I I I
Формат записи:	Мини цифровое видео (используемое потребителями цифровое видео формата SD)	
Используемая лента:	Цифровая видеолента 6,35 мм	
Время записи/ воспроизведения:	SP; 60 мин LP: 90 мин (с DVM60)	
Видео Система записи:	Цифровая составляющая	
Система телевидения:	CCIR, 625 линий, 50 полей сигнал цветности PAL	
Аудио Система записи:	Цифровая ИКМ запись; 16 бит (48 кГц/2 канала) 12 бит (32 кГц/4 канала)	
Датчик изображения:	1/4-дюймовый ПЗС датчик изображения	
Объектив:	Автоматическая ирисовая диафрагма, F1.6, длина фокуса; 4,0 - 48 мм, макрофункция (полный диапазон AF)	
Диаметр фильтра:	43 мм	
Трансфокатор;	12; 1 приводной трансфокатор	
Видеомонитор:	2,5-дюймовый ЖКИ	
Микрофон;	Стерео	
Громкоговоритель;	I круглый громкоговоритель диаметром 20 мм	
Стандартное освещение:	400 lx	
Минимальное требуемое освещение:	1 люкс (режим цифрового усиления)	
Уровень выходного видеосигнала;	1,0 Vp-p. 75 Ом	
Уровень выходного видеосигнала S-VideO:	выходной сигнал яркости Y: 1,0Vp-p, 75 Ом выходной сигнал цветности C: 0,3 Vp-p. 75 Ом	
Уровень выходного аудиосигнала;	316 мВ	
Цифровой стоп-кадр;	Выход цифрового стоп-кадра, сигнал управления входа/выхода (скорость передачи: макс 115 кбит в сею входные/выходные разъёмы цифрового видео (согласованные с IEEE1394, 4-штырьковые)	
Цифровой интерфейс:	Приблиз 80(Ш)X 105 (В) X 192 (Г) мм Приблиз. 690 г (без батареи) Приблиз. 800 г (C VW-VBD1 и AY-DVM60)	
Размеры: ВеС;		
Рабочая температура:	0°C - 40°C	
Рабочая влажность:	10% - 80%	
Адаптер переменного тока	Информация для Вашей безопасности	
Источник электропитания	Переменный ток 100-240 В, 50-60 Гц	
I Потребление энергии.	20 Вт	^
I Выход постоянного тока	Пост ток 7,9 В, 11 Вт (Функционирование видеокамеры)	i
	Пост, ток 8.4 В. 1.2 А (Зарядка батареи)	I
Размеры;	72 (Ш) X 43 (В) X 98 (Г) мм	
Вес:	Приблиз 170 г	
Указанные вес и размеры приблизительны		
Технические характеристики могут изменяться без уведомления.		

Jo Jj á'Z.0/7.2 j 1-ü
»I ---I 6'7 ц■ ■■•Ч
(LCD U.LL jic) Joij 7.9

Mdj SD ^DN/^ s
6.35 S Jajju It
íííj 60 :SP ijííAJí
(DVM60 90 :LP

PAL SjUL jb. 50 .1^ 625 : CCIR

PCM^jj^
(jbLi5 2/3; ,^ 48)о -L 16
32) оjIj 12
CCD 1/4 — árthK ^
1 .6 ^~vTtt) ;4
4.0-48
(J-íi ^43
12:1
2.5 LCD
^ 20 Lljad ^ l»--- :áaL**éJI
^ 1400

:4>]lhn й;ЦШ 4J.I
^ji 75 . j-j jjji 1.0
fj*' 75 - j-j 1 .0 :Y >rtTí 1И4
jkji 75 ‘ j-j JaJji 0-3 ;C
Uji J1U316 Mi il
áj L¿| iyi
<дЩЦ 115 ((Kbps)
DVj^ ^ •jLÍ*® <^1^1 g h IIIП
(ois^ 4 . IEEE1394 ^ 4..Í.O.«)
192 X 105 X 80 :.>йиУ(

(íjilkJl 03-V) r
jVW-VBDI C-) ^1^800^1^
(DVM60

/80 ^1/10 r J 11 III t> 4á мы
¿jLeVi ^ y Н

50-60 „Jjji 100-240 jjxe jLj
I lj 20 íí^AJí mí

Uj11 .JJji7.9
(Luí mí Н .;)j: JJ lálh ij t> lílJ)
1 .2 iJaJ^ 8.4^ttÜ.*<*o ^1,д
(<^LLJI l*)

(J^o) 88 X (¿lioj) 43 X (^jt) 72 :jLuVI
170^ija. ■ùjjJI

.Cbujij * ~»i iA>U jijuVij ùjjll
jl jjj»ili K^jc.